叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奇妙盒子故事集(wonder-box Tales) 000001

2. 奇妙盒子故事集(wonder-box Tales) 000002

3. 奇妙盒子故事集(wonder-box Tales) 000003

4. 奇妙盒子故事集(wonder-box Tales) 000004

5. 奇妙盒子故事集(wonder-box Tales) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙盒子故事集(Wonder-Box Tales)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['siːgəl]['æˌlɑːn] , [fɒks][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] , ['meəri] ['miː.hæn] ,
E - **text** **prepared** **by** **Sigal** **Alon** , **Fox** **in** **the** **Stars** , **Mary** **Meehan** ,
E - 文本 准备 经过 西格尔 阿隆 , 狐狸 在 这 星星 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Sigal Alon、Fox in the Stars 和 Mary Meehan 共同编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ði] ['iːdɪθə] ['sɪəriːz]
The **EDITHA** **SERIES**
这 艾迪莎 系列

艾迪莎系列

['wʌndə(r)] - [bɒks][teɪlz; 'teɪliːz]
WONDER **-** **BOX** **TALES**
想知道 - 盒子 故事

奇妙盒子故事

[baɪ] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ]
By **JEAN** **INGELOW**
经过 牛仔裤 英格洛

作者：珍·英格洛

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

[daɪˈænθə]['dʌbljuː] . [hɔːrn]
Diantha **W** **.** **Horne**
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː ˈəʊ] .
H **.** **M** **.** **CALDWELL** **CO** **.**
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] & ['bɒstən]
NEW **YORK** **&** **BOSTON**
新的 约克 & 波士顿

纽约和波士顿

[ˈkɒpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][ˈdeɪnə] [ˈestɪs] & [ˈkʌmpəni]
By Dana Estes & Company
经过 达娜 埃斯蒂斯 & 公司

达纳·埃斯特斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

" - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai][kæn; kən] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] .
" ' TO BE SURE I CAN , ' REPLIED THE LARK .
" - 到 是 当然 我 能 , - 回复 这 云雀 .

“当然可以，”云雀回答道。

" [ˈkɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ðə; ði] [ˈuːfiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
THE OUPHE OF THE WOOD
这 哎哟 的 这 木头

森林的奥夫

[ðə; ði] [ˈfeəri] [huː] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbəz]
THE FAIRY WHO JUDGED HER NEIGHBORS
这 仙女 WHO 评判 她 邻居

评判邻居的仙女

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [driːm]
THE PRINCE'S DREAM
这 王子的 梦

王子的梦

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli]
THE WATER - LILY
这 水 - 百合

睡莲

[ə; eɪ] [lɒst] [wɒnd]
A LOST WAND
一个 丢失的 魔杖

遗失的魔杖

[ðə; ði] [ˈiːdɪθə] [ˈsɪəriːz]
The Editha Series
这 伊迪莎 系列

艾迪莎系列

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] "
" ' To be sure I can , ' replied the Lark "
" - 到 是 当然 我 能 , - 回复 这 云雀 "

“当然可以，”云雀回答道。

" [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	So	he	sat	down	as	close	to	the	fire	as	he	could	,
"	所以	他	卫星	向下	作为	关闭	到	这	火	作为	他	可以	,

于是他尽可能靠近火堆坐了下来。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] "

and	spread	out	his	hands	to	the	flames	"
和	传播	出去	他的	双手	到	这	火焰	"

他向火焰伸出了双手。

" ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪ] ['hɔːsɪz] [hɪm'self] "

"	Coming	home	on	top	of	it	,	driving	the	four	gray	horses	himself	"
"	未来	家	在	顶部	的	它	,	驾驶	这	四	灰色的	马匹	他自己	"

“他亲自驾着四匹灰马，一路凯旋而归。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːrks] [frend] "

"	While	she	was	fitting	on	her	shoes	,	she	saw	the	Lark's	friend	"
"	尽管	她	曾是	配件	在	她	鞋	,	她	锯	这	云雀的	朋友	"

她正在试穿鞋子的时候，看见了云雀的朋友。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm] "

"	Then	he	reclined	beside	the	chafing	-	dish	and	inhaled	the	heavy	perfume	"
"	然后	他	斜倚	旁	这	摩擦	-	盘子	和	吸入	这	重的	香水	"

然后他斜倚在保温炉旁，深深吸了一口浓郁的香水味。

" - [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	'	I	could	not	do	so	,	'	he	replied	,
"	-	我	可以	不是	做	所以	,	-	他	回复	,

“我做不到，”他回答说。

- ['əʊnlɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][gəʊ][ɒn][aɪ] [kiːp] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - "

'	only	that	as	I	go	on	I	keep	lightening	it	'	"
-	仅有的	那	作为	我	去	在	我	保持	闪电	它	-	"

“只是随着我继续下去，我不断地减轻它的颜色。”

" [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] "

"	Lived	on	the	borders	of	one	of	the	great	American	forests	"
"	居住地	在	这	边界	的	一	的	这	伟大的	美国人	森林	"

“居住在美国最伟大的森林之一的边缘”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] "

"	The	next	moment	a	beautiful	little	creature	stood	upon	his	hand	"
"	这	下一个	片刻	一个	美丽的	小的	生物	站立	之上	他的	手	"

“下一刻，一只漂亮的小生物站在了他的手上。”

" - [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , - [kraɪd] ['hʌldə] .

"	'	Oh	,	don't	go	,	'	cried	Hulda	.
"	-	哦	,	不	去	,	-	哭	胡尔达	.

“哦，别走！”胡尔达喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [wɒnd] - "

'	I	am	going	up	-	stairs	to	fetch	my	wand	'	"
-	我	是	去	向上	-	楼梯	到	拿来	我的	魔杖	-	"

“我要上楼去拿我的魔杖。”

" [ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst]

"	The	pedlar	had	now	sunk	up	to	his	waist
"	这	小贩	有	现在	沉没	向上	到	他的	腰部

小贩此时已陷到腰部。

" ['wʌndə(r)] - [bɒks][teɪlz; 'teɪliːz]

"	WONDER	-	BOX	TALES
"	想知道	-	盒子	故事

《奇幻盒子故事集》

[ðə; ði] ['u:fi:] [[wʌn]] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
THE OUPHE [1] OF THE WOOD
这 哎哟 [1] 的 这 木头

森林的奥菲[1]

" [æn; ən] ['u:fi:] !
" An Ouphe !
" 一个 哎哟 !

“哎哟！”

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɪk'skleɪm] , " [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [maɪt] [ðæt] [bi:; bi] ?
" perhaps you exclaim , " and pray what might that be ?
" 也许 你 惊叹 , " 和 祈祷 什么 可能 那 是 ?

你可能会惊呼：“那会是什么呢？”

" [æn; ən] ['u:fi:] , [feə(r)]['kwestʃənə(r)] , — [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ,
" An Ouphe , fair questioner , — though you may never have heard of him ,
" 一个 哎哟 , 公平的 提问者 , — 尽管 你 可能 绝不 有 听到 的 他 ,

“一位名叫欧夫的公正提问者——尽管你可能从未听说过他，

— [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [wel] [nəʊn] ([baɪ] ['hɪəseɪ] , [æt; ət] [li:st]) [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
— was a creature well known (by hearsay , at least) to your great - great - grandmother .
— 曾是 一个 生物 出色地 已知 (经过 传闻 , 在 至少) 到 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

—是你的曾曾祖母（至少通过传闻）非常熟悉的生物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['evri] ['fɒrɪst] [hæd; həd][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pri:sɪŋkts] , [hu:] [ru:ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdmən] ,
It was currently reported that every forest had one within its precincts , who ruled over the woodmen ,
它 曾是 现在 据报道 那 每一个 森林 有 一 之内 它是 辖区 , WHO 裁决 超过 这 樵夫 ,

据记载，目前每片森林里都有一位统治者，他统领着伐木工人。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] ['redi] [hju:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæləs] ,
and exacted tribute from them in the shape of little blocks of wood ready hewn for the fire of his underground palace ,
和 索取 贡 从 他们 在 这 形状 的 小的 积木 的 木头 准备好 凿 为了 这 火 的 他的 地下 宫殿 ,

他向他们索要贡品，贡品是预先砍伐好的小木块，准备投入他地下宫殿的火中焚烧。

— [sʌtʃ] [blɒks] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [æt; ət] [ʃɒps] [ɪn] [ði:z] [dɪ'dʒenərəɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] ['lʌndən] " ['kɪndlɪŋ] .
— such blocks as are bought at shops in these degenerate days , and called in London " kindling .
— 这样的 积木 作为 是 买 在 商店 在 这些 退化 天 , 和 称为 在 伦敦 " 引火物 .

——如今在商店里买到的那种木块，在伦敦被称为“引火物”。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][æks] ,
" It was said that he had a silver axe ,
" 它 曾是 说 那 他 有 一个 银 斧头 ,

据说他有一把银斧，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɑːkt] [ðəʊz] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌt]

with	which	he	marked	those	trees	that	he	did	not	object	to	have	cut
和	哪个	他	标记	那些	树木	那	他	做过	不是	目的	到	有	切

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他用某种标记来表明哪些树木他不反对砍伐;

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

moreover	,	he	was	supposed	to	possess	great	riches	,	and	to	appear
而且	,	他	曾是	据称	到	具有	伟大的	财富	,	和	到	出现

[bʌt; bət] ['seldəm] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

but	seldom	above	ground	,
但	很少	多于	地面	,

此外，据说他拥有巨额财富，却很少出现在地面上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [bʌt; bət] [wʌn] ,

and	when	he	did	to	look	like	an	old	man	in	all	respects	but	one	,
和	什么时候	他	做过	到	看	喜欢	一个	老的	男人	在	全部	尊重	但	一	,

当他真的变成一个老人时，除了一个方面之外，其他方面都像个老人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [sʌm; səm] [griːn] [æʃ] - [kiːz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	was	that	he	always	carried	some	green	ash	-	keys	about	with	him	which	he
哪个	曾是	那	他	总是	携带	一些	绿色的	灰	-	钥匙	关于	和	他	哪个	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] ,

could	not	conceal	,
可以	不是	隐藏	,

那就是他总是随身携带一些绿色的桦木钥匙，他根本藏不住。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nəʊn] .

and	by	which	he	might	be	known	.
和	经过	哪个	他	可能	是	已知	.

以及他为人所知的途径。

[duː; də] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ?

Do	I	hear	you	say	that	you	don't	believe	he	ever	existed	?
做	我	听到	你	说	那	你	不	相信	他	曾经	存在	?

我没听错吧，你是说你不相信他曾经存在过?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)] [nɒt] .

It	matters	not	at	all	to	my	story	whether	you	do	or	not	.
它	事情	不是	在	全部	到	我的	故事	无论	你	做	或者	不是	.

你是否相信我的故事，对我完全没有影响。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [naʊ] .

He	certainly	does	not	exist	now	.
他	当然	做	不是	存在	现在	.

他现在肯定已经不存在了。

[ðə; ðiː] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	Commissioners	of	Woods	and	Forests	have	much	to	answer	for	,
这	委员	的	伍兹	和	森林	有	很多	到	回答	为了	,

林业和森林专员们有很多事情需要解释。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪn] ;

if	it	was	they	who	put	an	end	to	his	reign	;
如果	它	曾是	他们	WHO	放	一个	结尾	到	他的	在位	;

如果真是他们终结了他的统治;

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ;

but	I	do	not	think	they	did	;
但	我	做	不是	思考	他们	做过	;

但我认为他们并没有这样做;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] [juːst] [ɪn] [ˈwʊdlənd] [ˈdɪstrɪkts] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	is	more	likely	that	the	spelling	-	book	used	in	woodland	districts	disagreed	with	his
它	是	更多的	可能	那	这	拼写	-	书	用过的	在	林地	地区	不同意	和	他的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

更有可能的是，林区使用的拼写书与他的体质不符。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈprefəs] [pliːz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] -

After	this	short	preface	please	to	listen	while	I	tell	you	that	once	in	a	little	black	-
后	这	短的	前言	请	到	听	尽管	我	告诉	你	那	一次	在	一个	小的	黑色的	-

[ˈtɪmbəd] [ˈkɒtɪdʒ] ,

timbered	cottage	,
木材	小屋	,

简短的介绍之后，请听我讲述，从前在一间黑色木屋里，

[æt; ət][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈrɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

at	the	skirts	of	a	wood	,	a	young	woman	sat	before	the	fire	rocking	her
在	这	裙子	的	一个	木头	,	一个	年轻的	女士	卫星	前	这	火	摇滚	她

[ˈbeɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

在树林边缘，一位年轻女子坐在火堆前，轻轻摇晃着她的婴儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :

and	,	as	she	did	so	,	building	a	castle	in	the	air	:
和	,	作为	她	做过	所以	,	建筑	一个	城堡	在	这	空气	:

于是，她一边这样做，一边在空中建造了一座城堡：

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	What	a	good	thing	it	would	be	,	"	she	thought	to	herself	,	"	if	we	were
"	什么	一个	好的	事物	它	会	是	,	"	她	想法	到	她自己	,	"	如果	我们	是

[rɪtʃ] !

rich	!
富有的	!

“如果我们富有了，那该是多么好啊！”她心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] ; [ænd; ənd] ,

"	It	had	been	a	bright	day	,	but	the	evening	was	chilly	;	and	,
"	它	有	到过	一个	明亮的	天	,	但	这	晚上	曾是	寒冷	;	和	,

“白天阳光明媚，但晚上却很冷；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [lɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] ,

as	she	watched	the	glowing	logs	that	were	blazing	on	her	hearth	,
作为	她	观看	这	发光	日志	那	是	炽烈	在	她	炉	,

她望着壁炉里熊熊燃烧的木柴，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊld] .

she	wished	that	all	the	lighted	part	of	them	would	turn	to	gold	.
她	希望	那	全部	这	照明	部分	的	他们	会	转动	到	金子	.

她希望它们所有发光的部分都能变成金色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] — [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

She	was	very	much	in	the	habit	—	this	little	wife	—	of	building	castles	in	the	air
她	曾是	非常	很多	在	这	习惯	—	这	小的	妻子	—	的	建筑	城堡	在	这	空气

,

,
,

这个小妻子特别喜欢幻想，她总是把美好的愿望寄托在空中。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
particularly **when** **she** **had** **nothing** **else** **to** **do** **,**
特别 什么时候 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

尤其是在她无事可做的时候，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
or **her** **husband** **was** **late** **in** **coming** **home** **to** **his** **supper** **.**
或者 她 丈夫 曾是 晚的 在 未来 家 到 他的 晚餐 .

或者她丈夫回家吃晚饭晚了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [leɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði]
Just **as** **she** **was** **thinking** **how** **late** **he** **was** **there** **was** **a** **tap** **at** **the**
只是 作为 她 曾是 思维 如何 晚的 他 曾是 那里 曾是 一个 轻敲 在 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

她正想着他到底有多晚才到，这时就有人敲门。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] [wɔːkt] [ɪn] , [huː] [sed] :
and **an** **old** **man** **walked** **in** **,** **who** **said** **:**
和 一个 老的 男人 步行 在 , WHO 说 :

这时，一位老人走了进来，说道：

" ['mɪstrəs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ə; eɪ] [wɔːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ? "
" **Mistress** **,** **will** **you** **give** **a** **poor** **man** **a** **warm** **at** **your** **fire** **?** **"**
" 情妇 , 将要 你 给 一个 贫穷的 男人 一个 温暖的 在 你的 火 ? "

“夫人，您能让一个穷人在您的炉火旁取暖吗？”

" [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['setɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **And** **welcome** **,** **"** **said** **the** **young** **woman** **,** **setting** **him** **a** **chair** **.**
" 和 欢迎 , " 说 这 年轻的 女士 , 环境 他 一个 椅子 .

“欢迎光临，”年轻女子说着，给他拉了把椅子。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
So **he** **sat** **down** **as** **close** **to** **the** **fire** **as** **he** **could** **,**
所以 他 卫星 向下 作为 关闭 到 这 火 作为 他 可以 ,

于是他尽可能靠近火堆坐了下来。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
and **spread** **out** **his** **hands** **to** **the** **flames** **.**
和 传播 出去 他的 双手 到 这 火焰 .

他将双手伸向火焰。

" [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **SO** **HE** **SAT** **DOWN** **AS** **CLOSE** **TO** **THE** **FIRE** **AS** **HE** **COULD** **,**
" 所以 他 卫星 向下 作为 关闭 到 这 火 作为 他 可以 ,

于是他尽可能靠近火堆坐了下来。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
AND **SPREAD** **OUT** **HIS** **HANDS** **TO** **THE** **FLAMES** **.**
和 传播 出去 他的 双手 到 这 火焰 .

并将双手伸向火焰。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **He** **had** **a** **little** **knapsack** **on** **his** **back** **,**
" 他 有 一个 小的 背包 在 他的 后退 ,

他背着一个小背包，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
and **the** **young** **woman** **did** **not** **doubt** **that** **he** **was** **an** **old** **soldier** **.**
和 这 年轻的 女士 做过 不是 怀疑 那 他 曾是 一个 老的 士兵 .

这位年轻女子毫不怀疑他是一位老兵。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] ['kʌntriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	you	are	used	to	the	hot	countries	,	"	she	said	.
"	或许	你	是	用过的	到	这	热的	国家	,	"	她	说	.

“也许你已经习惯了炎热的国家，”她说。

" [ɔːl] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	All	countries	are	much	the	same	to	me	,	"	replied	the	stranger	.
"	全部	国家	是	很多	这	相同的	到	我	,	"	回复	这	陌生人	.

“在我看来，所有国家都差不多，”陌生人回答说。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

"	I	see	nothing	to	find	fault	with	in	this	one	.
"	我	看	没有什么	到	寻找	过错	和	在	这	一	.

“我觉得这没什么可挑剔的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] ['hɔːθɔːn] - [triːz] [ˌhɪərə'baʊts] ; [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

You	have	fine	hawthorn	-	trees	hereabouts	;	just	now	they	are	as	white	as
你	有	美好的	山楂	-	树木	附近	;	只是	现在	他们	是	作为	白色的	作为

[snəʊ] ;

snow	;
雪	;

你们这附近有很多漂亮的山楂树；现在它们白得像雪一样；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wʊd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

and	then	you	have	a	noble	wood	behind	you	.	"
和	然后	你	有	一个	高贵	木头	在后面	你	.	"

然后，你身后就是一片高贵的树林。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Ah	,	you	may	well	say	that	,	"	said	the	young	woman	.
"	啊	,	你	可能	出色地	说	那	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“啊，你说的很有道理，”年轻女子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌjuː 'es] [bred] .

"	It	is	a	noble	wood	to	us	;	it	gets	us	bread	.
"	它	是	一个	高贵	木头	到	我们	;	它	获得	我们	面包	.

“它对我们来说是一种珍贵的木材；它能给我们带来面包。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

My	husband	works	in	it	.	"
我的	丈夫	作品	在	它	.	"

我丈夫在那里工作。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	And	a	fine	sheet	of	water	there	is	in	it	,	"	continued	the	old	man	.
"	和	一个	美好的	床单	的	水	那里	是	在	它	,	"	持续	这	老的	男人	.

“里面还有一层薄薄的水膜，”老人继续说道。

" [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [kreɪnz] , [wɪð] [red] [legz]

"	As	I	sat	by	it	to	-	day	it	was	pretty	to	see	those	cranes	,	with	red	legs
"	作为	我	卫星	经过	它	到	-	天	它	曾是	漂亮的	到	看	那些	起重机	,	和	红色的	腿

,

,
,

“今天我坐在那里，看到那些红腿的鹤，感觉真漂亮。”

['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [liːf] [tuː; tə] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [səʊ] ['laɪtli] .

stepping	from	leaf	to	leaf	of	the	water	-	lilies	so	lightly	.
步进	从	叶子	到	叶子	的	这	水	-	百合花	所以	轻轻	.

轻盈地从一片睡莲叶跳到另一片睡莲叶上。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːspən] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn]
" As he spoke he looked rather wistfully at a little saucepan which stood upon
" 作为 他 辐 他 看起来 相当 怅然地 在 一个 小的 平底锅 哪个 站立 之上
[ðə; ði] [hɑːθ] .
the hearth .
这 炉 .

“他说话的时候，眼神中带着一丝怅然，望着放在壁炉上的一个小平底锅。”

" [waɪ] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" Why , I shouldn't wonder if you were hungry , " said the young woman ,
" 为什么 , 我 不应该 想知道 如果 你 是 饥饿的 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“我当然不应该怀疑你是不是饿了，”年轻女子说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
laying her baby in the cradle , and spreading a cloth on the round table .
躺下 她 婴儿 在 这 摇篮 , 和 传播 一个 布 在 这 圆形的 桌子 .

她把婴儿放在摇篮里，然后在圆桌上铺了一块布。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [suːn] ,
" My husband will be home soon ,
" 我的 丈夫 将要 是 家 很快 ,

我丈夫很快就会回家了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kaɪndli]
and if you like to stay and sup with him and me , you will be kindly
和 如果 你 喜欢 到 停留 和 上 和 他 和 我 , 你 将要 是 亲切地
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果您愿意留下来和我们一起吃晚饭，我们将非常欢迎。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" The old man's eyes sparkled when she said this ,
" 这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 什么时候 她 说 这 ,

“她说这话时，老人的眼睛闪闪发光。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] .
and he looked so very old and seemed so weak that she pitied him .
和 他 看起来 所以 非常 老的 和 似乎 所以 虚弱的 那 她 可怜的 他 .

他看上去很老，也很虚弱，她很同情他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He turned a little aside from the fire ,
他 转向 一个 小的 旁边 从 这 火 ,

他稍微侧身远离火堆，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [braʊn] [ləʊf] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and watched her while she set a brown loaf on the table ,
和 观看 她 尽管 她 放 一个 棕色的 面包 在 这 桌子 ,

然后看着她把一个棕色的面包放在桌子上。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and fried a few slices of bacon ; but all was ready ,
和 油煎 一个 很少 切片 的 熏肉 ; 但 全部 曾是 准备好 ,

然后煎了几片培根；但一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz]
and the kettle had been boiling some time before there were any signs
和 这 壶 有 到过 沸腾 一些 时间 前 那里 是 任何 标志
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .
of the husband's return .
的 这 丈夫的 返回 .

水壶烧开已经有一段时间了，但丈夫却迟迟没有回来。

" [ai]['nevə(r)] [nju:] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	never	knew	Will	to	be	so	late	before	,	"	said	the	stranger	.
"	我	绝不	知道	将要	到	是	所以	晚的	前	,	"	说	这	陌生人	.

“我以前从没见过威尔这么晚到过,”陌生人说。

" [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz][lɒgz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:] - [pɪts] . "

"	Perhaps	he	is	carrying	his	logs	to	the	saw	-	pits	.	"
"	也许	他	是	携带	他的	日志	到	这	锯	-	坑	.	"

“或许他正把原木运往锯木场。”

" [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] .

"	Will	!	"	exclaimed	the	wife	.
"	将要	!	"	惊呼	这	妻子	.

“威尔!”妻子惊呼道。

" [wɒt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ?

"	What	,	you	know	my	husband	,	then	?
"	什么	,	你	知道	我的	丈夫	,	然后	?

“什么? 你认识我丈夫? ”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] . "

I	thought	you	were	a	stranger	in	these	parts	.	"
我	想法	你	是	一个	陌生人	在	这些	部分	.	"

我以为你是外地来的。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] [ðɪs] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [kən'fju:zd] ;

"	Oh	,	I	have	been	past	this	place	several	times	,	"	said	the	old	man	,	looking	rather	confused	;
"	哦	,	我	有	到过	过去的	这	地方	一些	时代	,	"	说	这	老的	男人	,	寻找	相当	使困惑	;

“哦,我来过这里好几次了,”老人说,看起来有些困惑;

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	and	so	,	of	course	,	I	have	heard	of	your	husband	.
"	和	所以	,	的	课程	,	我	有	听到	的	你的	丈夫	.

“所以,我当然听说过你丈夫。”

['nəʊˌbɑ:di:z] [strəʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][səʊ]['regjələ(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] . "

Nobody's	stroke	in	the	wood	is	so	regular	and	strong	as	his	.	"
没有人	中风	在	这	木头	是	所以	常规的	和	强的	作为	他的	.	"

没有人的木杆击球动作像他那样规律有力。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][h'ændɪəst][mæn][æt; ət] [həʊm] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	And	I	can	tell	you	he	is	the	handiest	man	at	home	,	"	began	his	wife	.
"	和	我	能	告诉	你	他	是	这	最	男人	在	家	,	"	开始	他的	妻子	.

“我可以告诉你,他是家里最能干的人,”他的妻子说道。

" [ɑ:] , [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] ,

"	Ah	,	ah	,	"	said	the	old	man	,	smiling	at	her	eagerness	;	"	and	here	he	comes	,
"	啊	,	啊	,	"	说	这	老的	男人	,	微笑	在	她	渴望	;	"	和	这里	他	来	,

“啊,啊,”老人笑着看着她急切的神情说道,“他来了。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

if	I	am	not	mistaken	.
如果	我	是	不是	错误	.

如果我没记错的话。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊdmən] ['entəd] .

"	At	that	moment	the	woodman	entered	.
"	在	那	片刻	这	樵夫	进入	.

就在这时，樵夫走了进来。

" [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪl] - [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Will	,	"	said	his	wife	,	as	she	took	his	bill	-	book	from	him	,	and	hung	up	his	hat	,
"	将要	,	"	说	他的	妻子	,	作为	她	采取	他的	账单	-	书	从	他	,	和	悬挂	向上	他的	帽子	,

“威尔，”他的妻子说着，从他手中接过账单簿，帮他挂好帽子。

" [hɪrz] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	here's	an	old	soldier	come	to	sup	with	us	,	my	dear	.
"	这里是	一个	老的	士兵	来	到	上	和	我们	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这位老兵来和我们一起吃晚饭了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld] [mæn] ,

"	And	as	she	spoke	,	she	gave	her	husband	a	gentle	push	toward	the	old	man	,
"	和	作为	她	辐	,	她	给予	她	丈夫	一个	温和的	推	朝向	这	老的	男人	,

“说话间，她轻轻推了推丈夫，让他靠近老人。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .

and	made	a	sign	that	he	should	speak	to	him	.
和	制成	一个	符号	那	他	应该	说话	到	他	.

他做了个手势，示意他应该和他说话。

" ['kaɪndli] ['welkəm] , ['mɑ:stə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	Kindly	welcome	,	master	,	"	said	the	woodman	.
"	亲切地	欢迎	,	掌握	,	"	说	这	樵夫	.

“主人，欢迎光临。”樵夫说道。

" [waɪf] , [aɪm] ['hʌŋgri] ; [lets] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

"	Wife	,	I'm	hungry	;	let's	to	supper	.
"	妻子	,	我是	饥饿的	;	我们来吧	到	晚餐	.

“老婆，我饿了，我们去吃晚饭吧。”

" [ðə; ði] [waɪf] [tɜ:nd] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:spən] ,

"	The	wife	turned	some	potatoes	out	of	the	little	saucepan	,
"	这	妻子	转向	一些	土豆	出去	的	这	小的	平底锅	,

妻子把一些土豆从小平底锅里翻了出来，

[set] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sʌp] .

set	a	jug	of	beer	on	the	table	,	and	they	all	began	to	sup	.
放	一个	水壶	的	啤酒	在	这	桌子	,	和	他们	全部	开始	到	上	.

他们在桌子上放了一壶啤酒，然后大家开始喝起来。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

The	best	of	everything	was	offered	by	the	wife	to	the	stranger	.
这	最好的	的	一切	曾是	提供	经过	这	妻子	到	这	陌生人	.

妻子把最好的东西都给了这位陌生人。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [kept] ['saɪləns] .

The	husband	,	after	looking	earnestly	at	him	for	a	few	minutes	,	kept	silence	.
这	丈夫	,	后	寻找	切实	在	他	为了	一个	很少	分钟	,	保留	沉默	.

丈夫认真地看了他几分钟后，沉默不语。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [mait] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [gʊd] [mæn] , [ɪf] [aɪm][nɒt]
" And where might you be going to lodge to - night , good man , if I'm not
" 和 在哪里 可能 你 是 去 到 小屋 到 - 夜晚 , 好的 男人 , 如果 我是 不是
[tuː] [bəʊld] ?
too bold ?
也 大胆的 ?

“如果我没冒昧的话，请问您今晚打算在哪里落脚呢，好心人？”

" [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
" asked she .
" 问 她 .

她问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
The old man heaved a deep sigh ,
这 老的 男人 喘息 一个 深的 叹 ,

老人深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and said he supposed he must lie out in the forest .
和 说 他 据称 他 必须 说谎 出去 在 这 森林 .

他说他想他只能躺在森林里了。

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [riˈmɑːk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['həʊstəs] .
" Well , that would be a great pity , " remarked his kind hostess .
" 出色地 , 那 会 是 一个 伟大的 遗憾 , " 评论 他的 种类 女主人 .

“那真是太可惜了，”他善良的女主人说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [eɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] ['ʃeltə(r)] .
" No wonder your bones ache if you have no better shelter .
" 不 想知道 你的 骨头 疼痛 如果 你 有 不 更好的 庇护所 .

“如果没有更好的住所，难怪你会骨头疼。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" As she said this , she looked appealingly at her husband .
" 作为 她 说 这 , 她 看起来 吸引人的 在 她 丈夫 .

“说着这话，她深情地看了丈夫一眼。”

" [maɪ][waɪf] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bed] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;
" My wife , I'm thinking , would like to offer you a bed , " said the woodman ;
" 我的 妻子 , 我是 思维 , 会 喜欢 到 提供 你 一个 床 , " 说 这 樵夫 ;

“我想我的妻子会很乐意为你提供一张床，”樵夫说道；

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kliːn] ['kɪtʃɪn] ,
" at least , if you don't mind sleeping in this clean kitchen ,
" 在 至少 , 如果 你 不 头脑 睡眠 在 这 干净的 厨房 ,

“至少，如果你不介意睡在这个干净的厨房里的话，”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɒs] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]
I think that we could toss you up something of that sort that you need not
我 思考 那 我们 可以 折腾 你 向上 某物 的 那 种类 那 你 需要 不是
[dɪs'deɪn] . "
disdain . "
蔑视 . "

我认为我们可以给你提供一些你无需轻视的东西。

" [dɪs'deɪn] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" Disdain , indeed ! " said the wife .
" 蔑视 , 的确 ! " 说 这 妻子 .

“真是轻蔑啊！”妻子说道。

" [waɪ] , [wɪl] , [wen] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['taɪtə] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ,
" **Why** , **Will** , **when** **there's** **not** **a** **tighter** **cottage** **than** **ours** **in** **all** **the** **wood** ,
" 为什么 , 将要 , 什么时候 有 不是 一个 更紧 小屋 比 我们的 在 全部 这 木头 ,

“威尔，为什么呢？这片树林里再也没有比我们家更紧凑的小屋了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd]
and **with** **a** **curtain** , **as** **we** **have** , **and** **a** **brick** **floor** , **and**
和 和 一个 窗帘 , 作为 我们 有 , 和 一个 砖 地面 , 和
['evriθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] —
everything **so** **good** **about** **us** **—**
一切 所以 好的 关于 我们 —

还有我们家的窗帘，砖砌的地板，以及我们生活中所有美好的事物——

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɑ:ft] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **The** **husband** **laughed** **;** **the** **old** **man** **looked** **on** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **.**
" 这 丈夫 笑了 ; 这 老的 男人 看起来 在 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

丈夫笑了；老人看着他，眼中闪着光芒。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm** **sure** **I** **shall** **be** **humbly** **grateful** , " **said** **he** **.**
" 我是 当然 我 将 是 谦卑地 感激的 , " 说 他 .

“我一定会心怀感激，”他说。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
Accordingly , **when** **supper** **was** **over** , **they** **made** **him** **up** **a** **bed** **on** **the** **floor** ,
因此 , 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 他们 制成 他 向上 一个 床 在 这 地面 ,

于是，晚饭后，他们在地板上给他铺了张床。

[ænd; ənd] [spred] [kli:n] [ʃi:ts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [əʊn] ['spɪnɪŋ] ,
and **spread** **clean** **sheets** **upon** **it** **of** **the** **young** **wife's** **own** **spinning** ,
和 传播 干净的 纸张 之上 它 的 这 年轻的 妻子的 自己的 旋转 ,

并在上面铺上年轻妻子自己纺的干净床单，

[ænd; ənd] [hi:pt] ['sevrəl] [freʃ] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and **heaped** **several** **fresh** **logs** **on** **the** **fire** **.**
和 堆积如山 一些 新鲜的 日志 在 这 火 .

然后往火里堆了几根新木柴。

[ðen] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gʊd] [naɪt] ,
Then **they** **wished** **the** **stranger** **good** **night** ,
然后 他们 希望 这 陌生人 好的 夜晚 ,

然后他们向陌生人道了晚安。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
and **crept** **up** **the** **ladder** **to** **their** **own** **snug** **little** **chamber** **.**
和 悄悄地爬向上 这 梯子 到 他们的 自己的 舒适 小的 房间 .

然后他们悄悄地爬上梯子，回到了自己舒适的小房间。

" [dɪs'deɪn] , [ɪn'di:d] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [waɪf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Disdain** , **indeed** **!** " **laughed** **the** **wife** , **as** **soon** **as** **they** **shut** **the** **door** **.**
" 蔑视 , 的确 ! " 笑了 这 妻子 , 作为 很快 作为 他们 关闭 这 门 .

“真是轻蔑啊！”妻子在他们关上门后笑道。

" [waɪ] , [wɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **Why** , **Will** , **how** **could** **you** **say** **it** **?**
" 为什么 , 将要 , 如何 可以 你 说 它 ?

“威尔，你怎么能说出这样的话？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [dɪs'deɪn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [maɪn] .
I **should** **like** **to** **see** **him** **disdain** **me** **and** **mine** **.**
我 应该 喜欢 到 看 他 蔑视 我 和 矿 .

我倒想看看他会如何鄙视我和我的家人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːnɪʃt]

It	isn't	often	,	I'll	engage	to	say	,	that	he	sleeps	in	such	a	well	-	furnished
它	不是	经常	,	患病的	从事	到	说	,	那	他	睡觉	在	这样的	一个	出色地	-	提供

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

恕我直言，他很少睡在布置如此精良的厨房里。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	husband	said	nothing	,	but	secretly	laughed	to	himself	.
"	这	丈夫	说	没有什么	,	但	偷偷	笑了	到	他自己	.

丈夫什么也没说，只是偷偷地笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , [wɪl] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

"	What	are	you	laughing	at	,	Will	?	"	said	his	wife	,	as	she	put	out	the
"	什么	是	你	笑	在	,	将要	?	"	说	他的	妻子	,	作为	她	放	出去	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

“威尔，你在笑什么？”他的妻子一边说着，一边熄灭了蜡烛。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,

"	Why	,	you	soft	little	thing	,	"	answered	the	woodman	,
"	为什么	,	你	柔软的	小的	事物	,	"	回答	这	樵夫	,

“你这娇弱的小东西，”樵夫回答道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] [æʃ] - [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;

"	didn't	you	see	that	bunch	of	green	ash	-	keys	in	his	cap	;
"	没有	你	看	那	束	的	绿色的	灰	-	钥匙	在	他的	帽	;

“你没看到他帽子里那串绿色的灰烬钥匙吗？”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['uːfiː]

and	don't	you	know	that	nobody	would	dare	to	wear	them	but	the	Ouphe
和	不	你	知道	那	无人	会	敢	到	穿	他们	但	这	哎哟

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

of	the	Wood	?
的	这	木头	?

难道你不知道除了森林之王之外，没有人敢戴它们吗?

[aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌtɪŋ] [ðəʊz] ['veri] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ðɪs]

I	saw	him	cutting	those	very	keys	for	himself	as	I	passed	to	the	sawmill	this
我	锯	他	切割	那些	非常	钥匙	为了	他自己	作为	我	通过了	到	这	锯木厂	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上我路过锯木厂的时候，看到他正在给自己配钥匙。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɪm] [ə'gen] [də'rektli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][əʊld]

and	I	knew	him	again	directly	,	though	he	has	disguised	himself	as	an	old
和	我	知道	他	再次	直接地	,	尽管	他	有	伪装	他自己	作为	一个	老的

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

我再次直接认出了他，尽管他把自己伪装成了一个老人。

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] ; " [ɪz][ðə; ði] [wʊd] ['u:fi:] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] ?

"	**exclaimed**	**the**	**little**	**wife**	**;**	**"**	**is**	**the**	**Wood**	**Ouphe**	**in**	**our**	**cottage**	**?**
"	惊呼	这	小的	妻子	;	"	是	这	木头	哎哟	在	我们的	小屋	?

“小妻子惊呼道：‘木妖在我们小屋里吗？’”

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai][ˌeɪ 'em] !

How	**frightened**	**I**	**am**	**!**
如何	害怕	我	是	!

我好害怕啊！

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] .

I	**wish**	**I**	**hadn't**	**put**	**the**	**candle**	**out**	**.**
我	希望	我	之前没有	放	这	蜡烛	出去	.

我真后悔把蜡烛吹灭了。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɑ:ft] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .

"	**The**	**husband**	**laughed**	**more**	**and**	**more**	**.**
"	这	丈夫	笑了	更多的	和	更多的	.

丈夫笑得越来越厉害。

" [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][deə(r)] [lɑ:f] ,

"	**Will**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**,**	**in**	**a**	**solemn**	**voice**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**how**	**you**	**dare**	**laugh**	**,**
"	将要	,	"	说	他的	妻子	,	在	一个	庄严	嗓音	,	"	我	想知道	如何	你	敢	笑	,

“威尔，”他的妻子用严肃的语气说，“我真想知道你怎么敢笑。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [bed] [weə(r)] [ju:; jʊ][laɪ] ! "

and	**that**	**powerful**	**creature**	**under**	**the**	**very**	**bed**	**where**	**you**	**lie**	**!**	**"**
和	那	强大的	生物	在下面	这	非常	床	在哪里	你	说谎	!	"

还有你躺的床底下那个强大的怪物！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['pɪtɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,

"	**And**	**she**	**to**	**be**	**so**	**pitiful**	**over**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woodman**	**,**
"	和	她	到	是	所以	可怜	超过	他	,	"	说	这	樵夫	,

“她竟然如此怜悯他，”樵夫说道。

['lɑ:fɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɪm] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

laughing	**till**	**the**	**floor**	**shook**	**under**	**him**	**,**	**"**	**and**	**to**	**talk**	**and**	**boast**	**of**	**our**
笑	直到	这	地面	摇晃	在下面	他	,	"	和	到	讲话	和	夸	的	我们的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他笑得地板都震动了，“还要谈论和吹嘘我们的房子，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['helpɪŋ] [hɪm][tu:; tə][mɔ:(r)] [pə'teɪtəʊz] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]

and	**insist**	**on**	**helping**	**him**	**to**	**more**	**potatoes**	**,**	**when**	**he**	**has**	**a**	**palace**	**of**
和	坚持	在	帮助	他	到	更多的	土豆	,	什么时候	他	有	一个	宫殿	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

明明他自己就有一座宫殿，却还要坚持帮他种更多的土豆。

[ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] !

and	**heaps**	**of**	**riches**	**!**
和	堆积如山	的	财富	!

还有数不尽的财富！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [doʊnt] [lɑːf] , [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] ,
" Don't laugh , Will , " said the wife ,
" 不 笑 , 将要 , " 说 这 妻子 ,

“别笑，威尔，”妻子说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrmɪti] [[ˌtuː'tuː]] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [tuː; tə] -
" and I'll make you the most beautiful firmity [2] you ever tasted to -
" 和 患病的 制作 你 这 最多 美丽的 坚固性 [2] 你 曾经 尝过 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“明天我将为你带来你尝过的最美味的固体[2]。

[doʊnt] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] . "
Don't let him hear you laughing . "
不 让 他 听到 你 笑 . "

别让他听到你的笑声。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hɑːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] .
" Why , he comes for no harm , " said the woodman .
" 为什么 , 他 来 为了 不 伤害 , " 说 这 樵夫 .

“他来这里没有恶意，”樵夫说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [kʌt] [daʊn] ['eni] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [mɑːkt] ,
" I've never cut down any trees that he had not marked ,
" 我已经 绝不 切 向下 任何 树木 那 他 有 不是 标记 ,

“我从未砍伐过任何他没有标记过的树木。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['niːtli] [kʌt] [ʌp] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [pɑːθ]
and I've always laid his toll of the wood , neatly cut up , beside his foot - path
和 我已经 总是 铺设 他的 收费 的 这 木头 , 整齐地 切 向上 , 旁 他的 脚 - 小路
,
,
,

我一直把他的木柴整齐地锯好，放在他家的小路旁边。

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] .
so I am not afraid .
所以 我 是 不是 害怕的 .

所以我并不害怕。

[bɪ'saɪdz] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɒdʒɪz] , [ænd; ənd] ['veri]
Besides , don't you know that he always pays where he lodges , and very
除了 , 不 你 知道 那 他 总是 支付 在哪里 他 旅馆 , 和 非常
['hænsəmli] , [tuː] ? "
handsomely , too ? "
英俊地 , 也 ? "

此外，难道你不知道他总是会付钱，而且付得非常慷慨吗?

" [peɪz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .
" Pays , does he ? " said the wife .
" 支付 , 做 他 ? " 说 这 妻子 .

“他付钱吗？”妻子说。

" [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [nɪə(r)] [wʌn] .
" Well , but he is an awful creature to have so near one .
" 出色地 , 但 他 是 一个 可怕 生物 到 有 所以 靠近 一 .

“但是，让他靠近别人真是太糟糕了。”

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .

I	would	much	rather	he	had	really	been	an	old	soldier	.
我	会	很多	相当	他	有	真的	到过	一个	老的	士兵	.

我宁愿他真的是个老兵。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['beɪbi] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ,

I	hope	he	is	not	looking	after	my	baby	;	he	shall	not	have	him	,
我	希望	他	是	不是	寻找	后	我的	婴儿	;	他	将	不是	有	他	,

我希望他没有照顾我的孩子；他休想得到他。

[let] [hɪm] ['ɒfə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

let	him	offer	ever	so	much	.
让	他	提供	曾经	所以	很多	.

让他尽可能地付出。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [waɪf] [tɔːkt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

"	The	more	the	wife	talked	,	the	more	the	husband	laughed	at	her	fears	,
"	这	更多的	这	妻子	谈话	,	这	更多的	这	丈夫	笑了	在	她	恐惧	,

妻子说得越多，丈夫就越嘲笑她的恐惧。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

till	at	length	he	fell	asleep	,	whilst	she	lay	awake	,	thinking	and	thinking	,
直到	在	长度	他	跌倒	睡着了	,	而	她	躺	醒	,	思维	和	思维	,

最后他睡着了，而她却醒着，辗转反侧，思绪万千。

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

till	by	degrees	she	forgot	her	fears	,
直到	经过	学位	她	忘了	她	恐惧	,

直到她逐渐忘记了恐惧，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .

and	began	to	wonder	what	they	might	expect	by	way	of	reward	.
和	开始	到	想知道	什么	他们	可能	预计	经过	方式	的	报酬	.

他们开始想知道自己能得到什么奖励。

['aʊəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] .

Hours	appeared	to	pass	away	during	these	thoughts	.
小时	出现	到	经过	离开	期间	这些	想法	.

在这些思绪中，时间仿佛飞逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːk] ,

At	length	,	to	her	great	surprise	,	while	it	was	still	quite	dark	,
在	长度	,	到	她	伟大的	惊喜	,	尽管	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,

最后，令她大为惊讶的是，虽然天色还很暗，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :

her	husband	called	to	her	from	below	:
她	丈夫	称为	到	她	从	以下	:

她丈夫从下面喊她：

" [kʌm] [daʊn] , ['kɪti] ; ['əʊnli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['uːfiː] [hæz; həz] [left] [juː 'es] .

"	Come	down	,	Kitty	;	only	come	down	to	see	what	the	Ouphe	has	left	us	.
"	来	向下	,	猫咪	;	仅有的	来	向下	到	看	什么	这	哎哟	有	左边	我们	.

“下来吧，凯蒂；下来看看欧菲给我们留下了什么。”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['kɪti] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

"	As	quickly	as	possible	Kitty	started	up	and	dressed	herself	,	and	ran	down
"	作为	迅速地	作为	可能的	猫咪	开始	向上	和	穿着	她自己	,	和	跑	向下

[ðə; ði]['lædə(r)] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

“凯蒂以最快的速度起身穿好衣服，然后跑下梯子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['næpsæk] ,

and	then	she	saw	her	husband	kneeling	on	the	floor	over	the	knapsack	,
和	然后	她	锯	她	丈夫	跪着	在	这	地面	超过	这	背包	,

然后她看到丈夫跪在地上，正对着背包。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['uːfiː] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

which	the	Ouphe	had	left	behind	him	.
哪个	这	哎哟	有	左边	在后面	他	.

那是欧菲留下的。

['kɪti] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['næpsæk] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən] [wɪð] [gəʊld] [kɔɪnz] ,

Kitty	rushed	to	the	spot	,	and	saw	the	knapsack	bursting	open	with	gold	coins	,
猫咪	匆忙	到	这	点	,	和	锯	这	背包	爆发	打开	和	金子	硬币	,

凯蒂冲到那里，看到背包爆开，里面装满了金币。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] .

which	were	rolling	out	over	the	brick	floor	.
哪个	是	滚动	出去	超过	这	砖	地面	.

它们滚落到砖砌地面上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] !

Here	was	good	fortune	!
这里	曾是	好的	财富	!

真是幸运！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

She	began	to	pick	them	up	,	and	count	them	into	her	apron	.
她	开始	到	挑选	他们	向上	,	和	数数	他们	进入	她	围裙	.

她开始把它们捡起来，数到围裙里。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] , [ðə; ði][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] ['kaʊntɪŋ] ,

The	more	she	gathered	,	the	faster	they	rolled	,	till	she	left	off	counting	,
这	更多的	她	聚集	,	这	快点	他们	滚动	,	直到	她	左边	离开	计数	,

她收集的越多，它们滚动得就越快，直到她停止计数为止。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] .

out	of	breath	with	joy	and	surprise	.
出去	的	气息	和	喜悦	和	惊喜	.

喜极而泣，气喘吁吁。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wʊdmən] .

"	What	shall	we	do	with	all	this	money	?	"	said	the	delighted	woodman	.
"	什么	将	我们	做	和	全部	这	钱	?	"	说	这	高兴极了	樵夫	.

“我们该怎么花掉这些钱呢？”樵夫高兴地说。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	consulted	for	some	time	.
他们	咨询	为了	一些	时间	.

他们进行了一段时间的磋商。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] ['piːsɪz] ,

At	last	they	decided	to	bury	it	in	the	garden	,	all	but	twenty	pieces	,
在	最后的	他们	决定	到	埋葬	它	在	这	花园	,	全部	但	二十	件	,

最后他们决定把它埋在花园里，只留下二十块碎片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [də'rektli] .

which	they	would	spend	directly	.
哪个	他们	会	花费	直接地	.

他们会直接把钱花掉。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

Accordingly	they	dug	a	hole	and	carefully	hid	the	rest	of	the	money	,
因此	他们	挖	一个	洞	和	小心	隐藏	这	休息	的	这	钱	,

于是，他们挖了个坑，小心翼翼地把剩下的钱藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	then	the	woodman	went	to	the	town	,
和	然后	这	樵夫	去	到	这	镇	,

然后樵夫就去了镇上。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	soon	returned	laden	with	the	things	they	had	agreed	upon	as	desirable
和	很快	返回	满载	和	这	事物	他们	有	同意	之上	作为	理想

[pə'zeʃənz] ; ['neɪmli] ,

possessions	;	namely	,
财产	;	即	,

不久，他们带着事先商定好的珍贵物品返回，这些物品包括：

[ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv][waɪn] , [ə; eɪ] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] , [sʌm; səm] [tiː]

a	leg	of	mutton	,	two	bottles	of	wine	,	a	necklace	for	Kitty	,	some	tea
一个	腿	的	羊肉	,	二	瓶子	的	葡萄酒	,	一个	项链	为了	猫咪	,	一些	茶

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

and	sugar	,
和	糖	,

一条羊腿，两瓶葡萄酒，一条给凯蒂的项链，一些茶叶和糖，

[ə; eɪ][grænd] ['velvɪt] ['weɪskəʊt] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒk] , [ə; eɪ] [red] [sɪlk] [kləʊk] ,

a	grand	velvet	waistcoat	,	a	silver	watch	,	a	large	clock	,	a	red	silk	cloak	,
一个	盛大	天鹅绒	马甲	,	一个	银	手表	,	一个	大的	钟	,	一个	红色的	丝绸	披风	,

一件华丽的天鹅绒背心，一块银表，一个大钟，一件红色丝绸斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] ['kwɪltɪd] ['petɪkəʊt] , [ə; eɪ] [greɪt]

and	a	hat	and	feather	for	the	baby	,	a	quilted	petticoat	,	a	great
和	一个	帽子	和	羽毛	为了	这	婴儿	,	一个	绗缝	衬裙	,	一个	伟大的

['meni] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] ,

many	muffins	and	crumpets	,
许多	松饼	和	烤饼	,

还有给婴儿准备的帽子和羽毛、绗缝衬裙、很多松饼和烤饼。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [njuː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

a	rattle	,	and	two	new	pairs	of	shoes	.
一个	嘎嘎作响	,	和	二	新的	对	的	鞋	.

一个拨浪鼓和两双新鞋。

[haʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] !

How	enchanted	they	both	were	!
如何	迷人的	他们	两个都	是	!

他们俩都太着迷了！

['kɪti] [kʊkt] [ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['faɪnəri] ,

Kitty	cooked	the	nice	things	,	and	they	dressed	themselves	in	the	finery	,
猫咪	煮熟	这	好的	事物	,	和	他们	穿着	他们自己	在	这	服饰	,

凯蒂做了美味佳肴，她们也穿上了华丽的衣服。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

and	sat	down	to	a	very	good	dinner	.
和	卫星	向下	到	一个	非常	好的	晚餐	.

然后我们坐下来享用了一顿非常美味的晚餐。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['wʊdmən] [dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [kwaɪt] ['tɪpsi] ,

the	woodman	drank	so	much	of	the	wine	that	he	soon	got	quite	tipsy	,
这	樵夫	喝	所以	很多	的	这	葡萄酒	那	他	很快	得到	相当	微醺	,

樵夫喝了太多酒，很快就有点醉了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	began	to	dance	and	sing	.
和	开始	到	舞蹈	和	唱歌	.

然后开始唱歌跳舞。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)]

Kitty	was	very	much	shocked	;	but	when	he	proposed	to	dig	up	some	more
猫咪	曾是	非常	很多	震惊	;	但	什么时候	他	建议的	到	挖	向上	一些	更多的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊld] ,

of	the	gold	,
的	这	金子	,

凯蒂非常震惊；但当他提议再挖一些黄金时，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] [bluː] ['velvɪt]

and	go	to	market	for	some	more	wine	and	some	more	blue	velvet
和	去	到	市场	为了	一些	更多的	葡萄酒	和	一些	更多的	蓝色的	天鹅绒

['weskɪts] ,

waistcoats	,
马甲	,

然后去市场再买些葡萄酒和几件蓝色丝绒背心。

[ʃiː; ʃi]['remənstreit, ri'mɔn-] ['veri] ['strɒŋli] .

she	remonstrated	very	strongly	.
她	抗议	非常	强烈	.

她强烈抗议。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli]

Such	was	the	change	that	had	come	over	this	loving	couple	,	that	they	presently
这样的	曾是	这	改变	那	有	来	超过	这	爱	夫妻	,	那	他们	目前

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

began	to	quarrel	,
开始	到	争吵	,

这对恩爱夫妻发生了如此巨大的变化，以至于他们开始争吵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ]

and	from	words	the	woodman	soon	got	to	blows	,	and	,	after	beating
和	从	字	这	樵夫	很快	得到	到	打击	,	和	,	后	殴打

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

his	little	wife	,
他的	小的	妻子	,

两人很快从言语争执演变成肢体冲突，樵夫殴打了他的小妻子之后，

[leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

lay	down	on	the	floor	and	fell	fast	asleep	,	while	she	sat	crying	in	a	corner	.
躺	向下	在	这	地面	和	跌倒	快速地	睡着了	,	尽管	她	卫星	哭泣	在	一个	角落	.

她躺在地板上很快就睡着了，而她则坐在角落里哭泣。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] ,

The	next	day	they	both	felt	very	miserable	,
这	下一个	天	他们	两个都	毛毡	非常	悲惨的	,

第二天他们俩都感觉非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hedeɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [iːt]

and	the	woodman	had	such	a	terrible	headache	that	he	could	neither	eat
和	这	樵夫	有	这样的	一个	糟糕的	头痛	那	他	可以	两者都不	吃

[nɔː(r)] [wɜːk] ;

nor	work	;
也不	工作	;

樵夫头痛欲裂，既吃不下饭也干不了活；

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)] , ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ,

but	the	day	after	,	being	pretty	well	again	,
但	这	天	后	,	存在	漂亮的	出色地	再次	,

但第二天，我的身体就基本恢复了。

[hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

he	dug	up	some	more	gold	and	went	to	town	,
他	挖	向上	一些	更多的	金子	和	去	到	镇	,

他又挖到了一些黄金，然后去了镇上。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][səʊ] ['meni]

where	he	bought	such	quantities	of	fine	clothes	and	furniture	and	so	many
在哪里	他	买	这样的	数量	的	美好的	衣服	和	家具	和	所以	许多

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

good	things	to	eat	,
好的	事物	到	吃	,

他在那里购买了大量的精美衣服、家具和美食。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] ,

that	in	the	end	he	was	obliged	to	buy	a	wagon	to	bring	them	home	in	,
那	在	这	结尾	他	曾是	有义务	到	买	一个	车皮	到	带来	他们	家	在	,

最后他不得不买了一辆马车把他们接回家。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn]

and	great	was	the	delight	of	his	wife	when	she	saw	him	coming	home	on
和	伟大的	曾是	这	喜	的	他的	妻子	什么时候	她	锯	他	未来	家	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	top	of	it	,
这	顶部	的	它	,

当他的妻子看到他站在山顶上回家时，她高兴极了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪ] ['hɔːsɪz] [hɪm'self] .

driving	the	four	gray	horses	himself	.
驾驶	这	四	灰色的	马匹	他自己	.

他亲自驾驭着四匹灰色的马。

" ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [greɪ] ['hɔːsɪz] [hɪm'self] .

"	COMING	HOME	ON	TOP	OF	IT	,	DRIVING	THE	FOUR	GRAY	HORSES	HIMSELF	.
"	未来	家	在	顶部	的	它	,	驾驶	这	四	灰色的	马匹	他自己	.

“他亲自驾着四匹灰马回到了家。”

" [ðeɪ] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	They	soon	began	to	unpack	the	goods	and	lay	them	out	on	the	grass	,
"	他们	很快	开始	到	解包	这	商品	和	躺	他们	出去	在	这	草	,

他们很快开始拆箱卸货，并将货物摆放在草地上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] .

for	the	cottage	was	far	too	small	to	hold	them	.
为了	这	小屋	曾是	远的	也	小的	到	抓住	他们	.

因为小屋太小，容不下他们。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [red] [sɪlk] ['kɜːtənz] [wɪð] [gəʊld][rɒdz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	There	are	some	red	silk	curtains	with	gold	rods	,	"	said	the	woodman	.
"	那里	是	一些	红色的	丝绸	窗帘	和	金子	杆	,	"	说	这	樵夫	.

“这里有一些红色丝绸窗帘，配着金色的杆子，”樵夫说。

" [ænd; ənd][grænd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

"	And	grand	indeed	they	are	!	"	exclaimed	his	wife	,	spreading	them	over
"	和	盛大	的确	他们	是	!	"	惊呼	他的	妻子	,	传播	他们	超过

[ðə; ði] ['ʌnjən] [bed] .

the	onion	bed	.
这	洋葱	床	.

“它们真是太棒了！”他的妻子一边说着，一边把它们铺在洋葱地上。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,
" And here's a great looking - glass , " continued the woodman ,
" 和 这里是 一个 伟大的 寻找 - 玻璃 , " 持续 这 樵夫 ,

“这是一面很棒的镜子，”樵夫继续说道。

['setɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
setting one up against the outside of the cottage , for it would not go in the
环境 一 向上 反对 这 外部 的 这 小屋 , 为了 它 会 不是 去 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

因为门进不去，所以只能把一个靠在小屋外面。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['hændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
So they went on handing down the things ,
所以 他们 去 在 处理 向下 这 事物 ,

于是他们就把这些东西一代代传下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['wægən] .
and it took nearly the whole afternoon to empty the wagon .
和 它 采取 几乎 这 所有的 下午 到 空的 这 车皮 .

清空货车几乎花了整个下午。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [belz] [fɔː(r); fə(r)]
No wonder , when it contained , among other things , a coral and bells for
不 想知道 , 什么时候 它 包含 , 之中 其他 事物 , 一个 珊瑚 和 铃铛 为了
[ðə; ði] ['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

难怪，因为里面除了其他东西外，还有给婴儿的珊瑚和铃铛。

[ænd; ənd] [faɪv] ['veri] [lɑːdʒ] [tiː] - [treɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['hænsəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['siːnəri]
and five very large tea - trays adorned with handsome pictures of impossible scenery
和 五 非常 大的 茶 - 托盘 装饰 和 英俊的 图片 的 不可能的 风景
,
,
,

还有五个非常大的茶盘，上面装饰着精美的、描绘不可能的风景的图画。

[tuː] [lɑːdʒ] ['səufəz] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] ['dæməsk] , [θriː] ['bɔnɪts] [trɪmd] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd]
two large sofas covered with green damask , three bonnets trimmed with feathers and
二 大的 沙发 涵盖 和 绿色的 绫 , 三 引擎盖 修剪过的 和 羽毛 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

两张铺着绿色锦缎的大沙发，三顶饰有羽毛和鲜花的帽子，

[tuː] [glɑːs] ['tʌmbləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ,
two glass tumblers for them to drink out of ,
二 玻璃 玻璃杯 为了 他们 到 喝 出去 的 ,

给他们两个玻璃杯喝水，

— [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vʌlgə(r)] [θɪŋz] , — [sɪks] [bʊks]
— for Kitty had decided that mugs were very vulgar things , — six books
— 为了 猫咪 有 决定 那 马克杯 是 非常 庸俗 事物 , — 六 图书
[baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [red] [mə'rɒkəʊ] ,
bound in handsome red morocco ,
边界 在 英俊的 红色的 摩洛哥 ,

——因为凯蒂认为马克杯是非常庸俗的东西，——六本装帧精美的红色摩洛哥皮书籍，

[ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] ['sɔːspən] , [ə; eɪ] [spɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['weɪtə(r)] ,

a	mahogany	table	,	a	large	tin	saucepan	,	a	spit	and	silver	waiter	,
一个	桃花心木	桌子	,	一个	大的	锡	平底锅	,	一个	吐	和	银	服务员	,

一张红木桌子，一个大锡锅，一个烤肉叉和一个银质侍者，

[ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð] [gɪlt] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['weɪskəʊt] , [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz]

a	blue	coat	with	gilt	buttons	,	a	yellow	waistcoat	,	some	pictures	,	a	dozen	bottles
一个	蓝色的	外套	和	镀金	按钮	,	一个	黄色的	马甲	,	一些	图片	,	一个	打	瓶子

[ɒv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

一件带金色纽扣的蓝色外套，一件黄色背心，一些照片，十几瓶葡萄酒，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [læm] , [keɪks] , [tɑːrts] , [paɪz] , [eɪl] , ['pɔːtə(r)] , [dʒɪn] , [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

a	quarter	of	lamb	,	cakes	,	tarts	,	pies	,	ale	,	porter	,	gin	,	silk	stockings	,
一个	四分之一	的	羊肉	,	蛋糕	,	蛋挞	,	馅饼	,	麦芽酒	,	搬运工	,	杜松子酒	,	丝绸	长筒袜	,

四分之一只羊肉、蛋糕、馅饼、麦芽酒、波特啤酒、杜松子酒、丝袜

[bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃuːz] , [leɪs] , [hæm] , ['mɪrər] , [θriː] [klɒks] , [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [pəʊst]

blue	and	red	and	white	shoes	,	lace	,	ham	,	mirrors	,	three	clocks	,	a	four	-	post
蓝色的	和	红色的	和	白色的	鞋	,	蕾丝	,	火腿	,	镜子	,	三	时钟	,	一个	四	-	邮政

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

蓝红白三色鞋、蕾丝、火腿、镜子、三座钟、一张四柱床。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ['kændi] .

and	a	bag	of	sugar	candy	.
和	一个	包	的	糖	糖果	.

还有一袋糖果。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] ['wægən] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

These	articles	filled	the	cottage	and	garden	;	the	wagon	stood	outside	the	paling	.
这些	文章	已填	这	小屋	和	花园	;	这	车皮	站立	外部	这	苍白	.

这些物品堆满了小屋和花园；马车停在栅栏外。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Though	the	little	kitchen	was	very	much	encumbered	with	furniture	,
尽管	这	小的	厨房	曾是	非常	很多	负担	和	家具	,

虽然小厨房里摆满了家具，

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)]

they	contrived	to	make	a	fire	in	it	;	and	,	having	eaten	a	sumptuous	dinner
他们	人为的	到	制作	一个	火	在	它	;	和	,	拥有	吃	一个	豪华	晚餐

,

;

,

他们设法在里面生了火；然后，享用了一顿丰盛的晚餐，

[ðeɪ] [dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['tʌmbləz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

they	drank	each	other's	health	,	using	the	new	tumblers	to	their	great	satisfaction	.
他们	喝	每个	其他的	健康	,	使用	这	新的	玻璃杯	到	他们的	伟大的	满意	.

他们互相祝愿对方身体健康，用新杯子喝得非常开心。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [bɪlt] , " [sed] ['kɪti]

"	All	these	things	remind	me	that	we	must	have	another	house	built	,	"	said	Kitty
"	全部	这些	事物	提醒	我	那	我们	必须	有	其他	房子	建造	,	"	说	猫咪

.

:

.

“所有这些都提醒我，我们必须再盖一栋房子，”凯蒂说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	may	do	just	as	you	please	about	that	,	my	dear	,	"	replied	her
"	你	可能	做	只是	作为	你	请	关于	那	,	我的	亲爱的	,	"	回复	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“亲爱的，你想怎么做就怎么做吧。”她丈夫回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	bottle	of	wine	in	his	hand	.
和	一个	瓶子	的	葡萄酒	在	他的	手	.

他手里拿着一瓶葡萄酒。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['kɪti] , " [haʊ] ['vʌlgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	My	dear	,	"	said	Kitty	,	"	how	vulgar	you	are	!
"	我的	亲爱的	,	"	说	猫咪	,	"	如何	庸俗	你	是	!

“亲爱的，”凯蒂说，“你真粗俗！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['tʌmbləz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

Why	don't	you	drink	out	of	one	of	our	new	tumblers	,	like	a	gentleman	?
为什么	不	你	喝	出去	的	一	的	我们的	新的	玻璃杯	,	喜欢	一个	绅士	?

何不像个绅士一样，用我们新款的玻璃杯喝水呢?

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [rɪˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hændi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	The	woodman	refused	,	and	said	it	was	much	more	handy	to	drink	it	out
"	这	樵夫	拒绝	,	和	说	它	曾是	很多	更多的	便利	到	喝	它	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

of	the	bottle	.
的	这	瓶子	.

樵夫拒绝了，说直接从瓶子里喝更方便。

" ['hændi] , [ɪn'diːd] ! " [riˈtɔːt] ['kɪti] ; " [jes] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [nʌn] [wɪl] [biː; bi] [left]

"	Handy	,	indeed	!	"	retorted	Kitty	;	"	yes	,	and	by	that	means	none	will	be	left
"	便利	,	的确	!	"	反驳	猫咪	;	"	是的	,	和	经过	那	方法	没有任何	将要	是	左边

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“真是方便啊！”凯蒂反驳道；“是啊，这样一来，我就一个也吃不到了。”

" [ˌðeərəˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ['kwɒrəl] [ɪnˈsjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt]

"	Thereupon	another	quarrel	ensued	,	and	the	woodman	,	being	by	this	time	quite
"	于是	其他	争吵	随后	,	和	这	樵夫	,	存在	经过	这	时间	相当

['tɪpsi] , [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈgen] .

tipsy	,	beat	his	wife	again	.
微醺	,	打	他的	妻子	再次	.

于是两人又发生了争吵，此时樵夫已经喝得酩酊大醉，又一次殴打了他的妻子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [gɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː]

The	next	day	they	went	and	got	numbers	of	workmen	to	build	them	a	new
这	下一个	天	他们	去	和	得到	数字	的	工人	到	建造	他们	一个	新的

[haʊs] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] .

house	in	their	garden	.
房子	在	他们的	花园	.

第二天，他们就去找了一批工人，准备在自家花园里盖一栋新房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɪti] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['bɪldɪŋ] ,

It	was	quite	astonishing	even	to	Kitty	,	who	did	not	know	much	about	building	,
它	曾是	相当	惊人	甚至	到	猫咪	,	WHO	做过	不是	知道	很多	关于	建筑	,

即使对建筑一窍不通的凯蒂来说，这也相当令人惊讶。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ðiːz] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ; [ɪn][wʌn] [wiːk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redɪ] .

to	see	how	quick	these	workmen	were	;	in	one	week	the	house	was	ready	.
到	看	如何	快的	这些	工人	是	;	在	一	星期	这	房子	曾是	准备好	.

看看这些工人的速度有多快；一周之内房子就建好了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , [huː] [hæd; həd] ['verɪ] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['tɪpsɪ] ,

But	in	the	meantime	the	woodman	,	who	had	very	often	been	tipsy	,
但	在	这	与此同时	这	樵夫	,	WHO	有	非常	经常	到过	微醺	,

但与此同时，那位经常喝得酩酊大醉的樵夫，

[felt] [səʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

felt	so	unwell	that	he	could	not	look	after	them	;
毛毡	所以	不适	那	他	可以	不是	看	后	他们	;

他感觉身体非常不舒服，无法照顾他们；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [θɪŋz] [waɪl]

therefore	it	is	not	surprising	that	they	stole	a	great	many	of	his	fine	things	while
所以	它	是	不是	奇怪	那	他们	偷窃	一个	伟大的	许多	的	他的	美好的	事物	尽管

[hiː; hɪ] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [griːn] ['dæməsk]['səʊfə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kærət] [bed] .

he	lay	smoking	on	the	green	damask	sofa	which	stood	on	the	carrot	bed	.
他	躺	吸烟	在	这	绿色的	绫	沙发	哪个	站立	在	这	胡萝卜	床	.

因此，当他躺在胡萝卜床上的绿色锦缎沙发上抽烟时，他们偷走了他的许多精美物品，这并不奇怪。

[ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [dɪd][nɒt] [stiːl] [ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd] [dʌst] [spɔɪlt] ;

Those	articles	which	the	workmen	did	not	steal	the	rain	and	dust	spoilt	;
那些	文章	哪个	这	工人	做过	不是	偷	这	雨	和	灰尘	被宠坏了	;

那些被工人们偷走，却被雨水和灰尘损坏的物品；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ðɪ][gəʊld]

but	that	they	thought	did	not	much	matter	,	for	still	more	than	half	the	gold
但	那	他们	想法	做过	不是	很多	事情	,	为了	仍然	更多的	比	一半	这	金子

[wɒz; wəz] [left] ;

was	left	;
曾是	左边	;

但他们认为这并不重要，因为还剩下超过一半的黄金；

[səʊ] [ðeɪ] [suːn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ðɪ] [njuː] [haʊs] .

so	they	soon	furnished	the	new	house	.
所以	他们	很快	提供	这	新的	房子	.

于是他们很快就把新房子布置好了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɪtɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

And	now	Kitty	had	a	servant	,
和	现在	猫咪	有	一个	仆人	,

现在凯蒂有了一个仆人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] [tɪl]

and	used	to	sit	every	morning	on	a	couch	dressed	in	silks	and	jewels	till
和	用过的	到	坐	每一个	早晨	在	一个	长椅	穿着	在	帛	和	珠宝	直到

['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

dinner	-	time	,
晚餐	-	时间	,

她过去每天早上都穿着丝绸和珠宝，坐在沙发上直到晚餐时间。

[wen] [ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [hɒt] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)] [rəʊst] [guːs]

when	the	most	delicious	hot	beefsteaks	and	sausage	pudding	or	roast	goose
什么时候	这	最多	可口的	热的	牛排	和	香肠	布丁	或者	烤	鹅

[wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ʌp] ,

were	served	up	,
是	服务	向上	,

当最美味的热牛排、香肠布丁或烤鹅端上桌时，

[wɪð] [mɔː(r)] [swiːt] [paɪz] , ['frɪtəz] , [tɑːrts] , [ænd; ənd] [tʃiːz] - [keɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

with	more	sweet	pies	,	fritters	,	tarts	,	and	cheese	-	cakes	than	they	could	possibly
和	更多的	甜的	馅饼	,	油炸饼	,	蛋挞	,	和	奶酪	-	蛋糕	比	他们	可以	可能

[iːt] .

eat	.
吃	.

还有很多甜馅饼、油炸饼、馅饼和芝士蛋糕，多到他们根本吃不完。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['elɪgənt] [kɒts] ,

As	for	the	baby	,	he	had	three	elegant	cots	,
作为	为了	这	婴儿	,	他	有	三	优雅的	婴儿床	,

至于婴儿，他有三张精致的婴儿床。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [tɜːnz] ;

in	which	he	was	put	to	sleep	by	turns	;
在	哪个	他	曾是	放	到	睡觉	经过	转弯	;

他被轮流哄睡；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

he	was	allowed	to	tear	his	picture	-	books	as	often	as	he	pleased	,
他	曾是	允许	到	撕	他的	图片	-	图书	作为	经常	作为	他	高兴	,

他可以随心所欲地撕毁图画书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [səʊ] ['meni] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɪm]

and	to	eat	so	many	sugar	-	plums	and	macaroons	that	they	often	made	him
和	到	吃	所以	许多	糖	-	李子	和	马卡龙	那	他们	经常	制成	他

[kwaɪt] [ɪl] .

quite	ill	.
相当	患病的	.

他吃了太多糖梅和杏仁饼，以至于经常生病。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

The	woodman	looked	very	pale	and	miserable	,
这	樵夫	看起来	非常	苍白	和	悲惨的	,

樵夫脸色苍白，十分凄惨。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

though	he	often	said	what	a	fine	thing	it	was	to	be	rich	.
尽管	他	经常	说	什么	一个	美好的	事物	它	曾是	到	是	富有的	.

虽然他经常说富有是一件多么美好的事情。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

He	never	thought	of	going	to	his	work	,
他	绝不	想法	的	去	到	他的	工作	,

他从没想过要去上班。

[ænd; ənd] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	used	generally	to	sit	in	the	kitchen	till	dinner	was	ready	,	watching	the
和	用过的	一般来说	到	坐	在	这	厨房	直到	晚餐	曾是	准备好	,	观看	这

[spɪt] .

spit	.
吐	.

通常情况下，人们会坐在厨房里，直到晚餐准备好，看着烤肉架上的肉。

['kɪti] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] ,

Kitty	wished	she	could	see	him	looking	as	well	and	cheerful	as	in	old	days	,
猫咪	希望	她	可以	看	他	寻找	作为	出色地	和	快乐	作为	在	老的	天	,

凯蒂多么希望还能看到他像以前那样健康快乐的样子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]

though	she	felt	naturally	proud	that	her	husband	should	always	be	dressed	like	a
尽管	她	毛毡	自然	自豪的	那	她	丈夫	应该	总是	是	穿着	喜欢	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

虽然她自然而然地为丈夫始终穿着绅士风度而感到自豪，

['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [red] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [tɒp] - [buːts] .

namely	,	in	a	blue	coat	,	red	waistcoat	,	and	top	-	boots	.
即	,	在	一个	蓝色的	外套	,	红色的	马甲	,	和	顶部	-	靴子	.

具体来说，他身穿蓝色外套、红色马甲和高筒靴。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

He	and	Kitty	could	never	agree	as	to	what	should	be	done	with	the	rest
他	和	猫咪	可以	绝不	同意	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ;

of	the	money	;
的	这	钱	;

他和凯蒂始终无法就剩余款项的处置达成一致；

[ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] ['kwɒrəld]

in	fact	,	no	one	would	have	known	them	for	the	same	people	;	they	quarrelled
在	事实	,	不	一	会	有	已知	他们	为了	这	相同的	人们	;	他们	争吵

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ,

almost	every	day	,
几乎	每一个	天	,

事实上，没有人会把他们认作是同一类人；他们几乎每天都吵架。

[ænd; ənd] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	lost	nearly	all	their	love	for	one	another	.
和	丢失的	几乎	全部	他们的	爱	为了	一	其他	.

他们几乎失去了彼此所有的爱。

['kɪti] ['ɒf(ə)n] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [wen] [ðeɪ]

Kitty	often	cried	herself	to	sleep	—	a	thing	she	had	never	done	when	they
猫咪	经常	哭	她自己	到	睡觉	—	一个	事物	她	有	绝不	完毕	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;

were	poor	;
是	贫穷的	;

凯蒂经常哭着入睡——这在她贫穷的时候是从来没有过的；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi]

she	thought	it	was	very	strange	that	she	should	be	a	lady	,	and	yet	not	be
她	想法	它	曾是	非常	奇怪的	那	她	应该	是	一个	女士	,	和	然而	不是	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

她觉得很奇怪，自己明明是个淑女，却不快乐。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [njuː] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

Every	morning	when	the	woodman	was	sober	they	invented	new	plans	for
每一个	早晨	什么时候	这	樵夫	曾是	清醒	他们	发明	新的	计划	为了

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpi] ,

making	themselves	happy	,
制作	他们自己	快乐的	,

每天早上樵夫清醒的时候，他们都会想出新的办法让自己开心。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['mætəz] [gruː] [wɜːs]

yet	,	strange	to	say	,	none	of	them	succeeded	,	and	matters	grew	worse
然而	,	奇怪的	到	说	,	没有任何	的	他们	成功了	,	和	事情	生长	更糟

[ænd; ənd] [wɜːs] .

and	worse	.
和	更糟	.

然而，奇怪的是，他们一个也没成功，而且情况越来越糟。

[æt; ət] [lɑːst] ['kɪti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;

At	last	Kitty	thought	she	should	be	happy	if	she	had	a	coach	;
在	最后的	猫咪	想法	她	应该	是	快乐的	如果	她	有	一个	教练	;

最后，凯蒂心想，如果能有一辆马车，她就应该感到高兴了；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['næpsæk] [wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

so	she	went	to	the	place	where	the	knapsack	was	buried	,	and	began	to
所以	她	去	到	这	地方	在哪里	这	背包	曾是	埋葬	,	和	开始	到

[dɪg] ;

dig	;
挖	;

于是她来到埋藏背包的地方，开始挖掘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['trɒdn] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪg] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

but	the	garden	was	so	trodden	down	that	she	could	not	dig	deep	enough	,
但	这	花园	曾是	所以	践踏	向下	那	她	可以	不是	挖	深的	足够的	,

但是花园里的土都被踩得稀烂了，她挖不深。

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] .

and	soon	got	tired	of	trying	.
和	很快	得到	疲劳的	的	尝试	.

很快他就厌倦了尝试。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)]

At	last	she	called	the	servant	,	and	told	her	the	secret	as	to	where
在	最后的	她	称为	这	仆人	,	和	讲述	她	这	秘密	作为	到	在哪里

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,

the	money	was	,
这	钱	曾是	,

最后，她叫来了女仆，告诉了她钱的藏匿地点。

['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

promising	her	a	gold	piece	if	she	could	dig	it	up	.
有前途	她	一个	金子	片	如果	她	可以	挖	它	向上	.

如果她能把它挖出来，就答应给她一块金子。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [dʌg] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

The	servant	dug	with	all	her	strength	,
这	仆人	挖	和	全部	她	力量	,

女仆使出浑身力气挖了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['næpsæk] [ʌp] ,

and	with	a	great	deal	of	trouble	they	got	the	knapsack	up	,
和	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	他们	得到	这	背包	向上	,

他们费了九牛二虎之力才把背包背了起来。

[ænd; ənd] ['kɪti] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] ['meni] [gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

and	Kitty	found	that	not	many	gold	pieces	were	left	.
和	猫咪	成立	那	不是	许多	金子	件	是	左边	.

凯蒂发现剩下的金子不多了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
However , she resolved to have the coach , so she took them and went to
然而 , 她 已解决 到 有 这 教练 , 所以 她 采取 他们 和 去 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

然而，她决心要坐上马车，于是她带着他们去了镇上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtʃæriət] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
where she bought a yellow chariot , with a most beautiful coat of arms upon it ,
在哪里 她 买 一个 黄色的 战车 , 和 一个 最多 美丽的 外套 的 武器 之上 它 ,

她在那里买了一辆黄色战车，车身上绘有非常漂亮的纹章。

[ænd; ənd] [tuː] [kriːm] - [ˈkʌləd] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and two cream - colored horses to draw it .
和 二 奶油 - 有色 马匹 到 画 它 .

还有两匹奶油色的马来拉它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][meɪd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] ,
In the meantime the maid ran to the magistrates ,
在 这 与此同时 这 女佣 跑 到 这 地方法官 ,

与此同时，女仆跑去告诉了官吏。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
and told them she had discovered something very dreadful , which was ,
和 讲述 他们 她 有 发现 某物 非常 可怕 , 哪个 曾是 ,

她告诉他们，她发现了一件非常可怕的事情，那就是：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt]
that her mistress had nothing to do but dig in the ground and that
那 她 情妇 有 没有什么 到 做 但 挖 在 这 地面 和 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmʌni] [kʌm] — [kɔɪnd] [ˈmʌni] :
she could make money come — coined money :
她 可以 制作 钱 来 — 创造 钱 :

她的女主人除了在地上挖土之外无事可做，但她却能挣到钱——铸成的钱：

" [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,
" which , " said the maid , " is a very terrible thing ,
" 哪个 , " 说 这 女佣 , " 是 一个 非常 糟糕的 事物 ,

“那，”女仆说，“真是件可怕的事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
and it proves that she must be a witch .
和 它 证明 那 她 必须 是 一个 巫婆 .

这证明她一定是女巫。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːldəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [fɔː(r); fə(r)] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)]
" The mayor and aldermen were very much shocked , for witches were
" 这 市长 和 市议员 是 非常 很多 震惊 , 为了 女巫 是
['kɒmənli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
commonly believed in in those days ;
通常 相信 在 在 那些 天 ;

“市长和市议员们都非常震惊，因为在那个年代，人们普遍相信女巫的存在；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˈkɪti] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and when they heard that Kitty had dug up money that very morning ,
和 什么时候 他们 听到 那 猫咪 有 挖 向上 钱 那 非常 早晨 ,

当他们听说凯蒂当天早上挖出了钱时，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊtʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

and	bought	a	yellow	coach	with	it	,	they	decided	that	the	matter	must	be
和	买	一个	黄色的	教练	和	它	,	他们	决定	那	这	事情	必须	是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

investigated	.
调查	.

他们用这笔钱买了一辆黄色客车，于是决定必须调查此事。

[wen] ['kɪti] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ,

When	Kitty	drove	up	to	her	own	door	,
什么时候	猫咪	驾驶	向上	到	她	自己的	门	,

当凯蒂开车回到自己家门口时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	the	mayor	and	aldermen	standing	in	the	kitchen	waiting	for	her	.
她	锯	这	市长	和	市议员	常设	在	这	厨房	等待	为了	她	.

她看到市长和几位市议员站在厨房里等她。

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

She	demanded	what	they	wanted	,
她	要求	什么	他们	通缉	,

她要求得到他们想要的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [neɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	they	said	they	were	come	in	the	king's	name	to	search	the	house	.
和	他们	说	他们	是	来	在	这	国王的	姓名	到	搜索	这	房子	.

他们说他们是奉国王的名义来搜查房子的。

['kɪti] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

Kitty	immediately	ran	up	-	stairs	and	took	the	baby	out	of	his	cradle	,
猫咪	立即地	跑	向上	-	楼梯	和	采取	这	婴儿	出去	的	他的	摇篮	,

凯蒂立刻跑上楼，把婴儿从摇篮里抱了出来。

[lest] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [hɪm] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

lest	any	of	them	should	steal	him	,	which	,	of	course	,
免得	任何	的	他们	应该	偷	他	,	哪个	,	的	课程	,

以免他们中的任何人把他偷走，这当然是.....

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

seemed	a	very	probable	thing	for	them	to	do	.
似乎	一个	非常	可能	事物	为了	他们	到	做	.

这似乎是他们极有可能做出的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wɒz; wəz]

Then	she	went	to	look	for	her	husband	,	who	,	shocking	to	relate	,	was
然后	她	去	到	看	为了	她	丈夫	,	WHO	,	令人震惊	到	涉及	,	曾是

[kwaɪt] ['tɪpsi] ,

quite	tipsy	,
相当	微醺	,

然后她去找她丈夫，令人震惊的是，她丈夫当时已经喝得有点醉了。

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm] [bɒks][æn; ən]

quarrelling	and	arguing	with	the	mayor	,	and	she	actually	saw	him	box	an
争吵	和	争论	和	这	市长	,	和	她	实际上	锯	他	盒子	一个

['ɔːldərmənz] [ɪəz] .

alderman's	ears	.
市议员的	耳朵	.

她与市长发生争吵，她甚至亲眼看到他打了市议员的耳朵。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [pruːvd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] [meə(r)] ; " [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

"	The	thing	is	proved	,	"	said	the	indignant	mayor	;	"	this	woman	is	certainly	a	witch	.
"	这	事物	是	已证实	,	"	说	这	愤怒	市长	;	"	这	女士	是	当然	一个	巫婆	.

“这件事已经证实了，”愤愤不平的市长说，“这个女人肯定是个女巫。”

" ['kɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðɪs] ;
" Kitty was very much bewildered at this ;
" 猫咪 曾是 非常 很多 困惑 在 这 ;

“凯蒂对此感到非常困惑；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [si:z] [ðə; ði] [meə(r)] — [jes] ,
but how much more when she saw her husband seize the mayor — yes ,
但 如何 很多 更多的 什么时候 她 锯 她 丈夫 抢占 这 市长 — 是的 ,

但当她看到丈夫抓住市长时，她的感受就更加强烈了——是的，

[ðə; ði] ['veri] [meə(r)] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
the very mayor himself — and shake him so hard that he actually shook his head
这 非常 市长 他自己 — 和 摇 他 所以 难的 那 他 实际上 摇晃 他的 头
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

甚至对着市长本人——用力摇晃他，以至于他的头都摇掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresə(r)] !
and it rolled under the dresser !
和 它 滚动 在下面 这 梳妆台 !

它滚到梳妆台底下了！

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , " [sed] ['kɪti] ,
" If I had not seen this with my own eyes , " said Kitty ,
" 如果 我 有 不是 已见 这 和 我的 自己的 眼睛 , " 说 猫咪 ,

“如果不是亲眼所见，”凯蒂说，

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] ['ri:əl] .
" I could not have believed it — even now it does not seem at all real .
" 我 可以 不是 有 相信 它 — 甚至 现在 它 做 不是 似乎 在 全部 真实的 .

“我简直不敢相信——即使现在，这仍然感觉很不真实。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz] .
" All the aldermen wrung their hands .
" 全部 这 市议员 拧干 他们的 双手 .

所有市议员都搓着手。

" ['mɜ:də(r)] ! ['mɜ:də(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
" Murder ! murder ! " cried the maid .
" 谋杀 ! 谋杀 ! " 哭 这 女佣 .

“谋杀！谋杀！”女仆喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] , " [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst]
" Yes , " said the aldermen , " this woman and her husband must
" 是的 , " 说 这 市议员 , " 这 女士 和 她 丈夫 必须
[ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,
immediately be put to death ,
立即地 是 放 到 死亡 ,

“是的，”市议员们说，“这个女人和她的丈夫必须立即处死。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and the baby must be taken from them and made a slave .
和 这 婴儿 必须 是 已采取 从 他们 和 制成 一个 奴隶 .

婴儿必须从他们身边带走，沦为奴隶。

" [ɪn] [veɪn] ['kɪti] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ;
" In vain Kitty fell on her knees ;
" 在 徒劳 猫咪 跌倒 在 她 膝盖 ;

“凯蒂徒劳地跪倒在地；

[ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

the	proofs	of	their	guilt	were	so	plain	that	there	was	no	hope	for	mercy
这	证明	的	他们的	有罪	是	所以	清楚的	那	那里	曾是	不	希望	为了	怜悯

;

;

;

他们的罪行证据确凿，没有任何获得怜悯的希望；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [led] [aʊt] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wen] — [waɪ] , [ðen]

and	they	were	just	going	to	be	led	out	to	execution	when	—	why	,	then
和	他们	是	只是	去	到	是	引领	出去	到	执行	什么时候	—	为什么	,	然后

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	opened	her	eyes	,
她	打开	她	眼睛	,

他们正要被带去处决时——为什么？这时她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	saw	that	she	was	lying	in	bed	in	her	own	little	chamber	where	she
和	锯	那	她	曾是	说谎	在	床	在	她	自己的	小的	房间	在哪里	她

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] ;

had	lived	and	been	so	happy	;
有	居住地	和	到过	所以	快乐的	;

看到她躺在自己曾经居住并感到幸福的小房间里的床上；

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkə(r)] [[θriː]] ['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] ['krəʊɪŋ] [ænd; ənd]

her	baby	beside	her	in	his	wicker	[	3	]	cradle	was	crowing	and
她	婴儿	旁	她	在	他的	柳条	[	3	]	摇篮	曾是	鸣叫	和

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

sucking	his	fingers	.
吸吮	他的	手指	.

她身旁的婴儿躺在柳条摇篮里[3]啼哭着吮吸着手指。

" [səʊ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [rɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['kɪti] ;

"	So	,	then	,	I	have	never	been	rich	,	after	all	,	"	said	Kitty	;
"	所以	,	然后	,	我	有	绝不	到过	富有的	,	后	全部	,	"	说	猫咪	;

“这么说，我终究还是没发过财。”凯蒂说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] !

"	and	it	was	all	only	a	dream	!
"	和	它	曾是	全部	仅有的	一个	梦	!

“而这一切都只是一场梦！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [ɒf] .

I	thought	it	was	very	strange	at	the	time	that	a	man's	head	should	roll	off	.
我	想法	它	曾是	非常	奇怪的	在	这	时间	那	一个	男人的	头	应该	卷	离开	.

当时我觉得很奇怪，一个人的头怎么会掉下来呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	And	she	heaved	a	deep	sigh	,	and	put	her	hand	to	her	face	,
"	和	她	喘息	一个	深的	叹	,	和	放	她	手	到	她	脸	,

她深深地叹了口气，用手捂住了脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

which	was	wet	with	the	tears	she	had	shed	when	she	thought	that	she	and
哪个	曾是	湿的	和	这	眼泪	她	有	棚	什么时候	她	想法	那	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

her	husband	were	going	to	be	executed	.
她	丈夫	是	去	到	是	执行	.

她的眼泪浸湿了，那是她以为自己和丈夫将被处决时流下的泪水。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [ðen] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;

"	I	am	very	glad	,	then	,	my	husband	is	not	a	drunken	man	;
"	我	是	非常	高兴的	,	然后	,	我的	丈夫	是	不是	一个	醉	男人	;

“那么，我非常高兴，我的丈夫不是一个酒鬼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [biːt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] [deɪ] ,

and	he	does	not	beat	me	;	but	he	goes	to	work	every	day	,
和	他	做	不是	打	我	;	但	他	去	到	工作	每一个	天	,

他不打我；但他每天都去上班。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	I	am	as	happy	as	a	queen	.
和	我	是	作为	快乐的	作为	一个	女王	.

我高兴得像个女王。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gʊd] - ['tempəd] [vɔɪs] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	Just	then	she	heard	her	husband's	good	-	tempered	voice	whistling	as	he	went
"	只是	然后	她	听到	她	丈夫的	好的	-	淬火	嗓音	吹口哨	作为	他	去

[daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .

down	the	ladder	.
向下	这	梯子	.

就在这时，她听到丈夫和蔼可亲的声音吹着口哨，从梯子上下来了。

" ['kɪti] , ['kɪti] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] , [get] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ; [ɪts] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	Kitty	,	Kitty	,	"	said	he	,	"	come	,	get	up	,	my	little	woman	;	it's	later	than	usual	,
"	猫咪	,	猫咪	,	"	说	他	,	"	来	,	得到	向上	,	我的	小的	女士	;	它是	之后	比	通常	,

“凯蒂，凯蒂，”他说，“来，起床吧，我的小宝贝；时间比平时晚了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

and	our	good	visitor	will	want	his	breakfast	.	"
和	我们的	好的	游客	将要	想	他的	早餐	.	"

这位尊贵的客人还想吃早餐呢。

" [əʊ] , [wɪl] , [wɪl] , [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	Will	,	Will	,	do	come	here	,	"	answered	the	wife	;	and	presently	her
"	哦	,	将要	,	将要	,	做	来	这里	,	"	回答	这	妻子	;	和	目前	她

['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

husband	came	up	again	,
丈夫	来了	向上	再次	,

“哦，威尔，威尔，快过来，”妻子回答道；过了一会儿，她的丈夫又走了过来。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌstiən] ['dʒækɪt] ,

dressed	in	his	fustian	jacket	,
穿着	在	他的	粗麻布	夹克	,

他穿着那件粗棉布外套，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['helθi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [mæn]

and	looking	quite	healthy	and	good	-	tempered	—	not	at	all	like	the	pale	man
和	寻找	相当	健康	和	好的	-	淬火	—	不是	在	全部	喜欢	这	苍白	男人

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [kəʊt] ,

in	the	blue	coat	,
在	这	蓝色的	外套	,

而且看起来很健康，脾气也很好——一点也不像那个穿蓝色外套的脸色苍白的男人。

[huː] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊstɪd] .

who	sat	watching	the	meat	while	it	roasted	.
WHO	卫星	观看	这	肉	尽管	它	烤	.

他坐在那里看着烤肉。

" [əʊ] , [wɪl] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] , " [sed] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
" Oh , Will , I have had such a frightful dream , " said Kitty , and she began
" 哦 , 将要 , 我 有 有 这样的 一个 可怕 梦 , " 说 猫咪 , 和 她 开始
[tuː; tə][kraɪ] ;
to cry ;
到 哭 ;

“哦，威尔，我做了一个可怕的梦，”凯蒂说着，哭了起来；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
" we are not going to quarrel and hate each other , are we ? "
" 我们 是 不是 去 到 争吵 和 恨 每个 其他 , 是 我们 ? "

我们不会争吵，也不会互相憎恨，对吧?

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði]
" Why , what a silly little thing thou art to cry about a dream , " said the
" 为什么 , 什么 一个 愚蠢的 小的 事物 你 艺术 到 哭 关于 一个 梦 , " 说 这
['wʊdmən] ,
woodman ,
樵夫 ,

“哎呀，你真是个傻小子，竟然会为了一个梦而哭泣，”樵夫说道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" No , we are not going to quarrel as I know of .
" 不 , 我们 是 不是 去 到 争吵 作为 我 知道 的 .

“不，据我所知，我们不会吵架。”

[kʌm] , ['kɪti] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['uːfiː] . "
Come , Kitty , remember the Ouphe . "
来 , 猫咪 , 记住 这 哎哟 . "

来吧，凯蒂，记住欧菲。

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['kɪti] ,
" Oh , yes , yes , I remember , " said Kitty ,
" 哦 , 是的 , 是的 , 我 记住 , " 说 猫咪 ,

“哦，是的，是的，我记得，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
and she made haste to dress herself and come down .
和 她 制成 匆忙 到 裙子 她自己 和 来 向下 .

她赶紧穿好衣服下了楼。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstrəs] ; [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [slept] ? " [sed] [ðə; ði] ['uːfiː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
" Good morning , mistress ; how have you slept ? " said the Ouphe , in a gentle
" 好的 早晨 , 情妇 ; 如何 有 你 睡着了 ? " 说 这 哎哟 , 在 一个 温和的
[vɔɪs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
voice , to her .
嗓音 , 到 她 .

“早上好，夫人；您睡得好吗？”欧菲用温柔的声音对她说。

" [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kɪti] .
" Not so well as I could have wished , sir , " said Kitty .
" 不是 所以 出色地 作为 我 可以 有 希望 , 先生 , " 说 猫咪 .

“先生，情况没有我想象的那么好。”凯蒂说。

[ðə; ði] ['uːfiː] [smaɪld] .
The Ouphe smiled .
这 哎哟 微笑 .

欧夫笑了。

" [ai] [slept] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I slept very well , " he said .
" 我 睡着了 非常 出色地 , " 他 说 .

“我睡得很好，”他说。

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] . "
" The supper was good , and kindly given , without any thought of reward . "
" 这 晚餐 曾是 好的 , 和 亲切地 给定 , 没有 任何 想法 的 报酬 . "

“晚餐很好，而且是好心人提供的，没有任何回报的意图。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] :
" And that is the certain truth , " interrupted Kitty :
" 和 那 是 这 肯定 真相 , " 中断 猫咪 :

“那的确是事实，”凯蒂打断道：

" [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" I never had the least thought what you were till my husband told me .
" 我 绝不 有 这 至少 想法 什么 你 是 直到 我的 丈夫 讲述 我 .

“直到我丈夫告诉我，我才意识到你是什么人。”

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [freʃ] [kres] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɛsts]
" The woodman had gone out to cut some fresh cresses , for his guest's
" 这 樵夫 有 已消失 出去 到 切 一些 新鲜的 豆瓣菜 , 为了 他的 客人的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

樵夫出去砍了一些新鲜的豆瓣菜，准备给客人做早餐。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['uːfiː] ,
" I am sorry , mistress , " said the Ouphe ,
" 我 是 对不起 , 情妇 , " 说 这 哎哟 ,

“对不起，夫人，”欧菲说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [ʌn'iːzɪli] — [maɪ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ə'fekt]
" that you slept uneasily — my race are said sometimes by their presence to affect
" 那 你 睡着了 不安地 — 我的 种族 是 说 有时 经过 他们的 在场 到 影响
[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] .
the dreams of you mortals .
这 梦境 的 你 凡人 .

“你们睡得不安稳——据说我的种族有时会通过他们的存在影响你们凡人的梦境。”

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['næpsæk] ?
Where is my knapsack ?
在哪里 是 我的 背包 ?

我的背包在哪儿?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɔːd] ? "
Shall I leave it behind me in payment of bed and board ? "
将 我 离开 它 在后面 我 在 支付 的 床 和 木板 ? "

我该把它留下来抵食吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ]
" Oh , no , no , I pray you don't , " said the little wife , blushing and stepping
" 哦 , 不 , 不 , 我 祈祷 你 不 , " 说 这 小的 妻子 , 脸红 和 步进
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“哦，不，不，我求你不要这样，”小妻子说着，脸红了，后退了一步；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪm][ʃʊə(r)] : [doʊnt] [rɪ'peɪ] [juː 'es]
" you are kindly welcome to all you have had , I'm sure : don't repay us
" 你 是 亲切地 欢迎 到 全部 你 有 有 , 我是 当然 : 不 偿还 我们
[səʊ] , [sɜː(r)] . "
so , sir . "
所以 , 先生 . "

“我相信您很感激您所拥有的一切：先生，请不要这样回报我们。”

" [wɒt] , ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['uːfiː] , ['smaɪlɪŋ] .
" What , mistress , and why not ? " asked the Ouphe , smiling .
" 什么 , 情妇 , 和 为什么 不是 ? " 问 这 哎哟 , 微笑 .

“什么，主人？为什么不行？”欧菲笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [mɪs]
" It is as full of gold pieces as it can hold , and I shall never miss
" 它 是 作为 满的 的 金子 件 作为 它 能 抓住 , 和 我 将 绝不 错过
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“它里面装满了金币，我一点也不觉得可惜。”

" [nəʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] , " [sed] ['kɪti] , " [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
" No , I entreat you , do not , " said Kitty , " and do not offer it to my
" 不 , 我 恳求 你 , 做 不是 , " 说 猫咪 , " 和 做 不是 提供 它 到 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“不，我求求你，不要，”凯蒂说，“也不要把它给我丈夫。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɔːnd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
for maybe he has not been warned as I have .
为了 或许 他 有 不是 到过 警告 作为 我 有 .

或许他不像我一样事先得到了警告。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdmən] [keɪm] [ɪn] .
" Just then the woodman came in .
" 只是 然后 这 樵夫 来了 在 .

就在这时，樵夫进来了。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θæŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] , " [sed] [ðə; ði]
" I have been thanking your wife for my good entertainment , " said the
" 我 有 到过 谢谢 你的 妻子 为了 我的 好的 娱乐 , " 说 这
['uːfiː] ,
Ouphe ,
哎哟 ,

“我一直在感谢你的妻子为我提供的精彩娱乐，”欧菲说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] — "
" and if there is anything in reason that I can give either of you — "
" 和 如果 那里 是 任何事物 在 原因 那 我 能 给 任何一个 的 你 — "

“如果我能合理地给你们俩任何一点建议——”

" [wɪl] , [wiː; wi][duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Will , we do very well as we are , " said his wife ,
" 将要 , 我们 做 非常 出色地 作为 我们 是 , " 说 他的 妻子 ,

“威尔，我们现在这样挺好的，”他妻子说。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
going up to him and looking anxiously in his face .
去 向上 到 他 和 寻找 焦虑地 在 他的 脸 .

走到他面前，焦急地看着他的脸。

" [ai][doʊnt][dɪˈnaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , ['θɔːtfəli] ,
" I don't deny , " said the woodman , thoughtfully ,
" 我 不 否定 , " 说 这 樵夫 , 深思熟虑 ,

“我不否认，”樵夫若有所思地说。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" that there are one or two things I should like my wife to have ,
" 那 那里 是 一 或者 二 事物 我 应该 喜欢 我的 妻子 到 有 ,

“我希望我妻子拥有一两样东西，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jet] . "
but somehow I've not been able to get them for her yet . "
但 不知何故 我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 他们 为了 她 然而 . "

但不知为何，我至今还没能帮她买到。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['uːfiː] .
" What are they ? " asked the Ouphe .
" 什么 是 他们 ? " 问 这 哎哟 .

“它们是什么？”欧菲问道。

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;
" One is a spinning - wheel , " answered the woodman ;
" 一 是 一个 旋转 - 车轮 , " 回答 这 樵夫 ;

“一个是纺车，”樵夫回答说；

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" she used to spin a good deal when she was at home with her mother . "
" 她 用过的 到 旋转 一个 好的 交易 什么时候 她 曾是 在 家 和 她 母亲 . "

“她以前在家和母亲在一起的时候，经常能纺纱织出很多好东西。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['uːfiː] ; " [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ]
" She shall have a spinning - wheel , " replied the Ouphe ; " and is there nothing
" 她 将 有 一个 旋转 - 车轮 , " 回复 这 哎哟 ; " 和 是 那里 没有什么
[els] , [maɪ] [gʊd] [həʊst] ? "
else , my good host ? "
别的 , 我的 好的 主持人 ? "

“她应该得到一台纺车，”乌夫回答说，“我的好主人，难道就没有别的需要了吗？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , ['fræŋkli] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
" Well , " said the woodman , frankly , " since you are so obliging ,
" 出色地 , " 说 这 樵夫 , 坦率地说 , " 自从 你 是 所以 乐于助人 ,

“好吧，”樵夫坦率地说，“既然你这么热心，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] . "
we should like a hive of bees . "
我们 应该 喜欢 一个 蜂巢 的 蜜蜂 . "

我们应该像一群蜜蜂一样。

" [ðə; ði] ['biːz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The bees you shall have also ; and now , good morning both , and a
" 这 蜜蜂 你 将 有 还 ; 和 现在 , 好的 早晨 两个都 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
thousand thanks to you .
千 谢谢 到 你 .

“你们也将得到蜜蜂；现在，早上好，两位，万分感谢你们。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][nəʊ] ['presɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [tuː; tə]
" So saying , he took his leave , and no pressing could make him stay to
" 所以 说 , 他 采取 他的 离开 , 和 不 紧迫 可以 制作 他 停留 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“说完，他就告辞了，无论怎么劝说，他都没能留下来吃早餐。”

" [wel] , " [θɔ:t] ['kɪti] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

" Well , " thought Kitty , when she had had a little time for reflection ,

" 出色地 , " 想法 猫咪 , 什么时候 她 有 有 一个 小的 时间 为了 反射 ,

“嗯，”凯蒂沉思片刻后心想。

" [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ;

" a spinning - wheel is just what I wanted ;

" 一个 旋转 - 车轮 是 只是 什么 我 通缉 ;

“我想要的正是一台纺车；

[bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒfəd]

but if people had told me this time yesterday morning that I should be offered

但 如果 人们 有 讲述 我 这 时间 昨天 早晨 那 我 应该 是 提供

[ə; eɪ] ['næpsæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

a knapsack full of money ,

一个 背包 满的 的 钱 ,

但如果昨天早上有人告诉我，我会得到一个装满钱的背包，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðem; ðəm] !

and should refuse it , I could not possibly have believed them !

和 应该 拒绝 它 , 我 可以 不是 可能 有 相信 他们 !

如果他们拒绝，我绝对不可能相信他们！

" [ðə; ði] ['feəri] [hu:] [dʒʌdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz]

" THE FAIRY WHO JUDGED HER NEIGHBORS

" 这 仙女 WHO 评判 她 邻居

《评判邻居的仙女》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['feəri] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

There was once a Fairy who was a good Fairy , on the whole ,

那里 曾是 一次 一个 仙女 WHO 曾是 一个 好的 仙女 , 在 这 所有的 ,

从前有一位仙女，总体来说，她是一位善良的仙女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [bæd]['hæbɪt] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] ['ʌðə(r)]

but she had one very bad habit ; she was too fond of finding fault with other

但 她 有 一 非常 坏的 习惯 ; 她 曾是 也 喜爱 的 寻找 过错 和 其他

['pi:p(ə)l] ,

people ,

人们 ,

但她有一个非常不好的习惯：她太喜欢挑别人的毛病了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

and of taking for granted that everything must be wrong if it did not

和 的 采取 为了 的确 那 一切 必须 是 错误的 如果 它 做过 不是

[ə'pɪə(r)] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

appear right to her .

出现 正确的 到 她 .

并且认为，如果某件事在她看来不对劲，那它一定是错的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

One day , when she had been talking very unkindly of some friends of hers ,

一 天 , 什么时候 她 有 到过 说 非常 不友善的 的 一些 朋友们 的 她的 ,

有一天，当她非常刻薄地谈论她的一些朋友时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [maɪ] [tʃaɪld] ,

her mother said to her : " My child ,

她 母亲 说 到 她 : " 我的 孩子 ,

她母亲对她说：“我的孩子，

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

I	think	if	you	knew	a	little	more	of	the	world	,	you	would	become	more
我	思考	如果	你	知道	一个	小的	更多的	的	这	世界	,	你	会	变得	更多的

['tʃærətəbl] .

charitable	.
慈善	.

我认为，如果你对这个世界多了解一些，你就会变得更有慈善之心。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv]

I	would	therefore	advise	you	to	set	out	on	your	travels	;	you	will	find	plenty	of
我	会	所以	建议	你	到	放	出去	在	你的	旅行	;	你	将要	寻找	很多	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

因此，我建议你启程旅行；你会发现食物充足。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eksələnt] ['hʌni] .

for	the	cowslips	are	now	in	bloom	,	and	they	contain	excellent	honey	.
为了	这	报春花	是	现在	在	盛开	,	和	他们	包含	出色的	蜂蜜	.

现在正是报春花盛开的季节，而且它们所产的蜂蜜品质上乘。

[ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

I	need	not	be	anxious	about	your	lodging	,
我	需要	不是	是	焦虑的	关于	你的	住宿	,

我不必担心你的住宿问题，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] ['rɑːbɪnz]

for	there	is	no	place	more	delightful	for	sleeping	in	than	an	empty	robin's
为了	那里	是	不	地方	更多的	愉快	为了	睡眠	在	比	一个	空的	罗宾的

[nest] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [fləʊn] .

nest	when	the	young	have	flown	.
巢	什么时候	这	年轻的	有	飞行	.

当幼鸟离巢后，没有比空荡荡的知更鸟巢更适合睡觉的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [tuː] ['tjuːlɪp] [liːvz] [tə'geðə(r)] ,

And	if	you	want	a	new	gown	,	you	can	sew	two	tulip	leaves	together	,
和	如果	你	想	一个	新的	袍	,	你	能	缝	二	郁金香	树叶	一起	,

如果你想做一件新礼服，你可以把两片郁金香叶子缝在一起。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] ,

which	will	make	you	a	very	becoming	dress	,
哪个	将要	制作	你	一个	非常	成为	裙子	,

这将是一件非常适合你的裙子。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] .

and	one	that	I	should	be	proud	to	see	you	in	.
和	一	那	我	应该	是	自豪的	到	看	你	在	.

而我，也应该为看到你穿上这件衣服而感到自豪。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ;

"	The	young	Fairy	was	pleased	at	this	permission	to	set	out	on	her	travels	;
"	这	年轻的	仙女	曾是	高兴	在	这	允许	到	放	出去	在	她	旅行	;

“年轻的仙女很高兴得到允许，可以开始她的旅行了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

so	she	kissed	her	mother	,	and	bade	good	-	by	to	her	nurse	,
所以	她	亲吻	她	母亲	,	和	巴德	好的	-	经过	到	她	护士	,

于是她吻别了母亲，并向保姆道别。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] - [θredz] [tuː; tə] [səʊ] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	gave	her	a	little	ball	of	spiders	'	threads	to	sew	with	,	and	a
WHO	给予	她	一个	小的	球	的	蜘蛛	-	线程	到	缝	和	,	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,

beautiful	little	box	,
美丽的	小的	盒子	,

谁送给她一小团蜘蛛丝让她缝补，还有一个漂亮的小盒子?

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ren] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['θɪmbl] [ɪn] ,

made	of	the	egg	-	shell	of	a	wren	,	to	keep	her	best	thimble	in	,
制成	的	这	蛋	-	壳	的	一个	鹪	,	到	保持	她	最好的	顶针	在	,

用鹪鹩的蛋壳做成的，用来装她最好的顶针。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] .

and	took	leave	of	her	,	wishing	her	safe	home	again	.
和	采取	离开	的	她	,	祝	她	安全的	家	再次	.

然后向她告别，祝她一路平安回家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] ,

The	young	Fairy	then	flew	away	till	she	came	to	a	large	meadow	,
这	年轻的	仙女	然后	飞翔	离开	直到	她	来了	到	一个	大的	草地	,

小仙女飞走了，直到来到一片宽阔的草地上。

[wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl] [əʊk] - [triːz] [ɒn]

with	a	clear	river	flowing	on	one	side	of	it	,	and	some	tall	oak	-	trees	on
和	一个	清除	河	流动	在	一	边	的	它	,	和	一些	高的	橡木	-	树木	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

一边是清澈的河流，另一边是高大的橡树。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊks] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

She	sat	down	on	a	high	branch	in	one	of	these	oaks	,	and	,	after	her	long
她	卫星	向下	在	一个	高的	分支	在	一	的	这些	橡树	,	和	,	后	她	长的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

她坐在其中一棵橡树的高枝上，结束了漫长的飞行后，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][næp] , [wen] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

was	thinking	of	a	nap	,	when	,	happening	to	look	down	at	her	little
曾是	思维	的	一个	午睡	,	什么时候	,	发生	到	看	向下	在	她	小的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当时她正想着要打个盹儿，无意间低头看了看自己的小脚丫，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

she	observed	that	her	shoes	were	growing	shabby	and	faded	.
她	观察到	那	她	鞋	是	生长	破旧	和	褪色	.

她发现自己的鞋子越来越破旧褪色了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Quite	a	disgrace	,	I	declare	,	"	said	she	.
"	相当	一个	耻辱	,	我	宣布	,	"	说	她	.

“真是太丢人了，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] .

"	I	must	look	for	another	pair	.
"	我	必须	看	为了	其他	一对	.

我得再找一双。

[pə'hæps] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['snæpdrægən] [wɪtʃ] [ai] [siː] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	two	of	the	smallest	flowers	of	that	snapdragon	which	I	see	growing	in	the
也许	二	的	这	最小	花朵	的	那	金鱼草	哪个	我	看	生长	在	这

[hedʒ] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː] .

hedge	would	fit	me	.
对冲	会	合身	我	.

也许我看到的生长在树篱里的金鱼草中最小的两朵花就适合我。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] .

I	think	I	should	like	a	pair	of	yellow	slippers	.
我	思考	我	应该	喜欢	一个	一对	的	黄色的	拖鞋	.

我觉得我应该会喜欢一双黄色拖鞋。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

"	So	she	flew	down	,	and	,	after	a	little	trouble	,
"	所以	她	飞翔	向下	,	和	,	后	一个	小的	麻烦	,

于是她飞了下来，经过一番波折后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['niːtli] ,

she	found	two	flowers	which	fitted	her	very	neatly	,
她	成立	二	花朵	哪个	适配	她	非常	整齐地	,

她找到了两朵非常适合她的花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊk] - [triː] ,

and	she	was	just	going	to	return	to	the	oak	-	tree	,
和	她	曾是	只是	去	到	返回	到	这	橡木	-	树	,

她正打算回到橡树那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

when	she	heard	a	deep	sigh	beneath	her	,	and	,
什么时候	她	听到	一个	深的	叹	下面	她	,	和	,

当她听到身下传来一声深深的叹息时，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['blɔsəmz] ,

peeping	out	from	her	place	among	the	hawthorn	blossoms	,
偷窥	出去	从	她	地方	之中	这	山楂	花朵	,

她从山楂花丛中探出头来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [lɑːk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

she	saw	a	fine	young	Lark	sitting	in	the	long	grass	,	and	looking	the	picture	of
她	锯	一个	美好的	年轻的	云雀	坐着	在	这	长的	草	,	和	寻找	这	图片	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

她看到一只漂亮的年轻云雀栖息在长长的草丛中，一副可怜兮兮的样子。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['feəri] .

"	What	is	the	matter	with	you	,	cousin	?	"	asked	the	Fairy	.
"	什么	是	这	事情	和	你	,	表哥	?	"	问	这	仙女	.

“表哥，你怎么了？”仙女问道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest]

"	Oh	,	I	am	so	unhappy	,	"	replied	the	poor	Lark	;	"	I	want	to	build	a	nest
"	哦	,	我	是	所以	不开心	,	"	回复	这	贫穷的	云雀	;	"	我	想	到	建造	一个	巢

,

,

,

“哦，我好不开心，”可怜的云雀回答说，“我想筑巢，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ][waɪf] . "

and	I	have	got	no	wife	.	"
和	我	有	得到	不	妻子	.	"

我没有妻子。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['feəri] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	Why	don't	you	look	for	a	wife	,	then	?	"	said	the	Fairy	,	laughing	at	him	.
"	为什么	不	你	看	为了	一个	妻子	,	然后	?	"	说	这	仙女	,	笑	在	他	.

“那你为什么不去找个妻子呢？”仙女笑着对他说。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Do	you	expect	one	to	come	and	look	for	you	?
"	做	你	预计	一	到	来	和	看	为了	你	?

你期望有人来找你吗?

[flaɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Fly	up	,	and	sing	a	beautiful	song	in	the	sky	,
飞	向上	,	和	唱歌	一个	美丽的	歌曲	在	这	天空	,

飞向天空，在天上唱一首动听的歌吧!

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['prɪti] [hen] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,

and	then	perhaps	some	pretty	hen	will	hear	you	;	and	perhaps	,
和	然后	也许	一些	漂亮的	母鸡	将要	听到	你	;	和	也许	,

然后或许会有只漂亮的母鸡听到你的声音；或许，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][nest] ,

if	you	tell	her	that	you	will	help	her	to	build	a	capital	nest	,
如果	你	告诉	她	那	你	将要	帮助	她	到	建造	一个	首都	巢	,

如果你告诉她你会帮她筑起一座宏伟的巢穴，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]

and	that	you	will	sing	to	her	all	day	long	,	she	will	consent	to	be
和	那	你	将要	唱歌	到	她	全部	天	长的	,	她	将要	同意	到	是

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] . "

your	wife	.	"
你的	妻子	.	"

你只要整天唱歌给她听，她就会同意做你的妻子。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][flaɪ][ʌp] ,

"	Oh	,	I	don't	like	,	"	said	the	Lark	,	"	I	don't	like	to	fly	up	,
"	哦	,	我	不	喜欢	,	"	说	这	云雀	,	"	我	不	喜欢	到	飞	向上	,

“哦，我不喜欢，”云雀说，“我不喜欢飞上去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌgli] .

I	am	so	ugly	.
我	是	所以	丑陋的	.

我长得好丑。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['jeləʊ] [bɑːrz][pn][maɪ] [wɪŋz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

If	I	were	a	goldfinch	,	and	had	yellow	bars	on	my	wings	,	or	a	robin	,
如果	我	是	一个	金翅雀	,	和	有	黄色的	酒吧	在	我的	翅膀	,	或者	一个	罗宾	,

如果我是一只金翅雀，翅膀上有黄色的条纹，或者一只知更鸟，

[ænd; ənd][hæd; həd] [red] ['feðər] [pn][maɪ] [brest] ,

and	had	red	feathers	on	my	breast	,
和	有	红色的	羽毛	在	我的	胸部	,

胸前长着红色的羽毛，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['diːfekt] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

I	should	not	mind	the	defect	which	now	I	am	afraid	to	show	.
我	应该	不是	头脑	这	缺点	哪个	现在	我	是	害怕的	到	展示	.

我本不该在意这个缺陷，只是现在我不敢让它显露出来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [braʊn] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ə; eɪ]

But	I	am	only	a	poor	brown	Lark	,	and	I	know	I	shall	never	get	a
但	我	是	仅有的	一个	贫穷的	棕色的	云雀	,	和	我	知道	我	将	绝不	得到	一个

[waɪf] . "

wife	.	"
妻子	.	"

但我只是一只可怜的棕色云雀，我知道我永远也娶不到妻子。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [bɜ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	I	never	heard	of	such	an	unreasonable	bird	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	不合理	鸟	,	"	说	这	仙女	.

“我从没听说过这么不讲理的鸟，”仙女说。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

"	You	cannot	expect	to	have	everything	.	"
"	你	不能	预计	到	有	一切	.	"

你不可能拥有一切。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , " [prə'si:did] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

"	Oh	,	but	you	don't	know	,	"	proceeded	the	Lark	,
"	哦	,	但	你	不	知道	,	"	继续	这	云雀	,

“哦，可是你不知道啊，”云雀继续说道。

" [ðæt] [ɪf] [ai][flai][ʌp][maɪ] [fi:t] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ;

"	that	if	I	fly	up	my	feet	will	be	seen	;
"	那	如果	我	飞	向上	我的	脚	将要	是	已见	;

“如果我飞起来，我的脚就会被人看到；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][bɜ:d][hæz; həz] [fi:t] [laɪk] [maɪn] .

and	no	other	bird	has	feet	like	mine	.
和	不	其他	鸟	有	脚	喜欢	矿	.

没有其他鸟的脚像我的一样。

[maɪ] [klɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['freɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ai]

My	claws	are	enough	to	frighten	any	one	,	they	are	so	long	;	and	yet	I
我的	爪子	是	足够的	到	吓唬	任何	一	,	他们	是	所以	长的	;	和	然而	我

[ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,

assure	you	,
保证	你	,

我的爪子很长，足以吓到任何人；但我向你保证，

['feəri] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['kru:əl][bɜ:d] . "

Fairy	,	I	am	not	a	cruel	bird	.	"
仙女	,	我	是	不是	一个	残忍的	鸟	.	"

仙女，我不是一只残忍的鸟。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [klɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	Let	me	look	at	your	claws	,	"	said	the	Fairy	.
"	让	我	看	在	你的	爪子	,	"	说	这	仙女	.

“让我看看你的爪子，”仙女说。

[səʊ][ðə; ði] [lɑ:k] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

So	the	Lark	lifted	up	one	of	his	feet	,
所以	这	云雀	抬起	向上	一	的	他的	脚	,

于是云雀抬起了一只脚，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] , [lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

which	he	had	kept	hidden	in	the	long	grass	,	lest	any	one	should	see	it	.
哪个	他	有	保留	隐	在	这	长的	草	,	免得	任何	一	应该	看	它	.

他把它藏在长长的草丛里，以免被人发现。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [fɪəs] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	It	looks	certainly	very	fierce	,	"	said	the	Fairy	.
"	它	看起来	当然	非常	凶猛的	,	"	说	这	仙女	.

“它看起来确实非常凶猛，”仙女说道。

" [jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [klɔː] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [hæv; həv] ['veri]

"	Your	hind	claw	is	at	least	an	inch	long	,	and	all	your	toes	have	very
"	你的	后	爪	是	在	至少	一个	英寸	长的	,	和	全部	你的	脚趾	有	非常

['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [pɔɪnts] .

dangerous	-	looking	points	.
危险的	-	寻找	积分	.

“你的后爪至少有一英寸长，而且你所有的脚趾都有看起来很危险的尖刺。”

[ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ? "

Are	,	you	sure	you	never	use	them	to	fight	with	?	"
是	,	你	当然	你	绝不	使用	他们	到	斗争	和	?	"

你确定你从来不用它们来打架吗?

" [nəʊ] , ['nevə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] , ['ɜːnɪstli] ; " [aɪ]['nevə(r)] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] ;

"	No	,	never	!	"	said	the	Lark	,	earnestly	;	"	I	never	fought	a	battle	in	my	life	;
"	不	,	绝不	!	"	说	这	云雀	,	切实	;	"	我	绝不	战斗	一个	战斗	在	我的	生活	;

“不，从来没有！”云雀认真地说；“我一生中从未打过仗；

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] [klɔːz] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,

but	yet	these	claws	grow	longer	and	longer	,
但	然而	这些	爪子	生长	更长	和	更长	,

然而，这些爪子却越长越长。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

and	I	am	so	ashamed	of	their	being	seen	that	I	very	often	lie	in	the	grass
和	我	是	所以	羞愧	的	他们的	存在	已见	那	我	非常	经常	说谎	在	这	草

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

instead	of	going	up	to	sing	,
反而	的	去	向上	到	唱歌	,

我非常羞于让别人看到它们，所以经常躺在草地上而不是上去唱歌。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "

as	I	could	wish	.	"
作为	我	可以	希望	.	"

如我所愿。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	I	think	,	if	I	were	you	,	I	would	pull	them	off	,	"	said	the	Fairy	.
"	我	思考	,	如果	我	是	你	,	我	会	拉	他们	离开	,	"	说	这	仙女	.

“我想，如果我是你，我会把它们脱掉，”仙女说。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] .

"	That	is	easier	said	than	done	,	"	answered	the	poor	Lark	.
"	那	是	更轻松	说	比	完毕	,	"	回答	这	贫穷的	云雀	.

“说起来容易做起来难，”可怜的云雀回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][aɪ] [skreɪp] [ðem; ðəm] [ə'genst]

"	I	have	often	got	them	entangled	in	the	grass	,	and	I	scrape	them	against
"	我	有	经常	得到	他们	纠缠	在	这	草	,	和	我	刮	他们	反对

[ðə; ði] [hɑːd] [klɔd] ;

the	hard	clods	;
这	难的	土块	;

“我经常把它们缠在草丛里，然后用硬土块摩擦它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [stɪk] . "

but	it	is	of	no	use	,	you	cannot	think	how	fast	they	stick	.	"
但	它	是	的	不	使用	,	你	不能	思考	如何	快速地	他们	戳	.	"

但这毫无用处，你无法想象它们粘得有多快。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['feəri] ;
" Well , I am sorry for you , " observed the Fairy ;
" 出色地 , 我 是 对不起 为了 你 , " 观察到 这 仙女 ;

“唉，我真为你感到难过。”仙女说道；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" but at the same time I cannot but see that , in spite of what you say ,
" 但 在 这 相同的 时间 我 不能 但 看 那 , 在 尽管如此 的 什么 你 说 ,

“但与此同时，我不得不承认，尽管你这么说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [bɜːd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [spɜːz] . "
you must be a quarrelsome bird , or you would not have such long spurs . "
你 必须 是 一个 爱争吵的 鸟 , 或者 你 会 不是 有 这样的 长的 马刺 . "

你一定是只爱争吵的鸟，否则你的距不会这么长。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [saɪd] [ðə; ði] [lɑːk] .
" That is just what I am always afraid people will say , " sighed the Lark .
" 那 是 只是 什么 我 是 总是 害怕的 人们 将要 说 , " 叹了口气 这 云雀 .

“这正是我一直害怕别人会说的话，”云雀叹了口气。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['feəri] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" For , " proceeded the Fairy , " nothing is given us to be of no use .
" 为了 , " 继续 这 仙女 , " 没有什么 是 给定 我们 到 是 的 不 使用 .

“因为，”仙女继续说道，“我们得到的任何东西都不会毫无用处。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɪŋz] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flai] ,
You would not have wings unless you were to fly ,
你 会 不是 有 翅膀 除非 你 是 到 飞 ,

如果你不飞，你就不会有翅膀。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ;
nor a voice unless you were to sing ;
也不 一个 嗓音 除非 你 是 到 唱歌 ;

除非你唱歌，否则你没有声音；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [spɜːz] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and so you would not have those dreadful spurs unless you were going to
和 所以 你 会 不是 有 那些 可怕 马刺 除非 你 是 去 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

所以，除非你要打仗，否则你不会有那些可怕的马刺。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ʌn'kaɪnd] ['feəri] ,
If your spurs are not to fight with , " continued the unkind Fairy ,
如果 你的 马刺 是 不是 到 斗争 和 , " 持续 这 不友善 仙女 ,

“如果你的马刺不是用来战斗的，”刻薄的仙女继续说道，“

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" I should like to know what they are for ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 是 为了 ? "

我想知道它们是做什么用的?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" I am sure I don't know , " said the Lark ,
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 说 这 云雀 ,

“我肯定我不知道，”云雀说。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
lifting up his foot and looking at it .
举重 向上 他的 脚 和 寻找 在 它 .

他抬起脚，看了看。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] , ['feəri] ?
" Then you are not inclined to help me at all , Fairy ?
" 然后 你 是 不是 倾斜 到 帮助 我 在 全部 , 仙女 ?

"那么，仙女，你一点也不打算帮我吗？"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]
I thought you might be willing to mention among my friends that I am not a
我 想法 你 可能 是 愿意的 到 提到 之中 我的 朋友们 那 我 是 不是 一个
['kwɒrəlsəm] [bɜːd] ,
quarrelsome bird ,
爱争吵的 鸟 ,

我想你或许愿意在我的朋友们面前提一提，我不是一只爱吵架的鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['nestliŋ] [wɪð] [maɪ]
and that I should always take care not to hurt my wife and nestlings with my
和 那 我 应该 总是 拿 关心 不是 到 伤害 我的 妻子 和 雏鸟 和 我的
[spɜːz] . "
spurs . "
马刺 . "

我应该时刻注意，不要用我的马刺伤到我的妻子和雏鸟。

" [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feəri] ;
" Appearances are very much against you , " answered the Fairy ;
" 外貌 是 非常 很多 反对 你 , " 回答 这 仙女 ;

"你的外表对你非常不利，"仙女回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [skrætʃ] [wɪð] .
" and it is quite plain to me that those spurs are meant to scratch with .
" 和 它 是 相当 清楚的 到 我 那 那些 马刺 是 意思是 到 划痕 和 .

"在我看来，很明显，这些马刺是用来抓挠的。"

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .
No , I cannot help you .
不 , 我 不能 帮助 你 .

不，我帮不了你。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

" [səʊ][ðə; ði] ['feəri] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊk] [baʊ] ,
" So the Fairy withdrew to her oak bough ,
" 所以 这 仙女 退出 到 她 橡木 买 ,

于是，仙女回到了她的橡树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [sæt] [məup] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [waɪl] [ðə; ði] ['feəri] [wɒtʃt] [hɪm] .
and the poor Lark sat moping in the grass while the Fairy watched him .
和 这 贫穷的 云雀 卫星 忧郁 在 这 草 尽管 这 仙女 观看 他 .

可怜的云雀垂头丧气地坐在草地上，仙女在一旁看着它。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] ,
" After all , " she thought , " I am sorry he is such a quarrelsome fellow ,
" 后 全部 , " 她 想法 , " 我 是 对不起 他 是 这样的 一个 爱争吵的 同伴 ,

"毕竟，"她心想，"我很遗憾他是个如此爱吵架的人。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ɪz] ['fʊli] [pruːvd] [baɪ] [ðəʊz] [lɒŋ] [spɜːz] .
for that he is such is fully proved by those long spurs .
为了 那 他 是 这样的 是 完全 已证实 经过 那些 长的 马刺 .

他那双长长的马刺充分证明了他就是这样的人。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [keɪm] ['tʃɜːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,

"	While	she	was	so	thinking	,	the	Grasshopper	came	chirping	up	to	the	Lark	,
"	尽管	她	曾是	所以	思维	,	这	蚱蜢	来了	啁啾声	向上	到	这	云雀	,

“正当她沉思的时候，蚱蜢叽叽喳喳地飞到云雀跟前。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	tried	to	comfort	him	.
和	尝试	到	舒适	他	.

并试图安慰他。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

"	I	have	heard	all	that	the	Fairy	said	to	you	,	"	he	observed	,
"	我	有	听到	全部	那	这	仙女	说	到	你	,	"	他	观察到	,

“仙女跟你说的话我全都听到了，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

"	and	I	really	do	not	see	that	it	need	make	you	unhappy	.
"	和	我	真的	做	不是	看	那	它	需要	制作	你	不开心	.

“我真的不认为这会让你不开心。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [faɪt] [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt]

I	have	known	you	some	time	,	and	have	never	seen	you	fight	or	look	out
我	有	已知	你	一些	时间	,	和	有	绝不	已见	你	斗争	或者	看	出去

[ɒv; əv]['tempə(r)] ;

of	temper	;
的	脾气	;

我认识你有一段时间了，从未见过你打架或发脾气；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] [bɜːd] ,

therefore	I	will	spread	a	report	that	you	are	a	very	good	-	tempered	bird	,
所以	我	将要	传播	一个	报告	那	你	是	一个	非常	好的	-	淬火	鸟	,

因此，我会四处宣扬你是一只性情温和的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

and	that	you	are	looking	out	for	a	wife	.
和	那	你	是	寻找	出去	为了	一个	妻子	.

你正在寻找妻子。

" [ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [θæŋkt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ['wɔːmli] .

"	The	Lark	upon	this	thanked	the	Grasshopper	warmly	.
"	这	云雀	之上	这	谢谢	这	蚱蜢	热情地	.

“云雀听后，热情地向蚱蜢道谢。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ,

"	At	the	same	time	,	"	remarked	the	Grasshopper	,
"	在	这	相同的	时间	,	"	评论	这	蚱蜢	,

“与此同时，”蚱蜢说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɔːz] ,

"	I	should	be	glad	if	you	could	tell	me	what	is	the	use	of	those	claws	,
"	我	应该	是	高兴的	如果	你	可以	告诉	我	什么	是	这	使用	的	那些	爪子	,

“如果你能告诉我这些爪子有什么用，我将不胜感激。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

because	the	question	might	be	asked	me	,	and	I	should	not	know	what	to
因为	这	问题	可能	是	问	我	,	和	我	应该	不是	知道	什么	到

['ɑːnsə(r)] . "

answer	.	"
回答	.	"

因为可能会有人问我这个问题，而我不知道该如何回答。

" ['grɑːshɒpə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , " [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [ðæt]
" Grasshopper , " replied the Lark , " I cannot imagine what they are for — that
" 蚱蜢 , " 回复 这 云雀 , " 我 不能 想象 什么 他们 是 为了 — 那
[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] . "
is the real truth . "
是 这 真实的 真相 . "

“蚱蜢，”云雀回答说，“我无法想象它们是做什么用的——这才是实话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙盒子故事集(Wonder-Box Tales)
第2/5页

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['grɑːshɒpə(r)] , " [pə'hæps] [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .
" Well , " said the kind Grasshopper , " perhaps time will show .
" 出色地 , " 说 这 种类 蚱蜢 , " 也许 时间 将要 展示 .

“嗯,”善良的蚱蜢说，“也许时间会证明一切。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [spiːk] [wel]
" So he went away , and the Lark , delighted with his promise to speak well
" 所以 他 去 离开 , 和 这 云雀 , 高兴极了 和 他的 承诺 到 说话 出色地
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

于是他走了，云雀因他承诺会说他的好话而高兴，

[fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [s'wiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊdə]
flew up into the air , and the higher he went the sweeter and the louder
飞翔 向上 进入 这 空气 , 和 这 更高 他 去 这 更甜 和 这 更大声
[hiː; hi] [sæŋ] .
he sang .
他 唱 .

他飞向天空，飞得越高，歌声就越甜美、越响亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nəʊts] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]
He was so happy , and he poured forth such delightful notes , so clear and
他 曾是 所以 快乐的 , 和 他 倾倒 前进 这样的 愉快 笔记 , 所以 清除 和
['θrɪlɪŋ] ,
thrilling ,
惊险 ,

他非常高兴，奏出了如此美妙动听的音符，清晰而激动人心。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪŋ] [greɪnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌrəʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [pʊt]
that the little ants who were carrying grains to their burrow stopped and put
那 这 小的 蚂蚁 WHO 是 携带 谷物 到 他们的 洞穴 停止 和 放
[daʊn] [ðeə(r)] ['bəːdən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
down their burdens to listen ;
向下 他们的 负担 到 听 ;

那些正扛着谷物回巢的小蚂蚁们停下脚步，放下手中的重物，侧耳倾听；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [siːst] ['kuːɪŋ] ,
and the doves ceased cooing ,
和 这 鸽子 停止 咕咕 ,

鸽子停止了咕咕叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maɪs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] ;
and the little field - mice came and sat in the openings of their holes ;
和 这 小的 场地 - 小鼠 来了 和 卫星 在 这 开口 的 他们的 孔 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri] ,
and the Fairy ,
和 这 仙女 ,

于是小田鼠们来到洞口，坐在那里；仙女，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dəʊz] , [wəʊk] [ʌp] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [lɑːk] ,
who had just begun to doze , woke up delighted ; and a pretty brown Lark ,
WHO 有 只是 开始 到 瞌睡 , 觉醒 向上 高兴极了 ; 和 一个 漂亮的 棕色的 云雀 ,

刚刚开始打盹儿的，醒来后欣喜不已；还有一只漂亮的棕色云雀，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['fɒksglʌv] [liːvz] , [piːp] [aʊt] [ænd; ənd]

who	had	been	sitting	under	some	great	foxglove	leaves	,	peeped	out	and
WHO	有	到过	坐着	在下面	一些	伟大的	毛地黄	树叶	,	偷窥	出去	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

一只原本坐在大片毛地黄叶子下的动物探出头来，惊呼道：

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] — ['nevə(r)] ! "

"	I	never	heard	such	a	beautiful	song	in	my	life	—	never	!	"
"	我	绝不	听到	这样的	一个	美丽的	歌曲	在	我的	生活	—	绝不	!	"

“我这辈子都没听过这么好听的歌——真的从来没有！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ,

"	It	was	sung	by	my	friend	,	the	Skylark	,	"	said	the	Grasshopper	,
"	它	曾是	唱	经过	我的	朋友	,	这	云雀	,	"	说	这	蚱蜢	,

“这首歌是我的朋友云雀唱的，”蚱蜢说。

[huː] [dʒʌst] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [liːf] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	just	then	happened	to	be	on	a	leaf	near	her	.
WHO	只是	然后	发生	到	是	在	一个	叶子	靠近	她	.

当时它恰好在她附近的一片叶子上。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] [bɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] . "

"	He	is	a	very	good	-	tempered	bird	,	and	he	wants	a	wife	.	"
"	他	是	一个	非常	好的	-	淬火	鸟	,	和	他	想要	一个	妻子	.	"

“他是一只性情温和的鸟，他想要个妻子。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [lɑːk] .

"	Hush	!	"	said	the	pretty	brown	Lark	.
"	嘘	!	"	说	这	漂亮的	棕色的	云雀	.

“嘘！”漂亮的棕色云雀说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] .

"	I	want	to	hear	the	end	of	that	wonderful	song	.
"	我	想	到	听到	这	结尾	的	那	精彩的	歌曲	.

我想听完那首美妙的歌曲。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] , [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] ,

"	For	just	then	the	Skylark	,	far	up	in	the	heaven	,	burst	forth	again	,
"	为了	只是	然后	这	云雀	,	远的	向上	在	这	天堂	,	爆裂	前进	再次	,

就在这时，高高在天上的云雀再次啼鸣起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] — [səʊ] [wel] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sæt]

and	sang	better	than	ever	—	so	well	,	indeed	,	that	every	creature	in	the	field	sat
和	唱	更好的	比	曾经	—	所以	出色地	,	的确	,	那	每一个	生物	在	这	场地	卫星

[stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

still	to	listen	;
仍然	到	听	;

而且歌声比以往任何时候都更加动听——事实上，歌声如此美妙，以至于田野里的所有动物都静静地坐着聆听；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [lɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒksglʌv] [liːvz] [held][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

and	the	little	brown	Lark	under	the	foxglove	leaves	held	her	breath	,
和	这	小的	棕色的	云雀	在下面	这	毛地黄	树叶	握住	她	气息	,

躲在毛地黄叶子下的棕色小云雀屏住了呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .

for	she	was	afraid	of	losing	a	single	note	.
为了	她	曾是	害怕的	的	输	一个	单身的	笔记	.

因为她害怕漏掉一个音符。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm]
" Well done , my friend ! " exclaimed the Grasshopper , when at length he came
" 出色地 完毕 , 我的 朋友 ! " 惊呼 这 蚱蜢 , 什么时候 在 长度 他 来了
[daʊn] ['pæntɪŋ] ,
down panting ,
向下 喘息 ,

“干得好，我的朋友！”蚱蜢气喘吁吁地下来后，赞叹道。

[ænd; ənd] [wɪð] ['taɪəd] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [braʊn]
and with tired wings ; and then he told him how much his friend the brown
和 和 疲劳的 翅膀 ; 和 然后 他 讲述 他 如何 很多 他的 朋友 这 棕色的
[lɑːk] ,
Lark ,
云雀 ,

他振翅高飞，疲惫不堪；然后他告诉他，他的朋友，那只棕色的云雀，有多么.....

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] ['fɒksglʌv] , [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
who lived by the foxglove , had been pleased with his song ,
WHO 居住地 经过 这 毛地黄 , 有 到过 高兴 和 他的 歌曲 ,

住在毛地黄丛旁的人，对他的歌声感到很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skaɪlɑːk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and he took the poor Skylark to see her .
和 他 采取 这 贫穷的 云雀 到 看 她 .

于是他带着可怜的云雀去看她。

[ðə; ði]['skaɪlɑːk] [wɔːkt] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The Skylark walked as carefully as he could , that she might not see his feet ;
这 云雀 步行 作为 小心 作为 他 可以 , 那 她 可能 不是 看 他的 脚 ;

云雀小心翼翼地走着，生怕被她看见他的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he thought he had never seen such a pretty bird in his life .
和 他 想法 他 有 绝不 已见 这样的 一个 漂亮的 鸟 在 他的 生活 .

他心想，他这辈子都没见过这么漂亮的鸟。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,
But when she told him how much she loved music ,
但 什么时候 她 讲述 他 如何 很多 她 喜爱 音乐 ,

但当她告诉他她有多么热爱音乐时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['taɪəd] ,
he sprang up again into the blue sky as if he was not at all tired ,
他 弹簧 向上 再次 进入 这 蓝色的 天空 作为 如果 他 曾是 不是 在 全部 疲劳的 ,

他仿佛一点也不累，又跃入蓝天。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'njuː] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and sang anew , clearer and sweeter than before .
和 唱 重新 , 更清晰 和 更甜 比 前 .

它又唱了起来，比以前更清晰、更甜美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
He was so glad to think that he could please her .
他 曾是 所以 高兴的 到 思考 那 他 可以 请 她 .

想到自己能让她开心，他感到无比欣慰。

[hiː; hi] [sæŋ] ['sevrəl] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ,
He sang several songs , and the Grasshopper did not fail to praise him ,
他 唱 一些 歌曲 , 和 这 蚱蜢 做过 不是 失败 到 称赞 他 ,

他唱了好几首歌，蚱蜢也都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , [kaɪnd][bɜːd][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	say	what	a	cheerful	,	kind	bird	he	was	.
和	说	什么	一个	快乐	,	种类	鸟	他	曾是	.

并说说他是一只多么快乐、善良的鸟儿。

[ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

The	consequence	was	,
这	结果	曾是	,

结果是:

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [lɑːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	when	he	asked	the	brown	Lark	to	overlook	his	spurs	and	be	his	wife	,
那	什么时候	他	问	这	棕色的	云雀	到	俯瞰	他的	马刺	和	是	他的	妻子	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

当他请求棕色的云雀忽略他的马刺，做他的妻子时，她说:

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [pə'tɪkjələli] . "

"	I	will	see	about	it	,	for	I	do	not	mind	your	spurs	particularly	.	"
"	我	将要	看	关于	它	,	为了	我	做	不是	头脑	你的	马刺	特别	.	"

“我会考虑的，因为我并不特别在意你的马刺。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skaɪlɑːk] .

"	I	am	very	glad	of	that	,	"	said	the	Skylark	.
"	我	是	非常	高兴的	的	那	,	"	说	这	云雀	.

“我对此非常高兴，”云雀说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	was	afraid	you	would	disapprove	of	them	.	"
"	我	曾是	害怕的	你	会	不赞成	的	他们	.	"

“我担心你会不赞同他们。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	at	all	,	"	she	replied	.
"	不是	在	全部	,	"	她	回复	.

“完全不是，”她回答道。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	On	the	contrary	,	now	I	think	of	it	,
"	在	这	相反	,	现在	我	思考	的	它	,

“恰恰相反，现在我想到这件事……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɔːt] [klɔːz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɝdz] ;

I	should	not	have	liked	you	to	have	short	claws	like	other	birds	;
我	应该	不是	有	喜欢	你	到	有	短的	爪子	喜欢	其他	鸟类	;

我不应该希望你像其他鸟类一样长着短爪子;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

but	I	cannot	exactly	say	why	,	for	they	seem	to	be	of	no	use	in	particular
但	我	不能	确切地	说	为什么	,	为了	他们	似乎	到	是	的	不	使用	在	特别的

.

:

.

但我无法确切地说出原因，因为它们似乎并没有什么特别的用处。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['skaɪlɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	This	was	very	good	news	for	the	Skylark	,	and	he	sang	such	delightful
"	这	曾是	非常	好的	消息	为了	这	云雀	,	和	他	唱	这样的	愉快

[sɔːŋz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

songs	in	consequence	,
歌曲	在	结果	,

这对云雀来说是个非常好的消息，因此它唱出了许多悦耳动听的歌曲。

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [ðə; ði]

that	he	very	soon	won	his	wife	;	and	they	built	a	delightful	little	nest	in	the
那	他	非常	很快	韩元	他的	妻子	;	和	他们	建造	一个	愉快	小的	巢	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他很快就赢得了妻子的芳心；他们在草地上筑起了一个温馨的小窝。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜːz]

which	made	him	so	happy	that	he	almost	forgot	to	be	sorry	about	his	long	spurs
哪个	制成	他	所以	快乐的	那	他	几乎	忘了	到	是	对不起	关于	他的	长的	马刺

.

:
.

这让他非常高兴，以至于几乎忘记了为自己长长的马刺感到遗憾。

[ðə; ði] ['feəri] , ['miːnwaɪl] , [fluː] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

The	Fairy	,	meanwhile	,	flew	about	from	field	to	field	,
这	仙女	,	同时	,	飞翔	关于	从	场地	到	场地	,

与此同时，仙女在田野间飞来飞去。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

and	I	am	sorry	to	say	that	she	seldom	went	anywhere	without	saying	something
和	我	是	对不起	到	说	那	她	很少	去	任何地方	没有	说	某物

[ˌʌn'kaɪnd] [ɔː(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ;

unkind	or	ill	-	natured	;
不友善	或者	患病的	-	自然	;

很遗憾，她几乎走到哪里都会说些刻薄或恶毒的话；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['heɪsti] ,

for	,	as	I	told	you	before	,	she	was	very	hasty	,
为了	,	作为	我	讲述	你	前	,	她	曾是	非常	仓促	,

正如我之前告诉你的，她做事非常草率。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

and	had	a	sad	habit	of	judging	her	neighbors	.
和	有	一个	伤心	习惯	的	评判	她	邻居	.

她还有一个令人遗憾的习惯，那就是评判她的邻居。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,

She	had	been	several	days	wandering	about	in	search	of	adventures	,
她	有	到过	一些	天	漫游	关于	在	搜索	的	冒险	,

她已经四处游荡好几天，寻找冒险。

[wen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] - [triː] ,

when	one	afternoon	she	came	back	to	the	old	oak	-	tree	,
什么时候	一	下午	她	来了	后退	到	这	老的	橡木	-	树	,

一天下午，她回到那棵老橡树旁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

because	she	wanted	a	new	pair	of	shoes	,
因为	她	通缉	一个	新的	一对	的	鞋	,

因为她想要一双新鞋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	none	to	be	had	so	pretty	as	those	made	of	the
和	那里	是	没有任何	到	是	有	所以	漂亮的	作为	那些	制成	的	这

['jeləʊ] ['snæpdrægən] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [hɑːd] [baɪ] .

yellow	snapdragon	flower	in	the	hedge	hard	by	.
黄色的	金鱼草	花	在	这	对冲	难的	经过	.

而且，没有比附近树篱里用黄色金鱼草花做成的更漂亮的饰品了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːrks] [frend] .

While	she	was	fitting	on	her	shoes	,	she	saw	the	Lark's	friend	.
尽管	她	曾是	配件	在	她	鞋	,	她	锯	这	云雀的	朋友	.

她正在试穿鞋子的时候，看到了云雀的朋友。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːrks] [frend] . "

"	WHILE	SHE	WAS	FITTING	ON	HER	SHOES	,	SHE	SAW	THE	LARK'S	FRIEND	.	"
"	尽管	她	曾是	配件	在	她	鞋	,	她	锯	这	云雀的	朋友	.	"

“她正在试穿鞋子的时候，看见了云雀的朋友。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['grɑːshɒpə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['feəri] .

"	How	do	you	do	,	Grasshopper	?	"	asked	the	Fairy	.
"	如何	做	你	做	,	蚱蜢	?	"	问	这	仙女	.

“你好啊，小蚱蜢？”仙女问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ;

"	Thank	you	,	I	am	very	well	and	very	happy	,	"	said	the	Grasshopper	;
"	感谢	你	,	我	是	非常	出色地	和	非常	快乐的	,	"	说	这	蚱蜢	;

“谢谢，我很好，也很高兴，”蚱蜢说；

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	people	are	always	so	kind	to	me	.	"
"	人们	是	总是	所以	种类	到	我	.	"

“大家总是对我很好。”

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] .

"	Indeed	!	"	replied	the	Fairy	.
"	的确	!	"	回复	这	仙女	.

“的确如此！”仙女回答道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	wish	I	could	say	that	they	were	always	kind	to	me	.
"	我	希望	我	可以	说	那	他们	是	总是	种类	到	我	.

“我希望我能说他们一直都对我很好。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['kwɒrəlsəm] [lɑːk] [huː] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [meɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ? "

How	is	that	quarrelsome	Lark	who	found	such	a	pretty	brown	mate	the	other	day	?	"
如何	是	那	爱争吵的	云雀	WHO	成立	这样的	一个	漂亮的	棕色的	伴侣	这	其他	天	?	"

那只爱吵架的云雀前几天找到一只漂亮的棕色伴侣后，现在怎么样了？

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [bɜːd] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	He	is	not	a	quarrelsome	bird	indeed	,	"	replied	the	Grasshopper	.
"	他	是	不是	一个	爱争吵的	鸟	的确	,	"	回复	这	蚱蜢	.

“他确实不是一只爱争吵的鸟，”蚱蜢回答说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "

"	I	wish	you	would	not	say	that	he	is	.	"
"	我	希望	你	会	不是	说	那	他	是	.	"

我希望你不要这么说他。

" [əʊ] , [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Oh	,	well	,	we	need	not	quarrel	about	that	,	"	said	the	Fairy	,	laughing	;
"	哦	,	出色地	,	我们	需要	不是	争吵	关于	那	,	"	说	这	仙女	,	笑	;

“哦，好吧，我们没必要为此争吵，”仙女笑着说；

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['grɑːshɒpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	seen	the	world	,	Grasshopper	,	and	I	know	a	few	things	,	depend	upon	it	.
"	我	有	已见	这	世界	,	蚱蜢	,	和	我	知道	一个	很少	事物	,	依赖	之上	它	.

“我见过世面，小蚱蜢，我知道一些事情，相信我。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði] [lɑːk] [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [spɜːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Your	friend	the	Lark	does	not	wear	those	long	spurs	for	nothing	.
你的	朋友	这	云雀	做	不是	穿	那些	长的	马刺	为了	没有什么	.

你的朋友云雀可不是白白戴着那长长的马刺的。

" [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] ,

"	The	Grasshopper	did	not	choose	to	contend	with	the	Fairy	,
"	这	蚱蜢	做过	不是	选择	到	抗衡	和	这	仙女	,

“蚱蜢没有选择与仙女对抗，

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɪtɪŋ] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fiːt] .

who	all	this	time	was	busily	fitting	yellow	slippers	to	her	tiny	feet	.
WHO	全部	这	时间	曾是	忙碌地	配件	黄色的	拖鞋	到	她	微小的	脚	.

她一直在忙着给自己的小脚穿上黄色拖鞋。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] —

When	,	however	,	she	had	found	a	pair	to	her	mind	—
什么时候	,	然而	,	她	有	成立	一个	一对	到	她	头脑	—

然而，当她找到自己心仪的那一对时——

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [egz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɪti] [frend] [ðə; ði] [lɑːk] [hæz; həz] [gɒt]

"	Suppose	you	come	and	see	the	eggs	that	our	pretty	friend	the	Lark	has	got
"	认为	你	来	和	看	这	鸡蛋	那	我们的	漂亮的	朋友	这	云雀	有	得到

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

in	her	nest	,
在	她	巢	,

“假设你来看看我们美丽的云雀朋友在巢里下的蛋，

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	asked	the	Grasshopper	.
"	问	这	蚱蜢	.

“蚱蜢问道。”

" [θriː] [pɪŋk] [egz] ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] .

"	Three	pink	eggs	spotted	with	brown	.
"	三	粉色的	鸡蛋	斑	和	棕色的	.

“三个粉红色的鸡蛋，上面有棕色的斑点。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

I	am	sure	she	will	show	them	to	you	with	pleasure	.
我	是	当然	她	将要	展示	他们	到	你	和	乐趣	.

我相信她会很乐意向你展示的。

" [ɒf] [ðeɪ] [set] [tə'geðə(r)] ;

"	Off	they	set	together	;
"	离开	他们	放	一起	;

他们一起出发了；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [lɑːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

but	what	was	their	surprise	to	find	the	poor	little	brown	Lark	sitting	on
但	什么	曾是	他们的	惊喜	到	寻找	这	贫穷的	小的	棕色的	云雀	坐着	在

[ðem; ðəm] [wɪð] ['rʌmp(ə)ld] ['feðər] ,

them	with	rumpled	feathers	,
他们	和	皱巴巴的	羽毛	,

但令他们惊讶的是，他们发现一只可怜的小棕色云雀羽毛凌乱地栖息在他们身上。

['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪmz] .

drooping	head	,	and	trembling	limbs	.
下垂	头	,	和	发抖	四肢	.

头低垂，四肢颤抖。

" [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] [egz] ! " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Ah , my pretty eggs ! " said the Lark , as soon as she could speak ,
" 啊 , 我的 漂亮的 鸡蛋 ! " 说 这 云雀 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 ,

“啊，我漂亮的蛋！”云雀刚学会说话就说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['trɒdn] [ɒn] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli]
" I am so miserable about them — they will be trodden on , they will certainly
" 我 是 所以 悲惨的 关于 他们 — 他们 将要 是 践踏 在 , 他们 将要 当然
[biː; bi] [faʊnd] . "
be found . "
是 成立 . "

“我为它们感到难过——它们会被人践踏，它们肯定会被人发现。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" What is the matter ? " asked the Grasshopper .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 蚱蜢 .

“出了什么事？”蚱蜢问道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
" Perhaps we can help you . "
" 也许 我们 能 帮助 你 . "

“或许我们可以帮到你。”

" [dɪə(r)] ['grɑːshɒpə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] ,
" Dear Grasshopper , " said the Lark ,
" 亲爱的 蚱蜢 , " 说 这 云雀 ,

“亲爱的蚱蜢，”云雀说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" I have just heard the farmer and his son talking on the other side of the
" 我 有 只是 听到 这 农民 和 他的 儿子 说 在 这 其他 边 的 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

我刚才听到农夫和他的儿子在篱笆的另一边说话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs]
and the farmer said that to - morrow morning he should begin to cut this
和 这 农民 说 那 到 - 明天 早晨 他 应该 开始 到 切 这
['medəʊ] . "
meadow . "
草地 . "

农夫说，明天早上他应该开始收割这片草地。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" That is a great pity , " said the Grasshopper .
" 那 是 一个 伟大的 遗憾 , " 说 这 蚱蜢 .

“真是太可惜了，”蚱蜢说。

" [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪd] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
" What a sad thing it was that you laid your eggs on the ground ! "
" 什么 一个 伤心 事物 它 曾是 那 你 铺设 你的 鸡蛋 在 这 地面 ! "

“你竟然把蛋下在地上了，真是太可惜了！”

" [lɑːk] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] ;
" Larks always do , " said the poor little brown bird ;
" 云雀 总是 做 , " 说 这 贫穷的 小的 棕色的 鸟 ;

“云雀总是这样，”可怜的小棕色鸟儿说道；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [nest] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] .
" and I did not know how to make a fine nest such as those in the hedges .
" 和 我 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个 美好的 巢 这样的 作为 那些 在 这 对冲 .

“我不知道如何像树篱里那样筑一个漂亮的巢。”

[əʊ] , [maɪ] ['prɪti] [egz] ！ — [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Oh	,	my	pretty	eggs	!	—	my	heart	aches	for	them	!
哦	，	我的	漂亮的	鸡蛋	！	—	我的	心	疼痛	为了	他们	！

哦，我美丽的鸡蛋！——我真心疼它们！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nestliŋ] [tʃɜːp] !

I	shall	never	hear	my	little	nestlings	chirp	!
我	将	绝不	听到	我的	小的	雏鸟	啁啾	！

我再也听不到我的小雏鸟鸣叫了!

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [məʊn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,

"	So	the	poor	Lark	moaned	and	lamented	,
"	所以	这	贫穷的	云雀	呻吟	和	哀叹	，

于是可怜的云雀哀号哭泣，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [nɔː(r)][ðə; ði]['feəri] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help]

and	neither	the	Grasshopper	nor	the	Fairy	could	do	anything	to	help
和	两者都不	这	蚱蜢	也不	这	仙女	可以	做	任何事物	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

蚱蜢和仙女都无能为力，无法帮助她。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [meit] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

At	last	her	mate	dropped	down	from	the	white	cloud	where	he	had
在	最后的	她	伴侣	掉落	向下	从	这	白色的	云	在哪里	他	有

[biːn] ['sɪŋɪŋ] ,

been	singing	,
到过	歌唱	,

最后，她的伴侣从他一直在歌唱的白云中降落下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feəri]

and	when	he	saw	her	drooping	,	and	the	Grasshopper	and	the	Fairy
和	什么时候	他	锯	她	下垂	,	和	这	蚱蜢	和	这	仙女

['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

sitting	silently	before	her	,
坐着	默默	前	她	,

当他看到她垂头丧气，蚱蜢和仙女静静地坐在她面前时，

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

he	inquired	in	a	great	fright	what	the	matter	was	.
他	询问	在	一个	伟大的	惊吓	什么	这	事情	曾是	.

他惊恐地询问发生了什么事。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] ;

So	they	told	him	,	and	at	first	he	was	very	much	shocked	;
所以	他们	讲述	他	,	和	在	第一的	他	曾是	非常	很多	震惊	;

于是他们告诉了他，他起初非常震惊；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	presently	he	lifted	first	one	and	then	the	other	of	his	feet	,
但	目前	他	抬起	第一的	一	和	然后	这	其他	的	他的	脚	,

但随后他先抬起一只脚，然后又抬起另一只脚。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜːz] .

and	examined	his	long	spurs	.
和	检查	他的	长的	马刺	.

他仔细查看了他的长马刺。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [meit] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['feəri] ;

"	He	does	not	sympathize	much	with	his	poor	mate	,	"	whispered	the	Fairy	;
"	他	做	不是	同情	很多	和	他的	贫穷的	伴侣	,	"	低声说道	这	仙女	;

“他不太同情他可怜的伴侣，”仙女低声说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

but	the	Grasshopper	took	no	notice	of	the	speech	.
但	这	蚱蜢	采取	不	注意	的	这	演讲	.

但蚱蜢对这番讲话充耳不闻。

[stɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Still	the	Lark	looked	at	his	spurs	,	and	seemed	to	be	very	deep	in	thought	.
仍然	这	云雀	看起来	在	他的	马刺	,	和	似乎	到	是	非常	深的	在	想法	.

云雀仍然低头看着自己的马刺，似乎陷入了沉思。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][leɪd][maɪ] [egz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

"	If	I	had	only	laid	my	eggs	on	the	other	side	of	the	hedge	,
"	如果	我	有	仅有的	铺设	我的	鸡蛋	在	这	其他	边	的	这	对冲	,

“如果我当初把蛋下在树篱的另一边就好了。”

" [saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] ,

"	sighed	the	poor	mother	,	"	among	the	corn	,
"	叹了口气	这	贫穷的	母亲	,	"	之中	这	玉米	,

“可怜的母亲叹了口气，‘在玉米地里，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][rɪə(r)][maɪ] [bɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] . "

there	would	have	been	plenty	of	time	to	rear	my	birds	before	harvest	time	.	"
那里	会	有	到过	很多	的	时间	到	后部	我的	鸟类	前	收成	时间	.	"

在收获季节到来之前，我有足够的时间来饲养我的鸡。

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [meit] , " [doʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

"	My	dear	,	"	answered	her	mate	,	"	don't	be	unhappy	.
"	我的	亲爱的	,	"	回答	她	伴侣	,	"	不	是	不开心	.

“亲爱的，”她的伴侣回答说，“别难过。”

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [[hɔpt]] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	And	so	saying	,	he	hopped	up	to	the	eggs	,	and	laying	one	foot	upon	the
"	和	所以	说	,	他	跳跃	向上	到	这	鸡蛋	,	和	躺下	一	脚	之上	这

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

“说完，他就跳到鸡蛋旁边，一只脚踩在最漂亮的那颗鸡蛋上，

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜːz] .

he	clasped	it	with	his	long	spurs	.
他	紧握	它	和	他的	长的	马刺	.

他用长长的马刺抓住了它。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Strange	to	say	,	it	exactly	fitted	them	.
奇怪的	到	说	,	它	确切地	适配	他们	.

说来奇怪，这简直太适合他们了。

" [əʊ] , [maɪ]['klevə(r)] [meit] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [rɪ'vaɪvɪŋ] ;

"	Oh	,	my	clever	mate	!	"	cried	the	poor	little	mother	,	reviving	;
"	哦	,	我的	聪明的	伴侣	!	"	哭	这	贫穷的	小的	母亲	,	复苏	;

“哦，我聪明的伴侣！”可怜的小母亲惊叫道，她缓过神来；

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	do	you	think	you	can	carry	them	away	for	me	?	"
"	做	你	思考	你	能	携带	他们	离开	为了	我	?	"

“你觉得你能帮我把它们搬走吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] ,

"	To	be	sure	I	can	,	"	replied	the	Lark	,
"	到	是	当然	我	能	,	"	回复	这	云雀	,

“当然可以，”云雀回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tuː; tə][hɒp][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [eg] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ; " ['nʌθɪŋ]

beginning	slowly	and	carefully	to	hop	on	with	the	egg	in	his	right	foot	;	"	nothing
开始	缓慢地	和	小心	到	跳	在	和	这	蛋	在	他的	正确的	脚	;	"	没有什么

[mɔː(r)] ['iːzi] .

more	easy	.
更多的	简单的	.

他开始慢慢地、小心翼翼地用右脚踩着鸡蛋跳上去；“再也没有什么比这更容易了。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊə(r)] [egz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðɪs]

I	have	often	thought	it	was	likely	that	our	eggs	would	be	disturbed	in	this
我	有	经常	想法	它	曾是	可能	那	我们的	鸡蛋	会	是	不安	在	这

['medəʊ] ;

meadow	;
草地	;

我常常觉得，我们放在这片草地上的鸡蛋很可能会受到惊扰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs]

but	it	never	occurred	to	me	till	this	moment	that	I	could	provide	against	this
但	它	绝不	发生	到	我	直到	这	片刻	那	我	可以	提供	反对	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

但直到此刻我才想到，我可以为应对这种不幸做好准备。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [maɪ] [spɜːz] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] .

I	have	often	wondered	what	my	spurs	could	be	for	,	and	now	I	see	.
我	有	经常	想知道	什么	我的	马刺	可以	是	为了	,	和	现在	我	看	.

我一直想知道我的马刺有什么用，现在我明白了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [[hɔpt]] ['dʒentli][ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt]

"	So	saying	,	he	hopped	gently	on	till	he	came	to	the	hedge	,	and	then	got
"	所以	说	,	他	跳跃	轻轻地	在	直到	他	来了	到	这	对冲	,	和	然后	得到

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

“说完，他轻轻地跳着，直到走到树篱边，然后穿过了树篱。”

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [eg] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] ,

still	holding	the	egg	,	till	he	found	a	nice	little	hollow	place	in	among	the	corn	,
仍然	保持	这	蛋	,	直到	他	成立	一个	好的	小的	空洞的	地方	在	之中	这	玉米	,

他仍然拿着鸡蛋，直到在玉米地里找到一个合适的小凹陷处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	there	he	laid	it	and	came	back	for	the	others	.
和	那里	他	铺设	它	和	来了	后退	为了	这	其他的	.

他把东西放在那里，然后回来拿其他的东西。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , " ['lɑːkspɜː(r)] [fər'evə(r)] !

"	Hurrah	!	"	cried	the	Grasshopper	,	"	Larkspurs	forever	!
"	欢呼	!	"	哭	这	蚱蜢	,	"	翠雀	永远	!

“万岁！”蚱蜢喊道，“翠雀花万岁！”

" [ðə; ði] ['feəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	The	Fairy	said	nothing	,	but	she	felt	heartily	ashamed	of	herself	.
"	这	仙女	说	没有什么	,	但	她	毛毡	衷心地	羞愧	的	她自己	.

“仙女什么也没说，但她心里却感到无比羞愧。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [lɑːk] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	**sat**	**looking**	**on**	**till**	**the**	**happy**	**Lark**	**had**	**carried**	**the**	**last**	**of**	**his**	**eggs**	**to**	**a**
她	卫星	寻找	在	直到	这	快乐的	云雀	有	携带	这	最后的	的	他的	鸡蛋	到	一个

[seɪf] [pleɪs] ,

safe	**place**	**,**
安全的	地方	,

她坐在那里看着，直到快乐的云雀把最后一枚蛋叼到安全的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] .

and	**had**	**called**	**his**	**mate**	**to**	**come**	**and**	**sit**	**on**	**them**	**.**
和	有	称为	他的	伴侣	到	来	和	坐	在	他们	.

然后叫他的同伴过来坐在上面。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,

Then	**,**	**when**	**he**	**sprang**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**again**	**,**
然后	,	什么时候	他	弹簧	向上	进入	这	天空	再次	,

然后，当他再次跃向天空时，

[ig'zʌlt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

exulting	**and**	**rejoicing**	**and**	**singing**	**to**	**his**	**mate**	**that**	**now**	**he**	**was**	**quite**
欣喜若狂	和	欢欣鼓舞	和	歌唱	到	他的	伴侣	那	现在	他	曾是	相当

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

他欣喜若狂，载歌载舞地告诉伴侣，他现在非常幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['dʒentli] [ə'weɪ] ,

because	**he**	**knew**	**what**	**his**	**long**	**spurs**	**were**	**for**	**,**	**she**	**stole**	**gently**	**away**	**,**
因为	他	知道	什么	他的	长的	马刺	是	为了	,	她	偷窃	轻轻地	离开	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

saying	**to**	**herself**	**,**
说	到	她自己	,

因为他知道自己的长马刺是做什么用的，她便轻轻地溜走了，心里想着：

" [wel] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**could**	**not**	**have**	**believed**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	出色地	,	我	可以	不是	有	相信	这样的	一个	事物	.

“我简直不敢相信会发生这种事。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [bɜːd][æz; əz][hɪz; ɪz] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

I	**thought**	**he**	**must**	**be**	**a**	**quarrelsome**	**bird**	**as**	**his**	**spurs**	**were**	**so**	**long**	**;**
我	想法	他	必须	是	一个	爱争吵的	鸟	作为	他的	马刺	是	所以	长的	;

我当时想，它一定是只爱争吵的鸟，因为它的爪刺那么长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	**it**	**appears**	**that**	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	它	出现	那	我	曾是	错误的	,	后	全部	.

但看来我终究错了。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [driːm]

"	**THE**	**PRINCE'S**	**DREAM**
"	这	王子的	梦

《王子的梦想》

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,

If	**we**	**may**	**credit**	**the**	**fable**	**,**
如果	我们	可能	信用	这	寓言	,

如果我们可以相信这则寓言的话，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pleɪn] ,

there	**is**	**a**	**tower**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**Asiatic**	**plain**	**,**
那里	是	一个	塔	在	这	中间	的	一个	伟大的	亚洲	清楚的	,

在广袤的亚洲平原中央，耸立着一座高塔。

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] ['ɪnfənsi] ,

wherein	**is**	**confined**	**a**	**prince**	**who**	**was**	**placed**	**there**	**in**	**his**	**earliest**	**infancy**	**,**
其中	是	受限	一个	王子	WHO	曾是	放置	那里	在	他的	最早	婴儿期	,

其中囚禁着一位自幼便被囚禁于此的王子。

[wɪð] ['meni] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pætəb(ə)l]

with	**many**	**slaves**	**and**	**attendants**	**,**	**and**	**all**	**the**	**luxuries**	**that**	**are**	**compatible**
和	许多	奴隶	和	服务员	,	和	全部	这	奢侈品	那	是	兼容的

[wɪð] [ɪm'prɪznmənt] .

with	**imprisonment**	**.**
和	监禁	.

监狱里有许多奴隶和侍从，以及所有与监禁相符的奢侈品。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [steɪt] , ['weðə(r)] [tuː; tə]

Whether	**he**	**was**	**brought**	**there**	**from**	**some**	**motive**	**of**	**state**	**,**	**whether**	**to**
无论	他	曾是	带来	那里	从	一些	动机	的	状态	,	无论	到

[kən'siːl] [hɪm] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] ,

conceal	**him**	**from**	**enemies**	**,**
隐藏	他	从	敌人	,

无论他是出于某种国家动机被带到那里，还是为了躲避敌人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [raɪts] , [hæz; həz] [nɒt] [træn'spaɪəd] ;

or	**to**	**deprive**	**him**	**of**	**rights**	**,**	**has**	**not**	**transpired**	**;**
或者	到	剥夺	他	的	权利	,	有	不是	发生了	;

或者剥夺他的权利，这种情况尚未发生；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	**it**	**is**	**certain**	**that**	**up**	**to**	**the**	**date**	**of**	**this**	**little**	**history**	**he**	**had**
但	它	是	肯定	那	向上	到	这	日期	的	这	小的	历史	他	有

['nevə(r)] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['taʊə(r)] ,

never	**set**	**his**	**foot**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**that**	**high**	**tower**	**,**
绝不	放	他的	脚	外部	这	墙壁	的	那	高的	塔	,

但可以肯定的是，在这段小故事发生之前，他从未踏出过那座高塔的城墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [wɪtʃ]

and	**that**	**of**	**the**	**vast**	**world**	**without**	**he**	**knew**	**only**	**the**	**green**	**plains**	**which**
和	那	的	这	广阔的	世界	没有	他	知道	仅有的	这	绿色的	平原	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

surrounded	**it**	**;**
包围	它	;

至于外面的广阔世界，他只知道环绕着它的绿色平原；

[ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

the	**flocks**	**and**	**the**	**birds**	**of**	**that**	**region**	**were**	**all**	**his**	**experience**	**of**	**living**
这	羊群	和	这	鸟类	的	那	地区	是	全部	他的	经验	的	活的

['kriːtʃəz] ,

creatures	**,**
生物	,

那片地区的羊群和鸟类都是他所见过的所有生物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃepədz] .

and	**all**	**the**	**men**	**he**	**saw**	**outside**	**were**	**shepherds**	**.**
和	全部	这	男人	他	锯	外部	是	牧羊人	.

他在外面看到的所有男人都是牧羊人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

And	**yet**	**he**	**was**	**not**	**utterly**	**deprived**	**of**	**change**	**,**
和	然而	他	曾是	不是	完全地	被剥夺的	的	改变	,

然而，他并非完全失去了改变的机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] ,

for	sometimes	one	of	his	attendants	would	be	ordered	away	,
为了	有时	一	的	他的	服务员	会	是	订购	离开	,

有时他的一名侍从会被命令离开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	his	place	would	be	supplied	by	a	new	one	.
和	他的	地方	会	是	供应	经过	一个	新的	一	.

他的位置将由新人填补。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðɪs] [freʃ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	prince	would	never	weary	of	questioning	this	fresh	companion	,	and	of
这	王子	会	绝不	厌倦	的	提问	这	新鲜的	伴侣	,	和	的

['letɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

letting	him	talk	of	cities	,
出租	他	讲话	的	城市	,

王子永远不会厌倦向这位新同伴提问，也不会厌倦让他谈论城市。

[ɒv; əv] [ʃɪps] , [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] , [ɒv; əv] [kɪŋz] ;

of	ships	,	of	forests	,	of	merchandise	,	of	kings	;
的	船舶	,	的	森林	,	的	商品	,	的	国王	;

船只、森林、商品、国王；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [tɜːnz] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

but	though	in	turns	they	all	tried	to	satisfy	his	curiosity	,
但	尽管	在	转弯	他们	全部	尝试	到	满足	他的	好奇心	,

虽然他们都轮番试图满足他的好奇心，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

they	could	not	succeed	in	conveying	very	distinct	notions	to	his	mind	;
他们	可以	不是	成功	在	传递	非常	清楚的	概念	到	他的	头脑	;

他们无法将非常清晰的概念传达给他；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)]

partly	because	there	was	nothing	in	the	tower	to	which	they	could	compare
部分	因为	那里	曾是	没有什么	在	这	塔	到	哪个	他们	可以	比较

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

the	external	world	,
这	外部的	世界	,

部分原因是塔内没有任何东西可以用来与外部世界进行比较。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['tʃiːfli] [lɪvd] ['laɪvd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɪn]

partly	because	,	having	chiefly	lived	lives	of	seclusion	and	indolence	in
部分	因为	,	拥有	主要	居住地	生活	的	隔离	和	懒惰	在

['iːstən] ['pæləs] ,

Eastern	palaces	,
东	宫殿	,

部分原因是，他们主要在东方宫殿中过着隐居和懒散的生活，

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['hɪəseɪ] [ðəm'selvz] .

they	knew	it	only	by	hearsay	themselves	.
他们	知道	它	仅有的	经过	传闻	他们自己	.

他们自己也是从传闻中才知道这件事的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [brɔːt]

At	length	,	one	day	,	a	venerable	man	of	a	noble	presence	was	brought
在	长度	,	一	天	,	一个	可敬	男人	的	一个	高贵	在场	曾是	带来

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

to	the	tower	,
到	这	塔	,

终于有一天，一位德高望重、气质高贵的长者被带到了塔楼里。

[wɪð] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm][ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .

with	soldiers	to	guard	him	and	slaves	to	attend	him	.
和	士兵	到	警卫	他	和	奴隶	到	出席	他	.

有士兵守卫他，有奴隶服侍他。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['seldəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	prince	was	glad	of	his	presence	,	though	at	first	he	seldom	opened	his
这	王子	曾是	高兴的	的	他的	在场	,	尽管	在	第一的	他	很少	打开	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

王子很高兴他能来，虽然起初他很少开口说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [kən'faɪnmənt] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] .

and	it	was	manifest	that	confinement	made	him	miserable	.
和	它	曾是	显现	那	监禁	制成	他	悲惨的	.

很明显，监禁让他感到痛苦不堪。

[wɪð] ['restləs] [fiːt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

With	restless	feet	he	would	wander	from	window	to	window	of	the	stone
和	不安	脚	他	会	漫步	从	窗户	到	窗户	的	这	石头

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

他脚步不停地在石塔的窗户间游荡，

[ænd; ənd] [maʊnt] [frɒm; frəm] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stɔːri] ;

and	mount	from	story	to	story	;
和	山	从	故事	到	故事	;

从一个故事到另一个故事；

[bʌt; bət] [maʊnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

but	mount	as	high	as	he	would	there	was	still	nothing	to	be	seen	but
但	山	作为	高的	作为	他	会	那里	曾是	仍然	没有什么	到	是	已见	但

[ðə; ði][vɑːst] ,

the	vast	,
这	广阔的	,

但他无论爬多高，看到的也只有无垠的大海。

[ʌn'veərɪŋ] [pleɪn] , [kləʊðd] [wɪð] ['skænti] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;

unvarying	plain	,	clothed	with	scanty	grass	,	and	flooded	with	the	glaring	sunshine	;
不变的	清楚的	,	穿着衣服	和	稀少	草	,	和	被淹	和	这	刺眼	阳光	;

一成不变的平原，稀疏的草地上，耀眼的阳光照耀着大地；

[flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ænd; ənd] ['ʃepədz] [muːvd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ,

flocks	and	herds	and	shepherds	moved	across	it	sometimes	,	but	nothing	else	,
羊群	和	畜群	和	牧羊人	已搬	穿过	它	有时	,	但	没有什么	别的	,

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

not	even	a	shadow	,
不是	甚至	一个	阴影	,

有时会有羊群、牛群和牧羊人经过这里，但除此之外，什么也没有，甚至连影子都没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][kɑːst][wʌn] .

for	there	was	no	cloud	in	the	sky	to	cast	one	.
为了	那里	曾是	不	云	在	这	天空	到	投掷	一	.

因为天上没有云彩可以投射云层。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

The	old	man	,	however	,	always	treated	the	prince	with	respect	,
这	老的	男人	,	然而	,	总是	治疗	这	王子	和	尊重	,

然而，老人始终对王子毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	answered	his	questions	with	a	great	deal	of	patience	,
和	回答	他的	问题	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	,

他非常有耐心地回答了他的问题。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

till	at	length	he	found	a	pleasure	in	satisfying	his	curiosity	,
直到	在	长度	他	成立	一个	乐趣	在	令人满意	他的	好奇心	,

最终，他发现满足自己的好奇心也是一种乐趣。

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

which	so	much	pleased	the	poor	young	prisoner	,	that	,	as	a	great
哪个	所以	很多	高兴	这	贫穷的	年轻的	囚犯	,	那	,	作为	一个	伟大的

[ˌkɒndɪ'senʃn] ,

condescension	,
居高临下	,

这让这位可怜的年轻囚犯非常高兴，以至于，作为一种极大的屈尊，

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [drɪŋk] ['ʃɜ:bət] [wɪð]

he	invited	him	to	come	out	on	the	roof	of	the	tower	and	drink	sherbet	with
他	受邀	他	到	来	出去	在	这	屋顶	的	这	塔	和	喝	雪葩	和

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

him	in	the	cool	of	the	evening	,
他	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

他邀请他到塔顶上来，在凉爽的傍晚和他一起喝冰沙。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [wɒt] ['si:z] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ,

and	tell	him	of	the	country	beyond	the	desert	,	and	what	seas	are	like	,
和	告诉	他	的	这	国家	超过	这	沙漠	,	和	什么	海域	是	喜欢	,

[ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

and	mountains	,
和	山脉	,

告诉他沙漠之外的国度是什么样子，海洋是什么样子，山脉是什么样子。

[ænd; ənd] [taʊnz] .

and	towns	.
和	城镇	.

以及城镇。

" [aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪs] [wɜ:ld] ['prɪti] [wel] [baɪ]

"	I	have	learnt	much	from	my	attendants	,	and	know	this	world	pretty	well	by
"	我	有	学会了	很多	从	我的	服务员	,	和	知道	这	世界	漂亮的	出色地	经过

['hɪəseɪ] ,

hearsay	,
传闻	,

“我从我的侍从那里学到了很多东西，也通过传闻对这个世界相当了解。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑ:pɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]

"	said	the	prince	,	as	they	reclined	on	the	rich	carpet	which	was	spread	on	the
"	说	这	王子	,	作为	他们	斜倚	在	这	富有的	地毯	哪个	曾是	传播	在	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

“王子说道，他们斜倚在铺在屋顶上的华丽地毯上。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ;

The	old	man	smiled	,	but	did	not	answer	;
这	老的	男人	微笑	,	但	做过	不是	回答	;

老人笑了笑，但没有回答；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

perhaps	**because**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**undeceive**	**his**	**young**	**companion**	**,**
也许	因为	他	做过	不是	关心	到	不欺骗	他的	年轻的	伴侣	,

或许是因为他并不想揭穿他年轻同伴的谎言。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

perhaps	**because**	**so**	**many**	**slaves**	**were**	**present**	**,**	**some**	**of**	**whom**	**were**
也许	因为	所以	许多	奴隶	是	展示	,	一些	的	谁	是

['sɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fruːt] ,

serving	**them**	**with**	**fruit**	**,**
服务	他们	和	水果	,

或许是因为当时有很多奴隶在场，其中一些奴隶还为他们端送水果。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['bɜːnɪŋ] [rɪtʃ] ['əudəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**others**	**burning**	**rich**	**odors**	**on**	**a**	**little**	**chafing**	**-**	**dish**	**that**	**stood**	**between**	**them**	**.**
和	其他的	燃烧	富有的	气味	在	一个	小的	摩擦	-	盘子	那	站立	之间	他们	.

还有一些人则在他们中间的小型保温炉上燃烧着香气浓郁的香料。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

"	**But**	**there**	**are**	**some**	**words**	**to**	**which**	**I**	**never**	**could**	**attach**	**any**	**particular**
"	但	那里	是	一些	字	到	哪个	我	绝不	可以	附	任何	特别的

['miːnɪŋ] ,

meaning	**,**
意义	,

但是，有些词语我始终无法赋予它们任何特定的含义。

" [prə'siːdid] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

"	**proceeded**	**the**	**prince**	**,**	**as**	**the**	**slaves**	**began**	**to**	**retire**	**,**
"	继续	这	王子	,	作为	这	奴隶	开始	到	退休	,

“王子继续说道，奴隶们开始退下。”

" [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [maɪ] [ə'tendənts] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ə'pɒn] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	**and**	**three**	**in**	**particular**	**that**	**my**	**attendants**	**cannot**	**satisfy**	**me**	**upon**	**,**	**or**	**are**
"	和	三	在	特别的	那	我的	服务员	不能	满足	我	之上	,	或者	是

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

reluctant	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
不情愿的	到	做	所以	.	"

“还有三件事尤其让我感到困惑，我的侍从们无法让我满意，或者不愿让我满意。”

" [wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [maɪ] [prɪns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**What**	**words**	**are**	**those**	**,**	**my**	**prince**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	什么	字	是	那些	,	我的	王子	?	"	问	这	老的	男人	.

“王子殿下，那是什么话？”老人问道。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [sleɪv] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

The	**prince**	**turned**	**on**	**his**	**elbow**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**last**	**slave**	**had**	**descended**
这	王子	转向	在	他的	弯头	到	是	当然	那	这	最后的	奴隶	有	下降

[ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] ,

the	**tower**	**stairs**	**,**
这	塔	楼梯	,

王子用手肘转了转身，确认最后一个奴隶已经下了塔楼的楼梯。

[ðen] [rɪ'plaɪd] :

then	**replied**	**:**
然后	回复	:

然后回复道：

" [əʊ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

"	O	man	of	much	knowledge	,	the	words	are	these	—	Labor	,	and	Liberty	,
"	哦	男人	的	很多	知识	,	这	字	是	这些	—	劳动	,	和	自由	,

[ænd; ənd][gəʊld] . "

and	Gold	.	"
和	金子	.	"

“博学之人啊，这三个词是——劳动、自由和黄金。”

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

"	Prince	,	"	said	the	old	man	,
"	王子	,	"	说	这	老的	男人	,

“王子，”老人说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ,

"	I	do	not	wonder	that	it	has	been	hard	to	make	thee	understand	the	first	,
"	我	做	不是	想知道	那	它	有	到过	难的	到	制作	你	理解	这	第一的	,

“我并不奇怪让你理解第一点有多么困难，

[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [waɪ] [məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

the	nature	of	it	,	and	the	cause	why	most	men	are	born	to	it	;
这	自然	的	它	,	和	这	原因	为什么	最多	男人	是	出生	到	它	;

它的本质，以及大多数人天生患有这种疾病的原因；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

as	for	the	second	,
作为	为了	这	第二	,

至于第二个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	treason	for	thee	and	me	to	do	more	than	whisper	it
它	会	是	叛国罪	为了	你	和	我	到	做	更多的	比	耳语	它

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我们若在此私下议论，岂不成了叛国之举？

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɜːd] [niːd] ['hɑːdli]

and	sigh	for	it	when	none	are	listening	;	but	the	third	need	hardly
和	叹	为了	它	什么时候	没有任何	是	聆听	;	但	这	第三	需要	几乎

['pʌz(ə)l] [ðiː] ;

puzzle	thee	;
谜	你	;

当无人倾听时，你会为此叹息；但第三点你几乎不必感到困惑；

[ðaɪ] ['hʊkə] [[fɔːr]] [ɪz] [braɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðaɪ] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

thy	hookah	[	4	]	is	bright	with	it	;	all	thy	jewels	are	set	in	it	;
你的	水烟	[	4	]	是	明亮的	和	它	;	全部	你的	珠宝	是	放	在	它	;

你的水烟壶[4]因它而熠熠生辉；你所有的珠宝都镶嵌在其中；

[gəʊld][ɪz][ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪvəri][ɒv; əv][ðaɪ][bæθ.bɑːθ] ; [ðaɪ] [kʌp] [ænd; ənd][ðaɪ] [dɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

gold	is	inlaid	in	the	ivory	of	thy	bath	;	thy	cup	and	thy	dish	are	of	gold	,
金子	是	镶嵌	在	这	象牙	的	你的	洗澡	;	你的	杯子	和	你的	盘子	是	的	金子	,

你的浴池象牙镶嵌着黄金；你的杯子和盘子都是金的。

[ænd; ənd]['gəʊldən] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ['ɪntuː][ðaɪ] ['reɪmənt] . "

and	golden	threads	are	wrought	into	thy	raiment	.	"
和	金的	线程	是	锻	进入	你的	服饰	.	"

你的衣服是用金线织成的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ænd; ənd] ['hændld]

"	That	is	true	,	"	replied	the	prince	,	"	and	if	I	had	not	seen	and	handled
"	那	是	真的	,	"	回复	这	王子	,	"	和	如果	我	有	不是	已见	和	处理

[ðɪs] [gəʊld] ,

this	gold	,
这	金子	,

“的确如此,”王子回答说，“如果我没有亲眼见过、亲手摸过这黄金，

[pə'hæps] [ai] [mait] [nɒt] [faɪnd] [ɪts] ['merɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [ai] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

perhaps	I	might	not	find	its	merits	so	hard	to	understand	;	but	I	possess	it	in
也许	我	可能	不是	寻找	它是	优点	所以	难的	到	理解	;	但	我	具有	它	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

或许我不会觉得它的优点难以理解；但我拥有的却非常多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fiːd] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [meɪk] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

and	it	does	not	feed	me	,	nor	make	music	for	me	,
和	它	做	不是	喂养	我	,	也不	制作	音乐	为了	我	,

它既不能养活我，也不能为我创作音乐。

[nɔː(r)] [fæn] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] , [nɔː(r)] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] ;

nor	fan	me	when	the	sun	is	hot	,	nor	cause	me	to	sleep	when	I	am	weary	;
也不	扇子	我	什么时候	这	太阳	是	热的	,	也不	原因	我	到	睡觉	什么时候	我	是	厌倦	;

烈日当空时，不要为我扇风；疲惫时，不要哄我入睡。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɜːrtʃənt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði]

therefore	when	my	slaves	have	told	me	how	merchants	go	out	and	brave	the
所以	什么时候	我的	奴隶	有	讲述	我	如何	商人	去	出去	和	勇敢的	这

['perələs] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

perilous	wind	and	sea	,
危险的	风	和	海	,

因此，当我的奴隶们告诉我商人们是如何出海，勇敢地面对危险的风浪时，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [rʌn] [rɪsks] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['paɪrəts]

and	live	in	the	unstable	ships	,	and	run	risks	from	shipwreck	and	pirates
和	居住	在	这	不稳定	船舶	,	和	跑步	风险	从	海难	和	海盗

, [ænd; ənd] [wen] ,

,	and	when	,
,	和	什么时候	,

他们住在摇摇欲坠的船上，面临着沉船和海盗的威胁，而且，

['hævɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , - [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]

having	asked	them	why	they	have	done	this	,	they	have	answered	,	'	For	gold
拥有	问	他们	为什么	他们	有	完毕	这	,	他们	有	回答	,	-	为了	金子

,

,
,

当被问及为何这样做时，他们回答说：“为了黄金，

- [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

'	I	have	found	it	hard	to	believe	them	;
-	我	有	成立	它	难的	到	相信	他们	;

我很难相信他们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [men] [hæv; həv] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd] [rɔb] , [ænd; ənd]

and	when	they	have	told	me	how	men	have	lied	,	and	robbed	,	and
和	什么时候	他们	有	讲述	我	如何	男人	有	撒谎了	,	和	被抢劫	,	和

[dɪ'siːvd] ;

deceived	;
受骗	;

当他们告诉我人们是如何撒谎、抢劫和欺骗的时候；

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmə:də] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [liːgd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈpəʊz] [kɪŋz] ,

how	they	have	murdered	one	another	,	and	leagued	together	to	depose	kings	,
如何	他们	有	被谋杀	一	其他	,	和	联盟	一起	到	免职	国王	,

[tuː; tə] [əˈpres] [ˈprɒvɪnsɪz] ,

to	oppress	provinces	,
到	压迫	省份	,

他们如何互相残杀，如何结盟废黜君王，如何压迫各省，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ; [ðen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,

and	all	for	gold	;	then	I	have	said	to	myself	,
和	全部	为了	金子	;	然后	我	有	说	到	我	,

这一切都是为了黄金；那时我对自己说，

[ˈaɪðə(r)][maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ,

either	my	slaves	have	combined	to	make	me	believe	that	which	is	not	,
任何一个	我的	奴隶	有	合并	到	制作	我	相信	那	哪个	是	不是	,

要么是我的奴隶们串通起来让我相信了不存在的事情，

[ɔː(r)] [ðɪs] [gəʊld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [stʌf] [ðæt] [ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] [meɪd]

or	this	gold	must	be	very	different	from	the	yellow	stuff	that	this	coin	is	made
或者	这	金子	必须	是	非常	不同的	从	这	黄色的	东西	那	这	硬币	是	制成

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

或者说，这种黄金一定与这枚硬币所用的黄色物质截然不同。

[ðɪs] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][həʊl] [pɪəst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

this	coin	which	is	of	no	use	but	to	have	a	hole	pierced	through	it	and
这	硬币	哪个	是	的	不	使用	但	到	有	一个	洞	穿孔	通过	它	和

[hæŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈgɜːdl] ,

hang	to	my	girdle	,
悬挂	到	我的	腰带	,

这枚硬币除了在上面打个孔挂在我的腰带上之外，没有任何用处。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈtɪŋk(ə)l] [wen] [aɪ] [wɔːk] . "

that	it	may	tinkle	when	I	walk	.	"
那	它	可能	小便	什么时候	我	走	.	"

走动时它可能会发出叮当声。

" [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [gəʊld] ;

"	Notwithstanding	this	,	"	said	the	old	man	,	"	nothing	can	be	done	without	gold	;
"	虽然	这	,	"	说	这	老的	男人	,	"	没有什么	能	是	完毕	没有	金子	;

“尽管如此，”老人说，“没有黄金，什么也做不成；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [bred] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

for	it	is	better	than	bread	,	and	fruit	,	and	music	,	for	it	can
为了	它	是	更好的	比	面包	,	和	水果	,	和	音乐	,	为了	它	能

[bai] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

buy	them	all	,
买	他们	全部	,

因为它比面包、水果和音乐都好，因为它能买到所有这些。

[sɪns] [ɔːl] [men] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ]

since	all	men	love	it	,	and	have	agreed	to	exchange	it	for	whatever	they
自从	全部	男人	爱	它	,	和	有	同意	到	交换	它	为了	任何	他们

[meɪ] [niːd] . "

may	need	.	"
可能	需要	.	"

因为所有人都喜欢它，并且都同意用它来交换自己需要的任何东西。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" How so ? " asked the prince .
" 如何 所以 ? " 问 这 王子 .

“怎么说？”王子问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['meni] [ləʊvz] [hiː; hi] ['kænɒt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" If a man has many loaves he cannot eat them all , " answered the old man
" 如果 一个 男人 有 许多 面包 他 不能 吃 他们 全部 , " 回答 这 老的 男人
;
;
;

“如果一个人有很多饼，他不可能全部吃完，”老人回答说；

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [sez] ,
" therefore he goes to his neighbor and says ,
" 所以 他 去 到 他的 邻居 和 说道 ,

因此，他去对他的邻居说：

- [aɪ][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv][gəʊld] — [let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
' I have bread and thou hast a coin of gold — let us exchange ;
- 我 有 面包 和 你 哈斯特 一个 硬币 的 金子 — 让 我们 交换 ;

“我有面包，你有一枚金币，我们交换吧；

- [səʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['seɪɪŋ] ,
' so he receives the gold and goes to another man , saying ,
- 所以 他 接收 这 金子 和 去 到 其他 男人 , 说 ,

于是他收下了金子，然后去找另一个人，说道：

- [ðaʊ] [hæst] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ; [lend] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['haʊzɪz] [tuː; tə]
' Thou hast two houses and I have none ; lend me one of thy houses to
- 你 哈斯特 二 房屋 和 我 有 没有任何 ; 借 我 一 的 你的 房屋 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ,
live in ,
居住 在 ,

“你有两座房子，我一座也没有；请借我一座你的房子住吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [maɪ][gəʊld] ; - [ðʌs] [ə'gen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
and I will give thee my gold ; ' thus again they exchange . "
和 我 将要 给 你 我的 金子 ; - 因此 再次 他们 交换 . "

“我会把我的黄金给你；”他们又这样交换了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [draʊt] ,
" It is well , " said the prince ; " but in time of drought ,
" 它 是 出色地 , " 说 这 王子 ; " 但 在 时间 的 干旱 ,

“很好，”王子说；“但在干旱时期，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][gəʊld] ? "
if there is no bread in a city , can they make it of gold ? "
如果 那里 是 不 面包 在 一个 城市 , 能 他们 制作 它 的 金子 ? "

如果一座城市没有面包，他们能用黄金做面包吗?

" [nɒt] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Not so , " answered the old man ,
" 不是 所以 , " 回答 这 老的 男人 ,

“并非如此，”老人回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][send][ðeə(r)][gəʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] ,
" but they must send their gold to a city where there is food ,
" 但 他们 必须 发送 他们的 金子 到 一个 城市 在哪里 那里 是 食物 ,

但他们必须把黄金送到有粮食的城市。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	bring	that	back	instead	of	it	.	"
和	带来	那	后退	反而	的	它	.	"

把那个带回来，而不是这个。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	But	if	there	was	a	famine	all	over	the	world	,	"	asked	the	prince	,
"	但	如果	那里	曾是	一个	饥荒	全部	超过	这	世界	,	"	问	这	王子	,

“但是如果全世界都发生饥荒呢？”王子问道。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ? "

"	what	would	they	do	then	?	"
"	什么	会	他们	做	然后	?	"

“那他们会怎么做呢？”

" [waɪ] , [ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] ,

"	Why	,	then	,	and	only	then	,	"	said	the	old	man	,	"	they	must	starve	,
"	为什么	,	然后	,	和	仅有的	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	"	他们	必须	饿死	,

“那么，也只有到了那个时候，”老人说，“他们才必须挨饿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	gold	would	be	nought	,	for	it	can	only	be	changed	for
和	这	金子	会	是	零	,	为了	它	能	仅有的	是	已更改	为了

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ;

that	which	is	;
那	哪个	是	;

而黄金将归于虚无，因为它只能与存在之物交换；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] . "

it	cannot	make	that	which	is	not	.	"
它	不能	制作	那	哪个	是	不是	.	"

它无法创造不存在的事物。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get] [gəʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	And	where	do	they	get	gold	?	"	asked	the	prince	.
"	和	在哪里	做	他们	得到	金子	?	"	问	这	王子	.

“那他们从哪里弄来黄金呢？”王子问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['preʃəs] [fruːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)] [triː] ,

"	Is	it	the	precious	fruit	of	some	rare	tree	,
"	是	它	这	宝贵的	水果	的	一些	稀有的	树	,

这是某种珍稀树木的珍贵果实吗?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['sʌnset] ? "

or	have	they	whereby	they	can	draw	it	down	from	the	sky	at	sunset	?	"
或者	有	他们	由此	他们	能	画	它	向下	从	这	天空	在	日落	?	"

或者他们有什么办法能在日落时分把它从天上拉下来?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðeɪ] [dɪg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Some	of	it	,	"	said	the	old	man	,	"	they	dig	out	of	the	ground	.
"	一些	的	它	,	"	说	这	老的	男人	,	"	他们	挖	出去	的	这	地面	.

“有些，”老人说，“是从地里挖出来的。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['terəb(ə)l] [dɪ'zɜːts] ,

"	Then	he	told	the	prince	of	ancient	rivers	running	through	terrible	deserts	,
"	然后	他	讲述	这	王子	的	古老的	河流	跑步	通过	糟糕的	沙漠	,

然后他告诉王子，古代的河流流经可怕的沙漠，

[huːz] [sændz] ['glɪtə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [greɪnz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	sands	glitter	with	golden	grains	and	are	yellow	in	the	fierce	heat	of	the
谁	沙子	闪光	和	金的	谷物	和	是	黄色的	在	这	凶猛的	热	的	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

那里的沙子闪烁着金色的光泽，在烈日下呈现出金黄色。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['drɪəri] [maɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sleɪvz] [wɜːk] [ɪn] [gæŋz] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

and	of	dreary	mines	where	the	Indian	slaves	work	in	gangs	tied	together	,
和	的	凄凉	矿井	在哪里	这	印度	奴隶	工作	在	帮派	系	一起	,

还有那些阴暗的矿井，印第安奴隶们被捆绑在一起，成群结队地劳作。

['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

never	seeing	the	light	of	day	;	and	lastly	(	for	he	was	a	man	of
绝不	看到	这	光	的	天	;	和	最后	(	为了	他	曾是	一个	男人	的

[mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] ,

much	knowledge	,
很多	知识	,

他从未见过天日；最后（因为他是一位博学之士，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævld] [fɑː(r)]) , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] [ɪn]

and	had	travelled	far	)	,	he	told	him	of	the	valley	of	the	Sacramento	in
和	有	旅行	远的	)	,	他	讲述	他	的	这	谷	的	这	萨克拉门托	在

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

the	New	World	,
这	新的	世界	,

他（并且已经远行）向他讲述了新大陆萨克拉门托河谷的故事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [send] [ðeə(r)] ['krɪmɪnlz] ,

and	of	those	mountains	where	the	people	of	Europe	send	their	criminals	,
和	的	那些	山脉	在哪里	这	人们	的	欧洲	发送	他们的	罪犯	,

还有那些欧洲人用来流放罪犯的山脉，

[ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [friː] [men] [pɔː(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [gəʊld] ,

and	where	now	their	free	men	pour	forth	to	gather	gold	,
和	在哪里	现在	他们的	自由的	男人	倒	前进	到	收集	金子	,

如今，那里的自由民纷纷涌向黄金矿藏。

[ænd; ənd] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

and	dig	for	it	as	hard	as	if	for	life	;
和	挖	为了	它	作为	难的	作为	如果	为了	生活	;

像为生命而奋斗一样努力挖掘它；

['sɪtɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] [lest] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

sitting	up	by	it	at	night	lest	any	should	take	it	from	them	,
坐着	向上	经过	它	在	夜晚	免得	任何	应该	拿	它	从	他们	,

他们晚上守在旁边，生怕被人抢走。

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

giving	up	houses	and	country	,	and	wife	and	children	,
给予	向上	房屋	和	国家	,	和	妻子	和	孩子们	,

放弃房屋、国家、妻子和孩子

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌd] ,

for	the	sake	of	a	few	feet	of	mud	,
为了	这	清酒	的	一个	很少	脚	的	泥	,

为了区区几英尺厚的泥浆，

[wens] [ðeɪ] [dɪg] [kleɪ] [ðæt] ['glitəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

whence	they	dig	clay	that	glitters	as	they	wash	it	;
何处	他们	挖	黏土	那	闪光	作为	他们	洗	它	;

他们从那里挖出黏土，洗一洗就闪闪发光；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	how	they	sift	it	and	rock	it	as	patiently	as	if	it	were	their
和	如何	他们	筛	它	和	岩石	它	作为	耐心	作为	如果	它	是	他们的

[əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] ,

own	children	in	the	cradle	,
自己的	孩子们	在	这	摇篮	,

他们如何筛选它，如何耐心地摇晃它，就像对待自己摇篮里的孩子一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] , [ænd; ənd] [fɔː'gəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfti]

and	afterward	carry	it	in	their	bosoms	,	and	forego	on	account	of	it	safety
和	之后	携带	它	在	他们的	胸部	,	和	放弃	在	帐户	的	它	安全

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

之后，她们将之珍藏于心，并为此放弃了安全和休息。

" [bʌt; bət] , [prɪns] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	,	prince	,	"	he	went	on	,	seeing	that	the	young	man	was	absorbed	in	his
"	但	,	王子	,	"	他	去	在	,	看到	那	这	年轻的	男人	曾是	吸收	在	他的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

“但是，王子殿下，”他见年轻人全神贯注于他的叙述，便继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

"	if	you	would	pass	your	word	to	me	never	to	betray	me	,
"	如果	你	会	经过	你的	单词	到	我	绝不	到	背叛	我	,

“如果你能向我保证永远不会背叛我，

[aɪ] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] ,

I	would	procure	for	you	a	sight	of	the	external	world	,
我	会	采购	为了	你	一个	视线	的	这	外部的	世界	,

我会让你有机会看看外面的世界，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gəʊld][ɪz] [dʌg] ,

and	in	a	trance	you	should	see	those	places	where	gold	is	dug	,
和	在	一个	发呆	你	应该	看	那些	地方	在哪里	金子	是	挖	,

在恍惚状态下，你应该能看到那些挖金子的地方。

[ænd; ənd] [trə'vɜːs] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] ['fʊtsteps] .

and	traverse	those	regions	forbidden	to	your	mortal	footsteps	.
和	横穿	那些	地区	禁止	到	你的	凡人	脚步声	.

并穿越那些凡人无法踏足的禁地。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [fiːt] ,

"	Upon	this	,	the	prince	threw	himself	at	the	old	man's	feet	,
"	之上	这	,	这	王子	扔	他自己	在	这	老的	男人的	脚	,

于是，王子匍匐在老人脚下。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðæt] ,

and	promised	heartily	to	observe	the	secrecy	required	,	and	entreated	that	,
和	承诺	衷心地	到	观察	这	保密	必需的	,	和	恳求	那	,

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	however	short	a	time	,
为了	然而	短的	一个	时间	,

并郑重承诺会遵守所需的保密规定，并恳求哪怕只是短暂的一段时间，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .

he	might	be	suffered	to	see	this	wonderful	world	.
他	可能	是	遭受	到	看	这	精彩的	世界	.

他或许有幸能看到这美好的世界。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Then	,	if	we	may	credit	the	story	,
然后	, 如果		我们	可能	信用	这	故事	,

那么，如果我们可以把这个故事归功于自己的话，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	old	man	drew	nearer	to	the	chafing	-	dish	which	stood	between	them	,
这	老的	男人	画	更近	到	这	摩擦	-	盘子	哪个	站立	之间	他们	,

老人走近了摆放在他们之间的保温餐盘。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fænd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːst][ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊdə(r)]

and	having	fanned	the	dying	embers	in	it	,	cast	upon	them	a	certain	powder
和	拥有	扇形	这	垂死	余烬	在	它	,	投掷	之上	他们	一个	肯定	粉末

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɜːbs] ,

and	some	herbs	,
和	一些	草药	,

然后，他将炉中即将熄灭的余烬扇动起来，并在上面撒上某种粉末和一些草药。

[frɒm; frəm] [wens] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːnt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sməʊk] [ə'rəʊz] .

from	whence	as	they	burnt	a	peculiar	smoke	arose	.
从	何处	作为	他们	烧焦的	一个	奇特	抽烟	出现	.

它们燃烧时，从那里升起一种奇特的烟雾。

[æz; əz][ðeə(r)] ['veɪpəz] [spred] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'heɪl]

As	their	vapors	spread	,	he	desired	the	prince	to	draw	near	and	inhale
作为	他们的	蒸汽	传播	,	他	想要的	这	王子	到	画	靠近	和	吸入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随着蒸汽扩散开来，他希望王子能靠近吸入。

[ænd; ənd] [ðen] ([sez] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]) [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd]

and	then	(	says	the	fable	)	assured	him	that	when	he	should	sleep	he	would
和	然后	(	说道	这	寓言	)	保证	他	那	什么时候	他	应该	睡觉	他	会

[faɪnd] [hɪm'self] ,

find	himself	,
寻找	他自己	,

然后（寓言中说）向他保证，当他入睡时，他会发现自己，

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

in	his	dream	,	at	whatever	place	he	might	desire	,	with	this	strange	advantage	,
在	他的	梦	,	在	任何	地方	他	可能	欲望	,	和	这	奇怪的	优势	,

在他的梦中，无论他想去哪里，他都有这种奇特的优势：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd]

that	he	should	see	things	in	their	truth	and	reality	as	well	as	in	their	outward
那	他	应该	看	事物	在	他们的	真相	和	现实	作为	出色地	作为	在	他们的	向外

[ʃəʊz] .

shows	.
演出	.

他应该看到事物的真相和本质，而不仅仅是其表面现象。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm]

"	THEN	HE	RECLINED	BESIDE	THE	CHAFING	-	DISH	AND	INHALED	THE	HEAVY	PERFUME
"	然后	他	斜倚	旁	这	摩擦	-	盘子	和	吸入	这	重的	香水

.

:
.

然后他斜倚在保温炉旁，深深吸了一口浓郁的香水味。

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][fɪə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'beɪ] ; [bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][dræŋk]

" So the prince , not without some fear , prepared to obey ; but first he drank

" 所以 这 王子 , 不是 没有 一些 害怕 , 准备 到 服从 ; 但 第一的 他 喝

[hɪz; ɪz] ['ʃɜːbət] ,

his sherbet ,

他的 雪葩 ,

“于是王子虽然有些害怕，但还是准备服从；不过，他先喝了一杯雪葩，

[ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][kʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rekəmpens] ;

and handed over the golden cup to the old man by way of recompense ;

和 递交 超过 这 金的 杯子 到 这 老的 男人 经过 方式 的 补偿 ;

并将金杯交给老人作为报酬；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm] [tɪl] [hiː; hi]

then he reclined beside the chafing - dish and inhaled the heavy perfume till he

然后 他 斜倚 旁 这 摩擦 - 盘子 和 吸入 这 重的 香水 直到 他

[bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [sliːp] ,

became overpowered with sleep ,

成为 实力悬殊 和 睡觉 ,

然后他斜倚在保温炉旁，深深吸入浓郁的香水味，直到困意袭来。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and sank down upon the carpet in a dream .

和 沉没 向下 之上 这 地毯 在 一个 梦 .

然后，在梦中瘫倒在地毯上。

[ðə; ði] [prɪns] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

The prince knew not where he was , but a green country was floating before

这 王子 知道 不是 在哪里 他 曾是 , 但 一个 绿色的 国家 曾是 漂浮的 前

[hɪm] ,

him ,

他 ,

王子不知道自己身在何处，但眼前却漂浮着一片绿色的国度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃi] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['kɔtidʒz]

and he found himself standing in a marshy valley where a few wretched cottages

和 他 成立 他自己 常设 在 一个 沼泽地 谷 在哪里 一个 很少 可怜 小屋

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

were scattered here and there with no means of communication .

是 疏散 这里 和 那里 和 不 方法 的 沟通 .

他发现自己站在一片沼泽山谷中，那里零星散落着几间破败的小屋，没有任何交通工具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [bæŋks][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

There was a river , but it had overflowed its banks and made the

那里 曾是 一个 河 , 但 它 有 溢出 它是 银行 和 制成 这

['sentrəl] [lænd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

central land impassable ,

中央 土地 不可逾越 ,

那里原本有一条河，但是河水泛滥，淹没了河岸，使得中部地区无法通行。

[ðə; ði] ['fensɪz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [leɪd] [ləʊ] ;

the fences had been broken down by it , and the fields of corn laid low ;

这 栅栏 有 到过 破碎的 向下 经过 它 , 和 这 字段 的 玉米 铺设 低的 ;

栅栏被它撞倒了，玉米地里的庄稼也被压倒了；

[ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [lʊkt] [hɑːf] - [klæd]

a few wretched peasants were wandering about there ; they looked half - clad

一个 很少 可怜 农民 是 漫游 关于 那里 ; 他们 看起来 一半 - 覆膜

[ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] .

and half - starved .

和 一半 - 饥饿 .

那里有几个衣衫褴褛、饥肠辘辘的农民在游荡。

" [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['væli] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ;
" A miserable valley , indeed ! " exclaimed the prince ;
" 一个 悲惨的 谷 , 的确 ! " 惊呼 这 王子 ;

“真是个凄凉的山谷啊！”王子感叹道；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg]
but as he said it a man came down from the hills with a great bag
但 作为 他 说 它 一个 男人 来了 向下 从 这 丘陵 和 一个 伟大的 包
[ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of gold in his hand .
的 金子 在 他的 手 .

话音刚落，就有一个人从山上下来，手里拿着一大袋金子。

" [ðɪs] ['væli] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; " [ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld]
" This valley is mine , " said he to the people ; " I have bought it for gold
" 这 谷 是 矿 , " 说 他 到 这 人们 ; " 我 有 买 它 为了 金子
.
:
.

“这山谷是我的，”他对人们说；“我用黄金买下了它。”

[naʊ] [meɪk] [bæŋks] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][gəʊld] ;
Now make banks that the river may not overflow , and I will give you gold ;
现在 制作 银行 那 这 河 可能 不是 溢出 , 和 我 将要 给 你 金子 ;

现在你们要筑起堤坝，使河水不泛滥，我就给你们黄金；

['ɔ:lsəʊ] [meɪk] ['fensɪz] [ænd; ənd][plɑ:nt] ['fi:ldz] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,
also make fences and plant fields , and cover in the roofs of your houses ,
还 制作 栅栏 和 植物 字段 , 和 覆盖 在 这 屋顶 的 你的 房屋 ,

还要建造篱笆、种植田地，并覆盖房屋的屋顶。

[ænd; ənd] [bai] [jɔ:'selvz] [rɪtʃə] ['kləʊðɪŋ] .
and buy yourselves richer clothing .
和 买 你们自己 更富有 衣服 .

然后给自己买更体面的衣服。

" [səʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][səʊ] ,
" So the people did so ,
" 所以 这 人们 做过 所以 ,

于是人们就这么做了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gəʊld][gɒt]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][bæg][ðə; ði] ['væli] [gru:] [f'eəɹe] [ænd; ənd] ['gri:nə] ,
and as the gold got lower in the bag the valley grew fairer and greener ,
和 作为 这 金子 得到 降低 在 这 包 这 谷 生长 更公平 和 更环保 ,

随着袋子里的黄金越来越少，山谷变得越来越美丽，越来越绿意盎然。

[tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][gəʊld] , [ai] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['vælju:] [naʊ] !
till the prince exclaimed , " O gold , I see your value now !
直到 这 王子 惊呼 , " 哦 金子 , 我 看 你的 价值 现在 !

直到王子惊呼：“哦，黄金啊，我现在明白你的价值了！”

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gəʊld] !
O wonderful , beneficent gold !
哦 精彩的 , 仁慈的 金子 !

哦，奇妙的、有益的黄金！

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['væli] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ,
" But presently the valley melted away like a mist ,
" 但 目前 这 谷 融化 离开 喜欢 一个 薄雾 ,

但很快，山谷就像雾气一样消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:mi] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ;

and	the	prince	saw	an	army	besieging	a	city	;
和	这	王子	锯	一个	军队	围攻	一个	城市	;

王子看见一支军队围攻一座城市;

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

he	heard	a	general	haranguing	his	soldiers	to	urge	them	on	,
他	听到	一个	一般的	长篇大论	他的	士兵	到	敦促	他们	在	,

他听到一位将军正在慷慨激昂地激励士兵们前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [bʌt; bət] ['ʃɔ:tli] , [wen] [ðə; ði]

and	the	soldiers	shouting	and	battering	the	walls	;	but	shortly	,	when	the
和	这	士兵	喊叫	和	殴打	这	墙壁	;	但	不久	,	什么时候	这

['sɪti] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['teɪkən] ,

city	was	well	-	nigh	taken	,
城市	曾是	出色地	-	夜	已采取	,

士兵们高声呐喊，猛击城墙；但不久之后，当这座城市几乎被攻陷时，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [men] ['si:krətli] ['gɪvɪŋ] [gəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

he	saw	some	men	secretly	giving	gold	among	the	soldiers	,
他	锯	一些	男人	偷偷	给予	金子	之中	这	士兵	,

他看到一些人在士兵中偷偷分发黄金。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

so	much	of	it	that	they	threw	down	their	arms	to	pick	it	up	,
所以	很多	的	它	那	他们	扔	向下	他们的	武器	到	挑选	它	向上	,

数量太多了，他们甚至放下手臂去捡。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	said	that	the	walls	were	so	strong	that	they	could	not	throw	them	down
和	说	那	这	墙壁	是	所以	强的	那	他们	可以	不是	扔	他们	向下

.

:

.

他们说这些墙非常坚固，他们根本无法推倒。

" [əʊ] ['paʊəf(ə)l] [gəʊld] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðaʊ] [ɑ:t] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] !

"	O	powerful	gold	!	"	thought	the	prince	;	"	thou	art	stronger	than	the	city	walls	!
"	哦	强大的	金子	!	"	想法	这	王子	;	"	你	艺术	更强	比	这	城市	墙壁	!

“哦，强大的黄金！”王子心想；“你比城墙还要坚固！”

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['kʌntri]

"	After	that	it	seemed	to	him	that	he	was	walking	about	in	a	desert	country
"	后	那	它	似乎	到	他	那	他	曾是	步行	关于	在	一个	沙漠	国家

,

,

,

“在那之后，他感觉自己仿佛置身于一片沙漠之中。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['leɪbə(r)][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]

and	in	his	dream	he	thought	,	"	Now	I	know	what	labor	is	,	for	I	have
和	在	他的	梦	他	想法	,	"	现在	我	知道	什么	劳动	是	,	为了	我	有

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

seen	it	,
已见	它	,

在梦中，他想：“现在我知道什么是劳作了，因为我亲眼见过它。”

[ænd; ənd][ɪts] ['benɪfɪts] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['lɪbəti] [ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	its	benefits	;	and	I	know	what	liberty	is	,	for	I	have	tasted	it	;
和	它是	好处	;	和	我	知道	什么	自由	是	,	为了	我	有	尝过	它	;

以及自由的益处；我知道什么是自由，因为我已经尝到了自由的滋味；

[ai][kæn; kən]['wɒndə(r)] [weə(r)] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] ;

I	can	wander	where	I	will	,	and	no	man	questions	me	;
我	能	漫步	在哪里	我	将要	,	和	不	男人	问题	我	;

我可以随心所欲地游荡，没有人会质疑我；

[bʌt; bət][gəʊld][ɪz][mɔː(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

but	gold	is	more	strange	to	me	than	ever	,
但	金子	是	更多的	奇怪的	到	我	比	曾经	,

但黄金对我来说比以往任何时候都更加陌生了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [bəuθ] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

for	I	have	seen	it	buy	both	liberty	and	labor	.
为了	我	有	已见	它	买	两个都	自由	和	劳动	.

因为我亲眼见过它既能换取自由，也能换取劳动。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['dɪgɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] ,

"	Shortly	after	this	he	saw	a	great	crowd	digging	upon	a	barren	hill	,
"	不久	后	这	他	锯	一个	伟大的	人群	挖掘	之上	一个	荒芜	爬坡道	,

“此后不久，他看到一大群人在一座荒芜的山坡上挖掘，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]

and	when	he	drew	near	he	understood	that	he	was	to	see	the	place
和	什么时候	他	画	靠近	他	理解	那	他	曾是	到	看	这	地方

[wens] [ðə; ði][gəʊld] [keɪm] .

whence	the	gold	came	.
何处	这	金子	来了	.

当他走近时，他明白自己要去的地方就是黄金的产地。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] ['redi]

He	came	up	and	stood	a	long	time	watching	the	people	as	they	toiled	ready
他	来了	向上	和	站立	一个	长的	时间	观看	这	人们	作为	他们	辛勤劳作	准备好

[tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

to	faint	in	the	sun	,
到	头晕的	在	这	太阳	,

他走上前来，站了很久，看着人们在烈日下辛勤劳作，几乎要晕倒。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gəʊld] .

so	great	was	the	labor	of	digging	up	the	gold	.
所以	伟大的	曾是	这	劳动	的	挖掘	向上	这	金子	.

挖金子的工作量实在太大了。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] ['eni] [wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm]

He	saw	some	who	had	much	and	could	not	trust	any	one	to	help	them
他	锯	一些	WHO	有	很多	和	可以	不是	相信	任何	一	到	帮助	他们

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	carry	it	,
到	携带	它	,

他看到有些人拥有很多东西，却找不到任何人帮他们搬运。

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bʌnd(ə)lz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts]

binding	it	in	bundles	over	their	shoulders	,	and	bending	and	groaning	under	its
结合	它	在	捆绑	超过	他们的	肩膀	,	和	弯曲	和	呻吟	在下面	它是

[weɪt] ;

weight	;
重量	;

他们把东西捆成捆，扛在肩上，弯腰呻吟着，承受着它的重量；

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [kləʊðd] [ɪn][rægz] ,

he	saw	others	hide	it	in	the	ground	,	and	watch	the	place	clothed	in	rags	,
他	锯	其他的	隐藏	它	在	这	地面	,	和	手表	这	地方	穿着衣服	在	破布	,

他看到其他人把它埋在土里，并监视着那个用破布遮盖的地方。

[ðæt] [nʌn] [mait] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

that	none	might	suspect	that	they	were	rich	;	but	some	,	on	the	contrary	,
那	没有任何	可能	怀疑	那	他们	是	富有的	;	但	一些	,	在	这	相反	,

这样就不会有人怀疑他们很富有；但有些人却恰恰相反，

[huː] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒntəti] , [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

who	had	dug	up	an	unusual	quantity	,	he	saw	dancing	and	singing	,	and
WHO	有	挖	向上	一个	异常	数量	,	他	锯	跳舞	和	歌唱	,	和

['vɔːntɪŋ] [ðeə(r)] [sək'ses] ,

vaunting	their	success	,
吹嘘	他们的	成功	,

他看到那些挖出数量异常庞大宝藏的人载歌载舞，炫耀他们的成功。

[tɪl] ['rɔbəz] [ˌweɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] ['raɪfld] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['kærid]

till	robbers	waylaid	them	when	they	slept	,	and	rifled	their	bundles	and	carried
直到	强盗	伏击	他们	什么时候	他们	睡着了	,	和	步枪	他们的	捆绑	和	携带

[ðeə(r)]['gəʊldən][sænd] [ə'weɪ] .

their	golden	sand	away	.
他们的	金的	沙	离开	.

直到强盗趁他们熟睡时伏击他们，洗劫了他们的财物，抢走了他们的金沙。

" [ɔːl] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'nɪʃəs] [gəʊld]

"	All	these	men	are	mad	,	"	thought	the	prince	,	"	and	this	pernicious	gold
"	全部	这些	男人	是	疯狂的	,	"	想法	这	王子	,	"	和	这	有害	金子

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] .

has	made	them	so	.
有	制成	他们	所以	.

“这些人全都疯了，”王子心想，“都是这邪恶的黄金害了他们。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	After	this	,	as	he	wandered	here	and	there	,
"	后	这	,	作为	他	漫步	这里	和	那里	,

此后，他四处游荡，

[hiː; hi] [sɔː] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['smeltɪŋ] [ðə; ði][gəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

he	saw	groups	of	people	smelting	the	gold	under	the	shadow	of	the	trees	,
他	锯	团体	的	人们	冶炼	这	金子	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

他看到一群人在树荫下冶炼黄金。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['veɪpə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]

and	he	observed	that	a	dancing	,	quivering	vapor	rose	up	from	it	which
和	他	观察到	那	一个	跳舞	,	颤抖	汽	玫瑰	向上	从	它	哪个

['dæzld] [ðeə(r)] [aɪz] ,

dazzled	their	eyes	,
眼花缭乱	他们的	眼睛	,

他看到一团舞动颤抖的雾气从那里升腾而起，刺得他们睁不开眼。

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ; [ə'rei] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['dɪfrənt] [k'ʌləz]

and	distorted	everything	that	they	looked	at	;	arraying	it	also	in	different	colors
和	扭曲	一切	那	他们	看起来	在	;	排列	它	还	在	不同的	颜色

[frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

from	the	true	one	.
从	这	真的	一	.

并将他们所看到的一切扭曲变形，使其呈现出与真实颜色不同的颜色。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [kɔːzd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [riːl]

He	observed	that	this	vapor	from	the	gold	caused	all	things	to	rock	and	reel
他	观察到	那	这	汽	从	这	金子	导致	全部	事物	到	岩石	和	卷轴

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	the	eyes	of	those	who	looked	through	it	,
前	这	眼睛	的	那些	WHO	看起来	通过	它	,

他观察到，从黄金中散发出的这种蒸汽，使透过它观看的人眼前的一切事物都摇晃不定。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'fɪnəti] ,

and	also	,	by	some	strange	affinity	,
和	还	,	经过	一些	奇怪的	亲和力	,

而且，由于某种奇特的联系，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðeə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] ['kærid] [mʌtʃ] [gəʊld][ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

it	drew	their	hearts	toward	those	who	carried	much	gold	on	their	persons	,
它	画	他们的	心	朝向	那些	WHO	携带	很多	金子	在	他们的	人	,

它使他们的心倾向于那些身上携带大量黄金的人。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

so	that	they	called	them	good	and	beautiful	;
所以	那	他们	称为	他们	好的	和	美丽的	;

所以人们称它们为美好、美丽；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['dʌlnis] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

it	also	caused	them	to	see	darkness	and	dulness	in	the	faces	of	those
它	还	导致	他们	到	看	黑暗	和	沉闷	在	这	面孔	的	那些

[huː] [hæd; həd] ['kærid] [nʌn] .

who	had	carried	none	.
WHO	有	携带	没有任何	.

这也让他们看到那些没有携带任何东西的人脸上的黑暗和黯淡。

" [ðɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; " [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

"	This	,	"	thought	the	prince	,	"	is	very	strange	;	"	but	not	being	able	to	explain
"	这	,	"	想法	这	王子	,	"	是	非常	奇怪的	;	"	但	不是	存在	有能力的	到	解释

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这，”王子心想，“真是奇怪；”但他无法解释，

[hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

he	went	still	farther	,	and	there	he	saw	more	people	.
他	去	仍然	更远	,	和	那里	他	锯	更多的	人们	.

他继续往前走，在那里看到了更多的人。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['gəʊldən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Each	of	these	had	adorned	himself	with	a	broad	golden	girdle	,	and	was
每个	的	这些	有	装饰	他自己	和	一个	广阔	金的	腰带	,	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

sitting	in	the	shade	,
坐着	在	这	阴影	,

他们每个人都系着一条宽大的金腰带，坐在树荫下。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [men] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

while	other	men	waited	on	them	.
尽管	其他	男人	等待	在	他们	.

而其他男人则伺候着他们。

" [wɒt] [eɪlz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	What	ails	these	people	?
"	什么	疾病	这些	人们	?

这些人到底怎么了？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

"	he	inquired	of	one	who	was	looking	on	,
"	他	询问	的	一	WHO	曾是	寻找	在	,

他向一位旁观者问道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['dʌlnis] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

for	he	observed	a	peculiar	air	of	weariness	and	dulness	in	their	faces	.
为了	他	观察到	一个	奇特	空气	的	疲劳	和	沉闷	在	他们的	面孔	.

因为他注意到他们脸上有一种奇怪的疲惫和迟钝的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] ['hevi] ,

He	was	answered	that	the	girdles	were	very	tight	and	heavy	,
他	曾是	回答	那	这	腰带	是	非常	紧的	和	重的	,

他得到的答复是，那些腰带又紧又重。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

and	being	bound	over	the	regions	of	the	heart	,	were	supposed	to
和	存在	边界	超过	这	地区	的	这	心	,	是	据称	到

[ɪm'piːd] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,

impede	its	action	,
阻碍	它是	行动	,

据说，这些绷带绑在心脏部位，会阻碍心脏的跳动。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['weərə(r)] , [æz; əz] ,

and	prevent	it	from	beating	high	,	and	also	to	chill	the	wearer	,	as	,
和	防止	它	从	殴打	高的	,	和	还	到	寒意	这	佩戴者	,	作为	,

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] [mə'tɪərɪəl] ,

being	of	opaque	material	,
存在	的	不透明	材料	,

而且由于材质不透明，还能防止它跳动过快，并使佩戴者感到寒冷。

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [θruː] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

the	warm	sunshine	of	the	earth	could	not	get	through	to	warm	them	.
这	温暖的	阳光	的	这	地球	可以	不是	得到	通过	到	温暖的	他们	.

来自地球的温暖阳光无法穿透大气层温暖它们。

" [waɪ] , [ðen] , [duː; də] [ðeɪ] , [nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , "

"	Why	,	then	,	do	they	,	not	break	them	asunder	,	"	exclaimed	the	prince	,	"
"	为什么	,	然后	,	做	他们	,	不是	休息	他们	分离	,	"	惊呼	这	王子	,	"

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? "

and	fling	them	away	?	"
和	一扔	他们	离开	?	"

“那么，他们为什么不把它们打碎呢？”王子喊道，“然后扔掉呢？”

" [breɪk] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] !

"	Break	them	asunder	!
"	休息	他们	分离	!

“把他们打得粉碎！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] ; " [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mædmən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

"	cried	the	man	;	"	why	,	what	a	madman	you	must	be	;	they	are	made	of
"	哭	这	男人	;	"	为什么	,	什么	一个	狂人	你	必须	是	;	他们	是	制成	的

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ! "

the	purest	gold	!	"
这	最纯净的	金子	!	"

“那人喊道：‘你真是个疯子！它们可是纯金做的！’”

" [fə'gɪv] [maɪ] ['ɪgnərəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

"	Forgive	my	ignorance	,	"	replied	the	prince	;	"	I	am	a	stranger	.
"	原谅	我的	无知	,	"	回复	这	王子	;	"	我	是	一个	陌生人	.

“请原谅我的无知，”王子回答说，“我是一个陌生人。”

" [səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ,

"	So	he	walked	on	,
"	所以	他	步行	在	,

于是他继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [men]

for	feelings	of	delicacy	prevented	him	from	gazing	any	longer	at	the	men
为了	情怀	的	美味	阻止	他	从	凝视	任何	更长	在	这	男人

[wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['gɜːdlz] ;

with	the	golden	girdles	;
和	这	金的	腰带	;

因为他生出一副娇柔的模样，再也无法直视那些身穿金腰带的男人了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['pɔndə] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

but	as	he	went	he	pondered	on	the	misery	he	had	seen	,
但	作为	他	去	他	沉思	在	这	苦难	他	有	已见	,

但他边走边想着自己所看到的苦难，

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['gəʊldən] [sænd] [dɪd] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

and	thought	to	himself	that	this	golden	sand	did	more	mischief	than	all	the
和	想法	到	他自己	那	这	金的	沙	做过	更多的	恶作剧	比	全部	这

['pɔɪznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ;

poisons	of	the	apothecary	;
毒药	的	这	药剂师	;

他心想，这金色的沙子比药剂师所有的毒药都更具危害性；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

for	it	dazzled	the	eyes	of	some	,	it	strained	the	hearts	of	others	,
为了	它	眼花缭乱	这	眼睛	的	一些	,	它	紧张	这	心	的	其他的	,

因为它令一些人眼花缭乱，令另一些人心痛不已。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [weɪt] ;

it	bowed	down	the	heads	of	many	to	the	earth	with	its	weight	;
它	鞠躬	向下	这	头部	的	许多	到	这	地球	和	它是	重量	;

它的重量使许多人的头颅低垂到地上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	a	sore	labor	to	gather	it	,
它	曾是	一个	疮	劳动	到	收集	它	,

收集这些东西真是件费力的事。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [mait] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	when	it	was	gathered	the	robber	might	carry	it	away	;	it	would	be
和	什么时候	它	曾是	聚集	这	强盗	可能	携带	它	离开	;	它	会	是

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

a	good	thing	,
一个	好的	事物	,

等它被收集起来，强盗就可以把它带走；这倒是一件好事。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	,	if	there	were	none	of	it	.
他	想法	, 如果	那里	是	没有任何	的	它	.	

他心想，如果这一切都没有的话。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] [eɪdʒd] ['widəuz] [ænd; ənd]

After	this	he	came	to	a	place	where	were	sitting	some	aged	widows	and
后	这	他	来了	到	一个	地方	在哪里	是	坐着	一些	老年人	寡妇	和

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - ['digəz] ,

some	orphan	children	of	the	gold	-	diggers	,
一些	孤儿	孩子们	的	这	金子	-	挖掘机	,

之后，他来到一个地方，那里坐着一些年迈的寡妇和一些淘金者的孤儿。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [be'məun]

who	**were**	**helpless**	**and**	**destitute**	**;**	**they**	**were**	**weeping**	**and**	**bemoaning**
WHO	是	无助	和	贫困	;	他们	是	哭泣	和	哀叹

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们无助又贫困；他们自己也在哭泣哀叹。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pɪərəns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

but	**stopped**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**appearance**	**attracted**	**the**	**prince**	**,**
但	停止	在	这	方法	的	一个	男人	谁	外貌	吸引	这	王子	,

但当一个男子走近时，王子停了下来，因为他的外貌吸引了王子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

for	**he**	**had**	**a**	**very**	**great**	**bundle**	**of**	**gold**	**on**	**his**	**back**	**,**
为了	他	有	一个	非常	伟大的	捆	的	金子	在	他的	后退	,

因为他背上背着一大捆金子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][baʊ; bəʊ][hɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

and	**yet**	**it**	**did**	**not**	**bow**	**him**	**down**	**at**	**all**	**;**	**his**	**apparel**	**was**	**rich**	**,**
和	然而	它	做过	不是	弓	他	向下	在	全部	;	他的	服饰	曾是	富有的	,

然而，这丝毫没有让他屈服；他衣着华贵，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['gɜːdl] [ɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sæd] .

but	**he**	**had**	**no**	**girdle**	**on**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**anything**	**but**	**sad**	**.**
但	他	有	不	腰带	在	,	和	他的	脸	曾是	任何事物	但	伤心	.

但他没穿束腰带，脸上也丝毫没有悲伤的神情。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] ;

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**to**	**him**	**,**	**"**	**you**	**have**	**a**	**great**	**burden**	**;**
"	先生	,	"	说	这	王子	到	他	,	"	你	有	一个	伟大的	负担	;

“先生，”王子对他说，“您肩负着重大的负担；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

you	**are**	**fortunate**	**to**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**under**	**it**	**.**	**"**
你	是	幸运	到	是	有能力的	到	站立	在下面	它	.	"

能够站在它下面，你真是太幸运了。

" - [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][səʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**'**	**I**	**COULD**	**NOT**	**DO**	**SO**	**,**	**'**	**HE**	**REPLIED**	**,**
"	-	我	可以	不是	做	所以	,	-	他	回复	,

“我做不到，”他回答说。

- ['əʊnli] [ðæt] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [ɒn] [aɪ] [kiːp] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - "

'	**ONLY**	**THAT**	**AS**	**I**	**GO**	**ON**	**I**	**KEEP**	**LIGHTENING**	**IT**	**.**	**'**	**"**
-	仅有的	那	作为	我	去	在	我	保持	闪电	它	.	-	"

“只是随着我继续下去，我会不断减轻它的颜色。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I**	**could**	**not**	**do**	**so**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	我	可以	不是	做	所以	,	"	他	回复	,

“我做不到，”他回答说。

" ['əʊnli] [ðæt] [æz; əz][aɪ][gəʊ][ɒn][aɪ] [kiːp] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**only**	**that**	**as**	**I**	**go**	**on**	**I**	**keep**	**lightening**	**it**	**;**
"	仅有的	那	作为	我	去	在	我	保持	闪电	它	;

“只是随着我继续下去，我不断地减轻它；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] , [hiː; hi] [θruː] [gəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	as	he	passed	each	of	the	widows	,	he	threw	gold	to	her	,
"	和	作为	他	通过了	每个	的	这	寡妇	,	他	扔	金子	到	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他每经过一位寡妇身边，就向她抛撒一些金子，然后……”

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

stooping	down	,	hid	pieces	of	it	in	the	bosoms	of	the	children	.
弯腰	向下	,	隐藏	件	的	它	在	这	胸部	的	这	孩子们	.

他弯下腰，把碎片藏在孩子们的胸前。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['gɜːdl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	You	have	no	girdle	,	"	said	the	prince	.
"	你	有	不	腰带	,	"	说	这	王子	.

“你没有腰带，”王子说。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gəʊld] - ['gæðərə(r)] ;

"	I	once	had	one	,	"	answered	the	gold	-	gatherer	;
"	我	一次	有	一	,	"	回答	这	金子	-	收集者	;

“我曾经有一个，”淘金者回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [brest] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [gruː] [kəʊld]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	but	it	was	so	tight	over	my	breast	that	my	heart	grew	cold	under	it	,
"	但	它	曾是	所以	紧的	超过	我的	胸部	那	我的	心	生长	寒冷的	在下面	它	,

但是它紧紧地勒在我的胸口，让我的心都凉了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .

and	almost	ceased	to	beat	.
和	几乎	停止	到	打	.

几乎停止了跳动。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][maɪ] [bæk] , [aɪ] [felt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] ;

Having	a	great	quantity	of	gold	on	my	back	,	I	felt	almost	at	the	last	gasp	;
拥有	一个	伟大的	数量	的	金子	在	我的	后退	,	我	毛毡	几乎	在	这	最后的	喘气	;

背上背着大量的黄金，我感觉自己几乎已经筋疲力尽了；

[səʊ][aɪ] [θruː] [ɒf] [maɪ] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

so	I	threw	off	my	girdle	,	and	being	on	the	bank	of	a	river	,
所以	我	扔	离开	我的	腰带	,	和	存在	在	这	银行	的	一个	河	,

于是我脱下束腰带，来到河岸边，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

which	I	knew	not	how	to	cross	,	I	was	about	to	fling	it	in	,
哪个	我	知道	不是	如何	到	叉	,	我	曾是	关于	到	一扔	它	在	,

我不知道该怎么过河，正准备把它扔进去。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] !

I	was	so	vexed	!
我	曾是	所以	烦恼	!

我当时真是气坏了！

- [bʌt; bət][nəʊ] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] [bɪ'saɪdz]

'	But	no	,	'	thought	I	,	'	there	are	many	people	waiting	here	to	cross	besides
-	但	不	,	-	想法	我	,	-	那里	是	许多	人们	等待	这里	到	叉	除了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“但是不，”我想，“除了我之外，这里还有很多人等着过马路。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['gɜːdl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [krɒs] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . - "

I	will	make	my	girdle	into	a	bridge	,	and	we	will	cross	over	on	it	.	'	"
我	将要	制作	我的	腰带	进入	一个	桥	,	和	我们	将要	叉	超过	在	它	.	-	"

我要把我的腰带变成一座桥，我们一起从上面过去。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] !

"	Turn	your	girdle	into	a	bridge	!
"	转动	你的	腰带	进入	一个	桥	!

“把你的腰带变成一座桥！”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['daʊtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	said	the	prince	,	doubtfully	,	for	he	did	not	quite	understand	.
"	说	这	王子	,	怀疑地	,	为了	他	做过	不是	相当	理解	.

王子疑惑地说道，因为他不太明白。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .

The	man	explained	himself	.
这	男人	解释	他自己	.

那人解释了一番。

" [ænd; ənd] , [ðen] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [tɜːnd] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][maɪ]

"	And	,	then	,	sir	,	after	that	,	"	he	continued	,	"	I	turned	one	-	half	of	my
"	和	,	然后	,	先生	,	后	那	,	"	他	持续	,	"	我	转向	一	-	一半	的	我的

['bɜːd(ə)n]['ɪntuː] [bred] ,

burden	into	bread	,
负担	进入	面包	,

“然后，先生，”他继续说道，“我把一半的负担变成了面包，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	gave	it	to	these	poor	people	.
和	给予	它	到	这些	贫穷的	人们	.

然后把它送给了这些穷人。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'prest] [baɪ][ɪts] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

Since	then	I	have	not	been	oppressed	by	its	weight	,	however	heavy	it	may	have
自从	然后	我	有	不是	到过	受压迫者	经过	它是	重量	,	然而	重的	它	可能	有

[biːn] ;

been	;
到过	;

从那以后，无论它曾经多么沉重，我都没有再感到压抑；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevɪə] [wʌn] .

for	few	men	have	a	heavier	one	.
为了	很少	男人	有	一个	较重	一	.

很少有男人的体重比这重。

[ɪn][fækt] , [ai]['gæðə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

In	fact	,	I	gather	more	from	day	to	day	.
在	事实	,	我	收集	更多的	从	天	到	天	.

事实上，我每天都在积累更多。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kept] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['skætəd] [hɪz; ɪz][gəʊld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ]

"	As	the	man	kept	speaking	,	he	scattered	his	gold	right	and	left	with	a
"	作为	这	男人	保留	请讲	,	他	疏散	他的	金子	正确的	和	左边	和	一个

['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

cheerful	countenance	,
快乐	面容	,

“那人一边说着话，一边面带笑容地将金子四处撒向左右。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

and	the	prince	was	about	to	reply	,
和	这	王子	曾是	关于	到	回复	,

王子正要回答，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [hɪm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	suddenly	a	great	trembling	under	his	feet	made	him	fall	to	the	ground	.
什么时候	突然	一个	伟大的	发抖	在下面	他的	脚	制成	他	落下	到	这	地面	.

突然，他脚下一阵剧烈震动，使他跌倒在地。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['gæðərə(r)] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

The	refining	fires	of	the	gold	-	gatherers	sprang	up	into	flames	,	and	then	went
这	精制	火灾	的	这	金子	-	采集者	弹簧	向上	进入	火焰	,	和	然后	去

[aʊt] ;

out	;
出去	;

淘金者的炼金之火猛然燃起，然后熄灭了；

[naɪt] [fel] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

night	fell	over	everything	on	the	earth	,
夜晚	跌倒	超过	一切	在	这	地球	,

夜幕降临，笼罩了大地。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] .

and	nothing	was	visible	in	the	sky	but	the	stars	of	the	southern	cross	.
和	没有什么	曾是	可见的	在	这	天空	但	这	明星	的	这	南部	叉	.

天空中除了南十字星之外，什么也看不见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]

"	It	is	past	midnight	,	"	thought	the	prince	,	"	for	the	stars	of	the	cross
"	它	是	过去的	午夜	,	"	想法	这	王子	,	"	为了	这	明星	的	这	叉

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bend] .

begin	to	bend	.
开始	到	弯曲	.

“已经过了午夜，”王子心想，“因为十字架上的星星开始弯曲了。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət]

"	He	raised	himself	upon	his	elbow	,	and	tried	to	pierce	the	darkness	,	but
"	他	提高	他自己	之上	他的	弯头	,	和	尝试	到	刺穿	这	黑暗	,	但

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

他用手肘撑起身子，试图刺破黑暗，但却做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['slendə(r)] [bluː] [fleɪm] [dɑːtɪd] [aʊt] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] -

At	length	a	slender	blue	flame	darted	out	,	as	from	ashes	in	a	chafing	-
在	长度	一个	苗条	蓝色的	火焰	飞镖	出去	,	作为	从	灰烬	在	一个	摩擦	-

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

最后，一道细长的蓝色火焰窜了出来，就像从保温盘里的灰烬中窜出来一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd]

and	by	the	light	of	it	he	saw	the	strange	pattern	of	his	carpet	and
和	经过	这	光	的	它	他	锯	这	奇怪的	图案	的	他的	地毯	和

[ðə; ði] ['kʊʃnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

the	cushions	lying	about	.
这	靠垫	说谎	关于	.

借着灯光，他看到了地毯上奇怪的图案和散落在周围的靠垫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,

He	did	not	recognize	them	at	first	,
他	做过	不是	认出	他们	在	第一的	,

他起初并没有认出他们。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] ,

but	presently	he	knew	that	he	was	lying	in	his	usual	place	,
但	目前	他	知道	那	他	曾是	说谎	在	他的	通常	地方	,

但他现在知道自己正躺在老地方。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)] .

at	the	top	of	his	tower	.
在	这	顶部	的	他的	塔	.

在他的塔顶。

" [weɪk] [ʌp] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Wake	up	,	prince	,	"	said	the	old	man	.
"	唤醒	向上	,	王子	,	"	说	这	老的	男人	.

“醒醒吧，王子，”老人说道。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	prince	sat	up	and	sighed	,	and	the	old	man	inquired	what	he	had
这	王子	卫星	向上	和	叹了口气	,	和	这	老的	男人	询问	什么	他	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

王子坐起身来叹了口气，老人问他看到了什么。

" [əʊ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	O	man	of	much	learning	!	"	answered	the	prince	,
"	哦	男人	的	很多	学习	!	"	回答	这	王子	,

“哦，博学之士！”王子回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

"	I	have	seen	that	this	is	a	wonderful	world	;	I	have	seen	the	value	of	labor	,
"	我	有	已见	那	这	是	一个	精彩的	世界	;	我	有	已见	这	价值	的	劳动	,

“我看到了这个世界的美好；我看到了劳动的价值，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

and	I	know	the	uses	of	it	;	I	have	tasted	the	sweetness	of	liberty	,
和	我	知道	这	用途	的	它	;	我	有	尝过	这	甜味	的	自由	,

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] ,

and	am	grateful	,
和	是	感激的	,

我知道它的用途；我尝到了自由的甜头，并心怀感激。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

though	it	was	but	in	a	dream	;
尽管	它	曾是	但	在	一个	梦	;

虽然那只是一场梦；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	as	for	that	other	word	that	was	so	great	a	mystery	to	me	,
但	作为	为了	那	其他	单词	那	曾是	所以	伟大的	一个	神秘	到	我	,

但至于那个对我来说一直是个谜的词，

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [fər'evə(r)] ,

I	only	know	this	,	that	it	must	remain	a	mystery	forever	,
我	仅有的	知道	这	,	那	它	必须	保持	一个	神秘	永远	,

我只知道，这件事必须永远是个谜。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] ,

since	I	am	fain	to	believe	that	all	men	are	bent	on	getting	it	;	though	,
自从	我	是	欣然	到	相信	那	全部	男人	是	弯曲	在	获得	它	;	尽管	,

因为我倾向于相信所有男人都渴望得到它；尽管如此，

[wʌns] ['gɒtn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪθ] [ðem; ðəm] ['endləs] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] , ['əʊnli] ['sekənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət]

once	gotten	,	it	causeth	them	endless	disquietude	,	only	second	to	their	discomfort
一次	获得	,	它	原因	他们	无尽的	不安	,	仅有的	第二	到	他们的	不适

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	are	without	it	.
那	是	没有	它	.

一旦拥有了它，就会给他们带来无尽的不安，这种不安仅次于那些没有拥有它的人所感受到的不适。

[ai][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][prə'kjʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [məʊst][dɪ'zaɪə(r)] ,

I	am	fain	to	believe	that	they	can	procure	with	it	whatever	they	most	desire	,
我	是	欣然	到	相信	那	他们	能	采购	和	它	任何	他们	最多	欲望	,

我倾向于相信他们可以用它得到他们最想要的一切。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kæŋkə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['dæzəlz] [ðeə(r)] [aɪz] ;

and	yet	that	it	cankers	their	hearts	and	dazzles	their	eyes	;
和	然而	那	它	溃疡	他们的	心	和	令人眼花缭乱	他们的	眼睛	;

然而，它却腐蚀了他们的心灵，迷惑了他们的双眼；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] , [wen]

that	it	is	their	nature	and	their	duty	to	gather	it	;	and	yet	that	,	when
那	它	是	他们的	自然	和	他们的	责任	到	收集	它	;	和	然而	那	,	什么时候

[wʌns] ['gæðəd] ,

once	gathered	,
一次	聚集	,

收集它是它们的本性和职责；然而，一旦收集完毕，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

the	best	thing	they	can	do	is	to	scatter	it	!
这	最好的	事物	他们	能	做	是	到	分散	它	!

他们能做的最好的事情就是把它散掉！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	next	morning	,	when	he	awoke	,	the	old	man	was	gone	.
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	他	醒来	,	这	老的	男人	曾是	已消失	.

第二天早上他醒来时，老人已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] .

He	had	taken	with	him	the	golden	cup	.
他	有	已采取	和	他	这	金的	杯子	.

他把金杯带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] , [nʌn] [njuː] ['wɪðə(r)] .

And	the	sentinel	was	also	gone	,	none	knew	whither	.
和	这	哨兵	曾是	还	已消失	,	没有任何	知道	往哪里去	.

哨兵也不见了，谁也不知道他去了哪里。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] .

Perhaps	the	old	man	had	turned	his	golden	cup	into	a	golden	key	.
也许	这	老的	男人	有	转向	他的	金的	杯子	进入	一个	金的	钥匙	.

或许老人把他的金杯变成了金钥匙。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli]

THE	WATER	-	LILY
这	水	-	百合

睡莲

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

My	father	and	mother	were	gone	out	for	the	day	,
我的	父亲	和	母亲	是	已消失	出去	为了	这	天	,

我父母当天都出门了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	had	left	me	charge	of	the	children	.
和	有	左边	我	收费	的	这	孩子们	.

并把孩子们托付给我照顾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ['fɪdʒɪt] .

It	was	very	hot	,	and	they	kept	up	a	continual	fidget	.
它	曾是	非常	热的	,	和	他们	保留	向上	一个	持续的	烦躁不安	.

天气很热，他们一直坐立不安。

[ai][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['restləs] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,

I	bore	it	patiently	for	some	time	,	for	children	will	be	restless	in	hot	weather	,
我	钻孔	它	耐心	为了	一些	时间	,	为了	孩子们	将要	是	不安	在	热的	天气	,

我耐心忍受了一段时间，因为孩子们在炎热的天气里会躁动不安。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

but	at	length	I	requested	that	they	would	get	something	to	do	.
但	在	长度	我	请求	那	他们	会	得到	某物	到	做	.

但最终我还是要求给他们安排点事做。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɜːk] , [ɔː(r)] [peɪnt] , [ɔː(r)] [riːd] , ['hæti] ?

"	Why	don't	you	work	,	or	paint	,	or	read	,	Hatty	?
"	为什么	不	你	工作	,	或者	画	,	或者	读	,	哈蒂	?

“哈蒂，你为什么不工作、画画或读书呢？”

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	I	demanded	of	my	little	sister	.
"	我	要求	的	我的	小的	姐姐	.

我向妹妹提出了要求。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['graʊndɪŋ] [ðəʊz] [swɒnz] , " [sed] ['hæriət] , " [ænd; ənd][maɪ] ['krəʊʃeɪ] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ;

"	I'm	tired	of	always	grounding	those	swans	,	"	said	Harriet	,	"	and	my	crochet	is	so	difficult	;
"	我是	疲劳的	的	总是	接地	那些	天鹅	,	"	说	哈丽特	,	"	和	我的	钩针编织	是	所以	难的	;

“我厌倦了总是把那些天鹅困在地面上，”哈丽特说，“而且我的钩针编织太难了；

[ai] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [rɒŋ] . "

I	seem	to	do	it	quite	right	,	and	yet	it	comes	wrong	.	"
我	似乎	到	做	它	相当	正确的	,	和	然而	它	来	错误的	.	"

我明明做得完全正确，但结果却总是出错。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəri] ? "

"	Then	why	don't	you	write	your	diary	?	"
"	然后	为什么	不	你	写	你的	日记	?	"

“那你为什么不写日记呢？”

" [əʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['tʃɑːli] [woʊnt] [raɪt] [hɪz; ɪz] . "

"	Oh	,	because	Charlie	won't	write	his	.	"
"	哦	,	因为	查理	惯于	写	他的	.	"

“哦，因为查理不肯写他的那份。”

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['riːz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [liːvz] [juː; jʊ][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ; [bɪˈsaɪdz] ,

"	A	very	bad	reason	;	his	not	writing	leaves	you	the	more	to	say	;	besides	,
"	一个	非常	坏的	原因	;	他的	不是	写作	树叶	你	这	更多的	到	说	;	除了	,

“一个很糟糕的理由；他不写作反而给了你更多可以谈论的内容；此外，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['mæmə; mə'mɑː][juː; jʊ] [wʊd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I	thought	you	promised	mamma	you	would	persevere	if	she	would	give	you	a
我	想法	你	承诺	妈妈	你	会	坚持不懈	如果	她	会	给	你	一个

[bʊk] . "

book	.	"
书	.	"

我以为你答应过妈妈，如果她给你一本书，你就会坚持下去。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['tʃɑːli] ; " [waɪ] ,

"	And	so	we	did	for	a	long	time	,	"	said	Charlie	;	"	why	,
"	和	所以	我们	做过	为了	一个	长的	时间	,	"	说	查理	;	"	为什么	,

“所以我们一直都这么做了，”查理说；“为什么，

[ai] [rəʊt] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [maɪn] .

I	wrote	pages	and	pages	of	mine	.
我	写道	页面	和	页面	的	矿	.

我写了好多好多页。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːbld] ['kʌvə(r)] ,

"	So	saying	,	he	produced	a	copy	-	book	with	a	marbled	cover	,
"	所以	说	,	他	生产	一个	复制	-	书	和	一个	大理石纹	覆盖	,

说完，他拿出了一本封面是大理石纹的练习本。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [tekst] .

and	showed	me	that	it	was	about	half	-	full	of	writing	in	large	text	.
和	显示	我	那	它	曾是	关于	一半	-	满的	的	写作	在	大的	文本	.

他让我看到里面大约有一半都写满了大字。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊt] [ɔːl] [ðæt] [jɔː'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [mɔː(r)] . "

"	If	you	wrote	all	that	yourself	,	I	should	think	you	might	write	more	.	"
"	如果	你	写道	全部	那	你自己	,	我	应该	思考	你	可能	写	更多的	.	"

“如果你自己写了这么多，我想你肯定会写更多。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] .

"	Oh	,	but	I	am	so	tired	of	it	,	and	besides	,	this	is	such	a	very	hot	day	.
"	哦	,	但	我	是	所以	疲劳的	的	它	,	和	除了	,	这	是	这样的	一个	非常	热的	天	.

"

"
"

“哦，但我真的太厌倦了，而且，今天天气这么热。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['liːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [niː] [meɪks] [ˌem 'iː][nəʊ]['kuːlə(r)] ;

"	I	know	that	,	and	to	have	you	leaning	on	my	knee	makes	me	no	cooler	;
"	我	知道	那	,	和	到	有	你	倾斜	在	我的	膝盖	制作	我	不	冷却器	;

我知道这一点，你靠在我膝盖上并不会让我感觉好一些；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [naʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl]

but	I	have	something	for	you	to	do	just	now	,	which	I	think	you	will
但	我	有	某物	为了	你	到	做	只是	现在	,	哪个	我	思考	你	将要

[laɪk] . "

like	.	"
喜欢	.	"

但我现在有件事要你做，我想你会喜欢的。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstə(r)] ?

"	Oh	,	what	is	it	,	sister	?
"	哦	,	什么	是	它	,	姐姐	?

“哦，什么事，姐姐？”

[meɪ] [wiː; wi][bəuθ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
May we both do it ? "
可能 我们 两个都 做 它 ? "

我们俩都可以吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , if you like .
" 是的 , 如果 你 喜欢 .

“是的，如果你喜欢的话。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['gɑːdnə(r)] ,
You may go into the field to gardener ,
你 可能 去 进入 这 场地 到 园丁 ,

你可以去田里当园丁，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
and ask him to get me a water - lily out of the stream ;
和 问 他 到 得到 我 一个 水 - 百合 出去 的 这 溪流 ;

请他从溪流里帮我摘一朵睡莲;

[ai] [wɒnt] [wʌn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sketʃ] [wɪð] . "
I want one to finish my sketch with . "
我 想 一 到 结束 我的 草图 和 . "

我想用它完成我的素描。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [wɒnt] [wʌn] ?
" You really do want one ?
" 你 真的 做 想 一 ?

你真的想要一个吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'tendɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
you are not pretending , just to give us something to do ? "
你 是 不是 假装 , 只是 到 给 我们 某物 到 做 ? "

你不是在装模作样，只是为了给我们找点事做吧?

" [nəʊ] , [ai] ['riːəli] [wɒnt] [wʌn] ; [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɪðə(r)] . " -
" No , I really want one ; you see these in the glass begin to wither . " '
" 不 , 我 真的 想 一 ; 你 看 这些 在 这 玻璃 开始 到 枯萎 . " -

“不，我真的很想要一个；你看这些放在玻璃杯里的花都开始枯萎了。”

" [meɪk] [heɪst] [ðen] , ['hæti] .
" Make haste then , Hatty .
" 制作 匆忙 然后 , 哈蒂 .

“那就快点吧，哈蒂。”

['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] ['lɪli] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
Sister , you shall have the very best lily we can find .
姐姐 , 你 将 有 这 非常 最好的 百合 我们 能 寻找 .

姐姐，我们会给你找到最好的百合花。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['daɪəri] .
" Thereupon they ran off , leaving me to inspect the diary .
" 于是 他们 跑 离开 , 离开 我 到 检查 这 日记 .

于是他们跑开了，留下我一个人查看日记。

[ɪts] [fɜːst] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swɒn] [wɪð] ['kɜːli]
Its first page was garnished with the resemblance of a large swan with curly
它是 第一的 页 曾是 装饰 和 这 相似 的 一个 大的 天鹅 和 卷曲
[wɪŋz] ;
wings ;
翅膀 ;

它的第一页装饰着一只长着卷曲翅膀的大天鹅的图案;

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [biːk] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɜː(r); wə(r)]

from	his	beak	proceeded	the	owner's	name	in	full	,	and	underneath	were
从	他的	喙	继续	这	所有者的	姓名	在	满的	,	和	下	是

[hɪz; ɪz][ˌljuːkjuː'breiʃən] .

his	lucubrations	.
他的	沉思	.

从它的喙中写出了主人的全名，下面是它的沉思。

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	first	few	pages	ran	as	follows	:
这	第一的	很少	页面	跑	作为	跟随	:

前几页内容如下：

" ['wenzdeɪ] .

"	Wednesday	.
"	周三	.

“周三。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['daɪəriz] ,

To	-	day	mamma	said	,	as	all	the	others	were	writing	diaries	,
到	-	天	妈妈	说	,	作为	全部	这	其他的	是	写作	日记	,

今天，当其他人都在写日记的时候，妈妈说：

[ai] [mait] [duː; də][wʌn] [tuː] [ɪf] [ai] [laɪkt] , [səʊ][ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	might	do	one	too	if	I	liked	,	so	I	said	I	should	,
我	可能	做	一	也	如果	我	喜欢	,	所以	我	说	我	应该	,

如果我喜欢的话，我也许会做一个，所以我说我应该做一个。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] .

and	I	shall	write	it	every	day	till	I	am	grown	up	.
和	我	将	写	它	每一个	天	直到	我	是	生长	向上	.

我会每天写，直到我长大成人。

[ai][dɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌm] , [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] .

I	did	a	long	division	sum	,	a	very	hard	one	.
我	做过	一个	长的	分配	和	,	一个	非常	难的	一	.

我做了一道长除法题，一道非常难的题。

[wiː; wi] [daind] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪld] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd]

We	dined	early	to	-	day	,	and	we	had	a	boiled	leg	of	mutton	and
我们	用餐	早期的	到	-	天	,	和	我们	有	一个	煮沸	腿	的	羊肉	和

[æn; ən]['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] ,

an	apple	pudding	,
一个	苹果	布丁	,

我们今天早早地吃了晚饭，吃了煮羊腿和苹果布丁。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

but	I	shall	not	say	another	time	what	we	had	for	dinner	,
但	我	将	不是	说	其他	时间	什么	我们	有	为了	晚餐	,

但我不会再透露我们晚餐吃了什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] . "

because	I	shall	have	plenty	of	other	things	to	say	.	"
因为	我	将	有	很多	的	其他	事物	到	说	.	"

因为我还有很多其他的话要说。

" ['fraɪdeɪ] .

"	Friday	.
"	星期五	.

“星期五。

['gɑːdnə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [peilɪŋz] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [neɪlz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Gardener	has	been	mending	the	palings	;	he	gave	me	five	nails	;	they	were
园丁	有	到过	修补	这	栅栏	;	他	给予	我	五	指甲	;	他们	是

['veri] [gʊd] [wʌnz] ,

very	good	ones	,
非常	好的	一个	,

园丁一直在修补栅栏；他给了我五颗钉子；这些钉子非常好。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪk] .

such	as	I	like	.
这样的	作为	我	喜欢	.

比如我喜欢的那种。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [neɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːl] [triːz]

He	said	if	any	boy	that	he	knew	was	to	pull	nails	out	of	his	wall	trees
他	说	如果	任何	男生	那	他	知道	曾是	到	拉	指甲	出去	的	他的	墙	树木

[wen] [id] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

when	he'd	done	them	,
什么时候	他会	完毕	他们	,

他说，如果他认识的任何男孩在他钉墙钉的时候，不肯把钉子从墙树上拔下来，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [ðeə(r)][pə'pɑː][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	should	certainly	tell	their	papa	of	them	.
他	应该	当然	告诉	他们的	爸爸	的	他们	.

他一定要把他们的情况告诉他们的爸爸。

[ɑːnt] ['fæni] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['səufi; 'sɔ-][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

Aunt	Fanny	came	and	took	away	Sophy	to	spend	a	fortnight	.
阿姨	舢	来了	和	采取	离开	索菲	到	花费	一个	两星期	.

芬妮阿姨来了，把索菲带走住了两周。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [keɪm] [tuː] ; [hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "

Uncle	Tom	came	too	;	he	said	I	was	a	fine	boy	,	and	gave	me	a	shilling	.	"
叔叔	汤姆	来了	也	;	他	说	我	曾是	一个	美好的	男生	,	和	给予	我	一个	先令	.	"

汤姆叔叔也来了；他说我是个好孩子，给了我一个先令。

" ['sætədeɪ] .

"	Saturday	.
"	周六	.

“周六。

[maɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] .

My	half	-	holiday	.
我的	一半	-	假期	.

我的半个假期。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ai] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [tuː] [huːp] - [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæti] ; [ðeɪ] [kɒst] ['fɔːpens]

I	went	and	bought	two	hoop	-	sticks	for	me	and	Hatty	;	they	cost	fourpence
我	去	和	买	二	箍	-	棍子	为了	我	和	哈蒂	;	他们	成本	四便士

[iːtʃ] . "

each	.	"
每个	.	"

我去买了两个铁环，一个给我自己，一个给哈蒂；每个铁环四便士。

" ['sʌndeɪ] .

"	Sunday	.
"	星期日	.

“星期日。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "

On	Sunday	I	went	to	church	.	"
在	星期日	我	去	到	教会	.	"

星期天我去教堂了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Monday	.
"	周一	.

“周一。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,

To	-	day	I	had	a	cold	,
到	-	天	我	有	一个	寒冷的	,

今天我感冒了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [skuːl] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bəʊl] [maɪ] [huːp] [wen] ['ɒrɪs] [sed] [tuː; tə]

and	after	school	I	was	just	going	to	bowl	my	hoop	when	Orris	said	to
和	后	学校	我	曾是	只是	去	到	碗	我的	箍	什么时候	奥里斯	说	到

['mæmə; mə'mɑː][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

mamma	it	rained	,
妈妈	它	下雨了	,

放学后我正准备去打保龄球，奥里斯就跟妈妈说下雨了。

[ænd; ənd][mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

and	ma	said	she	couldn't	think	of	my	going	out	in	the	rain	,
和	玛	说	她	不能	思考	的	我的	去	出去	在	这	雨	,

妈妈说她无法想象我冒雨出门。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

and	so	I	couldn't	go	.
和	所以	我	不能	去	.

所以我就去不了了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɒrɪs] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

After	that	Orris	called	me	to	come	into	her	room	,
后	那	奥里斯	称为	我	到	来	进入	她	房间	,

之后奥里斯叫我去她房间，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːpenɪ] [piːs] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪktʃəz] , [səʊ] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ['eɪtpəns]

and	gave	me	a	fourpenny	piece	and	two	pictures	,	so	now	I've	got	eightpence
和	给予	我	一个	四便士	片	和	二	图片	,	所以	现在	我已经	得到	八便士

.

:
.

他给了我一个四便士的硬币和两幅画，所以我现在有八便士了。

['ɒrɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

Orris	is	very	kind	,	but	sometimes	she	thinks	she	ought	to	command	,	because	she
奥里斯	是	非常	种类	,	但	有时	她	思考	她	应该	到	命令	,	因为	她

[ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] . "

is	the	eldest	.	"
是	这	长子	.	"

奥丽丝人很好，但有时她觉得自己应该发号施令，因为她是姐姐。

" ['tjuːzdeɪ] .

"	Tuesday	.
"	周二	.

“周二。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [raɪt] [maɪ]['daɪəri] ['evri] [deɪ] , [ən'les] [aɪ] [laɪk] . "

I	shall	not	write	my	diary	every	day	,	unless	I	like	.	"
我	将	不是	写	我的	日记	每一个	天	,	除非	我	喜欢	.	"

除非我愿意，否则我不会每天都写日记。

" ['wenzdeɪ] .
" **Wednesday** .
" 周三 .

“周三。

[aɪ] [daɪnd] [leɪt] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [wʌnz] : [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
I **dined** **late** **with** **papa** **and** **mamma** **and** **the** **elder** **ones** **:** **it** **rained** **.**
我 用餐 晚的 和 爸爸 和 妈妈 和 这 长老 一个 : 它 下雨了 .

我和爸爸妈妈以及长辈们一起吃晚饭，当时下着雨。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
If **the** **others** **won't** **tell** **me** **what** **to** **say** **,** **of** **course** **I** **don't** **know** **.** **"**
如果 这 其他的 惯于 告诉 我 什么 到 说 , 的 课程 我 不 知道 . "

如果其他人不告诉我该说什么，我当然不知道。

" ['fraɪdeɪ] .
" **Friday** **.**
" 星期五 .

“星期五。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][tɪn][tæks] .
I **went** **to** **the** **shop** **and** **bought** **some** **tin** **tax** **.**
我 去 到 这 店铺 和 买 一些 锡 税 .

我去商店买了些锡税。

[aɪ][doʊnt][laɪk] ['raɪtɪŋ] ['daɪəriz] [pə'tɪkjələli] .
I **don't** **like** **writing** **diaries** **particularly** **.**
我 不 喜欢 写作 日记 特别 .

我不太喜欢写日记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
It **will** **be** **a** **good** **thing** **to** **leave** **off** **till** **the** **holidays** **.**
它 将要 是 一个 好的 事物 到 离开 离开 直到 这 假期 .

最好等到假期再做。

" [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
" **I** **had** **only** **got** **so** **far** **when** **the** **children** **ran** **in** **with** **a** **beautiful** **water** **-** **lily** **.**
" 我 有 仅有的 得到 所以 远的 什么时候 这 孩子们 跑 在 和 一个 美丽的 水 - 百合 .

“我刚走到这里，孩子们就拿着一朵美丽的睡莲跑了进来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] :
They **had** **scarcely** **deposited** **it** **in** **my** **hand** **when** **they** **both** **exclaimed** **in** **a** **breath** **:**
他们 有 几乎 已存 它 在 我的 手 什么时候 他们 两个都 惊呼 在 一个 气息 :

他们刚把东西放到我手里，就异口同声地惊呼道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "
" **And** **what** **are** **we** **to** **do** **now** **?** **"**
" 和 什么 是 我们 到 做 现在 ? "

“那我们现在该怎么办？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **You** **may** **bring** **me** **a** **glass** **of** **water** **to** **put** **it** **in** **.**
" 你 可能 带来 我 一个 玻璃 的 水 到 放 它 在 .

“你可以拿杯水给我，让我把它放进去。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" **This** **was** **soon** **done** **,** **and** **then** **the** **question** **was** **repeated** **.**
" 这 曾是 很快 完毕 , 和 然后 这 问题 曾是 重复 .

“这件事很快就办完了，然后问题又被重复了一遍。”

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
I **saw** **there** **was** **but** **one** **chance** **of** **quiet** **,**
我 锯 那里 曾是 但 一 机会 的 安静的 ,

我发现只有一次安静的机会，

[səʊ][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

so	I	resolved	to	make	a	virtue	of	necessity	,
所以	我	已解决	到	制作	一个	美德	的	必要性	,

所以我决心化无奈为美德。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	say	that	if	they	would	each	immediately	begin	some	ordinary	occupation	,
和	说	那	如果	他们	会	每个	立即地	开始	一些	普通的	职业	,

并表示如果他们每个人都能立即开始从事某种普通工作，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	would	tell	them	a	story	.
我	会	告诉	他们	一个	故事	.

我会给他们讲故事。

[wɒt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

What	child	was	ever	proof	against	a	story	?
什么	孩子	曾是	曾经	证明	反对	一个	故事	?

哪个孩子能抵挡住故事的诱惑呢?

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	But	we	are	to	choose	what	it	shall	be	about	?	"	said	one	of	them	.
"	但	我们	是	到	选择	什么	它	将	是	关于	?	"	说	一	的	他们	.

“但是我们要选择它的内容是什么呢？”其中一人问道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] .

"	Oh	,	never	mind	why	.
"	哦	,	绝不	头脑	为什么	.

“哦，不用在意为什么了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ['hæriət] ?

Shall	we	tell	her	,	Harriet	?
将	我们	告诉	她	,	哈丽特	?

我们该告诉她吗，哈丽特?

[wel] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tel] ['tʃiːtɪŋ] ['stɔːriz] : [juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] ,

Well	,	it's	because	you	tell	cheating	stories	:	you	say	,	'	I'll	tell	you	a	story	about	a	girl	,
出色地	,	它是	因为	你	告诉	作弊	故事	:	你	说	,	-	患病的	告诉	你	一个	故事	关于	一个	女孩	,

那是因为你喜欢讲出轨的故事：你会说，“我来给你讲一个关于女孩的故事”，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

or	a	cottage	,	or	a	thimble	,	or	anything	you	like	,
或者	一个	小屋	,	或者	一个	顶针	,	或者	任何事物	你	喜欢	,

或者一间小屋，或者一个顶针，或者任何你喜欢的东西。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

'	and	it	really	is	something	about	us	.	"
-	和	它	真的	是	某物	关于	我们	.	"

“这确实与我们自身有关。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] , [ðen] . "

"	You	may	choose	,	then	.	"
"	你	可能	选择	,	然后	.	"

“那么，你可以自己选择。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪli] [wiː; wi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Then	it	shall	be	about	the	lily	we	got	for	you	.	"
"	然后	它	将	是	关于	这	百合	我们	得到	为了	你	.	"

“那么，就说说我们送给你的那朵百合花吧。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

"	Give	me	ten	minutes	to	think	about	it	,	and	collect	your	needles	and
"	给	我	十	分钟	到	思考	关于	它	,	和	收集	你的	针	和

['penslz] .

pencils	.
铅笔	.

“给我十分钟时间考虑一下，把你们的针线和铅笔收起来。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]

"	Upon	this	they	brought	together	a	heap	of	articles	which	they	were	not	at	all
"	之上	这	他们	带来	一起	一个	堆	的	文章	哪个	他们	是	不是	在	全部

['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] ,

likely	to	want	,
可能	到	想	,

“于是，他们带来了一堆他们根本不可能想要的东西，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]

and	after	altering	the	position	of	their	stools	and	discussing	what	they	would
和	后	改变	这	位置	的	他们的	凳子	和	讨论	什么	他们	会

[duː; də] ,

do	,
做	,

他们调整了凳子的位置，并讨论了接下来要做什么，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] ['meni] [taɪmz] , [dɪ'kleəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	changing	their	minds	many	times	,	declared	at	length	that	they	were
和	变化	他们的	思想	许多	时代	,	声明	在	长度	那	他们	是

[kwaɪt] ['redi] .

quite	ready	.
相当	准备好	.

他们几经改变主意，最终宣布他们已经完全准备好了。

" [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] . "

"	LIVED	ON	THE	BORDERS	OF	ONE	OF	THE	GREAT	AMERICAN	FORESTS	.	"
"	居住地	在	这	边界	的	一	的	这	伟大的	美国人	森林	.	"

“居住在美国最伟大的森林之一的边缘。”

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , [pliːz] .

"	Now	begin	,	please	.
"	现在	开始	,	请	.

现在请开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] — " [səʊ][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn] .

There	was	once	—	"	So	I	accordingly	began	.
那里	曾是	一次	—	"	所以	我	因此	开始	.

从前——”于是我开始了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

"	There	was	once	a	boy	who	was	very	fond	of	pictures	.
"	那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	曾是	非常	喜爱	的	图片	.

从前有个男孩非常喜欢画画。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

There	**were**	**not**	**many**	**pictures**	**for**	**him**	**to**	**look**	**at**	**,**	**for**	**his**	**mother**	**,**
那里	是	不是	许多	图片	为了	他	到	看	在	,	为了	他的	母亲	,

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

who	**was**	**a**	**widow**	**,**
WHO	曾是	一个	寡妇	,

因为他的母亲是寡妇，所以他没有多少照片可以看。

[lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

lived	**on**	**the**	**borders**	**of**	**one**	**of**	**the**	**great**	**American**	**forests**	**.**
居住地	在	这	边界	的	一	的	这	伟大的	美国人	森林	.

居住在美国最伟大的森林之一的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙盒子故事集(Wonder-Box Tales)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

She	had	come	out	from	England	with	her	husband	,	and	now	that	he
她	有	来	出去	从	英格兰	和	她	丈夫	,	和	现在	那	他

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

她和丈夫一起从英国来到这里，现在丈夫去世了。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi]

the	few	pictures	hanging	on	her	walls	were	almost	the	only	luxuries	she
这	很少	图片	绞刑	在	她	墙壁	是	几乎	这	仅有的	奢侈品	她

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

她墙上挂着的几幅画几乎是她仅有的奢侈品。

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] ,

"	Her	son	would	often	spend	his	holidays	in	trying	to	copy	them	,
"	她	儿子	会	经常	花费	他的	假期	在	尝试	到	复制	他们	,

“她的儿子经常在假期里模仿他们，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt]

but	as	he	had	very	little	application	,	he	often	threw	his	half	-	finished
但	作为	他	有	非常	小的	应用	,	他	经常	扔	他的	一半	-	完成的

['drɔːɪŋz] [ə'weɪ] ,

drawings	away	,
图画	离开	,

但他很少动手实践，经常把半成品画作扔掉。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feəri]

and	once	he	was	heard	to	say	that	he	wished	some	kind	-	hearted	fairy
和	一次	他	曾是	听到	到	说	那	他	希望	一些	种类	-	心地	仙女

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

would	take	it	in	hand	and	finish	it	for	him	.
会	拿	它	在	手	和	结束	它	为了	他	.

他还曾说过，他希望有位善良的仙女能接手这件事，帮他把它完成。

" - [tʃaɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	'	Child	,	'	said	the	mother	,
"	-	孩子	,	-	说	这	母亲	,

“孩子，”母亲说道，

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] .

'	for	my	part	I	don't	believe	there	are	any	such	things	as	fairies	.
-	为了	我的	部分	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	事物	作为	仙女	.

就我个人而言，我不相信世上存在仙女这种东西。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [dɪd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ɪf] ['fɛəriz]

I	never	saw	one	,	and	your	father	never	did	;	but	by	all	accounts	,	if	fairies
我	绝不	锯	一	,	和	你的	父亲	绝不	做过	;	但	经过	全部	账户	,	如果	仙女

[ðeə(r)] [biː; bi] ,

there	be	,
那里	是	,

我从未见过仙女，你父亲也从未见过；但据各方说法，如果真有仙女，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [reɪs] .
they are a jealous and revengeful race .
他们 是 一个 嫉妒的 和 复仇的 种族 .

他们是一个嫉妒心强、报复心重的种族。

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['fɛəriz] . -
Mind your books , my child , and never mind the fairies . '
头脑 你的 图书 , 我的 孩子 , 和 绝不 头脑 这 仙女 . -

孩子，专心看书，别理会那些仙女。

" - ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' Very well , mother , ' said the boy .
" - 非常 出色地 , 母亲 , - 说 这 男生 .

“好的，妈妈，”男孩说。

" - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , - [sed] [hɪz; ɪz]
" ' It makes me sad to see you stand gazing at the pictures , ' said his
" - 它 制作 我 伤心 到 看 你 站立 凝视 在 这 图片 , - 说 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“看到你站在那里凝视着照片，我很难过，”他的母亲说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ; - [waɪ] , [tʃaɪld] ,
coming up to him and laying her hand on his curly head ; ' why , child ,
未来 向上 到 他 和 躺下 她 手 在 他的 卷曲 头 ; - 为什么 , 孩子 ,

她走到他跟前，把手放在他卷曲的头发上；“孩子，为什么？”

['pɪktʃəz] [kænt] [fiːd] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['pɪktʃəz] [kænt] [kləʊð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
pictures can't feed a body , pictures can't clothe a body ,
图片 不能 喂养 一个 身体 , 图片 不能 衣服 一个 身体 ,

图片不能滋养身体，图片不能为身体穿衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə; eɪ] ['bɒdi] . -
and a log of wood is far better to burn and warm a body . '
和 一个 日志 的 木头 是 远的 更好的 到 烧伤 和 温暖的 一个 身体 . -

而且，烧一根木柴比烧一根木头更能温暖身体。

" - [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" ' All that is quite true , mother , ' said the boy .
" - 全部 那 是 相当 真的 , 母亲 , - 说 这 男生 .

“妈妈，这一切都是真的，”男孩说。

" - [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ? -
" ' Then why do you keep looking at them , child ? '
" - 然后 为什么 做 你 保持 寻找 在 他们 , 孩子 ? -

“那你为什么一直盯着他们看，孩子？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] . -
" The boy hesitated , and then answered , ' I don't know , mother . '
" 这 男生 犹豫了一下 , 和 然后 回答 , - 我 不 知道 , 母亲 . -

男孩犹豫了一下，然后回答说：“我不知道，妈妈。”

" - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
" ' You don't know !
" - 你 不 知道 !

“你不知道！”

[nɔː(r)][aɪ]['naɪðə(r)] .
nor I neither .
也不 我 两者都不 .

我也一样。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

Why	,	child	,	you	look	at	the	dumb	things	as	if	you	loved	them	.
为什么	,	孩子	,	你	看	在	这	哑的	事物	作为	如果	你	喜爱	他们	.

孩子，你为什么看那些愚蠢的东西，就好像你很喜欢它们一样。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] . -

Put	on	your	cap	and	run	out	to	play	.	'
放	在	你的	帽	和	跑步	出去	到	玩	.	-

戴上帽子，跑出去玩吧!

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] ,

"	So	the	boy	went	out	,
"	所以	这	男生	去	出去	,

于是男孩就出去了，

[ænd; ənd] [ˈwɔndə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

and	wandered	toward	the	forest	till	he	came	to	the	brink	of	a	sheet	of
和	漫步	朝向	这	森林	直到	他	来了	到	这	边缘	的	一个	床单	的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

于是他朝着森林的方向走去，直到走到一片水域的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːp] , [klɪə(r)] ,

It	was	too	small	to	be	called	a	lake	,	but	it	was	deep	,	clear	,
它	曾是	也	小的	到	是	称为	一个	湖	,	但	它	曾是	深的	,	清除	,

它太小，不能称之为湖，但它很深，很清澈。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [wɪð] [kraʊdz] [ɒv; əv] [triːz] .

and	overhung	with	crowds	of	trees	.
和	悬垂	和	人群	的	树木	.

周围绿树成荫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] .

It	was	evening	,	and	the	sun	was	getting	low	.
它	曾是	晚上	,	和	这	太阳	曾是	获得	低的	.

夜幕降临，太阳渐渐西沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

There	was	a	narrow	strip	of	land	stretching	out	into	the	water	.
那里	曾是	一个	狭窄的	条	的	土地	伸展	出去	进入	这	水	.

有一条狭长的陆地延伸到水中。

[paɪn] - [triːz] [gruː] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

Pine	-	trees	grew	upon	it	;
松树	-	树木	生长	之上	它	;

上面长满了松树；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsuːmæk] [dip] [ɪts] [lɑːdʒ] [liːvz] [ˈəʊvə(r)] ,

and	here	and	there	a	plane	-	tree	or	a	sumach	dipped	its	large	leaves	over	,
和	这里	和	那里	一个	飞机	-	树	或者	一个	漆树	浸入	它是	大的	树叶	超过	,

不时有悬铃木或漆树垂下宽大的叶子，遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [əʊn] [klɪə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

and	seemed	intent	on	watching	its	own	clear	reflection	.
和	似乎	意图	在	观看	它是	自己的	清除	反射	.

它似乎一心只想欣赏自己清晰的倒影。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] ,

"	The	boy	stood	still	,
"	这	男生	站立	仍然	,

男孩站着不动，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [red] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs]

and	thought	how	delightful	it	was	to	see	the	sun	red	and	glorious
和	想法	如何	愉快	它	曾是	到	看	这	太阳	红色的	和	辉煌

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] .

between	the	black	trunks	of	the	pine	-	trees	.
之间	这	黑色的	树干	的	这	松树	-	树木	.

看着太阳在黑色的松树树干间闪耀着红光，真是令人赏心悦目。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][klɪə(r)][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

Then	he	looked	up	into	the	abyss	of	clear	sky	overhead	,
然后	他	看起来	向上	进入	这	深渊	的	清除	天空	开销	,

然后他抬头望向头顶无垠的晴空，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪl] [klaʊdz] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)]

and	thought	how	beautiful	it	was	to	see	the	little	frail	clouds	folded	over
和	想法	如何	美丽的	它	曾是	到	看	这	小的	脆弱	云	折叠	超过

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [weɪvz] .

one	another	like	a	belt	of	rose	-	colored	waves	.
一	其他	喜欢	一个	腰带	的	玫瑰	-	有色	波浪	.

心想，看着那些纤细的小云朵层层叠叠地叠在一起，像一圈玫瑰色的波浪，真是太美了。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [stɪl] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Then	he	drew	still	nearer	to	the	water	,
然后	他	画	仍然	更近	到	这	水	,

然后他继续靠近水边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'flektɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]

and	saw	how	they	were	all	reflected	down	there	among	the	leaves	and
和	锯	如何	他们	是	全部	反映	向下	那里	之中	这	树叶	和

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] ;

flowers	of	the	lilies	;
花朵	的	这	百合花	;

看到他们全都倒映在百合花和叶子之间；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	he	wished	he	were	a	painter	,	for	he	said	to	himself	,
和	他	希望	他	是	一个	画家	,	为了	他	说	到	他自己	,

他真希望自己是个画家，因为他对自己说：

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [li:vz] [æz; əz] [ði:z]

'	I	am	sure	there	are	no	trees	in	the	world	with	such	beautiful	leaves	as	these
-	我	是	当然	那里	是	不	树木	在	这	世界	和	这样的	美丽的	树叶	作为	这些

[paɪnz] ;

pines	;
松树	;

“我确信世界上没有哪种树木的叶子能像这些松树一样美丽；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ði:z] ;

I	am	sure	there	are	no	other	clouds	in	the	world	so	lovely	as	these	;
我	是	当然	那里	是	不	其他	云	在	这	世界	所以	迷人的	作为	这些	;

我确信世界上再也找不到比这更美丽的云了；

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [pi:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ,

I	know	this	is	the	sweetest	piece	of	water	in	the	world	,	and	,
我	知道	这	是	这	最甜美的	片	的	水	在	这	世界	,	和	,

我知道这是世界上最甜美的水，而且，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . -

if	I	could	paint	it	,	every	one	else	would	know	it	too	.	'
如果	我	可以	画	它	,	每一个	一	别的	会	知道	它	也	.	-

如果我能把它画出来，其他人也都会知道了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [liːvz]

He	stood	still	for	awhile	,	watching	the	water	-	lilies	as	they	closed	their	leaves
他	站立	仍然	为了	一会儿	,	观看	这	水	-	百合花	作为	他们	关闭	他们的	树叶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他静静地站了一会儿，看着睡莲合拢叶子准备入睡。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)]

and	listening	to	the	slight	sound	they	made	when	they	dipped	their	heads	under
和	聆听	到	这	轻微	声音	他们	制成	什么时候	他们	浸入	他们的	头部	在下面

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

聆听它们将头浸入水中时发出的轻微声音。

- [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [ðiːz] ['lɪliz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

'	The	sun	has	been	playing	tricks	with	these	lilies	as	well	as	with	the	clouds	,
-	这	太阳	有	到过	玩耍	技巧	和	这些	百合花	作为	出色地	作为	和	这	云	,

“太阳似乎一直在捉弄这些百合花和云朵。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	he	said	to	himself	,
-	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

- [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sweɪd] [ə'baʊt] [laɪk] ['fləʊtɪŋ] ['snəubɔːl] ,

'	for	when	I	passed	by	in	the	morning	they	swayed	about	like	floating	snowballs	,
-	为了	什么时候	我	通过了	经过	在	这	早晨	他们	摇摆	关于	喜欢	漂浮的	雪球	,

“因为我早上路过时，它们像漂浮的雪球一样摇曳着。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʌd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [saɪd] .

and	now	there	is	not	a	bud	of	them	that	has	not	got	a	rosy	side	.
和	现在	那里	是	不是	一个	芽	的	他们	那	有	不是	得到	一个	红润	边	.

现在，它们的每一朵花苞都带着一丝玫瑰色的光泽。

[aɪ][mʌst; məst]['gæðə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	must	gather	one	,	and	see	if	I	cannot	make	a	drawing	of	it	.	'
我	必须	收集	一	,	和	看	如果	我	不能	制作	一个	绘画	的	它	.	-

我得找一个来，看看能不能把它画下来。

[səʊ][hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['lɪli] , [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	he	gathered	a	lily	,	sat	down	with	it	in	his	hand	,
所以	他	聚集	一个	百合	,	卫星	向下	和	它	在	他的	手	,

于是他摘了一朵百合花，手里拿着，坐了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [liːf] [ɒv; əv]

and	tried	very	hard	to	make	a	correct	sketch	of	it	in	a	blank	leaf	of
和	尝试	非常	难的	到	制作	一个	正确的	草图	的	它	在	一个	空白的	叶子	的

[hɪz; ɪz] ['kɒpi] - [bʊk] .

his	copy	-	book	.
他的	复制	-	书	.

他非常努力地想在练习本的空白页上画出它的正确草图。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	far	more	patient	than	usual	,	but	he	succeeded	so	little	to	his
他	曾是	远的	更多的	病人	比	通常	,	但	他	成功了	所以	小的	到	他的

[əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

own	satisfaction	,
自己的	满意	,

他比平时更有耐心，但取得的成果却很少让他满意。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]

that	at	length	he	threw	down	the	book	,	and	,	looking	into	the	cup	of
那	在	长度	他	扔	向下	这	书	,	和	,	寻找	进入	这	杯子	的

[hɪz; ɪz] ['lɪli] ,

his	lily	,
他的	百合	,

最后他扔下书，凝视着手中的百合花杯，

[sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] , - [ɑː] ,

said	to	it	,	in	a	sorrowful	voice	,	'	Ah	,
说	到	它	,	在	一个	悲伤	嗓音	,	-	啊	,

它用悲伤的声音对它说：“啊，

[wɒt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒpi] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

what	use	is	it	my	trying	to	copy	anything	so	beautiful	as	you	are	?
什么	使用	是	它	我的	尝试	到	复制	任何事物	所以	美丽的	作为	你	是	?

我试图模仿像你这样美好的事物又有什么用呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ! -

How	much	I	wish	I	were	a	painter	!	'
如何	很多	我	希望	我	是	一个	画家	!	-

我多么希望自己是一名画家!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [waɪl]

"	As	he	said	these	words	he	felt	a	slight	quivering	in	the	flower	;	and	,	while
"	作为	他	说	这些	字	他	毛毡	一个	轻微	颤抖	在	这	花	;	和	,	尽管

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	looked	,
他	看起来	,

“他说这些话的时候，感到花朵微微颤动了一下；然后，当他看着的时候，

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [stˈeɪmɛnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] ,

the	cluster	of	stamens	at	the	bottom	of	the	cup	floated	upward	,
这	簇	的	雄蕊	在	这	底部	的	这	杯子	漂浮	向上	,

杯底的花蕊簇向上漂浮起来，

[ænd; ənd] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ;

and	glittered	like	a	crown	of	gold	;
和	闪闪发光	喜欢	一个	王冠	的	金子	;

闪闪发光，宛如一顶金冠；

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['daɪəməndz][bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði]

the	dewdrops	which	hung	upon	them	changed	into	diamonds	before	his	eyes	;	the
这	露珠	哪个	悬挂	之上	他们	已更改	进入	钻石	前	他的	眼睛	;	这

[waɪt] [pet(ə)lz] [fləʊd] [təˈgeðə(r)] ;

white	petals	flowed	together	;
白色的	花瓣	流动	一起	;

花瓣上的露珠在他眼前变成了钻石；白色的花瓣融为一体；

[ðə; ði] [tɔːl] ['pɪstɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɒnd] ;

the	tall	pistil	was	a	golden	wand	;
这	高的	雌蕊	曾是	一个	金的	魔杖	;

那高高的雌蕊像一根金色的魔杖；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	next	moment	a	beautiful	little	creature	stood	upon	his	hand	,
和	这	下一个	片刻	一个	美丽的	小的	生物	站立	之上	他的	手	,

下一刻，一只漂亮的小生物站在了他的手上。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [waɪt] ,

clad	in	a	robe	of	the	purest	white	,
覆膜	在	一个	长袍	的	这	最纯净的	白色的	,

身着纯白长袍，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] .

and	scarcely	taller	than	the	flower	from	which	she	sprung	.
和	几乎	更高	比	这	花	从	哪个	她	弹簧	.

她个头几乎比她所诞生的那朵花还要小。

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] . "

"	THE	NEXT	MOMENT	A	BEAUTIFUL	LITTLE	CREATURE	STOOD	UPON	HIS	HAND	.	"
"	这	下一个	片刻	一个	美丽的	小的	生物	站立	之上	他的	手	.	"

“下一刻，一个漂亮的小生物站在了他的手上。”

" [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['saɪləns] .

"	Struck	with	astonishment	,	the	boy	kept	silence	.
"	击中	和	惊讶	,	这	男生	保留	沉默	.

男孩惊愕不已，沉默不语。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

She	lifted	up	her	face	,	and	opened	her	lips	more	than	once	.
她	抬起	向上	她	脸	,	和	打开	她	嘴唇	更多的	比	一次	.

她抬起头，不止一次地张开嘴唇。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

He	expected	her	to	say	some	wonderful	thing	;	but	,	when	at	length
他	预期的	她	到	说	一些	精彩的	事物	;	但	,	什么时候	在	长度

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [spi:k] ,

she	did	speak	,
她	做过	说话	,

他期待她说出一些惊人的话；但是，当她终于开口说话时，

[ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [sed] , - [tʃaɪld] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['hæpi] ? -

she	only	said	,	'	Child	,	are	you	happy	?	'
她	仅有的	说	,	-	孩子	,	是	你	快乐的	?	-

她只问了一句：“孩子，你快乐吗？”

" - [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [aɪ]

"	'	No	,	'	said	the	boy	,	in	a	low	voice	,	'	because	I	want	to	paint	,	and	I
"	-	不	,	-	说	这	男生	,	在	一个	低的	嗓音	,	-	因为	我	想	到	画	,	和	我

['kænɒt] . -

cannot	.	'
不能	.	-

“不，”男孩低声说，“因为我想画画，但我画不了。”

" - [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['feəri] .

"	'	How	do	you	know	that	you	cannot	?	'	asked	the	fairy	.
"	-	如何	做	你	知道	那	你	不能	?	-	问	这	仙女	.

“你怎么知道你不能呢？”仙女问道。

" - [əʊ] , ['feəri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

"	'	Oh	,	fairy	,	'	replied	the	boy	,	'	because	I	have	tried	a	great	many	times	.
"	-	哦	,	仙女	,	-	回复	这	男生	,	-	因为	我	有	尝试	一个	伟大的	许多	时代	.

“哦，仙女，”男孩回答说，“因为我已经尝试过很多次了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . -

It	is	of	no	use	trying	any	longer	.	'
它	是	的	不	使用	尝试	任何	更长	.	-

再尝试也没用了。

" - [wɒt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

"	'	What	if	I	were	to	help	you	?	'	said	the	fairy	.
"	-	什么	如果	我	是	到	帮助	你	?	-	说	这	仙女	.

“如果我帮你呢？”仙女说。

" - [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [ɪn'diːd] [biː; bi][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɑːns]
" ' There would then indeed be some pleasure in the work and some chance
" - 那里 会 然后 的确 是 一些 乐趣 在 这 工作 和 一些 机会
[ɒv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

“那样一来，工作中确实会有一些乐趣，也确实会有一些成功的机会。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' said the boy .
- 说 这 男生 .

“男孩说道。”

" - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] ,
" ' I was just closing my leaves for the night , ' answered the fairy ,
" - 我 曾是 只是 结束 我的 树叶 为了 这 夜晚 , - 回答 这 仙女 ,

“我正准备合上叶子准备睡觉呢，”仙女回答道。

- [wen] [juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
' when you drew me out of the water ;
- 什么时候 你 画 我 出去 的 这 水 ;

当你把我从水里拉出来的时候；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and I should have made you feel the effects of my resentment if it had
和 我 应该 有 制成 你 感觉 这 效果 的 我的 怨恨 如果 它 有
[nɒt] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
not happened that you are the favorite of our race .
不是 发生 那 你 是 这 最喜欢的 的 我们的 种族 .

如果不是因为你是我们族群中最受青睐的人，我本该让你感受到我的怨恨。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑːslz]
Under the water , at the bottom of this lake , are our palaces and castles
在下面 这 水 , 在 这 底部 的 这 湖 , 是 我们的 宫殿 和 城堡
; [ænd; ənd] [wen] ,
; and when ,
; 和 什么时候 ,

在这片湖底，水下，坐落着我们的宫殿和城堡；而当，

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
after visiting the upper world , we wish to return to them ,
后 访问 这 上 世界 , 我们 希望 到 返回 到 他们 ,

游览过上层世界之后，我们希望回到人间。

[wiː; wi] [kləʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪliz] ['əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] .
we close one of these lilies over us , and sink in it to our home .
我们 关闭 一 的 这些 百合花 超过 我们 , 和 下沉 在 它 到 我们的 家 .

我们合拢其中一朵百合花，将它覆盖在我们身上，然后沉入其中，回到我们的家。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The wish that I heard you utter just now induced me to appear to you .
这 希望 那 我 听到 你 说出 只是 现在 诱导 我 到 出现 到 你 .

刚才你许下的愿望促使我现身于你面前。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]
I know a powerful charm which will ensure your success and the
我 知道 一个 强大的 魅力 哪个 将要 确保 你的 成功 和 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] ['wɪʃɪz] ;
accomplishment of your highest wishes ;
成就 的 你的 最高 愿望 ;

我知道一种强大的护身符，它能确保你成功，并实现你最大的愿望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	one	which	requires	a	great	deal	of	care	and	patience	in	the
但	它	是	一	哪个	需要	一个	伟大的	交易	的	关心	和	耐心	在	这

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

但这需要投入大量的细心和耐心才能完成。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðə; ði][məʊst]

and	I	cannot	put	you	in	possession	of	it	unless	you	will	promise	the	most
和	我	不能	放	你	在	拥有	的	它	除非	你	将要	承诺	这	最多

[ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] . -

implicit	obedience	to	my	directions	.	'
隐式	服从	到	我的	方向	.	-

除非你承诺绝对服从我的指示，否则我不能把它交给你。

" - ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ! - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ai] ['prɒmɪs] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . -

"	'	Spirit	of	a	water	-	lily	!	'	said	the	boy	,	'	I	promise	with	all	my	heart	.	'
"	-	精神	的	一个	水	-	百合	!	-	说	这	男生	,	-	我	承诺	和	全部	我的	心	.	-

“睡莲的精灵啊！”男孩说，“我发自内心地发誓。”

" - [gəʊ] [həʊm] , [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['feəri] ,

"	'	Go	home	,	then	,	'	continued	the	fairy	,
"	-	去	家	,	然后	,	-	持续	这	仙女	,

“那就回家吧，”仙女继续说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

'	and	you	will	find	lying	on	the	threshold	a	little	key	:	take	it	up	.	'
-	和	你	将要	寻找	说谎	在	这	临界点	一个	小的	钥匙	:	拿	它	向上	.	-

“你会发现门槛上放着一把小钥匙：把它拿起来。”

" - [ai] [wɪl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? -

"	'	I	will	,	'	answered	the	boy	;	'	and	what	then	shall	I	do	?	'
"	-	我	将要	,	-	回答	这	男生	;	-	和	什么	然后	将	我	做	?	-

“我会的，”男孩回答说，“那我该做什么呢？”

" - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [paɪn] - [triː] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] , - [straɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð]

"	'	Carry	it	to	the	nearest	pine	-	tree	,	'	said	the	fairy	,	'	strike	the	trunk	with
"	-	携带	它	到	这	最近的	松树	-	树	,	-	说	这	仙女	,	-	罢工	这	树干	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“把它带到最近的松树旁，”仙女说，“用它敲打树干。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

and	a	keyhole	will	appear	.
和	一个	锁孔	将要	出现	.

然后会出现一个钥匙孔。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðæt] ['mædʒɪk][dɔː(r)] .

Do	not	be	afraid	to	unlock	that	magic	door	.
做	不是	是	害怕的	到	开锁	那	魔法	门	.

不要害怕打开那扇神奇的门。

[slɪp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pælət] .

Slip	in	your	hand	,	and	you	will	bring	out	a	wonderful	palette	.
滑	在	你的	手	,	和	你	将要	带来	出去	一个	精彩的	调色板	.

把它握在手中，你就会发现它拥有美妙的色彩。

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɑːf][ɪts] ['vɜːtjuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ʌn'fəʊld]

I	have	not	time	now	to	tell	you	half	its	virtues	,	but	they	will	soon	unfold
我	有	不是	时间	现在	到	告诉	你	一半	它是	美德	,	但	他们	将要	很快	展开

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我现在没有时间一一列举它的优点，但它们很快就会展现出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pælət] ['evri] [deɪ] .

You	must	be	very	careful	to	paint	with	colors	from	that	palette	every	day	.
你	必须	是	非常	小心	到	画	和	颜色	从	那	调色板	每一个	天	.

你必须非常小心，每天都要使用调色板上的颜色作画。

[ɒn] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] .

On	this	depends	the	success	of	the	charm	.
在	这	取决于	这	成功	的	这	魅力	.

咒语是否奏效就取决于此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [gɪv] [greɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə]

You	will	find	that	it	will	soon	give	grace	to	your	figures	and	beauty	to
你	将要	寻找	那	它	将要	很快	给	优雅	到	你的	数据	和	美丽	到

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌlərɪŋ] ;

your	coloring	;
你的	染色	;

你会发现它很快就能让你的身材更加优美，肤色更加美丽；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

and	I	promise	you	that	,	if	you	do	not	break	the	spell	,
和	我	承诺	你	那	,	如果	你	做	不是	休息	这	拼写	,

我向你保证，如果你不打破这个咒语，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kɒpi]

you	shall	not	only	in	a	few	years	be	able	to	produce	as	beautiful	a	copy
你	将	不是	仅有的	在	一个	很少	年	是	有能力的	到	生产	作为	美丽的	一个	复制

[ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wɪʃt] ,

of	these	flowers	as	can	be	wished	,
的	这些	花朵	作为	能	是	希望	,

你不仅在几年内就能培育出如你所愿般美丽的这些花朵的复制品，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	your	name	shall	become	known	to	fame	,	and	your	genius	shall	be
但	你的	姓名	将	变得	已知	到	名声	,	和	你的	天才	将	是

['ɒnəd] ,

honored	,
荣幸	,

但你的名字必将名扬四海，你的才华必将得到颂扬。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [əd'maɪəd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . -

and	your	pictures	admired	on	both	sides	the	Atlantic	.	'
和	你的	图片	钦佩	在	两个都	侧面	这	大西洋	.	-

你的照片在大西洋两岸都备受赞赏。

" - [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['trembld] [ɒn] [wɪtʃ]

"	'	Can	it	be	possible	?	'	said	the	boy	;	and	the	hand	trembled	on	which
"	-	能	它	是	可能的	?	-	说	这	男生	;	和	这	手	颤抖	在	哪个

[stʊd] [ðə; ði] ['feəri] .

stood	the	fairy	.
站立	这	仙女	.

“这有可能吗？”男孩说；仙女站立的那只手颤抖着。

" - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] , [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] ;

"	'	It	shall	be	so	,	if	only	you	do	not	break	the	charm	,	'	said	the	fairy	;
"	-	它	将	是	所以	,	如果	仅有的	你	做	不是	休息	这	魅力	,	-	说	这	仙女	;

“只要你不打破这个咒语，事情就会如此，”仙女说；

- [bʌt; bət] [lest] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [reɪs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ]

'	but	lest	,	like	the	rest	of	your	ungrateful	race	,	you	should	forget	what	you
-	但	免得	,	喜欢	这	休息	的	你的	忘恩负义	种族	,	你	应该	忘记	什么	你

[əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

owe	to	me	,
欠	到	我	,

但恐怕你们这些忘恩负义的同胞，也会忘记你们欠我的恩情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn]

and	even	when	you	grow	older	begin	to	doubt	whether	you	have	ever	seen
和	甚至	什么时候	你	生长	老	开始	到	怀疑	无论	你	有	曾经	已见

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

即使你年纪渐长，开始怀疑自己是否真的见过我，

[ðə; ði] ['lɪli] [juː; jʊ] ['gæðəd] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] [tɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] . -

the	Lily	you	gathered	will	never	fade	till	my	promise	is	accomplished	.	'
这	百合	你	聚集	将要	绝不	褪色	直到	我的	承诺	是	完成	.	-

你采摘的百合花永不凋谢，直到我的承诺实现为止。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] , [krɒst]

"	So	saying	,	she	gathered	around	her	the	folds	of	her	robe	,	crossed
"	所以	说	,	她	聚集	大约	她	这	折叠	的	她	长袍	,	交叉

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

说着，她拢起长袍的衣襟，抱起双臂。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , ['trembld] ['slaɪtli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)]

and	dropping	her	head	on	her	breast	,	trembled	slightly	;	and	,	before
和	下降	她	头	在	她	胸部	,	颤抖	轻微地	;	和	,	前

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	boy	could	remark	the	change	,
这	男生	可以	评论	这	改变	,

她垂下头，埋在胸前，微微颤抖；还没等男孩注意到这一变化，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

he	had	nothing	in	his	hand	but	a	flower	.
他	有	没有什么	在	他的	手	但	一个	花	.

他手里除了一朵花之外什么也没有。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	He	looked	up	.
"	他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [greɪ] .

All	the	beautiful	rosy	flowers	were	faded	to	a	shady	gray	.
全部	这	美丽的	红润	花朵	是	褪色	到	一个	阴凉	灰色的	.

所有美丽的粉红色花朵都褪成了暗淡的灰色。

[ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [dens]

The	gold	had	disappeared	from	the	water	,	and	the	forest	was	dense
这	金子	有	消失	从	这	水	,	和	这	森林	曾是	稠密

[ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	gloomy	.
和	阴沉	.

水中的黄金消失了，森林变得茂密阴暗。

[hiː; hi][ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [went] ['sləʊli] [həʊm] ,

He	arose	with	the	lily	in	his	hand	,	went	slowly	home	,
他	出现	和	这	百合	在	他的	手	,	去	缓慢地	家	,

他手里拿着百合花站了起来，缓缓地回家了。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ,

laid	it	in	a	casket	to	protect	it	from	injury	,
铺设	它	在	一个	棺材	到	保护	它	从	受伤	,

为了防止遗体受伤，我把它放进了棺材里。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pælət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [faʊnd] ;

and	then	proceeded	to	search	for	the	palette	,	which	he	shortly	found	;
和	然后	继续	到	搜索	为了	这	调色板	,	哪个	他	不久	成立	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后他开始寻找调色板，很快就找到了；并且，

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

lest	he	should	break	the	spell	,	he	began	to	use	it	that	very	night	.
免得	他	应该	休息	这	拼写	,	他	开始	到	使用	它	那	非常	夜晚	.

为了不打破魔法，他当晚就开始使用它。

" [huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['feəri] [frend] ?

"	Who	would	not	like	to	have	a	fairy	friend	?
"	WHO	会	不是	喜欢	到	有	一个	仙女	朋友	?

谁不想拥有一个仙女朋友呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pælət] ?

Who	would	not	like	to	work	with	a	magic	palette	?
WHO	会	不是	喜欢	到	工作	和	一个	魔法	调色板	?

谁不想拥有一个神奇的调色板呢?

['evri] [deɪ] [ɪts]['vɜːtjuːz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] .

Every	day	its	virtues	become	more	apparent	.
每一个	天	它是	美德	变得	更多的	明显	.

它的优点每天都愈发明显。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] .

He	worked	very	hard	,	and	it	was	astonishing	how	soon	he	improved	.
他	工作	非常	难的	,	和	它	曾是	惊人	如何	很快	他	改进	.

他非常努力，进步之快令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [diːp] , ['hevi] ['aʊtlaɪnz] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;

His	deep	,	heavy	outlines	soon	became	light	and	clear	;
他的	深的	,	重的	概述	很快	成为	光	和	清除	;

他原本深沉厚重的轮廓很快变得轻盈清晰;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][træns'pærənt] ['delɪkəsi] .

and	his	coloring	began	to	assume	a	transparent	delicacy	.
和	他的	染色	开始	到	认为	一个	透明的	美味	.

他的肤色开始变得透明而柔和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feəri]['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	was	so	delighted	with	the	fairy	present	that	he	even	did	more	than
他	曾是	所以	高兴极了	和	这	仙女	展示	那	他	甚至	做过	更多的	比

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] .

was	required	of	him	.
曾是	必需的	的	他	.

他非常喜欢仙女送的礼物，甚至做了比仙女要求他做的更多的事情。

[hiː; hi] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	spent	nearly	all	his	leisure	time	in	using	it	,
他	花费	几乎	全部	他的	闲暇	时间	在	使用	它	,

他几乎把所有空闲时间都花在了使用它上。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [həʊl] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	often	passed	whole	days	beside	the	sheet	of	water	in	the	forest	.
和	经常	通过了	所有的	天	旁	这	床单	的	水	在	这	森林	.

他们经常在森林中的水边待上一整天。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ,

He	painted	it	when	the	sun	shone	,
他	绘	它	什么时候	这	太阳	闪耀	,

他趁着阳光灿烂的时候画了这幅画。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] ;

and	it	was	spotted	all	over	with	the	reflection	of	fleeting	white	clouds	;
和	它	曾是	斑	全部	超过	和	这	反射	的	转瞬即逝	白色的	云	;

到处都映照着转瞬即逝的白色云朵；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ['rɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪplz] ; [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

he	painted	it	covered	with	water	-	lilies	rocking	on	the	ripples	;	by	moonlight	,
他	绘	它	涵盖	和	水	-	百合花	摇滚	在	这	涟漪	;	经过	月光	,

他画了一幅睡莲在水波上摇曳的画面；在月光下，

[wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] ,

when	two	or	three	stars	in	the	empty	sky	shone	down	upon	it	;	and	at	sunset	,
什么时候	二	或者	三	明星	在	这	空的	天空	闪耀	向下	之上	它	;	和	在	日落	,

当空旷的夜空中两三颗星星照耀着它时；以及日落时分，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tremblɪŋ] [laɪk] ['lɪkwɪd][gəʊld] .

when	it	lay	trembling	like	liquid	gold	.
什么时候	它	躺	发抖	喜欢	液体	金子	.

它像液态黄金一样颤抖地躺在那里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	But	the	fairy	never	came	to	look	at	his	work	.
"	但	这	仙女	绝不	来了	到	看	在	他的	工作	.

但是仙女从来没有来看过他的作品。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	often	called	to	her	when	he	had	been	more	than	usually
他	经常	称为	到	她	什么时候	他	有	到过	更多的	比	通常

[sək'sesf(ə)l] ;

successful	;
成功的	;

每当他取得比平时更大的成功时，他常常会给她打电话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

but	she	never	made	him	any	answer	,
但	她	绝不	制成	他	任何	回答	,

但她始终没有给他任何答复。

[nɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [in'triːti] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

nor	took	the	least	notice	of	his	entreaties	that	he	might	see	her	again	.
也不	采取	这	至少	注意	的	他的	恳求	那	他	可能	看	她	再次	.

她丝毫没有理会他希望再次见到她的恳求。

" [səʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['sevrəl] [j'iəz] — [pɑːst] [ə'weɪ] .

"	So	a	long	time	—	several	years	—	passed	away	.
"	所以	一个	长的	时间	—	一些	年	—	通过了	离开	.

“就这样，好几年过去了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['brəʊkən][ðə; ði]

He	was	grown	up	to	be	a	man	,	and	he	had	never	broken	the
他	曾是	生长	向上	到	是	一个	男人	,	和	他	有	绝不	破碎的	这

[tʃɑːm] ;

charm	;
魅力	;

他已经长大成人，但他的魅力却从未消退；

[hiː; hi] [stɪl] [wɜːkt] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['pælət] .

he	still	worked	every	day	with	his	magic	palette	.
他	仍然	工作	每一个	天	和	他的	魔法	调色板	.

他仍然每天用他的神奇调色板进行创作。

" [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [kɛəd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

"	No	one	in	these	parts	cared	at	all	for	his	pictures	.
"	不	一	在	这些	部分	关心	在	全部	为了	他的	图片	.

“这附近没有人关心他的画作。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [frendz] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get][hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ;

His	mother's	friends	told	him	he	would	never	get	his	bread	by	painting	;
他的	母亲的	朋友们	讲述	他	他	会	绝不	得到	他的	面包	经过	绘画	;

他母亲的朋友告诉他，他永远不可能靠画画养活自己；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [səʊ] ;

his	mother	herself	was	sorry	that	he	chose	to	waste	his	leisure	so	;
他的	母亲	她自己	曾是	对不起	那	他	选择	到	浪费	他的	闲暇	所以	;

他的母亲也为他如此浪费闲暇时间而感到惋惜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [fɑː(r)]

and	the	more	because	the	pictures	on	her	walls	were	brighter	far
和	这	更多的	因为	这	图片	在	她	墙壁	是	更亮	远的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

than	his	,
比	他的	,

而且，更何况她墙上的照片比他墙上的照片要明亮得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['klɪərə(r)]['kʌlə(r)] ,

and	had	clouds	and	trees	of	far	clearer	color	,
和	有	云	和	树木	的	远的	更清晰	颜色	,

而且云朵和树木的颜色也更加鲜艳。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mɪsti] [hɪlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

not	like	the	common	clouds	and	misty	hills	that	he	was	so	fond	of	painting	,
不是	喜欢	这	常见的	云	和	蒙蒙	丘陵	那	他	曾是	所以	喜爱	的	绘画	,

不像他喜欢描绘的那种常见的云朵和雾气缭绕的山丘，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪntli] ['kʌləd] ['dɪstənt] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]['veərɪəb(ə)l] [hjʊ] ,

and	his	faintly	colored	distant	forest	,	with	uncertain	and	variable	hues	,
和	他的	淡淡的	有色	遥远	森林	,	和	不确定	和	多变的	色调	,

还有他远处那片色彩朦胧、色调变幻莫测的森林，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

such	as	she	could	see	any	day	when	she	looked	out	at	her	window	.
这样的	作为	她	可以	看	任何	天	什么时候	她	看起来	出去	在	她	窗户	.

就像她每天向窗外望去都能看到的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fɔːlt] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz]

"	It	made	the	young	man	unhappy	to	hear	all	this	fault	found	with	his	proceedings
"	它	制成	这	年轻的	男人	不开心	到	听到	全部	这	过错	成立	和	他的	诉讼程序

,

,

,

“听到对他的诉讼程序提出的种种批评，这位年轻人很不高兴。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪd] [hɪm] [liːv] [ɒf] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['feriz] ['pælət] ,

but	it	never	made	him	leave	off	using	the	fairy's	palette	,
但	它	绝不	制成	他	离开	离开	使用	这	仙女的	调色板	,

但这从未让他停止使用仙女的调色盘。

[ðəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]

though	about	this	time	he	himself	began	to	doubt	whether	he	should	ever	be	a
尽管	关于	这	时间	他	他自己	开始	到	怀疑	无论	他	应该	曾经	是	一个

['peɪntə(r)] .

painter	.
画家	.

然而就在这个时候，他自己也开始怀疑自己是否应该成为一名画家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] ,

One	evening	he	sat	at	his	easel	,
一	晚上	他	卫星	在	他的	画架	,

一天晚上，他坐在画架前，

['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒəlz] [feɪs] ,

trying	in	vain	to	give	the	expression	he	wished	to	an	angel's	face	,
尝试	在	徒劳	到	给	这	表达	他	希望	到	一个	天使的	脸	,

他徒劳地试图在天使的脸上展现出他想要的那种表情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][get] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['evri] [tʌtʃ]

which	seemed	to	get	less	and	less	like	the	face	in	his	heart	with	every	touch
哪个	似乎	到	得到	较少的	和	较少的	喜欢	这	脸	在	他的	心	和	每一个	触碰

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	it	.
他	给予	它	.

他每触摸一次，那张脸似乎就越发不像他心中的那张脸。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

On	a	sudden	he	threw	down	his	brush	,
在	一个	突然	他	扔	向下	他的	刷子	,

他突然扔掉了画笔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌp'breid] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and	with	a	feeling	of	bitter	disappointment	upbraided	himself	for	what	he
和	和	一个	感觉	的	苦的	失望	责备	他自己	为了	什么	他

[naʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] ,

now	thought	his	folly	in	listening	to	the	fairy	,
现在	想法	他的	蠢事	在	聆听	到	这	仙女	,

他心中充满苦涩的失望，懊恼自己当初听信仙女的话是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːsɪv] [gɪft] .

and	accepting	her	delusive	gift	.
和	接受	她	虚幻的	礼物	.

并接受了她那虚幻的礼物。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪðəˈtuː] ?

What	had	he	got	by	it	hitherto	?
什么	有	他	得到	经过	它	迄今为止	?

他之前靠这个手段得到了什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'grets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Nothing	but	his	mother's	regrets	and	the	ridicule	of	his	companions	.
没有什么	但	他的	母亲的	遗憾	和	这	嘲笑	的	他的	同伴	.

除了母亲的遗憾和同伴的嘲笑，什么也没有。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

He	threw	himself	on	his	bed	.
他	扔	他自己	在	他的	床	.

他扑倒在床上。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt]

It	grew	dark	;	he	could	no	longer	be	vexed	with	the	sight	of	his	unfinished
它	生长	黑暗的	;	他	可以	不	更长	是	烦恼	和	这	视线	的	他的	未完成

['eɪndʒl] ;

angel	;
天使	;

天色渐暗；他再也无法忍受看到他那未完成的天使雕像而感到烦恼了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

and	presently	he	fell	asleep	and	forgot	his	sorrow	.
和	目前	他	跌倒	睡着了	和	忘了	他的	悲哀	.

于是他很快就睡着了，忘记了悲伤。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] .

"	In	the	middle	of	the	night	he	suddenly	awoke	.
"	在	这	中间	的	这	夜晚	他	突然	醒来	.

“半夜他突然醒了。”

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

His	chamber	was	full	of	moonlight	.
他的	房间	曾是	满的	的	月光	.

他的房间里充满了月光。

[ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['əʊpən] ,

The	lid	of	the	casket	where	he	kept	the	lily	had	sprung	open	,
这	盖	的	这	棺材	在哪里	他	保留	这	百合	有	弹簧	打开	,

他存放百合花的棺材盖弹开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feəri] [frend] [stʊd] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	fairy	friend	stood	near	it	.
和	他的	仙女	朋友	站立	靠近	它	.

他的仙女朋友就站在旁边。

" - [əˈmerɪkən] ['peɪntə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] ,

"	'	American	painter	,	'	she	said	,	in	a	reproachful	voice	,
"	-	美国人	画家	,	-	她	说	,	在	一个	责备的	嗓音	,

“‘美国画家，’”她用责备的语气说道。

- [sɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][fəʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	since	you	think	I	have	been	rather	a	foe	than	a	friend	to	you	,
-	自从	你	思考	我	有	到过	相当	一个	敌人	比	一个	朋友	到	你	,

既然你认为我一直是你的敌人而不是朋友，

[ai][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ][gɪft] . -

I	am	ready	to	take	back	my	gift	.	'
我	是	准备好	到	拿	后退	我的	礼物	.	-

我准备收回我的礼物。

" [bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [naʊ] [kuːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntərz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]

"	But	sleep	had	now	cooled	the	young	painter's	mind	,	and	softened	his
"	但	睡觉	有	现在	冷却	这	年轻的	画家的	头脑	,	和	软化	他的

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,

feelings	of	vexation	,
情怀	的	烦恼	,

但睡眠已经使这位年轻画家的心情平静下来，也缓和了他的烦躁情绪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pælət] .

so	that	he	did	not	find	himself	at	all	willing	to	part	with	the	palette	.
所以	那	他	做过	不是	寻找	他自己	在	全部	愿意的	到	部分	和	这	调色板	.

因此，他根本不愿意把调色板卖掉。

[waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] ['fɜːðə(r)] [sed] ,

While	he	hesitated	how	to	excuse	himself	,	she	further	said	,
尽管	他	犹豫了一下	如何	到	原谅	他自己	,	她	更远	说	,

他正犹豫着该如何找借口离开时，她又说道：

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][treɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

'	But	if	you	still	wish	to	try	what	it	can	do	for	you	,
-	但	如果	你	仍然	希望	到	尝试	什么	它	能	做	为了	你	,

但如果你仍然想尝试一下它能为你带来什么，

[teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)] [sendz] [juː; jʊ] ; [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst]

take	this	ring	which	my	sister	sends	you	;	wear	it	,	and	it	will	greatly	assist
拿	这	戒指	哪个	我的	姐姐	发送	你	;	穿	它	,	和	它	将要	非常	协助

[ðə; ði] [tʃɑːm] . -

the	charm	.	'
这	魅力	.	-

收下我姐姐寄给你的这枚戒指；戴上它，会对护身符的效果大有帮助。

" [ðə; ði] [juːθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	The	youth	held	out	his	hand	and	took	the	ring	.
"	这	青年	握住	出去	他的	手	和	采取	这	戒指	.

“年轻人伸出手，接过了戒指。”

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['feəri] ['vænɪʃd] .

As	he	cast	his	eyes	upon	it	,	the	fairy	vanished	.
作为	他	投掷	他的	眼睛	之上	它	,	这	仙女	消失了	.

他目光刚一落在它身上，仙女就消失了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

He	turned	it	to	the	moonlight	,
他	转向	它	到	这	月光	,

他把它转向月光，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træns'pærənt] [bluː] ['kʌlə(r)] .

and	saw	that	it	was	set	with	a	stone	of	a	transparent	blue	color	.
和	锯	那	它	曾是	放	和	一个	石头	的	一个	透明的	蓝色的	颜色	.

并发现它镶嵌着一颗透明的蓝色宝石。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['evriθɪŋ] [braɪt] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

It	had	the	property	of	reflecting	everything	bright	that	came	near	it	;
它	有	这	财产	的	反思	一切	明亮的	那	来了	靠近	它	;

它具有反射所有靠近它的明亮物体的特性；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɛn'gɹeɪvən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	word	engraven	upon	it	.
和	那里	曾是	一个	单词	雕刻	之上	它	.

上面刻着一个字。

[hiː; hi] [θɔːt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] -

He	thought	—	he	could	not	be	sure	—	but	he	thought	the	word	was	'
他	想法	—	他	可以	不是	是	当然	—	但	他	想法	这	单词	曾是	-

[həʊp] . -

Hope	.	'
希望	.	-

他想——虽然不能确定——但他认为那个词是“希望”。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] :

"	After	this	,	and	during	a	long	time	,	I	can	tell	you	no	more	about	him	:
"	后	这	,	和	期间	一个	长的	时间	,	我	能	告诉	你	不	更多的	关于	他	:

“此后很长一段时间，我无法再告诉你关于他的任何消息：”

['weðə(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [ai]

whether	he	finished	the	angel's	face	,	and	whether	it	pleased	him	at	last	,	I
无论	他	完成的	这	天使的	脸	,	和	无论	它	高兴	他	在	最后的	,	我

[duː; də][nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

我不知道他是否完成了天使的脸，也不知道他最终是否满意。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ,

I	only	know	that	,	in	process	of	time	,
我	仅有的	知道	那	,	在	过程	的	时间	,

我只知道，随着时间的推移，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

his	mother	died	—	that	he	came	to	Europe	—	and	that	he	was	quite
他的	母亲	死亡	—	那	他	来了	到	欧洲	—	和	那	他	曾是	相当

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

unknown	and	very	poor	.
未知	和	非常	贫穷的	.

他的母亲去世了——他来到了欧洲——他当时默默无闻，非常贫穷。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

"	The	next	thing	recorded	of	him	is	this	,	that	on	a	sudden	he	became	famous	.
"	这	下一个	事物	记录	的	他	是	这	,	那	在	一个	突然	他	成为	著名的	.

“关于他的下一件事是，他突然成名了。”

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

The	world	began	to	admire	his	works	,	and	to	seek	his	company	.
这	世界	开始	到	钦佩	他的	作品	,	和	到	寻找	他的	公司	.

世人开始欣赏他的作品，并寻求与他交往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [fləʊd] [ɪn][ə'pɒn]

He	was	considered	a	great	man	,	and	wealth	and	honors	flowed	in	upon
他	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	男人	,	和	财富	和	荣誉	流动	在	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

他被视为伟人，财富和荣誉纷至沓来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

It	happened	to	him	that	one	day	in	travelling	he	came	to	a	great	city	,
它	发生	到	他	那	一	天	在	旅行	他	来了	到	一个	伟大的	城市	,

有一天，他在旅行途中来到了一座大城市，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

where	there	was	a	large	collection	of	pictures	.
在哪里	那里	曾是	一个	大的	收藏	的	图片	.

那里收藏了大量的图片。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	went	to	see	them	,	and	among	them	he	saw	many	of	his	own
他	去	到	看	他们	,	和	之中	他们	他	锯	许多	的	他的	自己的

['pɪktʃəz] ;

pictures	;
图片	;

他去看了那些画，在其中看到了许多他自己的画作；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [həʊm] ;

some	of	them	he	had	painted	before	he	had	left	his	forest	home	;
一些	的	他们	他	有	绘	前	他	有	左边	他的	森林	家	;

其中一些是他离开森林家园之前画的；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

others	were	of	more	recent	date	.
其他的	是	的	更多的	最近的	日期	.

其他的日期则较近。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pentər] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

All	the	people	and	all	the	painters	praised	them	.
全部	这	人们	和	全部	这	画家	赞扬	他们	.

所有民众和画家都对他们赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

But	there	was	one	that	they	liked	better	than	the	others	;
但	那里	曾是	一	那	他们	喜欢	更好的	比	这	其他的	;

但其中有一个他们特别喜欢；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt]

and	when	he	heard	them	call	it	his	masterpiece	,	he	went	and	sat
和	什么时候	他	听到	他们	称呼	它	他的	杰作	,	他	去	和	卫星

[daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

down	opposite	to	it	,
向下	对面的	到	它	,

当他听到人们称这幅画为他的杰作时，他便走到画对面坐了下来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

that	he	might	think	over	again	some	of	the	thoughts	that	he	had	had
那	他	可能	思考	超过	再次	一些	的	这	想法	那	他	有	有

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	painted	it	.
什么时候	他	绘	它	.

他或许会重新思考一下他创作这幅画时的一些想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ɪts][hændz] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	It	was	a	picture	of	a	little	child	,	holding	in	its	hands	several	beautiful
"	它	曾是	一个	图片	的	一个	小的	孩子	,	保持	在	它是	双手	一些	美丽的

['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ;

water	-	lilies	;
水	-	百合花	;

“那是一张小孩的照片，他手里拿着几朵美丽的睡莲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

and	the	crowd	that	gathered	round	it	praised	the	lightness	of	the	drapery	,
和	这	人群	那	聚集	圆形的	它	赞扬	这	亮度	的	这	布料	,

围观的人群称赞帷幔轻盈。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [fɔːm] , [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ʃed] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	beauty	of	the	infant	form	,	the	soft	light	shed	down	upon	it	,	and	,	above	all	,
这	美丽	的	这	婴儿	形式	,	这	柔软的	光	棚	向下	之上	它	,	和	,	多于	全部	,

婴儿身体的美丽，洒落在身上的柔和光线，以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['fiːtʃəz] .

the	innocent	expression	of	the	baby	features	.
这	清白的	表达	的	这	婴儿	特征	.

婴儿天真无邪的表情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'leɪtɪd] .

"	He	was	pleased	,	but	not	elated	.
"	他	曾是	高兴	,	但	不是	欣喜若狂	.

他很高兴，但并不欣喜若狂。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feəri] ['benɪfæktrɪs] ,

He	called	to	mind	the	words	of	his	fairy	benefactress	,
他	称为	到	头脑	这	字	的	他的	仙女	慈善家	,

他想起了那位仙女恩人的话：

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fʊl'fɪld] .

and	acknowledged	to	himself	that	at	length	they	were	certainly	fulfilled	.
和	已确认	到	他自己	那	在	长度	他们	是	当然	已完成	.

他向自己承认，最终这些愿望确实都实现了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn][baɪ][wʌn] [dɪsə'pɪəd] ,

"	And	then	it	drew	toward	evening	,	and	the	people	one	by	one	disappeared	,
"	和	然后	它	画	朝向	晚上	,	和	这	人们	一	经过	一	消失	,

“然后天色渐晚，人们一个接一个地消失了。”

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .

till	he	was	left	alone	with	his	masterpiece	.
直到	他	曾是	左边	独自的	和	他的	杰作	.

直到最后只剩下他独自一人面对他的杰作。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] .

The	excitement	of	the	day	had	made	him	anxious	for	repose	.
这	激动	的	这	天	有	制成	他	焦虑的	为了	休息	.

白天的兴奋让他渴望休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

He	was	thinking	of	leaving	the	place	,	when	suddenly	he	fell	asleep	,
他	曾是	思维	的	离开	这	地方	,	什么时候	突然	他	跌倒	睡着了	,

他正想着离开这里，突然就睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

and	dreamed	that	he	was	standing	behind	the	sheet	of	water	in	his	native	country	,
和	梦见	那	他	曾是	常设	在后面	这	床单	的	水	在	他的	本国的	国家	,

他梦见自己站在故乡的一片水面后面，

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

and	lingering	,	as	of	old	,
和	挥之不去的	,	作为	的	老的	,

并且像过去一样，挥之不去。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜːfɪs] .

to	watch	the	rays	of	the	setting	sun	as	they	melted	away	from	its	surface	.
到	手表	这	射线	的	这	环境	太阳	作为	他们	融化	离开	从	它是	表面	.

观看夕阳的余晖从地球表面消融。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	thought	,	too	,	that	his	beautiful	lily	was	in	his	hand	,
他	想法	,	也	,	那	他的	美丽的	百合	曾是	在	他的	手	,

他也以为，他手中握着那朵美丽的百合花。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːvz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	that	while	he	looked	at	it	the	leaves	withered	and	fell	at	his	feet
和	那	尽管	他	看起来	在	它	这	树叶	干枯	和	跌倒	在	他的	脚

.

:

.

当他注视着它时，树叶枯萎了，飘落在他的脚下。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] ;

Then	followed	a	confused	recollection	of	his	conversation	with	the	fairy	;
然后	随后	一个	使困惑	回忆	的	他的	对话	和	这	仙女	;

然后，他断断续续地回忆起与仙女的对话；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [stɪl] [ə'sliːp] , [hiː; hi]

and	after	that	his	thoughts	became	clearer	,	and	,	though	still	asleep	,	he
和	后	那	他的	想法	成为	更清晰	,	和	,	尽管	仍然	睡着了	,	他

[rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

remembered	where	he	was	,
记得	在哪里	他	曾是	,

之后他的思路逐渐清晰起来，虽然仍在睡梦中，但他已经记起了自己身在何处。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	in	what	place	he	was	sitting	.
和	在	什么	地方	他	曾是	坐着	.

他当时坐在哪里?

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] .

His	impressions	became	more	vivid	.
他的	印象	成为	更多的	生动	.

他的印象变得更加鲜明。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	dreamed	that	something	lightly	touched	his	hand	.
他	梦见	那	某物	轻轻	感动	他的	手	.

他梦见有什么东西轻轻地碰了他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feəri] ['benɪfæktrɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	looked	up	,	and	his	fairy	benefactress	was	at	his	side	,
他	看起来	向上	,	和	他的	仙女	慈善家	曾是	在	他的	边	,

他抬起头，发现他的仙女恩人就在他身边。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

standing	on	the	arm	of	his	chair	.
常设	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他站在椅子的扶手上。

" - [əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntrəs] ! - [sed] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['peɪntə(r)] ,

"	'	O	wonderful	enchantress	!	'	said	the	dreaming	painter	,
"	-	哦	精彩的	女巫	!	-	说	这	做梦	画家	,

“哦，神奇的女巫！”做梦的画家说道。

- [duː; də] [nɒt] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk]

'	do	not	vanish	before	I	have	had	time	to	thank	you	for	your	magic
-	做	不是	消失	前	我	有	有	时间	到	感谢	你	为了	你的	魔法

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

“在我来得及感谢你赐予的神奇礼物之前，请不要消失。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][maɪ]['grætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

I	have	nothing	to	offer	you	but	my	gratitude	in	return	;
我	有	没有什么	到	提供	你	但	我的	感激	在	返回	;

我除了感激之情，别无他物可以回报；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'θɪərɪəl]

for	the	diamonds	of	this	world	are	too	heavy	for	such	an	ethereal
为了	这	钻石	的	这	世界	是	也	重的	为了	这样的	一个	空灵的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

因为世间的钻石对于如此空灵的存在来说太过沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['wɒnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	gold	of	this	world	is	useless	to	you	who	have	no	wants	that	it
和	这	金子	的	这	世界	是	无用	到	你	WHO	有	不	想要	那	它

[kæn; kən] [sə'plaɪ] .

can	supply	.
能	供应	.

对于你们这些没有任何需要的人来说，世上的黄金是毫无用的。

[ðə; ði] [feɪm] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ai] ['kænɒt] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

The	fame	I	have	acquired	I	cannot	impart	to	you	,
这	名声	我	有	获得	我	不能	传授	到	你	,

我所获得的声望，无法与你分享。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [jɔːz] .

for	few	of	my	race	believe	in	the	existence	of	yours	.
为了	很少	的	我的	种族	相信	在	这	存在	的	你的	.

因为我族中很少有人相信你们种族的存在。

[wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][ai][duː; də] ?

What	,	then	,	can	I	do	?
什么	,	然后	,	能	我	做	?

那我该怎么办?

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .

I	can	only	thank	you	for	your	goodness	.
我	能	仅有的	感谢	你	为了	你的	善良	.

我只能感谢你的善良。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

But	tell	me	at	least	your	name	,	if	you	have	a	name	,
但	告诉	我	在	至少	你的	姓名	,	如果	你	有	一个	姓名	,

但如果你有名字，至少告诉我你的名字。

[ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] . -

that	I	may	cut	it	on	a	ring	,	and	wear	it	always	on	my	finger	.	'
那	我	可能	切	它	在	一个	戒指	,	和	穿	它	总是	在	我的	手指	.	-

这样我就可以把它刻在戒指上，一直戴在我的手指上。

" - [maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] , - [ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . - "

"	'	My	name	,	'	replied	the	fairy	,	'	is	Perseverance	.	'	"
"	-	我的	姓名	,	-	回复	这	仙女	,	-	是	毅力	.	-	"

“我的名字，”仙女回答说，“是毅力。”

" [wel] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]
" Well ! " said the children , looking at each other , " she has cheated us after
" 出色地 ！ " 说 这 孩子们 ， 寻找 在 每个 其他 ， " 她 有 作弊 我们 后
[ɔːl] !
all !
全部 ！

“唉！”孩子们互相看着对方说，“她果然骗了我们！”

" [ə; eɪ] [lɒst] [wɒnd]
" A LOST WAND
" 一个 丢失的 魔杖

遗失的魔杖

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntən] [ɪn] ['nɔːweɪ]
More than a hundred years ago , at the foot of a wild mountain in Norway
更多的 比 一个 百 年 前 ， 在 这 脚 的 一个 荒野 山 在 挪威
,
,
,

一百多年前，在挪威一座荒山的山脚下，

[stʊd] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
stood an old castle ,
站立 一个 老的 城堡 ，

曾经矗立着一座古老的城堡，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ɒv; əv][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][æz; əz][ɪn]
which even at the time I write of was so much out of repair as in
哪个 甚至 在 这 时间 我 写 的 曾是 所以 很多 出去 的 维修 作为 在
[sʌm; səm] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] ['hæbɪtəb(ə)l] .
some parts to be scarcely habitable .
一些 部分 到 是 几乎 适宜居住 .

即使在我写作之时，它也年久失修，某些地方甚至几乎不适宜居住。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [met] [wʌns] [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ]
In a hall of this castle a party of children met once on Twelfth - night to play
在 一个 大厅 的 这 城堡 一个 派对 的 孩子们 遇见 一次 在 第十二 - 夜晚 到 玩
[æt; ət] ['krɪsməs] [geɪmz] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ,
at Christmas games and dance with little Hulda ,
在 圣诞节 游戏 和 舞蹈 和 小的 胡尔达 ，

在这座城堡的一个大厅里，一群孩子曾在主显节前夜聚集在一起，玩圣诞游戏，并与小胡尔达一起跳舞。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] .
the only child of the lord and lady .
这 仅有的 孩子 的 这 主 和 女士 .

领主和夫人的独生子。

[ðə; ðɪ] [w'ɪntəz] [ɪn] ['nɔːweɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] ,
The winters in Norway are very cold ,
这 冬天 在 挪威 是 非常 寒冷的 ，

挪威的冬天非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [laɪ][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
and the snow and ice lie for months on the ground ;
和 这 雪 和 冰 说谎 为了 几个月 在 这 地面 ；

积雪和冰块会在地面上停留数月之久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['meri] ['tʃɪldrən] [met] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

but	the	night	on	which	these	merry	children	met	it	froze	with	more	than
但	这	夜晚	在	哪个	这些	欢乐	孩子们	遇见	它	冻住了	和	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪ'verəti] ,

ordinary	severity	,
普通的	严重性	,

但是，这些快乐的孩子们相遇的那个夜晚，气温却异常寒冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmniz]

and	a	keen	wind	shook	the	trees	without	,	and	roared	in	the	wide	chimneys
和	一个	敏锐的	风	摇晃	这	树木	没有	,	和	咆哮	在	这	宽的	烟囱

[laɪk] ['θʌndə(r)] .

like	thunder	.
喜欢	雷	.

凛冽的寒风吹得屋外树木摇晃，在宽大的烟囱里轰鸣作响，如同雷鸣。

['lɪt(ə)l] [hʌldəs] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] ,

Little	Hulda's	mother	,	as	the	evening	wore	on	,
小的	胡尔达的	母亲	,	作为	这	晚上	穿着	在	,

随着夜幕降临，小胡尔达的母亲

[kept] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hiːp] [ɒn] [freʃ] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

kept	calling	on	the	servants	to	heap	on	fresh	logs	of	wood	,	and	these	,
保留	呼叫	在	这	仆人	到	堆	在	新鲜的	日志	的	木头	,	和	这些	,

他不停地吩咐仆人把新的木柴堆上来，而这些木柴，

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [fleɪmz] [krept] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

when	the	long	flames	crept	around	them	,
什么时候	这	长的	火焰	悄悄地爬	大约	他们	,

当长长的火焰在他们周围蔓延时，

[sent] [ʌp] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [braʊn] [wɔːlz] ,

sent	up	showers	of	sparks	that	lit	up	the	brown	walls	,
发送	向上	淋浴	的	火花	那	点燃向上		这	棕色的	墙壁	,

飞溅的火花照亮了棕色的墙壁。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] [gəʊts] ,

ornamented	with	the	horns	of	deer	and	goats	,
装饰	和	这	角	的	鹿	和	山羊	,

饰以鹿角和山羊角，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	made	it	look	as	cheerful	and	gay	as	the	faces	of	the	children	.
和	制成	它	看	作为	快乐	和	同性恋	作为	这	面孔	的	这	孩子们	.

让它看起来和孩子们的脸一样欢快明亮。

[hʌldəs] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] ,

Hulda's	grandmother	had	sent	her	a	great	cake	,
胡尔达的	祖母	有	发送	她	一个	伟大的	蛋糕	,

胡尔达的祖母送给她一个很棒的蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	when	the	children	had	played	enough	at	all	the	games	they	could	think	of	,
和	什么时候	这	孩子们	有	玩	足够的	在	全部	这	游戏	他们	可以	思考	的	,

当孩子们玩够了他们能想到的所有游戏之后，

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	old	gray	-	headed	servants	brought	it	in	and	set	it	on	the	table	,
这	老的	灰色的	-	标题	仆人	带来	它	在	和	放	它	在	这	桌子	,

老仆人们把它拿进来，放在桌子上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [i:t] [ɪn] ['nɔ:weɪ] — ['pæsti:z]
together **with** **a** **great** **many** **other** **nice** **things** **such** **as** **people** **eat** **in** **Norway** **—** **pasties**
一起 和 一个 伟大的 许多 其他 好的 事物 这样的 作为 人们 吃 在 挪威 — 馅饼
[meɪd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [mi:t] ,
made **of** **reindeer** **meat** **,**
制成 的 驯鹿 肉 ,

以及挪威人吃的许多其他美味佳肴——驯鹿肉馅饼，

[ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['peɪstri] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]
and **castles** **of** **the** **sweet** **pastry** **sparkling** **with** **sugar** **ornaments** **of** **ships** **and**
和 城堡 的 这 甜的 糕点 闪闪发光 和 糖 装饰品 的 船舶 和
['flaʊəz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
flowers **and** **crowns** **,**
花朵 和 皇冠 ,

还有用甜点糕点堆砌而成的城堡，上面装饰着闪闪发光的糖制船只、鲜花和皇冠等饰品。

[ænd; ənd] ['krænbəri] [paɪz] , [ænd; ənd] [wɪpt] [kri:m] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ;
and **cranberry** **pies** **,** **and** **whipped** **cream** **as** **white** **as** **the** **snow** **outside** **;**
和 蔓越莓 馅饼 , 和 鞭打 奶油 作为 白色的 作为 这 雪 外部 ;

还有蔓越莓派，以及像外面的雪一样白的鲜奶油；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [keɪk] ,
but **nothing** **was** **admired** **so** **much** **as** **the** **great** **cake** **,**
但 没有什么 曾是 钦佩 所以 很多 作为 这 伟大的 蛋糕 ,

但最受赞赏的还是那块巨大的蛋糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wəʊk] [ðə; ði] [tu:] [haʊndz]
and **when** **the** **children** **saw** **it** **they** **set** **up** **a** **shout** **which** **woke** **the** **two** **hounds**
和 什么时候 这 孩子们 锯 它 他们 放 向上 一个 喊 哪个 觉醒 这 二 猎犬
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:rθs] ,
who **were** **sleeping** **on** **the** **hearths** **,**
WHO 是 睡眠 在 这 壁炉 ,

孩子们看到后大声喊叫，惊醒了睡在壁炉旁的两只猎犬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:k] ,
and **they** **began** **to** **bark** **,**
和 他们 开始 到 吠 ,

于是它们开始吠叫，

[wɪtʃ] [raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] [dɒgz][ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
which **roused** **all** **the** **four** **dogs** **in** **the** **kennels** **outside** **who** **had** **not** **been** **invited** **to**
哪个 唤醒 全部 这 四 狗 在 这 犬舍 外部 WHO 有 不是 到过 受邀 到
[si:] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [geɪmz] ,
see **either** **the** **cake** **or** **the** **games** **,**
看 任何一个 这 蛋糕 或者 这 游戏 ,

这惊醒了外面狗舍里的四只狗，它们既没有被邀请来看蛋糕，也没有被邀请来看游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑ:kt] , [tu:] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] ,
and **they** **barked** **,** **too** **,** **shaking** **and** **shivering** **with** **cold** **,**
和 他们 吠叫 , 也 , 摇晃 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

它们也吠叫着，浑身颤抖，冷得发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] [snəʊ] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
and **then** **a** **great** **lump** **of** **snow** **slid** **down** **from** **the** **roof** **,**
和 然后 一个 伟大的 块 的 雪 滑行 向下 从 这 屋顶 ,

然后一大块积雪从屋顶滑落下来。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
and **fell** **with** **a** **dull** **sound** **like** **distant** **thunder** **on** **the** **pavement** **of** **the** **yard** **.**
和 跌倒 和 一个 乏味的 声音 喜欢 遥远 雷 在 这 路面 的 这 院子 .

重重地摔在院子的路面上，发出沉闷的声响，如同远处传来的雷声。

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Hurrah ! " cried the children ,
" 欢呼 ! " 哭 这 孩子们 ,

“万岁！”孩子们喊道。

" [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] .
" the dogs and the snow are helping us to shout in honor of the cake .
" 这 狗 和 这 雪 是 帮助 我们 到 喊 在 荣誉 的 这 蛋糕 .

“狗狗和雪都在帮助我们为蛋糕欢呼。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [naɪs] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — ['frɪtəz] , ['rəʊstɪd]
" All this time more and more nice things were coming in — fritters , roasted
" 全部 这 时间 更多的 和 更多的 好的 事物 是 未来 在 — 油炸饼 , 烤
[graʊs] , ['frɒstɪd] ['æplz] ,
grouse , frosted apples ,
松鸡 , 磨砂 苹果 ,

“这段时间里，越来越多的好东西送来了——油炸食品、烤松鸡、糖渍苹果，

[ænd; ənd] ['bʌtəd] [kræbz] .
and buttered crabs .
和 涂黄油的 螃蟹 .

还有黄油螃蟹。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜ:vənts] [keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [sed] ,
As the old servants came shivering along the passages , they said ,
作为 这 老的 仆人 来了 瑟瑟发抖 沿着 这 段落 , 他们 说 ,

老仆人们瑟瑟发抖地沿着走廊走过来，他们说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [leɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌpəz] ;
" It is a good thing that children are not late with their suppers ;
" 它 是 一个 好的 事物 那 孩子们 是 不是 晚的 和 他们的 晚餐 ;

孩子们晚饭吃得及时，这是一件好事；

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fekt, 'kɔnfekt] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['frəʊz(ə)n]
if the confects had been kept long in the larder they would have frozen
如果 这 糖果 有 到过 保留 长的 在 这 食品储藏室 他们 会 有 冷冻
[ɒn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
on the dishes .
在 这 菜肴 .

如果这些甜点在食品储藏室里存放时间过长，它们就会冻在盘子上。

" ['nəʊbədi] [wɪʃt] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ; [səʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,
" Nobody wished to wait at all ; so , as soon as the supper was ready ,
" 无人 希望 到 等待 在 全部 ; 所以 , 作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 准备好 ,

“没有人愿意等待；所以，晚餐一准备好，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] , [mɔ:(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [hi:pt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
they all sat down , more wood was heaped on to the fire ,
他们 全部 卫星 向下 , 更多的 木头 曾是 堆积如山 在 到 这 火 ,

他们都坐了下来，火堆里又堆满了木柴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [di:p] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd] ['glitə] [ɒn] [ðə; ði]
and when the moon shone in at the deep casements , and glittered on the
和 什么时候 这 月亮 闪耀 在 在 这 深的 窗户 , 和 闪闪发光 在 这
['drɒpɪŋ] ['snəufleiks] [ˌaʊt'saɪd] ,
dropping snowflakes outside ,
下降 雪花 外部 ,

当月光透过深邃的窗户照进来，在窗外飘落的雪花上闪烁时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)] [ˈmeri] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

it	only	served	to	make	the	children	more	merry	over	their	supper	to	think	how
它	仅有的	服务	到	制作	这	孩子们	更多的	欢乐	超过	他们的	晚餐	到	思考	如何

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

bright	and	warm	everything	was	inside	.
明亮的	和	温暖的	一切	曾是	里面	.

想到屋里的一切都如此明亮温暖，孩子们在吃晚饭时更加开心了。

[ðɪs] [keɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtreʒə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

This	cake	was	a	real	treasure	,	such	as	in	the	days	of	the	fairies	,
这	蛋糕	曾是	一个	真实的	宝藏	,	这样的	作为	在	这	天	的	这	仙女	,

这块蛋糕真是个宝贝，就像仙女时代一样。

[huː] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

who	still	lived	in	certain	parts	of	Norway	,	was	known	to	be	of	the	kind
WHO	仍然	居住地	在	肯定	部分	的	挪威	,	曾是	已知	到	是	的	这	种类

[ðeɪ] [lʌvd] .

they	loved	.
他们	喜爱	.

那些仍然生活在挪威某些地区的人，以他们所喜爱的那种人而闻名。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

A	piece	of	it	was	always	cut	and	laid	outside	in	the	snow	,
一个	片	的	它	曾是	总是	切	和	铺设	外部	在	这	雪	,

总会切下一小块放在外面的雪地里。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	case	they	should	wish	to	taste	it	.
在	案件	他们	应该	希望	到	品尝	它	.

如果他们想尝尝的话。

[hʌldəs] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [drɒpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [keɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊt]

Hulda's	grandmother	had	also	dropped	a	ring	into	this	cake	before	it	was	put
胡尔达的	祖母	有	还	掉落	一个	戒指	进入	这	蛋糕	前	它	曾是	放

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,

into	the	oven	,
进入	这	烤箱	,

胡尔达的祖母在把蛋糕放进烤箱之前，也曾往蛋糕里放了一枚戒指。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [huːˈevə(r)] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [slaɪs]

and	it	is	well	known	that	whoever	gets	such	a	ring	in	his	or	her	slice
和	它	是	出色地	已知	那	谁	获得	这样的	一个	戒指	在	他的	或者	她	片

[ɒv; əv] [keɪk] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli] ,

of	cake	has	only	to	wish	for	something	directly	,
的	蛋糕	有	仅有的	到	希望	为了	某物	直接地	,

众所周知，谁在蛋糕里得到这样的戒指，只需要直接许愿即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

and	the	fairies	are	bound	to	give	it	,	if	they	possibly	can	.
和	这	仙女	是	边界	到	给	它	,	如果	他们	可能	能	.

如果可能的话，仙女们一定会给的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] [nəʊn] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	have	been	cases	known	when	the	fairies	could	not	give	it	,	and	then	,
那里	有	到过	案例	已知	什么时候	这	仙女	可以	不是	给	它	,	和	然后	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

历史上也曾出现过仙女无法赐予礼物的情况，当然，在这种情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
they **were** **not** **to** **blame** **.**
他们 是 不是 到 责备 .

他们没有错。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [biː; bi] ['redi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
On **this** **occasion** **the** **children** **said** **:** **"** **Let** **us** **all** **be** **ready** **with** **our** **wishes** **,**
在 这 场合 这 孩子们 说 : " 让 我们 全部 是 准备好 和 我们的 愿望 ,

孩子们在这个时候说："让我们都准备好自己的愿望吧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ]
because **sometimes** **people** **have** **been** **known** **to** **lose** **them** **from** **being** **so**
因为 有时 人们 有 到过 已知 到 失去 他们 从 存在 所以
[lɒŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
long **making** **up** **their** **minds** **when** **the** **ring** **has** **come** **to** **them** **.** **"**
长的 制作 向上 他们的 思想 什么时候 这 戒指 有 来 到 他们 . "

因为有时候人们因为犹豫不决太久而错失良机，即使戒指已经送到他们面前。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
" **Yes** **,** **"** **cried** **the** **eldest** **boy** **.**
" 是的 , " 哭 这 长子 男生 .

"是的，"年纪最大的男孩喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .
" **It** **does** **not** **seem** **fair** **that** **only** **one** **should** **wish** **.**
" 它 做 不是 似乎 公平的 那 仅有的 一 应该 希望 .

只有一人可以许愿，这似乎不太公平。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eldɪst] .
I **am** **the** **eldest** **.**
我 是 这 长子 .

我是老大。

[aɪ] [bɪ'gɪn] .
I **begin** **.**
我 开始 .

我先开始。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] [twelfθ] - [naɪt] [wʊd] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
I **shall** **wish** **that** **Twelfth** **-** **night** **would** **come** **twice** **a** **year** **.** **"**
我 将 希望 那 第十二 - 夜晚 会 来 两次 一个 年 . "

我希望主显节一年能来两次。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['friːdrɪx] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [sæt] [baɪ]
" **They** **cannot** **give** **you** **that** **,** **I** **am** **sure** **,** **"** **said** **Friedrich** **,** **his** **brother** **,** **who** **sat** **by**
" 他们 不能 给 你 那 , 我 是 当然 , " 说 弗里德里希 , 他的 兄弟 , WHO 卫星 经过
[hɪm] .
him **.**
他 .

"我敢肯定，他们给不了你那个东西，"坐在他旁边的哥哥弗里德里希说道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Then** **,** **"** **said** **the** **boy** **,**
" 然后 , " 说 这 男生 ,

"然后，"男孩说道，

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [beə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] . "
" **I** **wish** **father** **may** **take** **me** **with** **him** **the** **next** **time** **he** **goes** **out** **bear** **-** **shooting** **.** **"**
" 我 希望 父亲 可能 拿 我 和 他 这 下一个 时间 他 去 出去 熊 - 射击 . "

"我希望父亲下次去猎熊的时候能带上我。"

" [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [bluː] [aɪz] ,

"	I	wish	for	a	white	kitten	with	blue	eyes	,
"	我	希望	为了	一个	白色的	小猫	和	蓝色的	眼睛	,

我想要一只蓝眼睛的白色小猫。

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [θə'rɛz] .

"	said	a	little	girl	whose	name	was	Therese	.
"	说	一个	小的	女孩	谁	姓名	曾是	特蕾莎	.

“一个名叫特蕾莎的小女孩说道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['æmbə(r)] ['nekləs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	I	shall	wish	to	find	an	amber	necklace	that	does	not	belong	to	any	one	,
"	我	将	希望	到	寻找	一个	琥珀色	项链	那	做	不是	属于	到	任何	一	,

“我希望找到一条不属于任何人的琥珀项链。”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	said	another	little	girl	.
"	说	其他	小的	女孩	.

“另一个小女孩说道。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɑːl] .

"	I	wish	to	be	a	king	,	"	said	a	boy	whose	name	was	Karl	.
"	我	希望	到	是	一个	国王	,	"	说	一个	男生	谁	姓名	曾是	卡尔	.

“我想当国王，”一个名叫卡尔的男孩说。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,

"	No	,	I	think	I	shall	wish	to	be	the	burgomaster	,
"	不	,	我	思考	我	将	希望	到	是	这	市长	,

“不，我想我还是想当市长。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

that	I	may	go	on	board	the	ships	in	the	harbor	,
那	我	可能	去	在	木板	这	船舶	在	这	港口	,

使我可以登上港口里的船只，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	make	their	captains	show	me	what	is	in	them	.
和	制作	他们的	队长	展示	我	什么	是	在	他们	.

让他们的队长向我展示他们的实力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪk] [ðeə(r)] [seɪlz] [gəʊ] [ʌp] . "

I	shall	see	how	the	sailors	make	their	sails	go	up	.	"
我	将	看	如何	这	水手们	制作	他们的	帆	去	向上	.	"

我要看看水手们是怎么升起风帆的。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['hʌldə] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ; " [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ai] [miːn] .

"	I	shall	wish	to	marry	Hulda	,	"	said	another	boy	;	"	when	I	am	a	man	I	mean	.
"	我	将	希望	到	结婚	胡尔达	,	"	说	其他	男生	;	"	什么时候	我	是	一个	男人	我	意思是	.

“我希望娶胡尔达为妻，”另一个男孩说；“等我长大成人之后。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['pʌpi] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

And	besides	that	,	I	wish	I	may	find	a	black	puppy	in	my	room	at	home	,
和	除了	那	,	我	希望	我	可能	寻找	一个	黑色的	小狗	在	我的	房间	在	家	,

除此之外，我还希望能在家里的房间里找到一只黑色的小狗。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [dɒgz] . "

for	I	love	dogs	.	"
为了	我	爱	狗	.	"

因为我爱狗。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt][feə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	But	that	is	not	fair	,	"	said	the	other	children	.
"	但	那	是	不是	公平的	,	"	说	这	其他	孩子们	.

“但这不公平，”其他孩子说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . "

"	You	must	only	wish	for	one	thing	,	as	we	did	.	"
"	你	必须	仅有的	希望	为了	一	事物	,	作为	我们	做过	.	"

“你们只能许一个愿望，就像我们一样。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	But	I	really	wish	for	both	,	"	said	the	boy	.
"	但	我	真的	希望	为了	两个都	,	"	说	这	男生	.

“但我真的希望两者都能得到，”男孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['naɪðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] .

"	If	you	wish	for	both	perhaps	you	will	get	neither	,	"	said	little	Hulda	.
"	如果	你	希望	为了	两个都	也许	你	将要	得到	两者都不	,	"	说	小的	胡尔达	.

“如果你两者都想要，也许你两者都得不到，”小胡尔达说。

" [wel] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pʌpi] .

"	Well	,	then	,	"	answered	the	boy	,	"	I	wish	for	the	puppy	.
"	出色地	,	然后	,	"	回答	这	男生	,	"	我	希望	为了	这	小狗	.

“那么，”男孩回答说，“我想要一只小狗。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn] ['wɪʃɪŋ] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hʌldəs] [tɜːn] .

"	And	so	they	all	went	on	wishing	till	at	last	it	came	to	Hulda's	turn	.
"	和	所以	他们	全部	去	在	祝	直到	在	最后的	它	来了	到	胡尔达的	转动	.

于是，她们都继续许愿，直到最后轮到胡尔达。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	do	you	wish	for	,	my	child	?	"	said	her	mother	.
"	什么	做	你	希望	为了	,	我的	孩子	?	"	说	她	母亲	.

“孩子，你想要什么？”她母亲问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Not	for	anything	at	all	,	"	she	answered	,	shaking	her	head	.
"	不是	为了	任何事物	在	全部	,	"	她	回答	,	摇晃	她	头	.

“绝对没有，”她摇着头回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	but	you	must	wish	for	something	!
"	哦	,	但	你	必须	希望	为了	某物	!

“哦，但你总得有点愿望吧！”

" [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	cried	all	the	children	.
"	哭	全部	这	孩子们	.

孩子们都哭了。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [keɪk] .

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	"	and	I	am	now	going	to	cut	the	cake	.
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	和	我	是	现在	去	到	切	这	蛋糕	.

“是的，”她母亲说，“我现在要去切蛋糕了。”

[siː] , ['hʌldə] , [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

See	,	Hulda	,	the	knife	is	going	into	it	.
看	,	胡尔达	,	这	刀	是	去	进入	它	.

你看，胡尔达，刀子要插进去了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

Think	of	something	.	"
思考	的	某物	.	"

想想办法。

" [wel] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	Well	,	then	,	"	answered	the	little	girl	,	"	I	cannot	think	of	anything	else	,
"	出色地	,	然后	,	"	回答	这	小的	女孩	,	"	我	不能	思考	的	任何事物	别的	,

“好吧，”小女孩回答说，“我想不出别的办法了。”

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

so	I	shall	wish	that	you	may	all	have	your	wishes	.
所以	我	将	希望	那	你	可能	全部	有	你的	愿望	.

所以，我祝愿你们都能心想事成。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪf] [went] [krʌntʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] ,

"	Upon	this	the	knife	went	crunching	down	into	the	cake	,	the	children	gave	three	cheers	,
"	之上	这	这	刀	去	嘎吱作响	向下	进入	这	蛋糕	,	这	孩子们	给予	三	干杯	,

“话音刚落，刀子就切进了蛋糕，孩子们欢呼了三声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wæksn]['tjuːlɪp] [bʌd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	white	waxen	tulip	bud	at	the	top	came	tumbling	on	the	table	,
和	这	白色的	蜡质	郁金香	芽	在	这	顶部	来了	翻滚	在	这	桌子	,

顶端那朵白色的蜡质郁金香花苞掉落在了桌子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [liːvz] ,

and	while	they	were	all	looking	it	opened	its	leaves	,
和	尽管	他们	是	全部	寻找	它	打开	它是	树叶	,

就在众人注视的时候，它展开了叶子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['wʊmən] ,

and	out	of	the	middle	of	it	stepped	a	beautiful	little	fairy	woman	,
和	出去	的	这	中间	的	它	步	一个	美丽的	小的	仙女	女士	,

突然，从中间走出来一位美丽的小仙女，

[nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

no	taller	than	your	finger	.
不	更高	比	你的	手指	.

比你的手指还短。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ;

She	had	a	white	robe	on	,	a	little	crown	on	her	long	yellow	hair	;
她	有	一个	白色的	长袍	在	,	一个	小的	王冠	在	她	长的	黄色的	头发	;

她身穿白色长袍，长长的金黄色头发上戴着一顶小皇冠；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['daʊni] [braʊn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

there	were	two	wings	on	her	shoulders	,	just	like	the	downy	brown	wings	of	a	butterfly	,
那里	是	二	翅膀	在	她	肩膀	,	只是	喜欢	这	绒毛状	棕色的	翅膀	的	一个	蝴蝶	,

她的肩膀上长着两只翅膀，就像蝴蝶毛茸茸的棕色翅膀一样。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['septə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	in	her	hand	she	had	a	little	sceptre	sparkling	with	precious	stones	.
和	在	她	手	她	有	一个	小的	权杖	闪闪发光	和	宝贵的	石头	.

她手里拿着一根镶嵌着宝石、闪闪发光的小权杖。

" ['əʊnli] [wʌn] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Only	one	wish	,	"	she	said	,	jumping	down	on	to	the	table	,
"	仅有的	一	希望	,	"	她	说	,	跳	向下	在	到	这	桌子	,

“我只有一个愿望，”她说着，跳到了桌子上。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .

and	speaking	with	the	smallest	little	voice	you	ever	heard	.
和	请讲	和	这	最小	小的	嗓音	你	曾经	听到	.

用你听过最细小的声音说话。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌn]
" Your fathers and mothers were always contented if we gave them one
" 你的 父亲们 和 母亲们 是 总是 满足 如果 我们 给予 他们 一
[wɪʃ] ['evri] [jɪə(r)] .
wish every year .
希望 每一个 年 .

“如果我们每年满足你们父母一个愿望，他们总是会很满足的。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hʌldəs] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
" As she spoke , Hulda's mother gave a slice of cake to each child , and ,
" 作为 她 辐 , 胡尔达的 母亲 给予 一个 片 的 蛋糕 到 每个 孩子 , 和 ,

“说话间，胡尔达的母亲给每个孩子都分了一块蛋糕，然后，

[wen] ['hʌldə] [tʊk] [hɜːz] , [aʊt] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['klætə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['plætə(r)] .
when Hulda took hers , out dropped the ring , and fell clattering on her platter .
什么时候 胡尔达 采取 她的 , 出去 掉落 这 戒指 , 和 跌倒 咔嗒咔嗒 在 她 拼盘 .

胡尔达拿起她的那份时，戒指掉了出来，叮当作响地落在了她的盘子上。

" ['əʊnli] [wʌn] [wɪʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['feəri] .
" Only one wish , " repeated the fairy .
" 仅有的 一 希望 , " 重复 这 仙女 .

“你只能许一个愿望，”仙女重复道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ([fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
And the children were all so much astonished (for even in those days
和 这 孩子们 是 全部 所以 很多 惊讶 (为了 甚至 在 那些 天
['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['reəli] [siːn]) [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
fairies were but rarely seen) that none of them spoke a word ,
仙女 是 但 很少 已见) 那 没有任何 的 他们 辐 一个 单词 ,

孩子们都非常惊讶（因为即使在那个年代，仙女也很少见），以至于没有一个人说一句话。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
not even in a whisper .
不是 甚至 在 一个 耳语 .

连耳语都不敢。

" ['əʊnli] [wʌn] [wɪʃ] .
" Only one wish .
" 仅有的 一 希望 .

“只有一个愿望。”

[spiːk] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ,
Speak , then , little Hulda ,
说话 , 然后 , 小的 胡尔达 ,

那么，小胡尔达，说吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də]
for I am one of that race which delights to give pleasure and to do
为了 我 是 一 的 那 种族 哪个 美味 到 给 乐趣 和 到 做
[gʊd] .
good .
好的 .

因为我属于那种喜欢给人带来快乐和行善的民族。

[ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)]
Is there really nothing that you wish , for you shall certainly have it if there
是 那里 真的 没有什么 那 你 希望 , 为了 你 将 当然 有 它 如果 那里
[ɪz] ? "
is ? "
是 ? "

你真的没有任何愿望吗？如果有，你一定会得到它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] ['feəri] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	There	was	nothing	,	dear	fairy	,	before	I	saw	you	,	"	answered	the	little	girl	,
"	那里	曾是	没有什么	,	亲爱的	仙女	,	前	我	锯	你	,	"	回答	这	小的	女孩	,

“亲爱的仙女，在我遇见你之前，这里什么都没有，”小女孩回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .

in	a	hesitating	tone	.
在	一个	犹豫不决	语气	.

语气犹豫不决。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['feəri] .

"	But	now	there	is	?	"	asked	the	fairy	.
"	但	现在	那里	是	?	"	问	这	仙女	.

“可是现在有了吗？”仙女问道。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Tell	it	me	,	then	,	and	you	shall	have	it	.	"
"	告诉	它	我	,	然后	,	和	你	将	有	它	.	"

“那你告诉我，我就会给你。”

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['septə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['hʌldə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	wish	for	that	pretty	little	sceptre	of	yours	,	"	said	Hulda	,	pointing	to	the
"	我	希望	为了	那	漂亮的	小的	权杖	的	你的	,	"	说	胡尔达	,	指向	到	这

['feriz] [wɒnd] .

fairy's	wand	.
仙女的	魔杖	.

“我想要你那根漂亮的小权杖，”胡尔达指着仙女的魔杖说。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['hʌldə] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['feəri] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt]

The	moment	Hulda	said	this	the	fairy	shuddered	and	became	pale	,	her	brilliant
这	片刻	胡尔达	说	这	这	仙女	颤抖	和	成为	苍白	,	她	杰出的

[k'ʌləz] ['feɪdɪd] ,

colors	faded	,
颜色	褪色	,

胡尔达话音刚落，仙女便浑身一颤，脸色苍白，原本鲜艳的色彩也褪去了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [mɪst] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn]

and	she	looked	to	the	children's	eyes	like	a	thin	white	mist	standing	still	in
和	她	看起来	到	这	孩子们的	眼睛	喜欢	一个	薄的	白色的	薄雾	常设	仍然	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

在孩子们眼中，她就像一团薄薄的白雾，静静地伫立在那里。

[ðə; ði] ['septə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs]

The	sceptre	,	on	the	contrary	,	became	brighter	than	ever	,	and	the	precious
这	权杖	,	在	这	相反	,	成为	更亮	比	曾经	,	和	这	宝贵的

[stəʊnz] [gləu] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

stones	glowed	like	burning	coals	.
石头	发光	喜欢	燃烧	煤炭	.

相反，权杖变得比以往任何时候都更加明亮，宝石像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Dear	child	,	"	she	sighed	,	in	a	faint	,	mournful	voice	,
"	亲爱的	孩子	,	"	她	叹了口气	,	在	一个	头晕的	,	悲哀	嗓音	,

“亲爱的孩子，”她叹了口气，声音微弱而悲伤。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][left][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sætɪsfaɪd] , [kən'tentɪd] [hɑːt]

"	I	had	better	have	left	you	with	the	gift	of	your	satisfied	,	contented	heart
"	我	有	更好的	有	左边	你	和	这	礼物	的	你的	使满意	,	满足	心

,

,

,

“我最好是留给你们一份心满意足的礼物。”

[ðæn; ðən] [ðʌs] [hæv; həv][ɜːrdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

than	thus	have	urged	you	to	form	a	wish	to	my	destruction	.
比	因此	有	敦促	你	到	形式	一个	希望	到	我的	破坏	.

这样一来，你就更加渴望毁灭我。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [feɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

my	power	and	my	happiness	fade	from	me	,	and	are	as	if	they
我的	力量	和	我的	幸福	褪色	从	我	,	和	是	作为	如果	他们

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

had	never	been	.
有	绝不	到过	.

我的力量和幸福都从我身上消失了，仿佛它们从未存在过一样。

[maɪ] [wɒnd] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

My	wand	must	now	go	to	you	,	who	can	make	no	use	of	it	,
我的	魔杖	必须	现在	去	到	你	,	WHO	能	制作	不	使用	的	它	,

我的魔杖现在必须交给你，而你却用不上它。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [fə'lɔːnli] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɜːld] ,

and	I	must	flutter	about	forlornly	and	alone	in	the	cold	world	,
和	我	必须	扑	关于	凄凉地	和	独自的	在	这	寒冷的	世界	,

我只能孤零零地在这冰冷的世界里飘荡。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] [maɪ][taɪm] — [ə; eɪ] ['helpləs]

with	no	more	ability	to	do	good	,	and	waste	away	my	time	—	a	helpless
和	不	更多的	能力	到	做	好的	,	和	浪费	离开	我的	时间	—	一个	无助

[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [θɪŋ] . "

and	defenceless	thing	.	"
和	毫无防备	事物	.	"

我已丧失行善的能力，只能虚度光阴——我成了一个无助而无助的人。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	replied	little	Hulda	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	回复	小的	胡尔达	.

“哦，不，不！”小胡尔达回答道。

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] ['mɔːnfəli] , [dɪə(r)]['feəri] .

"	Do	not	speak	so	mournfully	,	dear	fairy	.
"	做	不是	说话	所以	悲伤地	,	亲爱的	仙女	.

“亲爱的仙女，请不要说这么悲伤的话。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	wish	at	first	to	ask	for	it	.
我	做过	不是	希望	在	第一的	到	问	为了	它	.

我一开始并不想开口要。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	will	not	take	the	wand	if	it	is	of	value	to	you	,
我	将要	不是	拿	这	魔杖	如果	它	是	的	价值	到	你	,

如果魔杖对你来说很值钱，我就不会拿走它。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . "

and	I	should	be	grieved	to	have	it	against	your	will	.	"
和	我	应该	是	伤心	到	有	它	反对	你的	将要	.	"

如果我违背你的意愿强加于你，我会感到难过。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

"	Child	,	"	said	the	fairy	,	"	you	do	not	know	our	nature	.
"	孩子	,	"	说	这	仙女	,	"	你	做	不是	知道	我们的	自然	.

“孩子，”仙女说，“你不了解我们的本性。”

[ai][hæv; həv] [sed] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːz] .

I	have	said	whatever	you	wished	should	be	yours	.
我	有	说	任何	你	希望	应该	是	你的	.

我已经说过，你想要的一切都应该属于你。

[ai] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] [dɪ'kriːt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

I	cannot	alter	this	decree	;	it	must	be	so	.
我	不能	改变	这	法令	;	它	必须	是	所以	.

我无法更改这项法令；它必须如此。

[teɪk] [maɪ] [wɒnd] ; [ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

Take	my	wand	;	and	I	entreat	you	to	guard	it	carefully	,
拿	我的	魔杖	;	和	我	恳求	你	到	警卫	它	小心	,

拿着我的魔杖；请你务必好好保管它。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] ;

and	never	to	give	it	away	lest	it	should	get	into	the	hands	of	my	enemy	;
和	绝不	到	给	它	离开	免得	它	应该	得到	进入	这	双手	的	我的	敌人	;

绝不能把它送人，以免落入敌人手中；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] .

for	if	once	it	should	,	I	shall	become	his	miserable	little	slave	.
为了	如果	一次	它	应该	,	我	将	变得	他的	悲惨的	小的	奴隶	.

如果真发生了，我就会成为他可怜的小奴隶。

[kiːp] [maɪ] [wɒnd] [wɪð] [keə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Keep	my	wand	with	care	;	it	is	of	no	use	to	you	,
保持	我的	魔杖	和	关心	;	它	是	的	不	使用	到	你	,

好好保管我的魔杖；它对你毫无用处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	course	of	years	it	is	possible	I	may	be	able	to	regain	it	,
但	在	这	课程	的	年	它	是	可能的	我	可能	是	有能力的	到	恢复	它	,

但几年后，我或许能够重新获得它。

[ænd; ənd][ɒn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]

and	on	Midsummer	night	I	shall	for	a	few	hours	return	to	my	present
和	在	盛夏	夜晚	我	将	为了	一个	很少	小时	返回	到	我的	展示

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

仲夏夜之时，我将短暂地恢复我现在的形态。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

and	be	able	for	a	short	time	to	talk	with	you	again	.	"
和	是	有能力的	为了	一个	短的	时间	到	讲话	和	你	再次	.	"

这样我就可以短暂地再次和你交谈了。

" [dɪə(r)] ['feəri] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] , ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][fɔ:(r); fə(r)]

"	Dear	fairy	,	"	said	little	Hulda	,	weeping	,	and	putting	out	her	hand	for
"	亲爱的	仙女	,	"	说	小的	胡尔达	,	哭泣	,	和	推杆	出去	她	手	为了

[ðə; ði] [wɒnd] ,

the	wand	,
这	魔杖	,

“亲爱的仙女，”小胡尔达哭着说，伸出手去要魔杖。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [held] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

which	the	fairy	held	to	her	,	"	is	there	nothing	else	that	I	can	do	for
哪个	这	仙女	握住	到	她	,	"	是	那里	没有什么	别的	那	我	能	做	为了

[ju:; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

仙女紧紧地抱着她，问道：“还有什么我能为你做的吗？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,

"	Nothing	,	nothing	,	"	said	the	fairy	,
"	没有什么	,	没有什么	,	"	说	这	仙女	,

“没什么，没什么，”仙女说。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [dɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:]

who	had	now	become	so	transparent	and	dim	that	they	could	scarcely	see
WHO	有	现在	变得	所以	透明的	和	暗淡	那	他们	可以	几乎	看

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她现在变得如此透明和模糊，以至于他们几乎看不见她了；

['əʊnli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [hæd; həd]

only	the	wings	on	her	shoulders	remained	,	and	their	bright	colors	had
仅有的	这	翅膀	在	她	肩膀	剩余	,	和	他们的	明亮的	颜色	有

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] .

changed	to	a	dusky	brown	.
已更改	到	一个	昏暗	棕色的	.

她肩上的翅膀还保留着，鲜艳的颜色变成了暗褐色。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [kən'tend] [wɪð] [maɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	have	long	contended	with	my	bitter	enemy	,	the	chief	of	the	tribe	of	the
"	我	有	长的	有争议	和	我的	苦的	敌人	,	这	首席	的	这	部落	的	这

['nəʊmi:z] — [ðə; ði] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

gnomes	—	the	ill	-	natured	,
地精	—	这	患病的	-	自然	,

“我长期以来一直与我的死敌，侏儒部落的首领——那个心肠歹毒的家伙——作斗争，

['spaɪtf(ə)l] ['nəʊmi:z] .

spiteful	gnomes	.
恶毒的	地精	.

心怀怨恨的小矮人。

[ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [hɑ:m] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [tu:; tə][du:; də]

Their	desire	is	as	much	to	do	harm	to	mortals	as	it	is	mine	to	do
他们的	欲望	是	作为	很多	到	做	伤害	到	凡人	作为	它	是	矿	到	做

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

他们想要伤害凡人的愿望，和我想要造福凡人的愿望一样强烈。

[ɪf] [naʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem 'i:][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] .

If	now	he	should	find	me	I	shall	be	at	his	mercy	.
如果	现在	他	应该	寻找	我	我	将	是	在	他的	怜悯	.

如果他现在找到我，我将任他宰割。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] [lɒŋ] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [luːz] [maɪ] [wɒnd] ,

It	was	decreed	long	ages	ago	that	I	should	one	day	lose	my	wand	,
它	曾是	颁布	长的	年龄	前	那	我	应该	一	天	失去	我的	魔杖	,

很久以前就有人预言，我终有一天会失去我的魔杖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌldə] , [ˈweðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)]

and	it	depends	in	some	degree	upon	you	,	little	Hulda	,	whether	I	shall	ever
和	它	取决于	在	一些	程度	之上	你	,	小的	胡尔达	,	无论	我	将	曾经

[rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

receive	it	again	.
收到	它	再次	.

小胡尔达，我是否还能再次得到它，在某种程度上取决于你。

[ˌfeəˈwel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] ; [ðə; ði][ˈfeəri][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]

"	And	now	nothing	was	visible	but	the	wings	;	the	fairy	had	changed	into
"	和	现在	没有什么	曾是	可见的	但	这	翅膀	;	这	仙女	有	已更改	进入

[ə; eɪ] [mɒθ] ,

a	moth	,
一个	蛾	,

“现在除了翅膀什么也看不见了；仙女变成了一只飞蛾。”

[wɪð] [lɑːdʒ] [braʊn] [wɪŋz] [ˈfrekld] [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tremblɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]

with	large	brown	wings	freckled	with	dark	eyes	,	and	it	stood	trembling	upon	the
和	大的	棕色的	翅膀	雀斑	和	黑暗的	眼睛	,	和	它	站立	发抖	之上	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

它长着棕色的大翅膀，翅膀上点缀着黑色的眼睛，它颤抖着站在桌子上。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] ,

till	at	length	,	when	the	children	had	watched	it	some	time	,
直到	在	长度	,	什么时候	这	孩子们	有	观看	它	一些	时间	,

直到孩子们看了好一会儿之后，才终于.....

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt]

it	fluttered	toward	the	window	and	beat	against	the	panes	,	as	if	it	wished
它	飘动	朝向	这	窗户	和	打	反对	这	窗格	,	作为	如果	它	希望

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] ,

to	be	released	,
到	是	发布	,

它扑腾着翅膀飞向窗户，拍打着窗玻璃，仿佛想要挣脱束缚。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][kəʊld] .

so	they	opened	the	casement	and	let	it	out	in	the	wind	and	cold	.
所以	他们	打开	这	窗扇	和	让	它	出去	在	这	风	和	寒冷的	.

于是他们打开窗户，让冷风吹进来。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈnɪəli] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	very	sorry	for	it	;	but	after	a	while	they	nearly	forgot	it	,
他们	是	非常	对不起	为了	它	;	但	后	一个	尽管	他们	几乎	忘了	它	,

他们对此深感懊悔；但过了一段时间后，他们几乎就忘记了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .

for	they	were	but	children	.
为了	他们	是	但	孩子们	.

因为他们当时都还是孩子。

['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ['əʊnli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['septə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] .

Little	Hulda	only	remembered	it	,	and	she	carefully	enclosed	the	beautiful	sceptre	in	a	small	box	.
小的	胡尔达	仅有的	记得	它	,	和	她	小心	内	这	美丽的	权杖	在	一个	小的	盒子	.

小胡尔达只记得这件事，她小心翼翼地把这根漂亮的权杖放在一个小盒子里。

[bʌt; bət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] ,

But	Midsummer	day	passed	by	,	and	several	other	Midsummer	days	,
但	盛夏	天	通过了	经过	,	和	一些	其他	盛夏	天	,

但仲夏日过去了，接下来的几个仲夏日也过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] ['hʌldə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] .

and	still	Hulda	saw	nothing	and	heard	nothing	of	the	fairy	.
和	仍然	胡尔达	锯	没有什么	和	听到	没有什么	的	这	仙女	.

然而，胡尔达仍然什么也没看到，什么也没听到仙女的声音。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

She	then	began	to	fear	that	she	must	be	dead	,
她	然后	开始	到	害怕	那	她	必须	是	死的	,

她开始害怕自己一定已经死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒnd] ,

and	it	was	a	long	time	since	she	had	looked	at	the	wand	,
和	它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	看起来	在	这	魔杖	,

她已经很久没有看过那根魔杖了。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːweɪ] ['sʌmə(r)] ,

when	one	day	in	the	middle	of	the	Norway	summer	,
什么时候	一	天	在	这	中间	的	这	挪威	夏天	,

挪威盛夏的某一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [beɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

as	she	was	playing	on	one	of	the	deep	bay	windows	of	the	castle	,
作为	她	曾是	玩耍	在	一	的	这	深的	湾	视窗	的	这	城堡	,

当她在城堡的一扇深窗上玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pedlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][paɪn] - [triːz] ,

she	saw	a	pedlar	with	a	pack	on	his	back	coming	slowly	up	the	avenue	of	pine	-	trees	,
她	锯	一个	小贩	和	一个	盒	在	他的	后退	未来	缓慢地	向上	这	大街	的	松树	-	树木	,

她看到一个背着包裹的小贩沿着松树大道缓缓走来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .

and	singing	a	merry	song	.
和	歌唱	一个	欢乐	歌曲	.

并唱起了欢快的歌。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ?

"	Can	I	speak	to	the	lady	of	this	castle	?
"	能	我	说话	到	这	女士	的	这	城堡	?

我可以和这座城堡的女主人谈谈吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hʌldə] , ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

"	he	said	to	Hulda	,	making	at	the	same	time	a	very	low	bow	.
"	他	说	到	胡尔达	,	制作	在	这	相同的	时间	一个	非常	低的	弓	.

“他对胡尔达说，同时深深地鞠了一躬。”

['hʌldə] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['restləs] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .

Hulda	did	not	much	like	him	,	he	had	such	restless	black	eyes	and	such	a	cunning	smile	.
胡尔达	做过	不是	很多	喜欢	他	,	他	有	这样的	不安	黑色的	眼睛	和	这样的	一个	狡猾	微笑	.

胡尔达不太喜欢他，他有一双不安分的黑眼睛和狡黠的笑容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .

His	face	showed	that	he	was	a	foreigner	;	it	was	as	brown	as	a	nut	.
他的	脸	显示	那	他	曾是	一个	外国人	;	它	曾是	作为	棕色的	作为	一个	坚果	.

:

.

他的肤色黝黑，像坚果一样，一看就知道是外国人。

[hɪz; ɪz] [dres] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['tɜːbən] ,

His	dress	also	was	very	strange	;	he	wore	a	red	turban	,
他的	裙子	还	曾是	非常	奇怪的	;	他	穿着	一个	红色的	头巾	,

他的穿着也很奇怪；他戴着红色头巾，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	had	large	earrings	in	his	ears	,	and	silver	chains	wound	round	and	round	his	ankles	.
和	有	大的	耳环	在	他的	耳朵	,	和	银	链条	伤口	圆形的	和	圆形的	他的	脚踝	.

他耳朵上戴着大大的耳环，脚踝上缠着银链。

['hʌldə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [ˌkrɪstɪ'ænə] ,

Hulda	replied	that	her	mother	was	gone	to	the	fair	at	Christiana	,
胡尔达	回复	那	她	母亲	曾是	已消失	到	这	公平的	在	克里斯蒂安娜	,

胡尔达回答说，她母亲去克里斯蒂安娜集市了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	would	not	be	back	for	several	days	.
和	会	不是	是	后退	为了	一些	天	.

几天之内都不会回来。

" [kæn; kən][aɪ] [ðen] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pedlə(r)] .

"	Can	I	then	speak	with	the	lord	of	the	castle	?	"	asked	the	pedlar	.
"	能	我	然后	说话	和	这	主	的	这	城堡	?	"	问	这	小贩	.

“那么我可以和城堡的主人谈谈吗？”小贩问道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fjɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ;

"	My	father	is	gone	out	to	fish	in	the	fiord	,	"	replied	little	Hulda	;
"	我的	父亲	是	已消失	出去	到	鱼	在	这	峡湾	,	"	回复	小的	胡尔达	;

“我爸爸去峡湾捕鱼了，”小胡尔达回答说；

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	he	will	not	return	for	some	time	,
"	他	将要	不是	返回	为了	一些	时间	,

他暂时不会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;

and	the	maids	and	the	men	are	all	gone	to	make	hay	in	the	fields	;
和	这	女佣	和	这	男人	是	全部	已消失	到	制作	干草	在	这	字段	;

女仆和男人们都去田里割草了；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [left] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] [nɜːs] .

there	is	no	one	left	at	home	but	me	and	my	old	nurse	.
那里	是	不	一	左边	在	家	但	我	和	我的	老的	护士	.

家里只剩下我和我的老护士了。

" [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .

"	The	pedlar	was	very	much	delighted	to	hear	this	.
"	这	小贩	曾是	非常	很多	高兴极了	到	听到	这	.

小贩听到这话非常高兴。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

However	,	he	pretended	to	be	disappointed	.
然而	,	他	假装	到	是	失望的	.

然而，他却假装很失望。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnəd] [ˈpeərənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət]

"	It	is	very	unfortunate	,	"	he	said	,	"	that	your	honored	parents	are	not	at
"	它	是	非常	不幸	,	"	他	说	,	"	那	你的	荣幸	父母	是	不是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“非常遗憾，”他说，“您尊敬的父母不在家。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

for	I	have	got	some	things	here	of	such	wonderful	beauty	that	nothing	could
为了	我	有	得到	一些	事物	这里	的	这样的	精彩的	美丽	那	没有什么	可以

[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]

have	given	them	so	much	pleasure	as	to	have	feasted	their	eyes	with	the
有	给定	他们	所以	很多	乐趣	作为	到	有	盛宴	他们的	眼睛	和	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [rɪŋz] ,

sight	of	them	—	rings	,
视线	的	他们	—	戒指	,

因为我这里有一些非常精美的东西，没有什么比让他们亲眼目睹这些东西更能让他们感到快乐了——戒指，

[ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] , [ˈlɔkits] , [ˈpɪktʃəz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt]

bracelets	,	lockets	,	pictures	—	in	short	,	there	is	nothing	beautiful	that	I	have	not
手镯	,	小盒	,	图片	—	在	短的	,	那里	是	没有什么	美丽的	那	我	有	不是

[gɒt] [ɪn] [maɪ] [pæk] ,

got	in	my	pack	,
得到	在	我的	盒	,

手镯、吊坠、照片——总之，我的背包里什么漂亮的东西都有。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði]

and	if	your	parents	could	have	seen	them	they	would	have	given	all	the
和	如果	你的	父母	可以	有	已见	他们	他们	会	有	给定	全部	这

[ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

money	they	had	in	the	world	rather	than	not	have	bought	some	of
钱	他们	有	在	这	世界	相当	比	不是	有	买	一些	的

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果你的父母能看到这些，他们宁愿倾尽所有，也不愿错过其中的一些。

" [gʊd] [ˈpedlə(r)] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌldə] ,

"	Good	pedlar	,	"	said	little	Hulda	,
"	好的	小贩	,	"	说	小的	胡尔达	,

“好小贩，”小胡尔达说，

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

"	could	you	not	be	so	very	kind	as	just	to	let	me	have	a	sight	of
"	可以	你	不是	是	所以	非常	种类	作为	只是	到	让	我	有	一个	视线	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

“您能否好心让我看看它们？”

" [ðə; ði]['pedlə(r)][æt; ət][fɜːst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

"	The	pedlar	at	first	pretended	to	be	unwilling	,
"	这	小贩	在	第一的	假装	到	是	不情愿	,

小贩起初假装不情愿，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [hiːθ] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)]

but	after	he	had	looked	all	across	the	wide	heath	and	seen	that	there
但	后	他	有	看起来	全部	穿过	这	宽的	希思	和	已见	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

was	no	one	coming	,
曾是	不	一	未来	,

但他环顾四周，发现这片广袤的荒原上没有人过来之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

and	that	the	hounds	by	the	doorway	were	fast	asleep	in	the	sun	,
和	那	这	猎犬	经过	这	门口	是	快速地	睡着了	在	这	太阳	,

门口的猎犬们在阳光下睡得正香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pɪdʒɪns] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][ɔːl] [gɒt][ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

and	the	very	pigeons	on	the	roof	had	all	got	their	heads	under	their	wings	,
和	这	非常	鸽子	在	这	屋顶	有	全部	得到	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,

屋顶上的鸽子们都把头缩到了翅膀底下。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][step] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] ['wɪndəʊ] ,

he	ventured	to	step	across	the	threshold	into	the	bay	window	,
他	冒险	到	步	穿过	这	临界点	进入	这	湾	窗户	,

他冒险跨过门槛，走进了凸窗前。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [θɪŋz] ,

and	begin	to	open	his	pack	and	display	all	his	fine	things	,
和	开始	到	打开	他的	盒	和	展示	全部	他的	美好的	事物	,

他开始打开行囊，展示他所有的精美物品。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][set][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] , [meɪd] [ðem; ðəm]['glɪtə(r)] [laɪk] ['gləʊwɜːm] .

taking	care	to	set	them	out	in	the	sunshine	,	which	,	made	them	glitter	like	glowworms	.
采取	关心	到	放	他们	出去	在	这	阳光	,	哪个	,	制成	他们	闪光	喜欢	萤火虫	.

小心翼翼地把它们放在阳光下，阳光使它们像萤火虫一样闪闪发光。

['lɪt(ə)l] ['hʌldə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['splendɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

Little	Hulda	had	never	seen	anything	half	so	splendid	before	.
小的	胡尔达	有	绝不	已见	任何事物	一半	所以	灿烂	前	.

小胡尔达以前从未见过如此壮丽的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] [set] [raʊnd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

There	were	little	glasses	set	round	with	diamonds	,
那里	是	小的	眼镜	放	圆形的	和	钻石	,

有一些镶嵌着钻石的小玻璃杯，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [smɔːl] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

and	hung	with	small	tinkling	bells	which	made	delightful	music	whenever	they
和	悬挂	和	小的	叮叮当当	铃铛	哪个	制成	愉快	音乐	每当	他们

[wɜːr); wə(r)] ['ʃeɪkən] ;

were	shaken	;
是	摇晃	;

上面挂着叮当作响的小铃铛，摇晃时会发出悦耳的音乐；

[rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['freɪgrənt] [sent] [ðæn; ðən] [biːn] - ['fiːldz] [ɔː(r)]

ropes	of	pearls	which	had	a	more	fragrant	scent	than	bean	-	fields	or
绳索	的	珍珠	哪个	有	一个	更多的	香	香味	比	豆	-	字段	或者

['haɪəsɪnθs] ; [rɪŋz] ,

hyacinths	;	rings	,
风信子	;	戒指	,

一串串珍珠散发着比豆田或风信子更浓郁的香气；戒指，

[ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [fraʊnd] [ɔː(r)] [smaɪld] [ə'pɒn]

the	precious	stones	of	which	changed	color	as	you	frowned	or	smiled	upon
这	宝贵的	石头	的	哪个	已更改	颜色	作为	你	皱眉	或者	微笑	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当你皱眉或微笑时，那些宝石的颜色也会随之改变；

['sɪlvə(r)]['bɒksɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [tjuːnz] ; ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [set]

silver	boxes	that	could	play	tunes	;	pictures	of	beautiful	ladies	and	gentlemen	,	set
银	盒子	那	可以	玩	曲调	;	图片	的	美丽的	女士们	和	先生们	,	放

[wɪð] ['emərəldz] ,

with	emeralds	,
和	祖母绿	,

能播放音乐的银盒子；镶嵌着祖母绿的美丽男女画像，

[wɪð] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['kɒrəl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [sneɪks] , [wɪð] ['brɪliənt] [aɪz] [ðæt] [wʊd]

with	devices	in	coral	at	the	back	;	little	golden	snakes	,	with	brilliant	eyes	that	would
和	设备	在	珊瑚	在	这	后退	;	小的	金的	蛇	,	和	杰出的	眼睛	那	会

[muːv] [ə'baʊt] ;

move	about	;
移动	关于	;

背面有珊瑚制成的装置；金色的小蛇，眼睛闪闪发光，会动来动去；

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [reə(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz] [ðæt] ['hʌldə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] ,

and	so	many	other	rare	and	splendid	jewels	that	Hulda	was	quite	dazzled	,
和	所以	许多	其他	稀有的	和	灿烂	珠宝	那	胡尔达	曾是	相当	眼花缭乱	,

还有许多其他珍稀华丽的珠宝，让胡尔达眼花缭乱。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

and	stood	looking	at	them	with	blushing	cheeks	and	a	beating	heart	,
和	站立	寻找	在	他们	和	脸红	脸颊	和	一个	殴打	心	,

她站在那里，脸颊绯红，心跳加速，望着他们。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	much	she	wished	that	she	might	have	one	of	them	.
所以	很多	她	希望	那	她	可能	有	一	的	他们	.

她多么希望自己也能拥有其中一个。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pedlə(r)] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] ['dʒuːəlz] ?

"	Well	,	young	lady	,	"	said	the	cunning	pedlar	,	"	how	do	you	find	these	jewels	?
"	出色地	,	年轻的	女士	,	"	说	这	狡猾	小贩	,	"	如何	做	你	寻找	这些	珠宝	?

“小姐，”狡猾的小贩说，“你是怎么找到这些珠宝的？”

[dɪd] [aɪ] [bəʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːti] ? "

Did	I	boast	too	much	of	their	beauty	?	"
做过	我	夸	也	很多	的	他们的	美丽	?	"

我是否过分夸大了她们的美貌?

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['hʌldə] ,

"	Oh	,	no	!	"	said	Hulda	,
"	哦	,	不	!	"	说	胡尔达	,

“哦，不！”胡尔达说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	did	not	think	there	had	been	anything	so	beautiful	in	the	world	.
"	我	做过	不是	思考	那里	有	到过	任何事物	所以	美丽的	在	这	世界	.

“我从未想过世界上会有如此美丽的东西。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [kwiːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] ['dʒuːəlz] [æz; əz] [ðiːz] .

I	did	not	think	even	our	queen	had	such	fine	jewels	as	these	.
我	做过	不是	思考	甚至	我们的	女王	有	这样的	美好的	珠宝	作为	这些	.

我没想到就连我们的女王也没有这么精美的珠宝。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['pedlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

Thank	you	,	pedlar	,	for	the	sight	of	them	.	"
感谢	你	,	小贩	,	为了	这	视线	的	他们	.	"

“谢谢你，小贩，让我看到了它们。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

"	Will	you	buy	something	,	then	,	of	a	poor	man	?	"	answered	the	pedlar	.
"	将要	你	买	某物	,	然后	,	的	一个	贫穷的	男人	?	"	回答	这	小贩	.

“那么，你愿意从穷人那里买点东西吗？”小贩回答道。

" [aɪv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊld] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	I've	travelled	a	great	distance	,	and	not	sold	anything	this	many	a	day	.	"
"	我已经	旅行	一个	伟大的	距离	,	和	不是	卖	任何事物	这	许多	一个	天	.	"

“我走了很远的路，从来没有一天卖出这么多东西。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [baɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] ['mʌni] ;

"	I	should	be	very	glad	to	buy	,	"	said	little	Hulda	,	"	but	I	have	scarcely	any	money	;
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	买	,	"	说	小的	胡尔达	,	"	但	我	有	几乎	任何	钱	;

“我非常乐意购买，”小胡尔达说，“但我几乎没有钱；

[nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

not	half	the	price	of	one	of	these	jewels	,	I	am	sure	.
不是	一半	这	价格	的	一	的	这些	珠宝	,	我	是	当然	.

我敢肯定，它的价格不会是这些珠宝的一半。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊp(ə)l] .

"	Now	there	was	lying	on	the	table	an	ancient	signet	-	ring	set	with	a	large	opal	.
"	现在	那里	曾是	说谎	在	这	桌子	一个	古老的	印章	-	戒指	放	和	一个	大的	蛋白石	.

“桌上放着一枚镶嵌着大蛋白石的古老印章戒指。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Maybe	the	young	lady	would	not	mind	parting	with	this	?	"	said	he	,	taking	it	up	.
"	或许	这	年轻的	女士	会	不是	头脑	离别	和	这	?	"	说	他	,	采取	它	向上	.

“或许这位小姐不介意把这个送给我吧？”他一边说着，一边拿起了它。

" [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] . "

"	I	could	give	her	a	new	one	for	it	of	the	latest	fashion	.	"
"	我	可以	给	她	一个	新的	一	为了	它	的	这	最新的	时尚	.	"

“我可以给她买一件最新款的新衣服。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	no	,	thank	you	!
"	哦	,	不	,	感谢	你	!

“哦，不，谢谢！”

" [kraɪd] ['hʌldə] , ['heɪstɪli] , " [ai][mʌst; məst][nɒt][duː; də][səʊ] .

"	cried	Hulda	,	hastily	,	"	I	must	not	do	so	.
"	哭	胡尔达	,	草草	,	"	我	必须	不是	做	所以	.

“胡尔达急忙喊道：‘我不能这样做。’”

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][left][hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] .

This	ring	is	my	mother's	,	and	was	left	her	by	my	grandmother	.
这	戒指	是	我的	母亲的	,	和	曾是	左边	她	经过	我的	祖母	.

这枚戒指是我母亲的，是我祖母留给她的。

" [ðə; ði]['pedlə(r)] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	pedlar	looked	disappointed	.
"	这	小贩	看起来	失望的	.

小贩看起来很失望。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][nəʊ]

However	,	he	put	the	ring	down	,	and	said	,	"	But	if	my	young	lady	has	no
然而	,	他	放	这	戒指	向下	,	和	说	,	"	但	如果	我的	年轻的	女士	有	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

然而，他放下戒指，说道：“但如果我的小姐没有钱，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][əʊld] ['trɪŋkɪts] [ɔː(r)] [tɒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] —

perhaps	she	has	some	old	trinkets	or	toys	that	she	would	not	mind	parting	with	—
也许	她	有	一些	老的	小饰品	或者	玩具	那	她	会	不是	头脑	离别	和	—

[ə; eɪ]['kɒrəl][ænd; ənd] [belz] ,

a	coral	and	bells	,
一个	珊瑚	和	铃铛	,

也许她有一些旧饰品或玩具，不介意出售——比如珊瑚和铃铛。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mʌg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nekləs] , [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [pʊt] [ə'weɪ] ,

or	a	silver	mug	,	or	a	necklace	,	or	,	in	short	,	anything	that	she	keeps	put	away	,
或者	一个	银	马克杯	,	或者	一个	项链	,	或者	,	在	短的	,	任何事物	那	她	保持	放	离开	,

或者一个银杯，或者一条项链，总之，任何她收起来的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

and	that	is	of	no	use	to	her	?	"
和	那	是	的	不	使用	到	她	?	"

这对她来说毫无用处吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	No	,	"	said	the	little	girl	,	"	I	don't	think	I	have	got	anything	of	the	kind	.
"	不	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	我	不	思考	我	有	得到	任何事物	的	这	种类	.

“不，”小女孩说，“我想我没有那种东西。”

[əʊ] , [jes] ! [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt] ['sʌmweə(r)] [ʌp] - [steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][wɒnd] ,

Oh	,	yes	!	to	be	sure	,	I	have	got	somewhere	up	-	stairs	a	little	gold	wand	,
哦	,	是的	!	到	是	当然	,	我	有	得到	某处	向上	-	楼梯	一个	小的	金子	魔杖	,

哦，是的！当然，我楼上某个地方确实藏着一根小金棒。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;

which	I	was	told	not	to	give	away	;
哪个	我	曾是	讲述	不是	到	给	离开	;

有人告诉我不要把这些东西送人；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

but	I'm	afraid	she	who	gave	it	me	must	have	been	dead	a	long	while	,
但	我是	害怕的	她	WHO	给予	它	我	必须	有	到过	死的	一个	长的	尽管	,

但我恐怕把礼物给我的那个人已经去世很久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	it	is	of	no	use	keeping	it	any	longer	.
和	它	是	的	不	使用	保持	它	任何	更长	.

继续保留它也没有任何用处了。

" [naʊ] [ðɪs] ['pedlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feriz] ['enəmi] .

"	Now	this	pedlar	was	the	fairy's	enemy	.
"	现在	这	小贩	曾是	这	仙女的	敌人	.

“这个小贩是仙女的敌人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnd] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt]

He	had	long	suspected	that	the	wand	must	be	concealed	somewhere	in	that
他	有	长的	怀疑	那	这	魔杖	必须	是	暗	某处	在	那

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他一直怀疑魔杖一定藏在那片区域的某个地方。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

and	near	the	sea	,	and	he	had	disguised	himself	,
和	靠近	这	海	,	和	他	有	伪装	他自己	,

他来到海边，并乔装打扮了一番。

[ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] [hʌt] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [tuː; tə][traɪ]

and	gone	out	wandering	among	the	farmhouses	and	huts	and	castles	to	try
和	已消失	出去	漫游	之中	这	农舍	和	小屋	和	城堡	到	尝试

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	could	hear	some	tidings	of	it	,
如果	他	可以	听到	一些	消息	的	它	,

于是他出去在农舍、小屋和城堡间徘徊，想看看能不能听到一些消息。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	get	it	if	possible	into	his	power	.
和	得到	它	如果	可能的	进入	他的	力量	.

如果可能的话，设法将其置于他的掌控之下。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] ['hʌldə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [wɒnd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli]

The	moment	he	heard	Hulda	mention	her	gold	wand	,	he	became	excessively
这	片刻	他	听到	胡尔达	提到	她	金子	魔杖	,	他	成为	过度

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

anxious	to	see	it	.
焦虑的	到	看	它	.

他一听到胡尔达提起她的金魔杖，就变得异常渴望见到它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊm] ,

He	was	a	gnome	,
他	曾是	一个	侏儒	,

他是个小矮人，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [reɪ] ,

and	when	his	malicious	eyes	gleamed	with	delight	they	shot	out	a	burning	ray	,
和	什么时候	他的	恶意	眼睛	闪闪发光	和	喜	他们	射击	出去	一个	燃烧	射线	,

当他邪恶的双眼闪烁着愉悦的光芒时，一道燃烧的光束射出。

[wɪtʃ] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [haʊnd] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

which	scorched	the	hound	who	was	lying	asleep	close	at	hand	,
哪个	烧焦的	这	猎犬	WHO	曾是	说谎	睡着了	关闭	在	手	,

那只睡在旁边的猎犬被烧伤了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [hɪm] .

and	he	sprang	up	and	barked	at	him	.
和	他	弹簧	向上	和	吠叫	在	他	.

他猛地跳起来，朝他吠叫。

" [piːs] , [piːs] , [ræn] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ; " [laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] [ʌn'mænəli] [haʊnd] !

"	Peace	,	peace	,	Rhan	!	"	cried	little	Hulda	;	"	lie	down	,	you	unmannerly	hound	!
"	和平	,	和平	,	兰	!	"	哭	小的	胡尔达	;	"	说谎	向下	,	你	没礼貌	猎犬	!

“安静点，安静点，兰！”小胡尔达喊道；“躺下，你这没教养的狗！”

" [ðə; ði] [dɒg] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn]

"	The	dog	shrank	back	again	growling	,	and	the	pedlar	said	in	a	careless	tone
"	这	狗	缩小	后退	再次	咆哮	,	和	这	小贩	说	在	一个	粗心	语气

[tuː; tə] ['hʌldə] :

to	Hulda	:
到	胡尔达	:

“那条狗又缩了回去，低声咆哮着。小贩漫不经心地对胡尔达说：”

" [wel] , ['leɪdi] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [wɒnd] ,

"	Well	,	lady	,	I	have	no	objection	just	to	look	at	the	little	gold	wand	,
"	出色地	,	女士	,	我	有	不	异议	只是	到	看	在	这	小的	金子	魔杖	,

“嗯，女士，我并不介意看看这根小金棒。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] . "

and	see	if	it	is	worth	anything	.	"
和	看	如果	它	是	值得	任何事物	.	"

看看它值多少钱。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hʌldə] .

"	But	I	am	not	sure	that	I	could	part	with	it	,	"	said	Hulda	.
"	但	我	是	不是	当然	那	我	可以	部分	和	它	,	"	说	胡尔达	.

“但我不太确定我能不能把它卖掉，”胡尔达说。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk]

"	Very	well	,	"	replied	the	pedlar	,	"	as	you	please	;	but	I	may	as	well	look
"	非常	出色地	,	"	回复	这	小贩	,	"	作为	你	请	;	但	我	可能	作为	出色地	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“好吧，”小贩回答说，“随你便；不过我也可以看看。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['begɪŋ] .

I	should	hope	these	beautiful	things	need	not	go	begging	.
我	应该	希望	这些	美丽的	事物	需要	不是	去	乞讨	.

我希望这些美好的事物不必沦落到乞讨的地步。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðeə(r)]

"	As	he	spoke	he	began	carefully	to	lock	up	some	of	the	jewels	in	their
"	作为	他	辐	他	开始	小心	到	锁	向上	一些	的	这	珠宝	在	他们的

['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] ,

little	boxes	,
小的	盒子	,

“他一边说话，一边小心翼翼地把一些珠宝锁进小盒子里。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

as	if	he	meant	to	go	away	.
作为	如果	他	意思是	到	去	离开	.

仿佛他打算离开似的。

" [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , " [kraɪd] ['hʌldə] .
" Oh , don't go , " cried Hulda .
" 哦 , 不 去 , " 哭 胡尔达 .

“哦，别走！”胡尔达喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [wɒnd] .
" I am going up - stairs to fetch my wand .
" 我 是 去 向上 - 楼梯 到 拿来 我的 魔杖 .

“我要上楼去拿我的魔杖。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ; [preɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
I shall not be long ; pray wait for me . "
我 将 不是 是 长的 ; 祈祷 等待 为了 我 . "

我很快就会回来，请稍等我。

" - [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] , - [kraɪd] ['hʌldə] .
" ' OH , DON'T GO , ' CRIED HULDA .
" - 哦 , 不 去 , - 哭 胡尔达 .

“哦，别走！”胡尔达喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [wɒnd] . -
' I AM GOING UP - STAIRS TO FETCH MY WAND . '
- 我 是 去 向上 - 楼梯 到 拿来 我的 魔杖 . -

“我要上楼去拿我的魔杖。”

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
" Nothing was further from the pedlar's thought than to go away ,
" 没有什么 曾是 更远 从 这 - 想法 比 到 去 离开 ,

“小贩根本没想过要离开。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnd] [hiː; hi] [pænt]
and while little Hulda was running up to look for the wand he panted
和 尽管 小的 胡尔达 曾是 跑步 向上 到 看 为了 这 魔杖 他 喘息
[səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]
so hard for fear that after all he might not be able to get it that he
所以 难的 为了 害怕 那 后 全部 他 可能 不是 是 有能力的 到 得到 它 那 他
[wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊnd] ,
woke the other hound ,
觉醒 这 其他 猎犬 ,

小胡尔达跑去找魔杖的时候，因为害怕最终找不到魔杖而气喘吁吁，结果吵醒了另一只猎犬。

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [smelt] [hɪz; ɪz] [leg] .
who came up to him , and smelt his leg .
WHO 来了 向上 到 他 , 和 冶炼 他的 腿 .

有人走到他跟前，闻了闻他的腿。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [haʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" What sort of a creature is this ? " said the old hound to his companion ,
" 什么 种类 的 一个 生物 是 这 ? " 说 这 老的 猎犬 到 他的 伴侣 ,

“这是什么怪物？”老猎犬问它的同伴。

['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['ðə; ði][dɒgz] - ['læŋgwɪdʒ] .
speaking , of course , in the dogs ' language .
请讲 , 的 课程 , 在 这 狗 - 语言 .

当然，是用狗的语言说的。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'm sure I can't say , " answered the other .
" 我是 当然 我 不能 说 , " 回答 这 其他 .

“我肯定不能说，”另一个人回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , — [hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] !

"	I	wonder	what	he	is	made	of	,	—	he	smells	of	mushrooms	!
"	我	想知道	什么	他	是	制成	的	,	—	他	气味	的	蘑菇	!

“我很好奇他是由什么做的，——他身上有股蘑菇味！”

[kwaɪt] ['ɜːθi] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

quite	earthy	,	I	declare	!
相当	泥土	,	我	宣布	!

真是相当接地气！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌndə'graʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "

as	if	he	had	lived	underground	all	his	life	.	"
作为	如果	他	有	居住地	地下	全部	他的	生活	.	"

仿佛他一生都生活在地下一样。

" [let] [ˌjuː 'es][stænd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [stiːl]

"	Let	us	stand	one	on	each	side	of	him	,	and	watch	that	he	doesn't	steal
"	让	我们	站立	一	在	每个	边	的	他	,	和	手表	那	他	不	偷

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我们一人站在他两边，看着他，别让他偷东西。”

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pedlə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ]

"	So	the	two	dogs	stood	staring	at	him	;	but	the	pedlar	was	too	cunning
"	所以	这	二	狗	站立	凝视	在	他	;	但	这	小贩	曾是	也	狡猾

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

于是，两条狗站在那里盯着他；但是小贩比它们狡猾得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

He	looked	out	of	the	window	,	and	said	,	"	I	think	I	see	the	master	coming	,
他	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	说	,	"	我	思考	我	看	这	掌握	未来	,

他向窗外望去，说道：“我好像看到师傅来了。”

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

"	upon	which	they	both	turned	to	look	across	the	heath	,
"	之上	哪个	他们	两个都	转向	到	看	穿过	这	希思	,

于是两人都转身看向荒原对面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedlə(r)] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] .

and	the	pedlar	snatched	up	the	opal	ring	,	and	hid	it	in	his	vest	.
和	这	小贩	抢夺	向上	这	蛋白石	戒指	,	和	隐藏	它	在	他的	背心	.

小贩一把抓起蛋白石戒指，藏进了背心里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙盒子故事集(Wonder-Box Tales)
第4/5页

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪŋkɪts] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz]
When **they** **turned** **around** **he** **was** **folding** **up** **his** **trinkets** **again** **as** **calmly** **as**
什么时候 他们 转向 大约 他 曾是 折叠式的 向上 他的 小饰品 再次 作为 平静地 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

当他们转身时，他正尽可能平静地再次折叠起他的小饰品。

" [wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [wʌnz] [gʊdz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] .
" **One** **cannot** **be** **too** **careful** **to** **count** **one's** **goods** **,** **"** **he** **said** **,** **gravely** **.**
" 一 不能 是 也 小心 到 数数 一个人的 商品 , " 他 说 , 严重地 .

“清点自己的财产再怎么小心也不为过，”他严肃地说。

" [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n] [get] [ˈtʃiːtɪd] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [æz; əz] [ðiːz] [tuː]
" **Honest** **people** **often** **get** **cheated** **in** **houses** **like** **these** **,** **and** **honest** **as** **these** **two**
" 诚实的 人们 经常 得到 作弊 在 房屋 喜欢 这些 , 和 诚实的 作为 这些 二
[dɒgz] [lʊk] ,
dogs **look** **,**
狗 看 ,

“像这样的房子里，诚实的人常常会被骗，而这两条狗看起来也很诚实。”

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪd] [ðæt] [leg] - [ɒv; əv] - [ˈmʌtn] [bəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl]
I **know** **where** **one** **of** **them** **hid** **that** **leg** **-** **of** **-** **mutton** **bone** **that** **he** **stole**
我 知道 在哪里 一 的 他们 隐藏 那 腿 - 的 - 羊肉 骨 那 他 偷窃
[ˈjestədeɪ] !
yesterday **!**
昨天 !

我知道他们其中一个把昨天偷的那根羊腿骨藏在哪儿了！

" [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [snɪːkt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
" **Upon** **hearing** **this** **the** **dogs** **sneaked** **under** **the** **table** **ashamed** **of** **themselves** **.**
" 之上 听力 这 这 狗 偷偷摸摸 在下面 这 桌子 羞愧 的 他们自己 .

听到这话，狗狗们羞愧地躲到了桌子底下。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [ðæt] [aɪ] [rɔb] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [best]
" **I** **would** **not** **have** **it** **on** **my** **conscience** **that** **I** **robbed** **my** **master** **for** **the** **best**
" 我 会 不是 有 它 在 我的 良心 那 我 被抢劫 我的 掌握 为了 这 最好的
[bəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
bone **in** **the** **world** **,**
骨 在 这 世界 ,

“我绝不会为了世界上最好的骨头而去抢劫我的主人。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈpedlə(r)] ,
" **continued** **the** **pedlar** **,**
" 持续 这 小贩 ,

小贩继续说道：“

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [hɔːn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːd]
and **as** **he** **said** **this** **he** **took** **up** **a** **little** **silver** **horn** **belonging** **to** **the** **lord**
和 作为 他 说 这 他 采取 向上 一个 小的 银 喇叭 属于 到 这 主
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːs(ə)l] ,
of **the** **castle** **,**
的 这 城堡 ,

说着这话，他拿起了一只属于城堡主人的银小号角。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz]

and	,	having	tapped	it	with	his	knuckle	to	see	whether	the	metal	was
和	,	拥有	轻敲	它	和	他的	指关节	到	看	无论	这	金属	曾是

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

他用指关节敲了敲，看看金属是否纯净。

['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['kɒtn] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

folded	it	up	in	cotton	,	and	put	it	in	his	pack	with	the	rest	of	his
折叠	它	向上	在	棉布	,	和	放	它	在	他的	盒	和	这	休息	的	他的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

他用棉布把它折叠起来，和其他珍奇物品一起放进了背包里。

['prez(ə)ntli] ['hʌldə] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Presently	Hulda	came	down	with	a	little	box	in	her	hand	,
目前	胡尔达	来了	向下	和	一个	小的	盒子	在	她	手	,

这时，胡尔达手里拿着一个小盒子走了下来。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['feriz] [wɒnd] .

out	of	which	she	took	the	fairy's	wand	.
出去	的	哪个	她	采取	这	仙女的	魔杖	.

她从中取出了仙女的魔杖。

[ðə; ði]['pedlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

The	pedlar	was	so	transported	at	the	sight	of	it	that	he	could	scarcely
这	小贩	曾是	所以	运输	在	这	视线	的	它	那	他	可以	几乎

[kən'siːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ;

conceal	his	joy	;
隐藏	他的	喜悦	;

小贩看到它后欣喜若狂，几乎无法掩饰自己的喜悦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ][feə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

but	he	knew	that	unless	he	could	get	it	by	fair	means	it	would	be	of
但	他	知道	那	除非	他	可以	得到	它	经过	公平的	方法	它	会	是	的

[nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] .

no	use	to	him	.
不	使用	到	他	.

但他知道，除非他能通过正当手段得到它，否则它对他来说毫无用处。

" [haʊ] [dɪm][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ;

"	How	dim	it	looks	!	"	said	little	Hulda	;
"	如何	暗淡	它	看起来	!	"	说	小的	胡尔达	;

“天色好暗啊！”小胡尔达说；

" [ðə; ði] [stəʊnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [braɪt] [wen] [fɜːst][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	the	stones	used	to	be	so	very	bright	when	first	I	had	it	.	"
"	这	石头	用过的	到	是	所以	非常	明亮的	什么时候	第一的	我	有	它	.	"

“我刚得到它的时候，这些石头非常闪亮。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪz] [ded] ,

"	Ah	!	that	is	a	sign	that	the	person	who	gave	it	you	is	dead	,
"	啊	!	那	是	一个	符号	那	这	人	WHO	给予	它	你	是	死的	,

“啊！那说明送你东西的人已经去世了。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['pedlə(r)] .

"	said	the	deceitful	pedlar	.
"	说	这	欺骗性的	小贩	.

“那个奸商说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [sed] ['hʌldə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	am	sorry	to	hear	she	is	dead	,	"	said	Hulda	,	with	a	sigh	.
"	我	是	对不起	到	听到	她	是	死的	,	"	说	胡尔达	,	和	一个	叹	.

“听到她去世的消息，我很难过，”胡尔达叹了口气说。

" [wel] , [ðen] , ['pedlə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Well	,	then	,	pedlar	,	as	that	is	the	case	,
"	出色地	,	然后	,	小贩	,	作为	那	是	这	案件	,

“好吧，既然如此，那么，小贩，你就这样吧。”

[ai] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn]

I	will	part	with	the	wand	if	you	can	give	me	one	of	your	fine
我	将要	部分	和	这	魔杖	如果	你	能	给	我	一	的	你的	美好的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bracelets	instead	of	it	.
手镯	反而	的	它	.

如果你能用你精美的手镯之一来代替，我就把魔杖送给你。

" [ðə; ði] - [hænd] ['trembld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnd] ,

"	The	pedlar's	hand	trembled	with	anxiety	as	he	held	it	out	for	the	wand	,
"	这	-	手	颤抖	和	焦虑	作为	他	握住	它	出去	为了	这	魔杖	,

“小贩伸出手去拿魔杖时，手因焦虑而颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] ['vænɪʃd] .

but	the	moment	he	had	got	possession	of	it	all	his	politeness	vanished	.
但	这	片刻	他	有	得到	拥有	的	它	全部	他的	礼貌	消失了	.

但当他得到所有东西的那一刻，他的礼貌就荡然无存了。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['breɪslət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	There	,	"	he	said	,	"	you	have	got	a	very	handsome	bracelet	in	your	hand	.
"	那里	,	"	他	说	,	"	你	有	得到	一个	非常	英俊的	手镯	在	你的	手	.

“瞧，”他说，“你手里拿着一条非常漂亮的手链。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnd] .

It	is	worth	a	great	deal	more	than	the	wand	.
它	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	魔杖	.

它的价值远远高于魔杖。

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	keep	it	.
你	可能	保持	它	.

你可以保留它。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .

I	have	no	time	to	waste	;	I	must	be	gone	.
我	有	不	时间	到	浪费	;	我	必须	是	已消失	.

我没有时间浪费了，我必须走了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

"	So	saying	,	he	hastily	snatched	up	the	rest	of	his	jewels	,	thrust	them	into
"	所以	说	,	他	草草	抢夺	向上	这	休息	的	他的	珠宝	,	推力	他们	进入

[hɪz; ɪz] [pæk] ,

his	pack	,
他的	盒	,

说完，他匆匆抓起剩下的珠宝，塞进背包里。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['liːvɪŋ] ['hʌldə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	slung	it	over	his	shoulder	,	leaving	Hulda	looking	after	him	with	the
和	吊着	它	超过	他的	肩膀	,	离开	胡尔达	寻找	后	他	和	这

['breɪslət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

bracelet	in	her	hand	.
手镯	在	她	手	.

他把手镯搭在肩上，留下胡尔达拿着手镯照顾他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [pɪt] , ['veri]

She	saw	him	walk	rapidly	along	the	heath	till	he	came	to	a	gravel	-	pit	,	very
她	锯	他	走	快速	沿着	这	希思	直到	他	来了	到	一个	碎石	-	坑	,	非常

[diːp] ,

deep	,
深的	,

她看见他沿着荒地快步走，直到来到一个很深的砾石坑前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [saɪdz] .

and	with	overhanging	sides	.
和	和	悬垂	侧面	.

并且两侧有悬垂部分。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

He	swung	himself	over	by	the	branches	of	the	trees	.
他	摇摆	他自己	超过	经过	这	分支	的	这	树木	.

他顺着树枝荡了过去。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ?

"	What	can	he	be	going	to	do	there	?
"	什么	能	他	是	去	到	做	那里	?

“他去那里能做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	But	I	will	run	after	him	,
"	但	我	将要	跑步	后	他	,

但我会追上去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ['breɪslət] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	I	don't	like	this	bracelet	half	so	well	as	some	of	the	others	.
为了	我	不	喜欢	这	手镯	一半	所以	出色地	作为	一些	的	这	其他的	.

因为我没有像喜欢其他一些手镯那样喜欢这条手镯。

" [səʊ] ['hʌldə] [ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt] ,

"	So	Hulda	ran	till	she	came	to	the	edge	of	the	gravel	-	pit	,
"	所以	胡尔达	跑	直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	碎石	-	坑	,

于是胡尔达一直跑，直到跑到砂石坑边缘。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	was	so	much	surprised	that	she	could	not	say	a	word	.
但	曾是	所以	很多	惊讶	那	她	可以	不是	说	一个	单词	.

但她太过惊讶，以至于说不出话来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['futmɑːk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pedlə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ɒv; əv]

There	were	the	great	footmarks	made	by	the	pedlar	down	the	steep	sides	of
那里	是	这	伟大的	脚印	制成	经过	这	小贩	向下	这	陡	侧面	的

[ðə; ði][pɪt] ;

the	pit	;
这	坑	;

矿坑陡峭的侧壁上，有小贩留下的巨大脚印；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	at	the	bottom	she	saw	him	sitting	in	the	mud	,	digging	a	hole	with	his
和	在	这	底部	她	锯	他	坐着	在	这	泥	,	挖掘	一个	洞	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

在最下面，她看到他坐在泥里，用手挖着一个坑。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
" he said , putting his head down .
" 他 说 , 推杆 他的 头 向下 .

“他低下头说道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
" Some of you come up .
" 一些 的 你 来 向上 .

“你们有些人会上来。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][wɒnd][æt; ət][lɑːst] .
I've got the wand at last .
我已经 得到 这 魔杖 在 最后的 .

我终于拿到魔杖了。

[kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [pæk] . "
Come and help me down with my pack . "
来 和 帮助 我 向下 和 我的 盒 . "

过来帮我把背包搬下去。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp]
" I'm coming , " answered a voice , speaking under the ground ; and presently up
" 我是 未来 , " 回答 一个 嗓音 , 请讲 在下面 这 地面 ; 和 目前 向上
[keɪm] [ə; eɪ] [hed] ,
came a head ,
来了 一个 头 ,

“我来了,”一个声音从地下传来；不一会儿，一个头颅冒了出来，

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] , [θruː] [ðə; ði][həʊl][ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd] [meɪd] .
all covered with earth , through the hole the pedlar had made .
全部 涵盖 和 地球 , 通过 这 洞 这 小贩 有 制成 .

都被泥土覆盖了，透过小贩挖的洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃægi] [wɪð] [heə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
It was shaggy with hair , and had two little bright eyes , like those of
它 曾是 毛茸茸 和 头发 , 和 有 二 小的 明亮的 眼睛 , 喜欢 那些 的
[ə; eɪ] [məʊl] .
a mole .
一个 痣 .

它浑身长满了蓬乱的毛发，还有两只像鼹鼠一样明亮的小眼睛。

['hʌldə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Hulda thought she had never seen such a curious little man .
胡尔达 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 好奇的 小的 男人 .

胡尔达心想，她从来没见过这么古怪的小个子男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [braʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] - [piːkt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz]
He was dressed in brown clothes , and had a red - peaked cap on his
他 曾是 穿着 在 棕色的 衣服 , 和 有 一个 红色的 - 巅峰 帽 在 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

他身穿棕色衣服，头戴红色尖顶帽；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pedlə(r)] [suːn] [leɪd][ðə; ði] [pæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,
and he and the pedlar soon laid the pack at the bottom of the hole ,
和 他 和 这 小贩 很快 铺设 这 盒 在 这 底部 的 这 洞 ,

于是他和小贩很快把包裹放在了洞底。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][stæmp][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['vi:əməns] .

and	began	to	stamp	upon	it	,	dancing	and	singing	with	great	vehemence	.
和	开始	到	邮票	之上	它	,	跳舞	和	歌唱	和	伟大的	激烈	.

然后开始跺脚，载歌载舞，情绪激动不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [pæk] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ,

As	they	went	on	the	pack	sank	lower	and	lower	,	till	at	last	,
作为	他们	去	在	这	盒	沉没	降低	和	降低	,	直到	在	最后的	,

随着他们继续前进，队伍越下沉越深，直到最后，

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌldə] [kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

as	they	still	stood	upon	it	,	Hulda	could	see	only	their	heads	and	shoulders	.
作为	他们	仍然	站立	之上	它	,	胡尔达	可以	看	仅有的	他们的	头部	和	肩膀	.

由于他们仍然站在上面，胡尔达只能看到他们的头和肩膀。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kæp] ;

In	a	little	time	longer	she	could	only	see	the	top	of	the	red	cap	;
在	一个	小的	时间	更长	她	可以	仅有的	看	这	顶部	的	这	红色的	帽	;

过了一会儿，她只能看到红色帽子的顶部了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [men] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊzd]

and	then	the	two	little	men	disappeared	altogether	,	and	the	ground	closed
和	然后	这	二	小的	男人	消失	共	,	和	这	地面	关闭

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

然后，那两个小矮人就彻底消失了，大地将他们吞没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['netlz] [ænd; ənd] [mɑ:ʃ] ['mærɪgəʊld] [weɪvd] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

and	the	white	nettles	and	marsh	marigolds	waved	their	heads	over	the	place
和	这	白色的	荨麻	和	沼泽	万寿菊	挥手	他们的	头部	超过	这	地方

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	had	happened	.
作为	如果	没有什么	有	发生	.

白荨麻和沼泽金盏花在这个地方摇曳着头，仿佛什么都没发生过。

['hʌldə] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['sædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

Hulda	walked	away	sadly	and	slowly	.
胡尔达	步行	离开	令人遗憾的是	和	缓慢地	.

胡尔达悲伤而缓慢地走开了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪslət] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði]

She	looked	at	the	beautiful	bracelet	,	and	wished	she	had	not	parted	with	the
她	看起来	在	这	美丽的	手镯	,	和	希望	她	有	不是	分手了	和	这

[wɒnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

wand	for	it	,
魔杖	为了	它	,

她看着那条漂亮的手链，后悔当初为了它而把魔杖卖掉了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	she	now	began	to	fear	that	the	pedlar	had	deceived	her	.
为了	她	现在	开始	到	害怕	那	这	小贩	有	受骗	她	.

因为她现在开始担心小贩欺骗了她。

[ˌnevəðə'les] , [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒu:əl] ?

Nevertheless	,	who	would	not	be	delighted	to	have	such	a	fine	jewel	?
尽管如此	,	WHO	会	不是	是	高兴极了	到	有	这样的	一个	美好的	宝石	?

然而，谁会不喜欢拥有这样一件精美的珠宝呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [huːp] , [set] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][klɑːsp][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	consisted	of	a	gold	hoop	,	set	with	turquoise	,	and	on	the	clasp	was	a
它	由……组成	的	一个	金子	箍	,	放	和	绿松石	,	和	在	这	搭扣	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

beautiful	bird	,
美丽的	鸟	,

它由一个镶嵌着绿松石的金环组成，搭扣上装饰着一只美丽的鸟。

[wɪð] ['əʊpən] [wɪŋz] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kwivəd] [æz; əz] ['hʌldə] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

with	open	wings	,	all	made	of	gold	,	and	which	quivered	as	Hulda	carried	it	.
和	打开	翅膀	,	全部	制成	的	金子	,	和	哪个	颤抖	作为	胡尔达	携带	它	.

它有着展开的翅膀，全部由黄金制成，当胡尔达抱着它时，翅膀微微颤动。

['hʌldə] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [braɪt] [aɪz] — ['ruːbi] [aɪz] , [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ænd; ənd]

Hulda	looked	at	its	bright	eyes	—	ruby	eyes	,	which	sparkled	in	the	sunshine	—	and
胡尔达	看起来	在	它是	明亮的	眼睛	—	红宝石	眼睛	,	哪个	闪闪发光	在	这	阳光	—	和

[æt; ət][ɪts] [krest] ,

at	its	crest	,
在	它是	波峰	,

胡尔达凝视着它明亮的眼睛——红宝石般的眼睛，在阳光下闪闪发光——以及它的头冠，

[ɔːl] ['paʊdəd] [wɪð] [pɜːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] .

all	powdered	with	pearls	,	and	she	forgot	her	regret	.
全部	粉末状	和	珍珠	,	和	她	忘了	她	后悔	.

她浑身沾满了珍珠，忘记了心中的悔恨。

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] !

"	My	beautiful	bird	!
"	我的	美丽的	鸟	!

我美丽的鸟儿!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [bɒks] , [æz; əz][ðə; ði]['pedlə(r)][dɪd] .

"	she	said	,	"	I	will	not	hide	you	in	a	dark	box	,	as	the	pedlar	did	.
"	她	说	,	"	我	将要	不是	隐藏	你	在	一个	黑暗的	盒子	,	作为	这	小贩	做过	.

她说："我不会像小贩那样把你藏在黑盒子里。"

[ai] [wɪl] [weə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [rɪst] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][maɪ] [tɒɪz] ,

I	will	wear	you	on	my	wrist	,	and	let	you	see	all	my	toys	,
我	将要	穿	你	在	我的	手腕	,	和	让	你	看	全部	我的	玩具	,

我会把你戴在我的手腕上，让你看看我所有的玩具。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	you	shall	be	carried	every	day	into	the	garden	,
和	你	将	是	携带	每一个	天	进入	这	花园	,

你们每天都会被带进花园，

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [siː] [haʊ] ['elɪgənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

that	the	flowers	may	see	how	elegant	you	are	.
那	这	花朵	可能	看	如何	优雅的	你	是	.

让花朵们也能感受到你的优雅。

[bʌt; bət] [stɒp] !

But	stop	!
但	停止	!

但是，停!

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] .

I	think	I	see	a	little	dust	on	your	wings	.
我	思考	我	看	一个	小的	灰尘	在	你的	翅膀	.

我好像看到你翅膀上沾了点灰尘。

[ai][mʌst; məst] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
I must rub it off .
我 必须 擦 它 离开 .

我得把它擦掉。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['hʌldə] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [wɪŋz]
" So saying , Hulda took up her frock and began gently rubbing the bird's wings
" 所以 说 , 胡尔达 采取 向上 她 连衣裙 和 开始 轻轻地 擦 这 鸟类 翅膀
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,

说着，胡尔达拿起裙子，开始轻轻地抚摸鸟的翅膀，这时，

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] ['prɪti] [biːk] [ænd; ənd] [sæŋ] :
to her utter astonishment , it opened its pretty beak and sang :
到 她 说出 惊讶 , 它 打开 它是 漂亮的 喙 和 唱 :

令她无比惊讶的是，它张开漂亮的喙，唱起了歌：

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , [əʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] ,
" My master , oh , my master ,
" 我的 掌握 , 哦 , 我的 掌握 ,

“我的主人，哦，我的主人，

[ðə; ði] [braʊn] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [nəʊm] ,
The brown hard - hearted gnome ,
这 棕色的 难的 - 心地 侏儒 ,

那个棕色的、铁石心肠的小矮人，

[hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] ,
He goes down faster , faster ,
他 去 向下 快点 , 快点 ,

他下沉得越来越快，越来越快。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪəri] [həʊm] .
To his dreary home .
到 他的 凄凉 家 .

回到他那阴暗的家。

['lɪt(ə)l] ['hʌldə] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]
Little Hulda sold her
小的 胡尔达 卖 她

小胡尔达卖掉了她

['gəʊldən] [wɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Golden wand for me ,
金的 魔杖 为了 我 ,

对我来说，金魔杖

[ðəʊ] [ðə; ði] ['feəri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
Though the fairy told her
尽管 这 仙女 讲述 她

虽然仙女告诉了她

[ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] —
That must never be —
那 必须 绝不 是 —

那绝不能发生——

['nevə(r)] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)]
Never — she must never
绝不 — 她 必须 绝不

绝不——她绝不能

[let] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [gəʊ] .
Let the treasure go .
让 这 宝藏 去 .

放走这件宝物吧。

[ɑː] ! [lɒst] [fər'evə(r)] ,
Ah ! lost forever ,
啊 ! 丢失的 永远 ,

啊！永远失去了。

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！

[wəʊ] !
woe !
悲哀 !

唉！

" [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪts]['gəʊldən] [wɪŋz] [səʊ]
" The bird sang in such a sorrowful voice , and fluttered its golden wings so
" 这 鸟 唱 在 这样的 一个 悲伤 嗓音 , 和 飘动 它是 金的 翅膀 所以
['mɔːnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

“那只鸟儿用如此悲伤的声音歌唱，如此哀伤地扑扇着它金色的翅膀，

[ðæt] ['hʌldə] [wept] .
that Hulda wept .
那 胡尔达 哭泣 .

胡尔达哭了。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] .
" she said , " I have done very wrong .
" 她 说 , " 我 有 完毕 非常 错误的 .

她说：“我做错了。”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [wɒnd] [fər'evə(r)] !
I have lost the wand forever !
我 有 丢失的 这 魔杖 永远 !

我的魔杖永远丢了！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] ?
Oh , what shall I do , dear little bird ?
哦 , 什么 将 我 做 , 亲爱的 小的 鸟 ?

哦，我该怎么办，亲爱的小鸟?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" But the bird did not sing again , and it was now time to go to bed .
" 但 这 鸟 做过 不是 唱歌 再次 , 和 它 曾是 现在 时间 到 去 到 床 .

“但是鸟儿没有再唱歌，现在该睡觉了。”

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] ['hʌldə] .

The	old	nurse	came	out	to	fetch	Hulda	.
这	老的	护士	来了	出去	到	拿来	胡尔达	.

老护士出来叫胡尔达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	been	looking	all	over	the	castle	for	her	,
她	有	到过	寻找	全部	超过	这	城堡	为了	她	,

她一直在城堡里到处找她。

[ænd; ənd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː'self] .

and	been	wondering	where	she	could	have	hidden	herself	.
和	到过	好奇	在哪里	她	可以	有	隐	她自己	.

我一直在想她到底藏到哪里去了。

[ɪn] ['nɔːweɪ] , [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

In	Norway	,	at	midsummer	,
在	挪威	,	在	盛夏	,

在挪威，仲夏时节，

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊnli] [dɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]

the	nights	are	so	short	that	the	sun	only	dips	under	the	hills	time	enough	to	let
这	夜晚	是	所以	短的	那	这	太阳	仅有的	蘸酱	在下面	这	丘陵	时间	足够的	到	让

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɑːz] [piːp] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə'gen] .

one	or	two	stars	peep	out	before	he	appears	again	.
一	或者	二	明星	窥视	出去	前	他	出现	再次	.

夜晚如此短暂，太阳只在落山后短暂地露出一两颗星星，然后就再次升起。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] .

The	people	,	therefore	,	go	to	bed	in	the	broad	sunlight	.
这	人们	,	所以	,	去	到	床	在	这	广阔	阳光	.

因此，人们在阳光明媚的日子里入睡。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , " [lʊk] [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

"	Child	,	"	said	the	old	nurse	,	"	look	how	late	you	are	—	it	is	nearly	midnight	.
"	孩子	,	"	说	这	老的	护士	,	"	看	如何	晚的	你	是	—	它	是	几乎	午夜	.

“孩子，”老护士说，“你看你都到多晚了——都快午夜了。”

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

Come	,	it	is	full	time	for	bed	.
来	,	它	是	满的	时间	为了	床	.

好了，该睡觉了。

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] . "

This	is	Midsummer	day	.	"
这	是	盛夏	天	.	"

今天是仲夏节。

" [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hʌldə] .

"	Midsummer	day	!	"	repeated	Hulda	.
"	盛夏	天	!	"	重复	胡尔达	.

“仲夏日！”胡尔达重复道。

" [ɑː] , [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Ah	,	how	sorry	I	am	!
"	啊	,	如何	对不起	我	是	!

“啊，我真是太抱歉了！”

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['feəri] .

Then	this	is	a	day	when	I	might	have	seen	the	fairy	.
然后	这	是	一个	天	什么时候	我	可能	有	已见	这	仙女	.

那么，这或许就是我见到仙女的那天。

[haʊ] ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] !
How very , very foolish I have been !
如何 非常 , 非常 愚蠢 我 有 到过 !

我真是太愚蠢了!

" ['hʌldə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪslət] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
" Hulda laid her beautiful bracelet upon a table in her room , where she
" 胡尔达 铺设 她 美丽的 手镯 之上 一个 桌子 在 她 房间 , 在哪里 她
[kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
could see it ,
可以 看 它 ,

胡尔达把她漂亮的手镯放在房间的桌子上，这样她就能看到它了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][bed] .
and kissed the little bird before she got into bed .
和 亲吻 这 小的 鸟 前 她 得到 进入 床 .

在上床睡觉前，她亲吻了那只小鸟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk]
She had been asleep a long time when a little sobbing voice suddenly awoke
她 有 到过 睡着了 一个 长的 时间 什么时候 一个 小的 啜泣 嗓音 突然 醒来
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她睡了很久，突然被一阵细小的抽泣声惊醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and she sat up to listen .
和 她 卫星 向上 到 听 .

她坐起身来听。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ; [hɜː(r); hə(r)][kæt][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɑːst]
The house was perfectly still ; her cat was curled up at the door , fast
这 房子 曾是 完美 仍然 ; 她 猫 曾是 卷曲 向上 在 这 门 , 快速地
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

房子里静悄悄的；她的猫蜷缩在门口，睡得很香；

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːrdz] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] ;
her bird's head was under its wing ;
她 鸟类 头 曾是 在下面 它是 翼 ;

她的鸟头在翅膀下面;

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌnbiːm] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wɪndəʊ] -
a long sunbeam was slanting down through an opening in the green window -
一个 长的 阳光 曾是 斜 向下 通过 一个 开幕 在 这 绿色的 窗户 -
['kɜːt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

一束长长的阳光斜斜地透过绿色窗帘的缝隙照射下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊts] [dɑːnst] ['merəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the motes danced merrily in it .
和 这 微粒 跳舞 兴高采烈地 在 它 .

尘埃在其中欢快地舞动。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [nɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" What could that noise have been ? " said little Hulda , lying down again .
" 什么 可以 那 噪音 有 到过 ? " 说 小的 胡尔达 , 说谎 向下 再次 .

“那是什么声音呢？”小胡尔达说着，又躺了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

She	had	no	sooner	laid	her	head	on	the	pillow	than	she	heard	it	again	;
她	有	不	很快	铺设	她	头	在	这	枕头	比	她	听到	它	再次	;

她刚把头放在枕头上，就又听到了那个声音；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪslət] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd]

and	,	turning	round	quickly	to	look	at	the	bracelet	,	she	saw	the	little	bird
和	,	转弯	圆形的	迅速地	到	看	在	这	手镯	,	她	锯	这	小的	鸟

['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,

fluttering	its	wings	,
飘动	它是	翅膀	,

她猛地转身去看手镯，看到一只小鸟正在扑扇翅膀。

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	close	to	it	,	with	her	hands	covering	her	face	,	the	beautiful	,
和	关闭	到	它	,	和	她	双手	覆盖	她	脸	,	这	美丽的	,

[lɒŋ] [lɒst] ['feəri] .

long	lost	fairy	.
长的	丢失的	仙女	.

而就在附近，一位美丽而失落已久的仙女双手捂着脸。

" [əʊ] , ['feəri] , ['feəri] !

"	Oh	,	fairy	,	fairy	!
"	哦	,	仙女	,	仙女	!

“哦，仙女，仙女！”

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ! " [sed] ['hʌldə] .

what	have	I	done	!	"	said	Hulda	.
什么	有	我	完毕	!	"	说	胡尔达	.

“我做了什么！”胡尔达说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnd] [ə'gen] .

"	You	will	never	see	your	wand	again	.
"	你	将要	绝不	看	你的	魔杖	再次	.

“你将再也见不到你的魔杖了。”

[ðə; ði] [nəʊm] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	gnome	has	got	it	,	and	he	has	carried	it	down	under	the	ground	,
这	侏儒	有	得到	它	,	和	他	有	携带	它	向下	在下面	这	地面	,

小矮人拿到了它，并把它带到了地下。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [fər'evə(r)] .

where	he	will	hide	it	from	us	forever	.
在哪里	他	将要	隐藏	它	从	我们	永远	.

他会永远把它藏起来，不让我们看到。

" [ðə; ði] ['feəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , [nɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	fairy	could	not	look	up	,	nor	answer	.
"	这	仙女	可以	不是	看	向上	,	也不	回答	.

“仙女抬不起头，也无法回答。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['wiːpɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən]

She	remained	weeping	,	with	her	hands	before	her	face	,	till	the	little	golden
她	剩余	哭泣	,	和	她	双手	前	她	脸	,	直到	这	小的	金的

[bɜːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːp] .

bird	began	to	chirp	.
鸟	开始	到	啁啾	.

她双手捂着脸，继续哭泣，直到那只金色的小鸟开始鸣叫。

" [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ! " [sed] ['hʌldə] ;

"	Sing	to	us	again	,	I	pray	you	,	beautiful	bird	!	"	said	Hulda	;
"	唱歌	到	我们	再次	,	我	祈祷	你	,	美丽的	鸟	!	"	说	胡尔达	;

“美丽的鸟儿，请你再为我们歌唱吧！”胡尔达说道；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] .

"	for	you	are	not	friendly	to	the	gnome	.
"	为了	你	是	不是	友好的	到	这	侏儒	.

“因为你对小矮人并不友好。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['feəri] . "

I	am	sure	you	are	sorry	for	the	poor	fairy	.	"
我	是	当然	你	是	对不起	为了	这	贫穷的	仙女	.	"

我相信你一定很同情那位可怜的小仙女。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , " [biː; bi] ['kɔːʃəs] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ðæt] [nəʊm] [ɪz][maɪ] ['enəmi] ;

"	Child	,	"	said	the	fairy	,	"	be	cautious	what	you	say	—	that	gnome	is	my	enemy	;
"	孩子	,	"	说	这	仙女	,	"	是	谨慎	什么	你	说	—	那	侏儒	是	我的	敌人	;

“孩子,”仙女说，“说话要小心——那个小矮人是我的敌人；

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pedlə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

he	disguised	himself	as	a	pedlar	the	better	to	deceive	you	,
他	伪装	他自己	作为	一个	小贩	这	更好的	到	欺骗	你	,

他伪装成小贩，以便更好地欺骗你。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][maɪ] [wɒnd] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ;

and	now	he	has	got	my	wand	he	can	discover	where	I	am	;
和	现在	他	有	得到	我的	魔杖	他	能	发现	在哪里	我	是	;

现在他得到了我的魔杖，他就能找到我在哪里了；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [piːs] ;

he	will	be	constantly	pursuing	me	,	and	I	shall	have	no	peace	;
他	将要	是	不断地	追求	我	,	和	我	将	有	不	和平	;

他会不断追捕我，我将不得安宁；

[ɪf] [wʌns] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [fər'evə(r)] .

if	once	I	fall	into	his	hands	,	I	shall	be	his	slave	forever	.
如果	一次	我	落下	进入	他的	双手	,	我	将	是	他的	奴隶	永远	.

如果我落入他手中，我将永远是他的奴隶。

[ðə; ði][bɜːd][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] .

The	bird	is	not	his	friend	,	for	the	race	of	gnomes	have	no	friends	.
这	鸟	是	不是	他的	朋友	,	为了	这	种族	的	地精	有	不	朋友们	.

这只鸟不是他的朋友，因为地精族没有朋友。

[spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪts]

Speak	to	it	again	,	and	see	if	it	will	sing	to	you	,	for	you	are	its
说话	到	它	再次	,	和	看	如果	它	将要	唱歌	到	你	,	为了	你	是	它是

['mɪstrəs] . "

mistress	.	"
情妇	.	"

再跟它说话，看看它是否会为你歌唱，因为你是它的主人。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] [bɜːd] , " [sed] ['hʌldə] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [təʊn] ,

"	Sing	to	me	,	sweet	bird	,	"	said	Hulda	,	in	a	caressing	tone	,
"	唱歌	到	我	,	甜的	鸟	,	"	说	胡尔达	,	在	一个	爱抚	语气	,

“甜美的小鸟，为我歌唱吧,”胡尔达温柔地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['kwivəd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪts] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ;

and	the	little	bird	quivered	its	wings	and	bowed	its	head	several	times	;
和	这	小的	鸟	颤抖	它是	翅膀	和	鞠躬	它是	头	一些	时代	;

小鸟颤抖着翅膀，低下了头；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [sæŋ] :

then	it	opened	its	beak	and	sang	:
然后	它	打开	它是	喙	和	唱	:

然后它张开嘴，唱了起来：

" [wɛrz] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
" Where's the ring ?
" 在哪里? 这 戒指 ?

戒指在哪儿?

[əʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Oh the ring , my master stole the ring ,
哦 这 戒指 , 我的 掌握 偷窃 这 戒指 ,

哦，戒指，我的主人偷走了戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [sɪŋ] ,
And he holds it while I sing ,
和 他 持有 它 尽管 我 唱歌 ,

他拿着它，我则在一旁唱歌。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
In the middle of the world .
在 这 中间 的 这 世界 .

在世界的中心。

[wɛrz] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
Where's the ring ?
在哪里? 这 戒指 ?

戒指在哪儿?

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] ['lɪzəd] [kɜːld]
Where the long green Lizard curled
在哪里 这 长的 绿色的 蜥蜴 卷曲

那条长长的绿色蜥蜴蜷缩着

[ɔːl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
All its length , and made a spring
全部 它是 长度 , 和 制成 一个 春天

它的长度，以及它所形成的弹簧

['fɪfti] [liːgz] [ə'lɒŋ] .
Fifty leagues along .
五十 联赛 沿着 .

五十里格之外。

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] ,
There he stands ,
那里 他 站立 ,

他站在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] ,
With his brown hands ,
和 他的 棕色的 双手 ,

他那双棕色的手，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] .
And sings to the Lizard a wonderful song .
和 唱歌 到 这 蜥蜴 一个 精彩的 歌曲 .

然后它为蜥蜴唱了一首美妙的歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪzəd] [fel] ,
And he gives the white stone to that Lizard fell ,
和 他 给予 这 白色的 石头 到 那 蜥蜴 跌倒 ,

他把那块白石头给了那只蜥蜴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [wel] . "
For he fears it — and loves it passing well . "
为了 他 恐惧 它 — 和 爱 它 通过 出色地 . "

因为他害怕这件事——也希望它能顺利过去。

" [wɒt] ! " [sed] ['hʌldə] ,
" What ! " said Hulda ,
" 什么 ! " 说 胡尔达 ,

“什么！”胡尔达说道。

" [dɪd][ðə; ði]['pedlə(r)] [stiːl] [maɪ] ['mʌðərz] [rɪŋ] — [ðæt] [əʊld]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ]
" did the pedlar steal my mother's ring — that old opal ring which I told him I
" 做过 这 小贩 偷 我的 母亲的 戒指 — 那 老的 蛋白石 戒指 哪个 我 讲述 他 我
[kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm][hæv; həv] ? "
could not let him have ? "
可以 不是 让 他 有 ? "

“那个小贩是不是偷了我母亲的戒指——那枚古老的蛋白石戒指，我曾告诉他我不能把那枚戒指给他？”

" [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] , " [biː; bi][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ;
" Child , " replied the fairy , " be not sorry for his treachery ;
" 孩子 , " 回复 这 仙女 , " 是 不是 对不起 为了 他的 背信弃义 ;

“孩子，”仙女回答说，“不要为他的背叛感到难过；

[ðɪs] [θeft] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɒnd] . "
this theft I look to for my last hope for recovering the wand . "
这 盗窃 我 看 到 为了 我的 最后的 希望 为了 恢复中 这 魔杖 . "

“我把找回魔杖的最后希望寄托在这次盗窃案上。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['hʌldə] .
" How so ? " asked Hulda .
" 如何 所以 ? " 问 胡尔达 .

“怎么说？”胡尔达问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] ,
" It is a common thing among mortals , " replied the fairy ,
" 它 是 一个 常见的 事物 之中 凡人 , " 回复 这 仙女 ,

“这是凡人之间很常见的事，”仙女回答说。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [truː] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɒnɪst] ;
" to say the thing which is not true , and do the thing which is not honest ;
" 到 说 这 事物 哪个 是 不是 真的 , 和 做 这 事物 哪个 是 不是 诚实的 ;

“说不真实的话，做不诚实的事；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
but among the other races of beings who inhabit this world the penalty of
但 之中 这 其他 种族 的 生物 WHO 居住 这 世界 这 惩罚 的
['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][vaɪsɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
mocking and imitating the vices of you ,
嘲讽 和 模仿 这 恶习 的 你 ,

但是，在居住于这个世界的其他种族中，嘲笑和模仿你们的恶习将会受到惩罚。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] , [ɪz] , [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the superior race , is , that if ever one of us can be convicted of it ,
这 优越的 种族 , 是 , 那 如果 曾经 一 的 我们 能 是 已定罪 的 它 ,

所谓优等种族，是指如果我们当中有人被认定犯有此罪，

[ðæt] [wʌn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊm] , [spraɪt] , [ɔː(r)] ['feəri] ,
that one , be it gnome , sprite , or fairy ,
那 一 , 是 它 侏儒 , 精灵 , 或者 仙女 ,

不管是小矮人、精灵还是仙女，

[ɪz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [ə'gen] ,
is never permitted to appear in the likeness of humanity again ,
是 绝不 允许 到 出现 在 这 相似 的 人类 再次 ,

永远不得再以人类的形象出现。

[nɔː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

nor	**to**	**walk**	**about**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**land**	**which**	**is**	**your**	**inheritance**	**.**
也不	到	走	关于	在	这	脸	的	这	土地	哪个	是	你的	遗产	.

也不能在你继承的土地上随意走动。

[naʊ] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Now	**the**	**gnomes**	**hate**	**one**	**another**	**,**
现在	这	地精	恨	一	其他	,

现在小矮人们互相憎恨了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi]

and	**if**	**it**	**should**	**be**	**discovered**	**by**	**the**	**brethren**	**of**	**this**	**my**	**enemy**	**that**	**he**
和	如果	它	应该	是	发现	经过	这	弟兄们	的	这	我的	敌人	那	他

[stəʊl] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] [rɪŋ] ,

stole	**the**	**opal**	**ring**	**,**
偷窃	这	蛋白石	戒指	,

如果我敌人的兄弟们发现他偷了蛋白石戒指，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

they	**will**	**not**	**fail**	**to**	**betray**	**him**	**.**
他们	将要	不是	失败	到	背叛	他	.

他们一定会背叛他。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ,

There	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**little**	**Hulda**	**,**
那里	是	,	所以	,	不	怀疑	,	小的	胡尔达	,

因此，毫无疑问，小胡尔达

[ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [bəuθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ,

that	**he**	**carries**	**both**	**the**	**ring**	**and**	**the**	**wand**	**about**	**with**	**him**	**wherever**	**he**	**goes**	**,**
那	他	携带	两个都	这	戒指	和	这	魔杖	关于	和	他	无论	他	去	,

他无论去哪里都随身带着戒指和魔杖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]

and	**if**	**in**	**all**	**your**	**walks**	**and**	**during**	**your**	**whole**	**life**	**you**	**should**	**see**	**him**
和	如果	在	全部	你的	散步	和	期间	你的	所有的	生活	你	应该	看	他

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

如果你一生中，在所有的行走中，有幸再次见到他，

[ænd; ənd][gəʊ]['bəʊldli][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['stəʊlən][stəʊn] ,

and	**go**	**boldly**	**up**	**to**	**him**	**and**	**demand**	**the**	**stolen**	**stone**	**,**
和	去	大胆地	向上	到	他	和	要求	这	被盗	石头	,

然后大胆地走到他跟前，向他索要被偷走的石头。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,

he	**will**	**be**	**compelled**	**instantly**	**to**	**burrow**	**his**	**way**	**down**	**again**	**into**	**the**	**earth**	**,**
他	将要	是	被迫	即刻	到	洞穴	他的	方式	向下	再次	进入	这	地球	,

他会立刻被迫再次钻入地下。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] . "

and	**leave**	**behind**	**him**	**all**	**his**	**ill**	**-**	**gotten**	**gains**	**.**	**"**
和	离开	在后面	他	全部	他的	患病的	-	获得	收益	.	"

让他把所有不义之财都留在身后。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , [stɪl] [sʌm; səm] [həʊp] , " [sed] ['hʌldə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [weə(r)] ,

"	**There**	**is**	**,**	**then**	**,**	**still**	**some**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Hulda**	**,**	**in**	**a**	**happier**	**voice**	**;**	**"**	**but**	**where**	**,**
"	那里	是	,	然后	,	仍然	一些	希望	,	"	说	胡尔达	,	在	一个	更快乐	嗓音	;	"	但	在哪里	,

“那么，还是有一些希望的，”胡尔达语气欢快地说；“但是，在哪里呢？”

[dɪə(r)] ['feəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [jɔː'self] [səʊ] [lɒŋ] ? "

dear	fairy	,	have	you	hidden	yourself	so	long	?	"
亲爱的	仙女	,	有	你	隐	你自己	所以	长的	?	"

亲爱的仙女，你躲藏了这么久吗?

" [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['drɪəri] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feəri] .

"	I	have	passed	a	dreary	time	,	"	replied	the	fairy	.
"	我	有	通过了	一个	凄凉	时间	,	"	回复	这	仙女	.

“我度过了一段沉闷的时光，”仙女回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

"	I	have	been	compelled	to	leave	Europe	and	fly	across	to	Africa	,
"	我	有	到过	被迫	到	离开	欧洲	和	飞	穿过	到	非洲	,

“我被迫离开欧洲，飞往非洲。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enəmi] [in'hæbit] [ðæt] [greɪt] ['hɒləʊ] [dəʊm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	my	enemy	inhabits	that	great	hollow	dome	which	is	the	centre	of	the	earth	,
为了	我的	敌人	居住地	那	伟大的	空洞的	穹顶	哪个	是	这	中心	的	这	地球	,

因为我的敌人居住在地球中心那巨大的空心穹顶中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [ʌp] [ɪn] ['jʊərəp] ;

and	he	can	only	come	up	in	Europe	;
和	他	能	仅有的	来	向上	在	欧洲	;

他只能在欧洲发展;

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['wɪəri] [ɪn][maɪ] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	my	poor	little	brown	wings	were	often	so	weary	in	my	flight	across	the
但	我的	贫穷的	小的	棕色的	翅膀	是	经常	所以	厌倦	在	我的	航班	穿过	这

[siː] [ðæt] [ai] [wɪʃt] ,

sea	that	I	wished	,
海	那	我	希望	,

但是，我那可怜的小棕色翅膀在飞越大海时常常疲惫不堪，以至于我希望，

[laɪk] [ðə; ði] [bɝdz] , [ai][kʊd; kəd][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][daɪ] ;

like	the	birds	,	I	could	drop	into	the	waves	and	die	;
喜欢	这	鸟类	,	我	可以	降低	进入	这	波浪	和	死	;

就像鸟儿一样，我可能会坠入海浪中死去;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wen] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

for	what	was	to	me	the	use	of	immortality	when	I	could	no	longer
为了	什么	曾是	到	我	这	使用	的	不朽	什么时候	我	可以	不	更长

[suːð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ?

soothe	the	sorrow	of	mortals	?
舒缓	这	悲哀	的	凡人	?

既然我无法再抚慰凡人的悲伤，那么永生对我又有什么用呢?

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [daɪ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['flʌtə] [ə'krɒs] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

But	I	cannot	die	;	and	after	I	had	fluttered	across	into	Egypt	,
但	我	不能	死	;	和	后	我	有	飘动	穿过	进入	埃及	,

但我不能死；在我飞越埃及之后，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ,

where	the	glaring	light	of	the	sun	almost	blinded	me	,
在哪里	这	刺眼	光	的	这	太阳	几乎	失明	我	,

刺眼的阳光几乎让我睁不开眼，

[ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [tuːm] [ɔː(r)]['temp(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ,

I	was	thankful	to	find	a	ruined	tomb	or	temple	underground	,
我	曾是	感恩	到	寻找	一个	毁坏	墓	或者	寺庙	地下	,

我很庆幸在地下发现了一座废弃的陵墓或寺庙。

[weə(r)] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

where	great	marble	sarcophagi	were	ranged	around	the	walls	,
在哪里	伟大的	大理石	石棺	是	范围	大约	这	墙壁	,

墙壁周围排列着巨大的大理石石棺，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm][maɪ] ['trævlz] ,

and	where	in	the	dusky	light	I	could	rest	from	my	travels	,
和	在哪里	在	这	昏暗	光	我	可以	休息	从	我的	旅行	,

在昏暗的光线下，我可以歇息片刻，结束旅途的疲惫。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]

in	a	place	where	I	only	knew	the	difference	between	night	and	day	by	the
在	一个	地方	在哪里	我	仅有的	知道	这	不同之处	之间	夜晚	和	天	经过	这

['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,

redness	of	the	one	sunbeam	which	stole	in	through	a	crevice	,
发红	的	这	一	阳光	哪个	偷窃	在	通过	一个	裂缝	,

在一个我只能通过透过缝隙偷偷照进来的一束红色阳光来区分白天和黑夜的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	silvery	blue	of	the	moonbeam	that	succeeded	it	.
和	这	银色	蓝色的	的	这	月光	那	成功了	它	.

随后，月光呈现出银蓝色。

" [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts] - [wɪŋz] [æz; əz]

"	In	that	temple	there	was	no	sound	but	the	rustling	of	the	bats	'	wings	as
"	在	那	寺庙	那里	曾是	不	声音	但	这	沙沙声	的	这	蝙蝠	-	翅膀	作为

[ðeɪ] [fluː] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

they	flew	in	before	dawn	,
他们	飞翔	在	前	黎明	,

“那座寺庙里一片寂静，只有黎明前蝙蝠飞进来时翅膀扇动的沙沙声。”

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [weɪ] ,

or	sometimes	the	chirping	of	a	swallow	which	had	lost	its	way	,
或者	有时	这	啁啾声	的	一个	吞	哪个	有	丢失的它是		方式	,

有时是迷路燕子的鸣叫声，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [grɪm] ['mɑːb(ə)l] ['feɪsɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	frightened	to	see	all	the	grim	marble	faces	gazing	at	it	.
和	曾是	害怕	到	看	全部	这	严峻	大理石	面孔	凝视	在	它	.

看到那些阴森森的大理石面孔注视着它，他感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] ,

But	the	quietness	did	me	good	,	and	I	waited	,
但	这	寂静	做过	我	好的	,	和	我	等待	,

但这份宁静让我感到舒畅，我静静地等待着。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] [wʊd] ['mæri] ,

hoping	that	the	young	King	of	Sweden	would	marry	,
希望	那	这	年轻的	国王	的	瑞典	会	结婚	,

希望年轻的瑞典国王能够结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['feəri]) ,

and	that	an	heir	would	be	born	to	him	(	for	I	am	a	Swedish	fairy	)	,
和	那	一个	继承人	会	是	出生	到	他	(	为了	我	是	一个	瑞典	仙女	)	,

他会生下一个继承人（因为我是瑞典仙女），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] ['lɪbəti] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	I	should	recover	my	liberty	according	to	an	ancient	statute	of	the
和	然后	我	应该	恢复	我的	自由	根据	到	一个	古老的	法令	的	这

['feəri] [relm] ,

fairy	realm	,
仙女	领域	,

然后，根据仙境的古老法令，我应该能够恢复自由。

[ænd; ənd][maɪ] [wɒnd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

and	my	wand	would	also	come	again	into	my	possession	;	but	alas	!
和	我的	魔杖	会	还	来	再次	进入	我的	拥有	;	但	唉	!

我的魔杖也会再次回到我手中；但是唉!

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , [ðæt] ,

he	is	dead	,	and	the	reason	you	see	me	to	-	day	is	,	that	,
他	是	死的	,	和	这	原因	你	看	我	到	-	天	是	,	那	,

他已经死了，你今天见到我的原因是，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

like	the	rest	of	my	race	,
喜欢	这	休息	的	我的	种族	,

像我的其他族人一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [struː] [liːvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] .

I	am	come	to	strew	leaves	on	his	grave	and	recount	his	virtues	.
我	是	来	到	胪	树叶	在	他的	严重	和	叙事	他的	美德	.

我前来在他的坟前撒落树叶，并讲述他的美德。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] ; [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊz] ['ləʊɪŋ] [tuː; tə]

I	must	now	return	,	for	the	birds	are	stirring	;	I	hear	the	cows	lowing	to
我	必须	现在	返回	,	为了	这	鸟类	是	搅拌	;	我	听到	这	牛	低	到

[biː; bi] [milk] ,

be	milked	,
是	挤奶	,

我得回去了，因为鸟儿们开始鸣叫；我听见母牛在哞哞叫，等着挤奶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪlz] .

and	the	maids	singing	as	they	go	out	with	their	pails	.
和	这	女佣	歌唱	作为	他们	去	出去	和	他们的	水桶	.

女仆们提着水桶出去时，一边唱歌一边走。

[ˌfeə'wel] , ['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ; [gɑːd] [wel] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] ; [aɪ][mʌst; məst][tuː; tə][maɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] [ə'gen]

Farewell	,	little	Hulda	;	guard	well	the	bracelet	;	I	must	to	my	ruined	temple	again
告别	,	小的	胡尔达	;	警卫	出色地	这	手镯	;	我	必须	到	我的	毁坏	寺庙	再次

.

:
.

再见了，小胡尔达；好好保管好手镯；我必须再次回到我那破败的寺庙。

['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['enəmi] ([ɪf] [ðæt] [deɪ] ['evə(r)]

Happy	for	me	will	be	the	day	when	you	see	my	enemy	(	if	that	day	ever
快乐的	为了	我	将要	是	这	天	什么时候	你	看	我的	敌人	(	如果	那	天	曾经

['kɒmz]) ;

comes	)	;
来	)	;

对我来说，最开心的事莫过于你见到我的敌人的那一天（如果那一天真的到来的话）；

[ðə; ðɪ][bɜːd] [wɪl] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [pekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

the	bird	will	warn	you	of	his	neighborhood	by	pecking	your	hand	.
这	鸟	将要	警告	你	的	他的	邻里	经过	啄食	你的	手	.

这只鸟会通过啄你的手来警告你它所在的区域。

" [wʌn] ['məʊmənt] [steɪ] , [dɪə(r)] ['feəri] , " [sed] ['hʌldə] .

"	One	moment	stay	,	dear	fairy	,	"	said	Hulda	.
"	一	片刻	停留	,	亲爱的	仙女	,	"	说	胡尔达	.

“请稍等片刻，亲爱的仙女，”胡尔达说道。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [nəʊm] ? "

"	Where	am	I	most	likely	to	see	the	gnome	?	"
"	在哪里	是	我	最多	可能	到	看	这	侏儒	?	"

我最有可能在哪里看到小矮人?

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['feəri] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] .

"	In	the	south	,	"	replied	the	fairy	,	"	for	they	love	hot	sunshine	.
"	在	这	南	,	"	回复	这	仙女	,	"	为了	他们	爱	热的	阳光	.

“在南方，”仙女回答说，“因为他们喜欢炎热的阳光。”

[ai][kæn; kən] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

I	can	stay	no	longer	.
我	能	停留	不	更长	.

我不能再待下去了。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['feəri] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɒθ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	So	saying	,	the	fairy	again	became	a	moth	and	fluttered	to	the	window	.
"	所以	说	,	这	仙女	再次	成为	一个	蛾	和	飘动	到	这	窗户	.

“说完，仙女又变成了一只飞蛾，扑扇着翅膀飞向窗边。”

['lɪt(ə)l] ['hʌldə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Little	Hulda	opened	it	,
小的	胡尔达	打开	它	,

小胡尔达打开了它，

[ðə; ði] [braʊn] [mɒθ] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt]

the	brown	moth	settled	for	a	moment	upon	her	lips	as	if	it	wished
这	棕色的	蛾	定居	为了	一个	片刻	之上	她	嘴唇	作为	如果	它	希望

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	kiss	her	,
到	吻	她	,

那只棕色的飞蛾在她嘴唇上停留了一会儿，仿佛想要亲吻她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	then	it	flew	out	into	the	sunshine	,	away	and	away	.
和	然后	它	飞翔	出去	进入	这	阳光	,	离开	和	离开	.

然后它飞向阳光，越飞越远。

['lɪt(ə)l] ['hʌldə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

Little	Hulda	watched	her	till	her	pretty	wings	were	lost	in	the	blue
小的	胡尔达	观看	她	直到	她	漂亮的	翅膀	是	丢失的	在	这	蓝色的

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

小胡尔达一直看着她，直到她美丽的翅膀消失在蔚蓝的远方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

then	she	turned	and	took	her	bracelet	,	and	put	it	on	her	wrist	,
然后	她	转向	和	采取	她	手镯	,	和	放	它	在	她	手腕	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

然后她转身拿起手镯，戴在手腕上，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

from	that	day	forward	,	she	always	wore	it	night	and	day	.
从	那	天	向前	,	她	总是	穿着	它	夜晚	和	天	.

从那天起，她日夜都戴着它。

['hʌldə] [naʊ] [gruː] [tɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] ,

Hulda	now	grew	tall	,	and	became	a	fair	young	maiden	,
胡尔达	现在	生长	高的	,	和	成为	一个	公平的	年轻的	少女	,

胡尔达长高了，成了一位容貌秀丽的年轻少女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	she	often	wished	for	the	day	when	she	might	go	down	to	the	south	,
和	她	经常	希望	为了	这	天	什么时候	她	可能	去	向下	到	这	南	,

她常常盼望着有一天能去南方走走。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kru:əl] [nəʊm] ,

that	she	might	have	a	better	chance	of	seeing	the	cruel	gnome	,
那	她	可能	有	一个	更好的	机会	的	看到	这	残忍的	侏儒	,

这样她或许更有可能见到那个残忍的小矮人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [ðə; ði][bɜ:d][tu:; tə]

and	as	she	sat	at	work	in	her	room	alone	she	often	asked	the	bird	to
和	作为	她	卫星	在	工作	在	她	房间	独自的	她	经常	问	这	鸟	到

[sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

sing	to	her	,
唱歌	到	她	,

她独自一人在房间里工作时，经常会请鸟儿为她唱歌。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [sæŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:ŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [æt; ət][fɜ:st] .

but	he	never	sang	any	other	songs	than	the	two	she	had	heard	at	first	.
但	他	绝不	唱	任何	其他	歌曲	比	这	二	她	有	听到	在	第一的	.

但他除了她最初听到的那两首歌之外，再也没有唱过其他歌曲。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [fʊl] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

And	now	two	full	years	had	passed	away	,
和	现在	二	满的	年	有	通过了	离开	,

就这样，两年过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:weɪ] ['sʌmə(r)] ,

and	it	was	again	the	height	of	the	Norway	summer	,
和	它	曾是	再次	这	高度	的	这	挪威	夏天	,

当时又正是挪威盛夏的鼎盛时期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

but	the	fairy	had	not	made	her	appearance	.
但	这	仙女	有	不是	制成	她	外貌	.

但是仙女还没有出现。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] , [hʌldəs] [tʃi:ks] [lɒst] [ðeə(r)] [braɪt] ['kʌlə(r)] ,

As	the	days	began	to	shorten	,	Hulda's	cheeks	lost	their	bright	color	,
作为	这	天	开始	到	缩短	,	胡尔达的	脸颊	丢失的	他们的	明亮的	颜色	,

随着白昼渐短，胡尔达的双颊失去了原本鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [steps] [ðeə(r)] ['meri] ['laɪtnəs] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] .

and	her	steps	their	merry	lightness	;	she	became	pale	and	wan	.
和	她	步骤	他们的	欢乐	亮度	;	她	成为	苍白	和	万	.

她的步伐也变得轻快明朗；她脸色苍白，容光焕发。

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [səʊ][fɑ:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] ,

Her	parents	were	grieved	to	see	her	change	so	fast	,	but	they	hoped	,
她	父母	是	伤心	到	看	她	改变	所以	快速地	,	但	他们	希望	,

看到她变化如此之快，她的父母感到悲痛，但他们仍然抱有希望。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ['kʌmpəni] [wʊd]

as	the	weary	winter	came	on	,	that	the	cheerful	fire	and	gay	company	would
作为	这	厌倦	冬天	来了	在	,	那	这	快乐	火	和	同性恋	公司	会

[rɪ'vaɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

revive	her	;
复活	她	;

随着漫长而寒冷的冬天到来，温暖的炉火和欢快的陪伴将使她精神焕发；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

but	she	grew	worse	and	worse	,
但	她	生长	更糟	和	更糟	,

但她的病情却越来越严重。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ]

till	she	could	scarcely	walk	alone	through	the	rooms	where	she	had	played	so
直到	她	可以	几乎	走	独自的	通过	这	房间	在哪里	她	有	玩	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

直到她几乎无法独自走过她曾经快乐玩耍过的房间，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !

and	all	the	physicians	shook	their	heads	and	said	,	"	Alas	!	alas	!
和	全部	这	医生	摇晃	他们的	头部	和	说	,	"	唉	!	唉	!

所有的医生都摇了摇头，说道："唉！唉！

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [meɪ] [wel] [lʊk] [sæd] : ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðeə(r)]

the	lord	and	lady	of	the	castle	may	well	look	sad	:	nothing	can	save	their
这	主	和	女士	的	这	城堡	可能	出色地	看	伤心	:	没有什么	能	节省	他们的

[feə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

fair	daughter	,
公平的	女儿	,

城堡的主人和夫人或许会显得很悲伤：没有什么能救得了他们美丽的女儿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] .

and	before	the	spring	comes	she	will	sink	into	an	early	grave	.
和	前	这	春天	来	她	将要	下沉	进入	一个	早期的	严重	.

春天到来之前，她就会英年早逝。

" [ðə; ði][fɜːst] ['jeləʊ] [liːvz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)]

"	The	first	yellow	leaves	now	began	to	drop	,	and	showed	that	winter	was	near
"	这	第一的	黄色的	树叶	现在	开始	到	降低	,	和	显示	那	冬天	曾是	靠近

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

"第一批黄叶开始飘落，表明冬天即将到来。"

" [maɪ] [swiːt] ['hʌldə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	My	sweet	Hulda	,	"	said	her	mother	to	her	one	day	,
"	我的	甜的	胡尔达	,	"	说	她	母亲	到	她	一	天	,

"我亲爱的胡尔达，"有一天，她母亲对她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

as	she	was	lying	upon	a	couch	looking	out	into	the	sunshine	,
作为	她	曾是	说谎	之上	一个	长椅	寻找	出去	进入	这	阳光	,

她躺在沙发上，望着阳光。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ,

"	is	there	anything	you	can	think	of	that	would	do	you	good	,
"	是	那里	任何事物	你	能	思考	的	那	会	做	你	好的	,

你觉得有什么事情对你有好处吗?

[ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] ? "

or	any	place	we	can	go	to	that	you	think	might	revive	you	?	"
或者	任何	地方	我们	能	去	到	那	你	思考	可能	复活	你	?	"

或者还有什么地方可以去，你觉得能让你恢复活力?

" [ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌldə] , " [bʌt; bət] [ðæt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt]
" I had only one wish , " replied Hulda , " but that , dear mother , I cannot
" 我 有 仅有的 一 希望 , " 回复 胡尔达 , " 但 那 , 亲爱的 母亲 , 我 不能
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

“我只有一个愿望，”胡尔达回答说，“但是，亲爱的母亲，我无法实现这个愿望。”

" [waɪ] [nɒt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Why not , dear child ? " said her father .
" 为什么 不是 , 亲爱的 孩子 ? " 说 她 父亲 .

“为什么不呢，亲爱的孩子？”她父亲说。

" [let] [juː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] . "
" Let us hear what your wish was . "
" 让 我们 听到 什么 你的 希望 曾是 . "

“请告诉我们你的愿望是什么。”

" [ai] [wɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] [ai] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [siː]
" I wished that before I died I might be able to go into the south and see
" 我 希望 那 前 我 死亡 我 可能 是 有能力的 到 去 进入 这 南 和 看
[ðæt] ['wɪkɪd] ['pedlə(r)] ,
that wicked pedlar ,
那 邪恶 小贩 ,

“我希望在我死之前能够去南方看看那个邪恶的小贩，

[ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ai] [maɪt] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri][baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ]
that if possible I might repair the mischief I had done to the fairy by restoring
那 如果 可能的 我 可能 维修 这 恶作剧 我 有 完毕 到 这 仙女 经过 恢复
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɒnd] . "
her the wand . "
她 这 魔杖 . "

如果可能的话，我希望能弥补我对仙女造成的伤害，把魔杖还给她。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ? " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] .
" Does she wish to go into the south ? " said the physicians .
" 做 她 希望 到 去 进入 这 南 ? " 说 这 医生 .

“她想去南方吗？”医生们问道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv]
" Then it will be as well to indulge her , but nothing can save
" 然后 它 将要 是 作为 出色地 到 放纵 她 , 但 没有什么 能 节省
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

“那么纵容她也无妨，但任何事都救不了她的命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] . "
and if she leaves her native country she will return to it no more . "
和 如果 她 树叶 她 本国的 国家 她 将要 返回 到 它 不 更多的 . "

如果她离开祖国，她将永远不会再回去。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['hʌldə] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feriz] [seɪk] .
" I am willing to go , " said Hulda , " for the fairy's sake .
" 我 是 愿意的 到 去 , " 说 胡尔达 , " 为了 这 仙女的 清酒 .

“我愿意去，”胡尔达说，“为了仙女的缘故。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɪliən] ,
" So they put her on a pillion ,
" 所以 他们 放 她 在 一个 后座 ,

于是他们让她坐在摩托车后座上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	took	her	slowly	on	to	the	south	by	short	distances	,	as	she	could
和	采取	她	缓慢地	在	到	这	南	经过	短的	距离	,	作为	她	可以

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

然后带着她慢慢地向南走，每次走的距离都不长，只要她能承受得住就行。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [liːvz] [ə'genst]

And	as	she	left	the	old	castle	,	the	wind	tossed	some	yellow	leaves	against
和	作为	她	左边	这	老的	城堡	,	这	风	抛掷	一些	黄色的	树叶	反对

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她离开那座古老的城堡时，风吹来一些枯黄的落叶，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	then	whirled	them	away	across	the	heath	to	the	forest	.
和	然后	旋转	他们	离开	穿过	这	希思	到	这	森林	.

然后将它们甩过荒原，扔进了森林。

['hʌldə] [sed] :

Hulda	said	:
胡尔达	说	:

胡尔达说：

" ['jeləʊ] [liːvz] , ['jeləʊ] [liːvz] ,

"	Yellow	leaves	,	yellow	leaves	,
"	黄色的	树叶	,	黄色的	树叶	,

“黄叶，黄叶，

['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?

Whither	away	?
往哪里去	离开	?

去往何方？

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [wʊd] [pɑːðz]

Through	the	long	wood	paths
通过	这	长的	木头	路径

沿着长长的林间小路

[haʊ] [fɑːst][duː; də][jiː; ji] [streɪ] !

How	fast	do	ye	stray	!
如何	快速地	做	是的	流浪	!

你们偏离正道的速度有多快啊！

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	yellow	leaves	answered	:
"	这	黄色的	树叶	回答	:

黄叶回答道：

" [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

"	We	go	to	lie	down
"	我们	去	到	说谎	向下

我们去躺下

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['snəudrɔps] [grəʊ] ,

Where	the	spring	snowdrops	grow	,
在哪里	这	春天	雪花莲	生长	,

在春季雪花莲生长的地方，

[ðeə(r)] [jʌŋ] [ruːts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Their young roots to cherish
他们的 年轻的 根 到 珍惜

他们值得珍惜的年轻根基

[θruː] [frɒst] [ænd; ənd] [θruː] [snəʊ] .
Through frost and through snow .
通过 霜 和 通过 雪 .

穿过严寒和积雪。

" [ðen] ['hʌldə] [sed] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] :
" Then Hulda said again to the leaves :
" 然后 胡尔达 说 再次 到 这 树叶 :

“然后胡尔达又对树叶说：”

" ['jeləʊ] [liːvz] , ['jeləʊ] [liːvz] ,
" Yellow leaves , yellow leaves ,
" 黄色的 树叶 , 黄色的 树叶 ,

“黄叶，黄叶，

['feɪdɪd] [ænd; ənd] [fjuː] ,
Faded and few ,
褪色 和 很少 ,

褪色且数量稀少，

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz]
What will the spring flowers
什么 将要 这 春天 花朵

春天的花朵会是什么样子呢?

['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Matter to you ?
事情 到 你 ?

你介意吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [sed] :
" And the leaves said :
" 和 这 树叶 说 :

树叶说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
" We shall not see them ,
" 我们 将 不是 看 他们 ,

我们将不会见到他们，

[wen] ['geɪli] [ðeɪ] [bluːm] ,
When gaily they bloom ,
什么时候兴高采烈地 他们 盛开 ,

当它们欢快地盛开时，

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [juː 'es]
But sure they will love us
但 当然 他们 将要 爱 我们

但他们一定会爱我们

[fɔː(r); fə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðeə(r)] [tuːm] .
For guarding their tomb .
为了 守护 他们的 墓 .

为了守护他们的陵墓。

" [ðen] ['hʌldə] [sed] :
" Then Hulda said :
" 然后 胡尔达 说 :

然后胡尔达说：

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] :

"	The	yellow	leaves	are	like	me	:
"	这	黄色的	树叶	是	喜欢	我	:

“这些黄叶就像我一样：

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feəri] ,

I	am	going	away	from	my	place	for	the	sake	of	the	poor	fairy	,
我	是	去	离开	从	我的	地方	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	仙女	,

为了可怜的小仙女，我要离开这里。

[huː] [naʊ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [i'dʒɪpʃn] ['ruːɪn] ;

who	now	lies	hidden	in	the	dark	Egyptian	ruin	;
WHO	现在	谎言	隐	在	这	黑暗的	埃及人	废墟	;

如今他长眠于黑暗的埃及废墟之中；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [baɪ] [maɪ] [keə(r)] ,

but	if	I	am	so	happy	as	to	recover	her	wand	by	my	care	,
但	如果	我	是	所以	快乐的	作为	到	恢复	她	魔杖	经过	我的	关心	,

但是，如果我有幸能保管好她的魔杖，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [glæd] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [wen] ['wɪntə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

she	will	come	back	glad	and	white	,	like	the	snowdrops	when	winter	is	over	,
她	将要	来	后退	高兴的	和	白色的	,	喜欢	这	雪花莲	什么时候	冬天	是	超过	,

她会像冬天过后盛开的雪花莲一样，带着喜悦和洁白归来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [maɪ] ['meməri] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [leɪd] [ə'sliːp] [ɪn] [maɪ] [tuːm] .

and	she	will	love	my	memory	when	I	am	laid	asleep	in	my	tomb	.
和	她	将要	爱	我的	记忆	什么时候	我	是	铺设	睡着了	在	我的	墓	.

当我长眠于墓穴之时，她会珍爱我对她的回忆。

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	So	they	set	out	on	their	journey	,	and	every	day	went	a	little	distance	toward	the
"	所以	他们	放	出去	在	他们的	旅行	,	和	每一个	天	去	一个	小的	距离	朝向	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

于是他们启程了，每天向南走一小段路，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

till	at	last	,	on	Christmas	Eve	,
直到	在	最后的	,	在	圣诞节	前夕	,

直到最后，在圣诞前夜，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

they	came	to	an	ancient	city	at	the	foot	of	a	range	of	mountains	.
他们	来了	到	一个	古老的	城市	在	这	脚	的	一个	范围	的	山脉	.

他们来到了一座位于群山脚下的古城。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪsməs] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] ['hʌldə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [nekst]

"	What	a	strange	Christmas	this	is	!	"	said	Hulda	,	when	she	looked	out	the	next
"	什么	一个	奇怪的	圣诞节	这	是	!	"	说	胡尔达	,	什么时候	她	看起来	出去	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“这真是个奇怪的圣诞节啊！”第二天早上，胡尔达向外望去时说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	Let	us	stay	here	,	mother	,	for	we	are	far	enough	to	the	south	.
"	让	我们	停留	这里	,	母亲	,	为了	我们	是	远的	足够的	到	这	南	.

“妈妈，我们留在这里吧，因为我们离南方已经足够远了。”

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [red] ['beriz] [hæŋ] [ɒn]['jɒndə(r)] [triː] ,

Look	**how**	**the**	**red**	**berries**	**hang**	**on**	**yonder**	**tree**	**,**
看	如何	这	红色的	浆果	悬挂	在	远处	树	,

瞧瞧那棵树上挂满了红浆果，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɜːtl] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

and	**these**	**myrtles**	**on**	**the**	**porch**	**are**	**fresh**	**and**	**green**	**,**
和	这些	桃金娘	在	这	门廊	是	新鲜的	和	绿色的	,

门廊上的这些桃金娘树又绿又嫩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊzɪz] [bluːm] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	**a**	**few**	**roses**	**bloom**	**still**	**on**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	一个	很少	玫瑰	盛开	仍然	在	这	阳光明媚	边	的	这	窗户	.

窗户向阳面还有几朵玫瑰盛开。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['kærid] ['hʌldə] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	**It**	**was**	**so**	**fine**	**and**	**warm**	**that**	**the**	**next**	**day**	**they**	**carried**	**Hulda**	**to**	**a**
"	它	曾是	所以	美好的	和	温暖的	那	这	下一个	天	他们	携带	胡尔达	到	一个

[griːn] [bæŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] .

green	**bank**	**where**	**she**	**could**	**sit**	**down**	**.**
绿色的	银行	在哪里	她	可以	坐	向下	.

“天气晴朗温暖，第二天他们把胡尔达抬到一处绿树成荫的河岸上，让她坐下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

It	**was**	**close**	**by**	**some**	**public**	**gardens**	**,**	**and**	**the**	**people**	**were**	**coming**
它	曾是	关闭	经过	一些	民众	花园	,	和	这	人们	是	未来

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

and	**going**	**.**
和	去	.

它附近有一些公共花园，人们来来往往。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**fell**	**into**	**a**	**doze**	**as**	**she**	**sat**	**with**	**her**	**mother**	**watching**	**her**	**,**
她	跌倒	进入	一个	瞌睡	作为	她	卫星	和	她	母亲	观看	她	,

她坐在母亲身边看着她，不知不觉就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ænd; ənd]

and	**in**	**her**	**half**	**-**	**dream**	**she**	**heard**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**,**	**and**
和	在	她	一半	-	梦	她	听到	这	声音	的	这	过路人	-	经过	,	和

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

what	**they**	**said**	**about**	**her**	**,**
什么	他们	说	关于	她	,

在半梦半醒间，她听到了路人的声音，以及他们对她的议论。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

till	**suddenly**	**a**	**voice**	**which**	**she**	**remembered**	**made**	**her**	**wake**	**with**	**a**	**start**	**,**
直到	突然	一个	嗓音	哪个	她	记得	制成	她	唤醒	和	一个	开始	,

突然，一个她熟悉的声音让她猛然惊醒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**as**	**she**	**opened**	**her**	**frightened**	**eyes**	**,**	**there**	**,**	**with**	**his**	**pack**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	作为	她	打开	她	害怕	眼睛	,	那里	,	和	他的	盒	在	他的	后退	,

当她惊恐地睁开双眼时，只见他背着行囊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] [ðə; ði]['pedlə(r)] .

and	**his**	**cunning**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**,**	**stood**	**the**	**pedlar**	**.**
和	他的	狡猾	眼睛	固定的	之上	她	,	站立	这	小贩	.

小贩站在那里，用他那狡黠的目光紧紧盯着她。

" [stɒp] [hɪm] !

"	**Stop**	**him**	**!**
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [kraɪd] ['hʌldə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	cried	Hulda	,	starting	up	.
"	哭	胡尔达	,	开始	向上	.

“胡尔达叫了起来。”

" ['mʌðə(r)] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! "

"	Mother	,	help	me	to	run	after	him	!	"
"	母亲	,	帮助	我	到	跑步	后	他	!	"

“妈妈，快帮我追他！”

" ['ɑːftə(r)] [huːm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	After	whom	,	my	child	?	"	asked	her	mother	.
"	后	谁	,	我的	孩子	?	"	问	她	母亲	.

“孩子，以谁的名字命名？”她母亲问道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pedlə(r)] , " [sed] ['hʌldə] .

"	After	the	pedlar	,	"	said	Hulda	.
"	后	这	小贩	,	"	说	胡尔达	.

“追随小贩，”胡尔达说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][bʌt; bət] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	He	was	here	but	now	,	but	before	I	had	time	to	speak	to	him	,
"	他	曾是	这里	但	现在	,	但	前	我	有	时间	到	说话	到	他	,

“他当时就在这里，但还没等我来得及和他说话，

[hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɔːn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . "

he	stepped	behind	that	thorn	-	bush	and	disappeared	.	"
他	步	在后面	那	刺	-	衬套	和	消失	.	"

他走到那丛荆棘后面，消失了。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] ['hʌldə] , " [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	So	that	is	Hulda	,	"	said	the	pedlar	to	himself	,
"	所以	那	是	胡尔达	,	"	说	这	小贩	到	他自己	,

“原来那就是胡尔达啊，”小贩自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

as	he	went	down	the	steep	path	into	the	middle	of	the	world	.
作为	他	去	向下	这	陡	小路	进入	这	中间	的	这	世界	.

他沿着陡峭的小路走向世界的中心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	She	looks	as	if	a	few	days	more	would	be	all	she	has	to	live	.
"	她	看起来	作为	如果	一个	很少	天	更多的	会	是	全部	她	有	到	居住	.

“她看起来好像只剩下几天可活了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ded] ,

I	will	not	come	here	any	more	till	the	spring	,	and	then	she	will	be	dead	,
我	将要	不是	来	这里	任何	更多的	直到	这	春天	,	和	然后	她	将要	是	死的	,

春天之前我不会再来这里了，到那时她就去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

and	I	shall	have	nothing	to	fear	.
和	我	将	有	没有什么	到	害怕	.

我将不再有任何恐惧。

" [bʌt; bət] ['hʌldə] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

"	But	Hulda	did	not	die	.
"	但	胡尔达	做过	不是	死	.

但胡尔达并没有死。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

See	what	a	good	thing	it	is	to	be	kind	.
看	什么	一个	好的	事物	它	是	到	是	种类	.

你看，善良是多么美好的一件事。

[ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] — [səʊ] [mʌtʃ] ,

The	soft	,	warm	air	of	the	south	revived	her	by	degrees	—	so	much	,
这	柔软的	,	温暖的	空气	的	这	南	复活	她	经过	学位	—	所以	很多	,

南方柔和温暖的空气渐渐让她恢复了活力——如此之多。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]

that	by	the	end	of	the	year	she	could	walk	in	the	public	garden	and	delight	in
那	经过	这	结尾	的	这	年	她	可以	走	在	这	民众	花园	和	喜	在

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ;

the	warm	sunshine	;
这	温暖的	阳光	;

到年底，她就可以在公共花园里散步，享受温暖的阳光了；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [əʊld]

in	another	month	she	could	ride	with	her	father	to	see	all	the	strange	old
在	其他	月	她	可以	骑	和	她	父亲	到	看	全部	这	奇怪的	老的

['kɑːslz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

castles	in	that	neighborhood	,
城堡	在	那	邻里	,

再过一个月，她就可以和父亲一起去参观附近那些奇特的古老城堡了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

and	by	the	end	of	February	she	was	as	well	as	ever	she	had	been	in
和	经过	这	结尾	的	二月	她	曾是	作为	出色地	作为	曾经	她	有	到过	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

her	life	;
她	生活	;

到二月底，她的身体状况已经恢复到她一生中最好的状态；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri][baɪ]['gəʊɪŋ]

and	all	this	came	from	her	desire	to	do	good	to	the	fairy	by	going
和	全部	这	来了	从	她	欲望	到	做	好的	到	这	仙女	经过	去

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

这一切都源于她想通过前往南方来善待仙女。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['pedlə(r)] ,

"	And	now	,	"	thought	the	pedlar	,
"	和	现在	,	"	想法	这	小贩	,

“而现在，”小贩心想，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [hʌldəs] [greɪv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	there	is	no	doubt	that	the	daisies	are	growing	on	Hulda's	grave	by	this	time	,
"	那里	是	不	怀疑	那	这	雏菊	是	生长	在	胡尔达的	严重	经过	这	时间	,

毫无疑问，此时胡尔达的坟墓上已经长满了雏菊。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

so	I	will	go	up	again	to	the	outside	of	the	world	,
所以	我	将要	去	向上	再次	到	这	外部	的	这	世界	,

所以，我将再次升到世界之外。

[ænd; ənd] [sel] [maɪ] [weəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

and	sell	my	wares	to	the	people	who	resort	to	those	public	places	.
和	卖	我的	商品	到	这	人们	WHO	采取	到	那些	民众	地方	.

并将我的货物卖给那些光顾公共场所的人们。

" [səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['klaɪmət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['bluːmɪŋ]
" So one day when in that warm climate the spring flowers were already blooming
" 所以 一 天 什么时候 在 那 温暖的 气候 这 春天 花朵 是 已经 盛开
[ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
on the hillsides ,
在 这 山坡 ,

“所以有一天，在那个温暖的气候下，春花已经在山坡上盛开了，

[ʌp][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
up he came close to the ruined walls of a castle ,
向上 他 来了 关闭 到 这 毁坏 墙壁 的 一个 城堡 ,

他向上走，来到了城堡残垣断壁附近。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][rest]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
and set his pack down beside him to rest after the fatigues of his journey .
和 放 他的 盒 向下 旁 他 到 休息 后 这 疲劳 的 他的 旅行 .

旅途劳顿后，他把行囊放在身旁休息。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" This is a cool , shady place , " he said , looking round ,
" 这 是 一个 凉爽的 , 阴凉 地方 , " 他 说 , 寻找 圆形的 ,

“这里真凉爽阴凉，”他环顾四周说道。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [dɑːk] [juː] - [triːz] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .
" and these dark yew - trees conceal it very well from the road .
" 和 这些 黑暗的 紫杉 - 树木 隐藏 它 非常 出色地 从 这 路 .

“这些深色的紫杉树很好地将它从路上遮挡住了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] ,
I shall come here always in the middle of the day , when the sun is too hot ,
我 将 来 这里 总是 在 这 中间 的 这 天 , 什么时候 这 太阳 是 也 热的 ,

我以后都会在正午时分来这里，那时太阳太烈了。

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][maɪ]['geɪnz] .
and count over my gains .
和 数数 超过 我的 收益 .

并计算我的收益。

[haʊ] [hɑːd][maɪ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['lɪzəd] , [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːk] !
How hard my mistress , the Lizard , makes me work !
如何 难的 我的 情妇 , 这 蜥蜴 , 制作 我 工作 !

我的女主人，蜥蜴，让我干了好多活啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [dek] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [hed] [wɪð]
Who would have thought she would have wished to deck her green head with
WHO 会 有 想法 她 会 有 希望 到 甲板 她 绿色的 头 和
[əʊplz] [daʊn] [ðeə(r)] ,
opals down there ,
蛋白石 向下 那里 ,

谁会想到她会想用蛋白石来装饰她那颗绿色的脑袋呢?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [braʊn] ['nəʊmiːz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
where there are only a tribe of brown gnomes to see her ?
在哪里 那里 是 仅有的 一个 部落 的 棕色的 地精 到 看 她 ?

那里只有一群棕色小矮人能看到她?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [stəʊl] ,
But I have not given her that one out of the ring which I stole ,
但 我 有 不是 给定 她 那 一 出去 的 这 戒指 哪个 我 偷窃 ,

但我还没有把从我偷来的戒指里取出的那颗给她。

[nɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ]['kʌndʒə, 'kɔn-] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [æz; əz][aɪ] [nelt]

nor	three	others	that	I	conjured	out	of	the	crozier	of	the	priest	as	I	knelt
也不	三	其他的	那	我	召唤	出去	的	这	牧杖	的	这	牧师	作为	我	跪下

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

at	the	altar	,
在	这	坛	,

也没有我跪在祭坛前时从牧师的牧杖中变出的另外三个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

and	they	thought	I	was	rehearsing	a	prayer	to	the	Virgin	.
和	他们	想法	我	曾是	排练	一个	祷告	到	这	处女	.

他们以为我在练习向圣母玛利亚祈祷。

" ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði]['pedlə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [went] ['bəʊldli] [ɒn] [tuː; tə]

"	After	resting	some	time	,	the	pedlar	took	up	his	pack	and	went	boldly	on	to
"	后	休息	一些	时间	,	这	小贩	采取	向上	他的	盒	和	去	大胆地	在	到

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	gardens	,
这	花园	,

“休息了一会儿后，小贩背起行囊，大摇大摆地向花园走去。”

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌldə] [wɒz; wəz] [ded] ;

never	doubting	but	that	Hulda	was	dead	;
绝不	怀疑	但	那	胡尔达	曾是	死的	;

我从未怀疑过胡尔达已经死了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hʌldə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][æt; ət]

but	it	so	happened	that	at	that	moment	Hulda	and	her	mother	sat	at
但	它	所以	发生	那	在	那	片刻	胡尔达	和	她	母亲	卫星	在

[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ʌndə(r)][sʌm; səm]['eldə(r)] - [triːz] .

work	in	a	shady	part	of	the	garden	under	some	elder	-	trees	.
工作	在	一个	阴凉	部分	的	这	花园	在下面	一些	长老	-	树木	.

但恰巧就在那时，胡尔达和她的母亲坐在花园里几棵接骨木树下的阴凉处干活。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [swiːt] [bɜːd] ? " [sed] ['hʌldə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [pekt] [hɜː(r); hə(r)]

"	What	is	the	matter	,	my	sweet	bird	?	"	said	Hulda	,	for	the	bird	pecked	her
"	什么	是	这	事情	,	我的	甜的	鸟	?	"	说	胡尔达	,	为了	这	鸟	啄食	她

[rɪst] ,

wrist	,
手腕	,

“我的小宝贝，怎么了？”胡尔达问道，因为那只鸟啄了啄她的手腕。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [biːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

and	fluttered	its	wings	,	and	opened	its	beak	as	if	it	were	very	much
和	飘动	它是	翅膀	,	和	打开	它是	喙	作为	如果	它	是	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

它扑扇着翅膀，张开嘴，好像非常害怕似的。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['hʌldə] .

"	Let	us	go	,	mother	,	and	look	about	us	,	"	said	Hulda	.
"	让	我们	去	,	母亲	,	和	看	关于	我们	,	"	说	胡尔达	.

“妈妈，我们走吧，看看周围，”胡尔达说。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pedlə(r)] , [ɪn]

So	they	both	got	up	and	wandered	all	over	the	gardens	;	but	the	pedlar	,	in
所以	他们	两个都	得到	向上	和	漫步	全部	超过	这	花园	;	但	这	小贩	,	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

于是他们俩起身在花园里四处闲逛；但与此同时，小贩却……

[hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

had	walked	on	toward	the	town	,	and	they	saw	nothing	of	him	.
有	步行	在	朝向	这	镇	,	和	他们	锯	没有什么	的	他	.

他们继续朝镇子走去，却再也没见到他。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [swiːt] [bɜːd] , " [sed] [ˈhʌldə] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Sing	to	me	,	my	sweet	bird	,	"	said	Hulda	that	night	as	she	lay	down	to	sleep	.
"	唱歌	到	我	,	我的	甜的	鸟	,	"	说	胡尔达	那	夜晚	作为	她	躺	向下	到	睡觉	.

“我的甜心鸟儿，为我歌唱吧，”那天晚上，胡尔达躺下睡觉时说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [pekt] [maɪ] [rɪst] .

"	Tell	me	why	you	pecked	my	wrist	.
"	告诉	我	为什么	你	啄食	我的	手腕	.

告诉我你为什么啄我的手腕。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

"	Then	the	bird	sang	to	her	:
"	然后	这	鸟	唱	到	她	:

然后，那只鸟对着她唱歌:

" [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn] , [ðə; ði] ['aɪvi] - [klæd]['ruːɪn] ,

"	Who	came	from	the	ruin	,	the	ivy	-	clad	ruin	,
"	WHO	来了	从	这	废墟	,	这	常春藤	-	覆膜	废墟	,

“谁从废墟中走出来，从爬满常春藤的废墟中走出来，

[wɪð] [əʊld] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈɑːtʃɪz] , [ɔːl] [mɒs] [ˌəʊvəˈgrəʊn] ,

With	old	shaking	arches	,	all	moss	overgrown	,
和	老的	摇晃	拱门	,	全部	苔藓	长得太茂盛了	,

老旧的拱门摇摇欲坠，上面长满了青苔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] - [bæt] [hɪdɪθ] ,

Where	the	flitter	-	bat	hideth	,
在哪里	这	闪烁	-	蝙蝠	隐藏	,

蝙蝠藏身之处，

[ðə; ði]['lɪmbə(r)] [sneɪk] ,

The	limber	snake	glideth	,
这	柔韧	蛇	滑行	,

灵活的蛇滑行着，

[ænd; ənd] [tʃɪl] ['wɔːtə(r)] [drɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪmi] [griːn] [stəʊn] ? "

And	chill	water	drips	from	the	slimy	green	stone	?	"
和	寒意	水	滴	从	这	黏糊糊的	绿色的	石头	?	"

冰冷的水从黏糊糊的绿色石头上滴落下来?

" [huː] [dɪd] ? " [ɑːskt] ['hʌldə] .

"	Who	did	?	"	asked	Hulda	.
"	WHO	做过	?	"	问	胡尔达	.

“是谁干的？”胡尔达问道。

" [nɒt] [ðə; ði]['pedlə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

"	Not	the	pedlar	,	surely	?
"	不是	这	小贩	,	一定	?

“肯定不是那个小贩吧？”

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːd] .

Tell	me	,	my	pretty	bird	.
告诉	我	,	我的	漂亮的	鸟	.

告诉我，我的漂亮鸟儿。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd]['əʊnli] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪts]['gəʊldən] [wɪŋz] ,

"	But	the	bird	only	chirped	a	little	and	fluttered	its	golden	wings	,
"	但	这	鸟	仅有的	啁啾	一个	小的	和	飘动	它是	金的	翅膀	,

“但是那只鸟只是轻轻鸣叫了几声，扑扇着它金色的翅膀，

[səʊ] ['hʌldə] [siːst] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] ,

so	Hulda	ceased	to	ask	it	,	and	presently	fell	asleep	,
所以	胡尔达	停止	到	问	它	,	和	目前	跌倒	睡着了	,

于是胡尔达不再问了，很快就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [pekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ['veri] ['ɜːli] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	bird	woke	her	by	pecking	her	wrist	very	early	,	almost	before
但	这	鸟	觉醒	她	经过	啄食	她	手腕	非常	早期的	,	几乎	前

['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] :

sunrise	,	and	sang	:
日出	,	和	唱	:

但那只鸟很早就啄醒了她，几乎在日出之前，就啄醒了她，然后开始歌唱：

" [huː] [dɪps][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃeɪdɪd] ['wɔːtə(r)] ,

"	Who	dips	a	brown	hand	in	the	chill	shaded	water	,
"	WHO	蘸酱	一个	棕色的	手	在	这	寒意	阴影	水	,

谁将棕色的手浸入冰冷的阴凉水中?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [drɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slaɪmi] [griːn] [stəʊn] ?

The	water	that	drips	from	a	slimy	green	stone	?
这	水	那	滴	从	一个	黏糊糊的	绿色的	石头	?

从一块黏糊糊的绿色石头上滴落的水?

[huː] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp]

Who	flings	his	red	cap
WHO	投掷	他的	红色的	帽

谁扔掉了他的红帽子

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊlət] [ðæt] [flæp]

At	the	owlets	that	flap
在	这	猫头鹰幼崽	那	瓣膜

看着那些拍打翅膀的小猫头鹰。

[ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ?

Their	white	wings	in	his	face	as	he	sits	there	alone	?
他们的	白色的	翅膀	在	他的	脸	作为	他	坐着	那里	独自的	?

当他独自坐在那里时，那些白色的翅膀在他脸上晃来晃去?

" ['hʌldə] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ə'rəʊz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] ;

"	Hulda	,	upon	hearing	this	,	arose	in	great	haste	and	dressed	herself	;
"	胡尔达	,	之上	听力	这	,	出现	在	伟大的	匆忙	和	穿着	她自己	;

“胡尔达听到这话，急忙起身穿好衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

then	she	went	to	her	father	and	mother	,
然后	她	去	到	她	父亲	和	母亲	,

然后她去找了她的父母。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ruːɪn] .

and	entreated	that	they	would	come	with	her	to	the	old	ruin	.
和	恳求	那	他们	会	来	和	她	到	这	老的	废墟	.

并恳求他们和她一起去那座古老的遗址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

It	was	now	broad	day	,	so	they	all	three	set	out	together	.
它	曾是	现在	广阔	天	,	所以	他们	全部	三	放	出去	一起	.

当时已是大白天，于是他们三人一起出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

It	was	a	very	hot	morning	,	the	dust	lay	thick	upon	the	road	,
它	曾是	一个	非常	热的	早晨	,	这	灰尘	躺	厚的	之上	这	路	,

那是一个非常炎热的早晨，道路上积了厚厚的尘土。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ]

and	there	was	not	air	enough	to	stir	the	thick	leaves	of	the	trees	which
和	那里	曾是	不是	空气	足够的	到	搅拌	这	厚的	树叶	的	这	树木	哪个

[hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] .

hung	overhead	.
悬挂	开销	.

空气流通不畅，无法吹动头顶树木厚重的树叶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

They	had	not	gone	far	before	they	found	themselves	in	a	crowd	of	people	,
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	成立	他们自己	在	一个	人群	的	人们	,

他们没走多远就发现自己置身于人群之中。

[ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ['ru:ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [təʊld] ['hʌldə] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] ,

all	going	toward	the	castle	ruin	,	for	there	,	they	told	Hulda	,	the	pedlar	,
全部	去	朝向	这	城堡	废墟	,	为了	那里	,	他们	讲述	胡尔达	,	这	小贩	,

他们都朝着城堡废墟走去，因为他们告诉小贩胡尔达，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['pedlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [hu:] [səʊld] [sʌtʃ] [faɪn] [weəz] ,

the	famous	pedlar	from	the	north	,	who	sold	such	fine	wares	,
这	著名的	小贩	从	这	北	,	WHO	卖	这样的	美好的	商品	,

那位来自北方的著名小贩，售卖的商品非常精美。

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [sʌm; səm] [fi:ts] [ɒv; əv] ['dʒʌgləri] [ɒv; əv] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['klevənəs] .

was	going	to	perform	some	feats	of	jugglery	of	most	surprising	cleverness	.
曾是	去	到	履行	一些	壮举	的	把戏	的	最多	奇怪	聪明才智	.

他原本打算表演一些技艺精湛、令人惊叹的杂耍绝技。

" [tʃaɪld] , " ['wɪspəd] [hʌldəs] ['mʌðə(r)] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ;

"	Child	,	"	whispered	Hulda's	mother	,	"	nothing	could	be	more	fortunate	for	us	;
"	孩子	,	"	低声说道	胡尔达的	母亲	,	"	没有什么	可以	是	更多的	幸运	为了	我们	;

“孩子，”胡尔达的母亲低声说，“对我们来说，没有什么比这更幸运的了；

[let] [ju: 'es] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [get] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

let	us	mingle	with	the	crowd	and	get	close	to	the	pedlar	.
让	我们	交融	和	这	人群	和	得到	关闭	到	这	小贩	.

让我们融入人群，靠近小贩。

" ['hʌldə] [ə'sent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] ,

"	Hulda	assented	to	her	mother's	wish	,	but	the	heat	and	dust	,
"	胡尔达	同意	到	她	母亲的	希望	,	但	这	热	和	灰尘	,

“胡尔达同意了母亲的意愿，但是酷热和尘土，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [lɒst] [wɒnd] ,

together	with	her	own	intense	desire	to	rescue	the	lost	wand	,
一起	和	她	自己的	激烈的	欲望	到	救援	这	丢失的	魔杖	,

再加上她自己强烈的想要找回丢失魔杖的愿望，

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] .

made	her	tremble	so	that	she	had	great	difficulty	in	walking	.
制成	她	颤抖	所以	那	她	有	伟大的	困难	在	步行	.

使她浑身颤抖，以至于行走十分困难。

[ðeɪ] [went] [ə'mʌŋ] ['dʒɪpsɪz] , [fru:t] - ['wɪmɪn] , ['pez(ə)nt] [g'ɜ:lz] , ['tʃɪldrən] , ['trævəlɪŋ] [mju:'zɪʃənz] ,

They	went	among	gypsies	,	fruit	-	women	,	peasant	girls	,	children	,	travelling	musicians	,
他们	去	之中	吉普赛人	,	水果	-	女性	,	农民	女孩们	,	孩子们	,	旅行	音乐家	,

['kɒmən] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] ; [ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:st] ,

common	soldiers	,	and	laborers	;	the	heat	increased	,
常见的	士兵	,	和	劳工	;	这	热	增加	,

他们穿梭于吉普赛人、卖水果的妇女、农家女、儿童、流浪乐师、普通士兵和劳工之间；天气越来越热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

and	the	dust	and	the	noise	,
和	这	灰尘	和	这	噪音	,

还有灰尘和噪音，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['hʌldə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]

and	at	last	Hulda	and	her	parents	were	borne	forward	into	the	old
和	在	最后的	胡尔达	和	她	父母	是	出生	向前	进入	这	老的

['ruːɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hə'zɑː] ,

ruin	among	a	rush	of	people	running	and	huzzaing	,
废墟	之中	一个	匆忙	的	人们	跑步	和	欢呼	,

最后，胡尔达和她的父母在人群的奔跑和欢呼声中被抬进了古老的废墟。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['pedlə(r)] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	heard	the	pedlar	shout	to	them	:
和	听到	这	小贩	喊	到	他们	:

他们听见小贩向他们喊道：

" [kiːp] [bæk] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [liːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

"	Keep	back	,	good	people	;	leave	a	space	before	me	;	leave	a	large	space	between
"	保持	后退	,	好的	人们	;	离开	一个	空间	前	我	;	离开	一个	大的	空间	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

me	and	you	.
我	和	你	.

“好心人，请退后；在我面前留出空间；在我与你们之间留出足够的空间。”

" [səʊ] [ðeɪ] [prest] [bæk] [ə'gen] , ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	So	they	pressed	back	again	,	jostling	and	crowding	each	other	,
"	所以	他们	按下	后退	再次	,	推搡	和	拥挤	每个	其他	,

于是他们再次发起反扑，互相推搡拥挤。

[ænd; ənd] [left] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]

and	left	an	open	space	before	him	from	which	he	looked	at	them	with
和	左边	一个	打开	空间	前	他	从	哪个	他	看起来	在	他们	和

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

his	cunning	black	eyes	,
他的	狡猾	黑色的	眼睛	,

他面前留出一片空地，从那里他用狡黠的黑眼睛注视着他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd]['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	with	one	hand	dabbling	in	the	cold	water	of	the	spring	.
和	和	一	手	浅尝辄止	在	这	寒冷的	水	的	这	春天	.

一只手伸进冰冷的泉水中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	place	was	open	to	the	sky	,
这	地方	曾是	打开	到	这	天空	,

这个地方是露天的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['aɪvi] [ænd; ənd] [wɔːl]

and	the	broken	arches	and	walls	were	covered	with	thick	ivy	and	wall
和	这	破碎的	拱门	和	墙壁	是	涵盖	和	厚的	常春藤	和	墙

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

残破的拱门和墙壁上爬满了茂密的常春藤和紫罗兰。

[ðə; ði]['pedlə(r)][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [stəʊn] ,

The	pedlar	sat	on	a	large	gray	stone	,
这	小贩	卫星	在	一个	大的	灰色的	石头	,

小贩坐在一块巨大的灰色石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['splendɪd] [rɪŋz] ,

with	his	red	cap	on	and	his	brown	fingers	adorned	with	splendid	rings	,
和	他的	红色的	帽	在	和	他的	棕色的	手指	装饰	和	灿烂	戒指	,

他头戴红帽，棕色手指上戴着华丽的戒指，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð]

and	he	spread	them	out	and	waved	his	hands	to	the	people	with
和	他	传播	他们	出去	和	挥手	他的	双手	到	这	人们	和

[ˌɒsten'teɪʃəs] ['serəməni] .

ostentatious	ceremony	.
炫耀的	仪式	.

他将它们摊开，并以夸张的仪式向人们挥手致意。

" [naʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Now	,	good	people	,	"	he	said	,	without	rising	from	his	seat	,
"	现在	,	好的	人们	,	"	他	说	,	没有	上升	从	他的	座位	,

“好了，各位好人，”他没有起身，说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪnɪst] , [rer] ,

"	you	are	about	to	see	the	finest	,	rarest	,
"	你	是	关于	到	看	这	最好的	,	最稀有	,

你即将看到最精美、最稀有的，

[ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌndʒərɪŋ] [ɑːt] ['evə(r)] [nəʊn] ! "

and	most	wonderful	exhibition	of	the	conjuring	art	ever	known	!	"
和	最多	精彩的	展览	的	这	魔法	艺术	曾经	已知	!	"

有史以来最精彩绝伦的魔术艺术展览！

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [rʌʃt] ['waɪldli]

"	cried	a	woman's	voice	from	the	crowd	,	and	a	young	girl	rushed	wildly
"	哭	一个	女性的	嗓音	从	这	人群	,	和	一个	年轻的	女孩	匆忙	疯狂地

['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

forward	from	the	people	,
向前	从	这	人们	,

“人群中传来一个女人的喊声，一个年轻女孩从人群中疯狂地冲了出来。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

who	had	been	trying	to	hold	her	back	.
WHO	有	到过	尝试	到	抓住	她	后退	.

谁一直试图阻止她。

" [aɪ] [ɪm'piːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪtnəsɪz] !

"	I	impeach	you	before	all	these	witnesses	!
"	我	劾	你	前	全部	这些	证人	!

“我当着所有这些证人的面弹劾你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	she	cried	,	seizing	him	by	the	hand	.
"	她	哭	,	抓住	他	经过	这	手	.

她哭着抓住他的手。

" [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

"	See	justice	done	,	good	people	.
"	看	正义	完毕	,	好的	人们	.

“正义得到了伸张，好人们。”

[ai] [ɪm'piːtʃ] [juː; jʊ] , ['pedlə(r)] .

I	impeach	you	,	pedlar	.
我	劾	你	,	小贩	.

我弹劾你，小贩。

[wɛrz] [ðə; ði] [rɪŋ] — [maɪ] ['mʌðərz] [rɪŋ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Where's	the	ring	—	my	mother's	ring	—	which	you	stole	on	Midsummer's	day	in	the
在哪里?	这	戒指	—	我的	母亲的	戒指	—	哪个	你	偷窃	在	仲夏节	天	在	这

['kɑːs(ə)l] ? "

castle	?	"
城堡	?	"

那枚戒指在哪儿？我母亲的戒指？你仲夏节那天在城堡里偷的那枚戒指呢？

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['pedlə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Good	people	,	"	said	the	pedlar	,	pulling	his	red	cap	over	his	face	,
"	好的	人们	,	"	说	这	小贩	,	拉	他的	红色的	帽	超过	他的	脸	,

“好人啊，”小贩说着，把红帽子拉低遮住脸。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , ['fɔːnɪŋ] [vɔɪs] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

and	speaking	in	a	mild	,	fawning	voice	,	"	I	hope	you'll	protect	me	.
和	请讲	在	一个	温和的	,	谄媚	嗓音	,	"	我	希望	你会	保护	我	.

他用温和谄媚的语气说：“我希望你能保护我。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [in'sʌlt] . "

I	hope	you	won't	see	me	insulted	.	"
我	希望	你	惯于	看	我	受辱	.	"

我希望你不会看到我受到侮辱。

" [maɪ] [rɪŋ] , [maɪ] [rɪŋ] ! " [kraɪd] ['hʌldə] ; " [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [bʌt; bət] [naʊ] ! "

"	My	ring	,	my	ring	!	"	cried	Hulda	;	"	he	wore	it	on	his	finger	but	now	!	"
"	我的	戒指	,	我的	戒指	!	"	哭	胡尔达	;	"	他	穿着	它	在	他的	手指	但	现在	!	"

“我的戒指，我的戒指！”胡尔达喊道，“他以前一直戴着它，可是现在！”

" [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !

"	Show	your	hand	like	a	man	!
"	展示	你的	手	喜欢	一个	男人	!

“像个男人一样亮出你的底牌！”

" [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	said	the	people	.
"	说	这	人们	.

“人们说道。”

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [sez] ['fɔːlsli] , [kænt] [juː; jʊ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

"	If	the	lady	says	falsely	,	can't	you	face	her	and	tell	her	so	?
"	如果	这	女士	说道	错误地	,	不能	你	脸	她	和	告诉	她	所以	?

“如果这位女士说了谎，你难道不能当面告诉她吗？”

['nevə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] ['kaʊədli] !

Never	hold	it	down	so	cowardly	!
绝不	抓住	它	向下	所以	胆小	!

别那么懦弱地压制它！

" [ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

"	The	pedlar	had	tucked	his	feet	under	him	,
"	这	小贩	有	塞进去	他的	脚	在下面	他	,

小贩把脚缩在了身下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bi:; bi] [si:n]

and	when	the	people	cried	out	to	him	to	let	the	rings	on	his	hand	be	seen
和	什么时候	这	人们	哭	出去	到	他	到	让	这	戒指	在	他的	手	是	已见

,

,

,

当人们呼喊着让他露出手上的戒指时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bʌrəu, 'bə:rəu] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

he	had	already	burrowed	with	them	up	to	his	knees	in	the	earth	.
他	有	已经	掘穴	和	他们	向上	到	他的	膝盖	在	这	地球	.

他已经和它们一起挖了个洞，一直挖到膝盖那么深。

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] . "

"	THE	PEDLAR	HAD	NOW	SUNK	UP	TO	HIS	WAIST	.	"
"	这	小贩	有	现在	沉没	向上	到	他的	腰部	.	"

“小贩现在已经陷到腰部了。”

" [əʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] !

"	Oh	,	he	will	go	down	into	the	earth	!
"	哦	,	他	将要	去	向下	进入	这	地球	!

“哦，他必将下到地底下！”

" [kraɪd] ['hʌldə] .

"	cried	Hulda	.
"	哭	胡尔达	.

“胡尔达喊道。”

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] !

"	But	I	will	not	let	go	!
"	但	我	将要	不是	让	去	!

但我不会放手！

['pedlə(r)] , ['pedlə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] !

Pedlar	,	pedlar	,	it	is	useless	!
小贩	,	小贩	,	它	是	无用	!

商贩，商贩，没用！

[ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] !

If	I	follow	you	before	the	Lizard	,	your	mistress	,	I	will	not	let	go	!
如果	我	跟随	你	前	这	蜥蜴	,	你的	情妇	,	我	将要	不是	让	去	!

如果我追随你到蜥蜴女主人面前，我绝不会放手！

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] , ['kaʊədli] [aɪz] [ə'pɒn] ['hʌldə] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ləʊə(r)]

"	The	pedlar	turned	his	terrified	,	cowardly	eyes	upon	Hulda	,	and	sank	lower
"	这	小贩	转向	他的	恐惧	,	胆小	眼睛	之上	胡尔达	,	和	沉没	降低

[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

and	lower	.
和	降低	.

“小贩用他那恐惧、怯懦的眼神看着胡尔达，然后越陷越深。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] .

The	people	were	too	frightened	to	move	.
这	人们	是	也	害怕	到	移动	.

人们吓得不敢动弹。

" [stɒp] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Stop	,	child	,	"	cried	her	mother	.
"	停止	,	孩子	,	"	哭	她	母亲	.

“住手，孩子！”她母亲喊道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dræg] [ðiː] [wɪð] [hɪm] .

"	Oh	,	he	will	go	down	and	drag	thee	with	him	.
"	哦	,	他	将要	去	向下	和	拖	你	和	他	.

“哦，他会下去把你拖下去。”

" [bʌt; bət] ['hʌldə] [wʊd] [nɒt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

"	But	Hulda	would	not	and	could	not	let	go	.
"	但	胡尔达	会	不是	和	可以	不是	让	去	.

但胡尔达不愿也不能放手。

[ðə; ði]['pedlə(r)][hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

The	pedlar	had	now	sunk	up	to	his	waist	.
这	小贩	有	现在	沉没	向上	到	他的	腰部	.

小贩现在已经陷到腰部了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] [ə'pɒn]

Her	mother	wrung	her	hands	,	and	in	an	instant	the	earth	closed	upon
她	母亲	拧干	她	双手	,	和	在	一个	立即的	这	地球	关闭	之上

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

她的母亲双手绞在一起，转瞬间，大地将她们二人合拢。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'bɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

and	,	after	falling	in	the	dark	down	a	steep	abyss	,	they	found	themselves	,
和	,	后	坠落	在	这	黑暗的	向下	一个	陡	深渊	,	他们	成立	他们自己	,

于是，他们在黑暗中坠入陡峭的深渊后，发现自己身处……

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːs] ,

not	at	all	the	worse	,
不是	在	全部	这	更糟	,

一点也不糟。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [keɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [wɪð] ['məʊldi] [bʊks] .

standing	in	a	dimly	lighted	cave	with	a	large	table	in	it	piled	with	mouldy	books	.
常设	在	一个	依稀	照明	洞穴	和	一个	大的	桌子	在	它	堆积	和	发霉的	图书	.

站在一个光线昏暗的洞穴里，洞穴里有一张大桌子，上面堆满了发霉的书籍。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt]

Behind	the	table	was	a	smooth	and	perfectly	round	hole	in	the	wall	about
在后面	这	桌子	曾是	一个	光滑的	和	完美	圆形的	洞	在	这	墙	关于

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtwiːl] .

the	size	of	a	cartwheel	.
这	尺寸	的	一个	车轮	.

桌子后面的墙上有一个光滑圆润的洞，大小和车轮差不多。

['hʌldə] [lʊkt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ɪn'tensli] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [həʊl] ,

Hulda	looked	that	way	,	and	saw	how	intensely	dark	it	was	through	this	hole	,
胡尔达	看起来	那	方式	,	和	锯	如何	强烈地	黑暗的	它	曾是	通过	这	洞	,

胡尔达朝那个方向望去，透过这个洞看到里面漆黑一片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [griːn] ['lɪzəd] [pʊt]

and	she	was	wondering	where	it	led	to	when	an	enormous	green	Lizard	put
和	她	曾是	好奇	在哪里	它	引领	到	什么时候	一个	巨大的	绿色的	蜥蜴	放

[ɪts] [hed] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

its	head	through	into	the	cave	,
它是	头	通过	进入	这	洞穴	,

她正纳闷这洞通向哪里时，一只巨大的绿色蜥蜴把头伸进了洞里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .

and	gazed	at	her	with	its	great	brown	eyes	.
和	凝视	在	她	和	它是	伟大的	棕色的	眼睛	.

它用那双棕色的大眼睛凝视着她。

" [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [dɪ'mɑːnd] , [faɪn] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	What	is	thy	demand	,	fine	child	of	the	daylight	?	"	said	the	Lizard	.
"	什么	是	你的	要求	,	美好的	孩子	的	这	日光	?	"	说	这	蜥蜴	.

“你这美丽的白昼之子，有什么要求呢？”蜥蜴问道。

" [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌldə] ,

"	Princess	,	"	replied	Hulda	,
"	公主	,	"	回复	胡尔达	,

“公主殿下，”胡尔达回答道。

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðɪs] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] [ɪn]

"	I	demand	that	this	thy	servant	should	give	up	to	me	a	ring	which	he	stole	in
"	我	要求	那	这	你的	仆人	应该	给	向上	到	我	一个	戒指	哪个	他	偷窃	在

[maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kɑːs(ə)l] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

my	father's	castle	when	I	was	a	child	.
我的	父亲的	城堡	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“我要求你的这个仆人交出他小时候在我父亲的城堡里偷走的一枚戒指。”

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hɜːd] ['hʌldə] ['bəʊldli] [dɪ'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fel] [ɒn]

"	The	pedlar	no	sooner	heard	Hulda	boldly	demand	her	rights	than	he	fell	on
"	这	小贩	不	很快	听到	胡尔达	大胆地	要求	她	权利	比	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

his	knees	and	began	to	cry	for	mercy	.
他的	膝盖	和	开始	到	哭	为了	怜悯	.

“小贩一听到胡尔达勇敢地要求自己的权利，就立刻跪倒在地，开始哭着求饶。

" ['mɜːsi] [rests] [wɪð] [ðɪs] ['meɪdn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

"	Mercy	rests	with	this	maiden	,	"	said	the	Lizard	.
"	怜悯	休息	和	这	少女	,	"	说	这	蜥蜴	.

“仁慈就掌握在这位少女手中，”蜥蜴说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

At	the	same	time	she	darted	out	her	tongue	,
在	这	相同的	时间	她	飞镖	出去	她	舌头	,

与此同时，她伸出了舌头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [θred] ,

which	was	several	yards	in	length	and	like	a	scarlet	thread	,
哪个	曾是	一些	码	在	长度	和	喜欢	一个	猩红	线	,

它有好几码长，像一根鲜红的线，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [strɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [noʊmz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	with	it	stripped	the	ring	from	the	gnome's	finger	and	gave	it	to
和	和	它	脱衣舞	这	戒指	从	这	侏儒的	手指	和	给予	它	到

['hʌldə] .

Hulda	.
胡尔达	.

于是，他从地精手指上取下戒指，送给了胡尔达。

" [spiːk] , ['meɪdn] , [wɒt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd] [wɒt]

"	Speak	,	maiden	,	what	reparation	do	you	demand	of	this	culprit	,	and	what
"	说话	,	少女	,	什么	赔偿	做	你	要求	的	这	罪魁祸首	,	和	什么

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ? "

shall	be	his	punishment	?	"
将	是	他的	惩罚	?	"

“说吧，姑娘，你要求这个罪犯做出怎样的赔偿，又该如何惩罚他？”

" [greɪt] [ˌprɪn'ses] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪldə] ,

"	Great	princess	,	"	replied	Hilda	,
"	伟大的	公主	,	"	回复	希尔达	,

“伟大的公主，”希尔达回答道。

" [let] [hɪm] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] [wɒnd] [wɪtʃ] [aɪ][səʊld][tuː; tə][hɪm] ,

"	let	him	restore	to	me	a	golden	wand	which	I	sold	to	him	,
"	让	他	恢复	到	我	一个	金的	魔杖	哪个	我	卖	到	他	,

“让他把卖给我的金杖还给我。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['feəri] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] ['pəːsikjuːtid] . "

for	it	belongs	to	a	fairy	whom	he	has	long	persecuted	.	"
为了	它	属于	到	一个	仙女	谁	他	有	长的	受迫害	.	"

因为那是属于他长期迫害的仙女的。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] [nəʊm] ,

"	Here	it	is	,	here	it	is	!	"	cried	the	cowardly	gnome	,
"	这里	它	是	,	这里	它	是	!	"	哭	这	胆小	侏儒	,

“找到了，找到了！”胆小的地精喊道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

putting	his	hand	into	his	bosom	and	pulling	it	out	,	shaking	all	the	time	,
推杆	他的	手	进入	他的	怀	和	拉	它	出去	,	摇晃	全部	这	时间	,

他把手伸进胸口，又抽出来，手一直在颤抖。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [məʊst] ['pɪtiəsli] , " [əʊ] , [doʊnt][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	crying	out	most	piteously	,	"	Oh	,	don't	let	me	be	banished	from	the
和	哭泣	出去	最多	可怜地	,	"	哦	,	不	让	我	是	被放逐	从	这

['sʌnʃaɪn] ! "

sunshine	!	"
阳光	!	"

它凄惨地哭喊道：“哦，不要让我被逐出阳光！”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [nəʊ] ['mɜːsi] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

"	After	this	double	crime	no	mercy	can	be	shown	you	,	"	said	the	Lizard	,
"	后	这	双倍的	犯罪	不	怜悯	能	是	所示	你	,	"	说	这	蜥蜴	,

“你犯下了双重罪行，绝不会得到任何怜悯，”蜥蜴说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] [tʌŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	she	twined	her	scarlet	tongue	round	him	,	and	drew	him	through	the
和	她	缠绕	她	猩红	舌头	圆形的	他	,	和	画	他	通过	这

[həʊl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

hole	to	herself	.
洞	到	她自己	.

她用鲜红的舌头缠住他，把他从洞里拉到自己身边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

At	the	same	instant	it	closed	,	and	a	crack	came	in	the	roof	of	the	cave	,
在	这	相同的	立即的	它	关闭	,	和	一个	裂缝	来了	在	这	屋顶	的	这	洞穴	,

就在同一瞬间，洞口闭合了，洞顶出现了一条裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stəʊl] ,

through	which	the	sunshine	stole	,
通过	哪个	这	阳光	偷窃	,

阳光透过缝隙偷进来，

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʌldə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [fluː] [ə; eɪ] [braʊn] [mɒθ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk]

and	as	Hulda	looked	up	in	flew	a	brown	moth	and	settled	on	the	magic
和	作为	胡尔达	看起来	向上	在	飞翔	一个	棕色的	蛾	和	定居	在	这	魔法

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

胡尔达抬头望去，一只棕色的飞蛾飞了过来，落在了魔法手镯上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mɒθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] ,

She	touched	the	moth	with	the	wand	,
她	感动	这	蛾	和	这	魔杖	,

她用魔杖碰了碰飞蛾，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['feəri] .

and	instantly	it	stood	upon	her	wrist	—	a	beautiful	and	joyous	fairy	.
和	即刻	它	站立	之上	她	手腕	—	一个	美丽的	和	欢乐	仙女	.

瞬间，它出现在她的手腕上——一个美丽而快乐的小仙女。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] [frɒm; frəm] [hʌldəs] [hænd] ,

She	took	her	wand	from	Hulda's	hand	,
她	采取	她	魔杖	从	胡尔达的	手	,

她从胡尔达手中接过魔杖，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

and	stood	for	a	moment	looking	gratefully	in	her	face	without	speaking	.
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	感激不尽	在	她	脸	没有	请讲	.

他站在那里，感激地看着她的脸，一言不发。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒnd] :

Then	she	said	to	the	wand	:
然后	她	说	到	这	魔杖	:

然后她对魔杖说：

" [ɑ:t] [ðaʊ] [maɪ] [əʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [sɜ:v] [ˌem 'i:] ? "

"	Art	thou	my	own	again	,	and	wilt	thou	serve	me	?	"
"	艺术	你	我的	自己的	再次	,	和	枯萎	你	服务	我	?	"

“你再次属于我了吗？你愿意服侍我吗？”

" [traɪ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [wɒnd] .

"	Try	me	,	"	said	the	wand	.
"	尝试	我	,	"	说	这	魔杖	.

“试试我吧，”魔杖说道。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [kli:v] , [wɔ:l] !

So	she	struck	the	wall	with	it	,	and	said	,	"	Cleave	,	wall	!
所以	她	击	这	墙	和	它	,	和	说	,	"	劈开	,	墙	!

于是她用它击打墙壁，说道：“劈开墙壁！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌldə] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] ,

"	and	a	hole	came	in	the	wall	large	enough	for	Hulda	to	creep	through	,
"	和	一个	洞	来了	在	这	墙	大的	足够的	为了	胡尔达	到	潜行者	通过	,

“墙上出现了一个足够胡尔达爬进去的洞。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [hju:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ,

and	she	found	herself	at	the	foot	of	a	staircase	hewn	in	the	rock	,	and	,
和	她	成立	她自己	在	这	脚	的	一个	楼梯	凿	在	这	岩石	,	和	,

她发现自己站在一段凿刻在岩石上的阶梯脚下，然后，

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] ,

after	walking	up	it	for	three	hours	,	she	came	out	in	the	old	ruined	castle	,
后	步行	向上	它	为了	三	小时	,	她	来了	出去	在	这	老的	毁坏	城堡	,

她徒步走了三个小时后，来到了那座古老的城堡遗址。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

and	was	astonished	to	see	that	the	sun	had	set	.
和	曾是	惊讶	到	看	那	这	太阳	有	放	.

他惊讶地发现太阳已经落山了。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)]

The	moment	she	appeared	her	father	and	mother	,	who	had	given	her
这	片刻	她	出现	她	父亲	和	母亲	,	WHO	有	给定	她

['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,

over	for	lost	,
超过	为了	丢失的	,

她一出现，她的父母——他们曾以为她已经失踪了——就立刻明白了她的意思。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst]

clasped	her	in	their	arms	and	wept	for	joy	as	they	embraced
紧握	她	在	他们的	武器	和	哭泣	为了	喜悦	作为	他们	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们紧紧地抱住她，喜极而泣。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [haʊ] ['hæpi] [ðaʊ] [lʊkəst] ,

"	My	child	,	"	said	her	father	,	"	how	happy	thou	lookest	,
"	我的	孩子	,	"	说	她	父亲	,	"	如何	快乐的	你	最漂亮	,

“我的孩子，”她父亲说，“你看上去多么幸福啊！”

[nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] !

not	as	if	thou	hadst	been	down	in	the	dark	earth	!
不是	作为	如果	你	哈斯特	到过	向下	在	这	黑暗的	地球	!

仿佛你曾坠入黑暗的地下！

" ['hʌldə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk]

"	Hulda	kissed	her	parents	and	smiled	upon	them	;	then	she	turned	to	look
"	胡尔达	亲吻	她	父母	和	微笑	之上	他们	;	然后	她	转向	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] ,

for	the	fairy	,
为了	这	仙女	,

“胡尔达亲吻了父母，对他们微笑；然后她转身寻找仙女。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	she	was	gone	.
但	她	曾是	已消失	.

但她已经走了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

So	they	all	three	walked	home	in	the	twilight	,
所以	他们	全部	三	步行	家	在	这	暮	,

于是，他们三人伴着暮色步行回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['hʌldə] [set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	day	Hulda	set	out	again	with	her	parents	to	return	to	the
和	这	下一个	天	胡尔达	放	出去	再次	和	她	父母	到	返回	到	这

[əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['nɔːweɪ] .

old	castle	in	Norway	.
老的	城堡	在	挪威	.

第二天，胡尔达和父母再次启程，返回挪威的古堡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	for	the	fairy	,	she	was	happy	from	that	day	in	the	possession	of
作为	为了	这	仙女	,	她	曾是	快乐的	从	那	天	在	这	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ;

her	wand	;
她	魔杖	;

至于仙女，从拥有魔杖的那天起，她就一直很开心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][bɜːd]['fəʊldɪd][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sæŋ] ['eni] [sɔːŋz] [ə'gen] .

but	the	little	golden	bird	folded	its	wings	and	never	sang	any	songs	again	.
但	这	小的	金的	鸟	折叠	它是	翅膀	和	绝不	唱	任何	歌曲	再次	.

但是，这只金色的小鸟收起了翅膀，再也没有唱过歌了。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]

THE	END	.	[	1	]
这	结尾	.	[	1	]

剧终。[1]

['u:fi:]	,	[prə'naʊnst]	"	[u:f]	,	"	[ɪz][æn; ən][əʊld]	-	['fæʃ(ə)nd]	[wɜ:d]	[fɔ:(r); fə(r)]	['gɒblɪn]	[ɔ:(r)][elf]	.	[	[ˌtu:'tu:]
Ouphe	**,**	**pronounced**	**"**	**oof**	**,**	**"**	**is**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**word**	**for**	**goblin**	**or**	**elf**	**.**	**[**	**2**
哎哟	,	发音	"	钱币	,	"	是	一个	老的	-	造型	单词	为了	哥布林	或者	精灵	.	[	2

]

]

]

Ouphe，发音为“oof”，是古语中指小妖精或精灵的词。[2]

['fɜ:rmɪti]	:	['dʒen(ə)rəli]	['rɪt(ə)n]	['fru:m(ə)ntɪ]	;	[wi:t]	[bɔɪld]	[ɪn]	[mɪlk]	[wɪð]	['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]	[fru:t]	.	[	[θri:]	]
Firmity	**:**	**generally**	**written**	**frumenty**	**;**	**wheat**	**boiled**	**in**	**milk**	**with**	**sugar**	**and**	**fruit**	**.**	**[**	**3**	**]**
坚固性	:	一般来说	书面	弗鲁门蒂	;	小麦	煮沸	在	牛奶	和	糖	和	水果	.	[	3	]

Firmity: 一般写作 frumenty；小麦在牛奶中与糖和水果一起煮。[3]

['wɪkə(r)]	:	[meɪd]	[ɒv; əv]	['wɪləʊ]	[twɪgz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bɑ:skɪt]	.	[	[fɔ:r]	]
Wicker	**:**	**made**	**of**	**willow**	**twigs**	**like**	**a**	**basket**	**.**	**[**	**4**	**]**
柳条	:	制成	的	柳	树枝	喜欢	一个	篮子	.	[	4	]

柳条：用柳条编织而成，像篮子一样。[4]

['hʊkə]	:	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[paɪp]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sməʊkɪŋ]	[tə'bækəʊ]	,	[ju:st]	[ɪn]	['i:stən]	['jʊərəp]	[ænd; ənd]
Hookah	**:**	**a**	**kind**	**of**	**pipe**	**for**	**smoking**	**tobacco**	**,**	**used**	**in**	**Eastern**	**Europe**	**and**
水烟	:	一个	种类	的	管道	为了	吸烟	烟草	,	用过的	在	东	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	**.**
亚洲	.

水烟：一种用于吸食烟草的烟斗，流行于东欧和亚洲。

[ðə; ði]	['i:dɪθə]	['sɪəri:z]
The	**Editha**	**Series**
这	伊迪莎	系列

艾迪莎系列

[nju:]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	,	-
NEW	**EDITION**	**,**	**1906**
新的	版	,	-

新版，1906年

[wʌn]	-	['bɜ:glə(r)][baɪ]	[bər'net]
1	**Editha's**	**Burglar**	**By**	**Burnett**
1	-	窃贼	经过	伯内特

伯内特的《伊迪莎的窃贼》

[ˌtu:'tu:]	[pɪ'noʊkiˌoʊz]	[əd'ventʃəz]
2	**Pinocchio's**	**Adventures**
2	匹诺曹的	冒险

2.匹诺曹的冒险

[θri:]	['bɜ:rglərz]	['dɔ:tə(r)]	[baɪ]	['penrəuz]
3	**Burglar's**	**Daughter**	**By**	**Penrose**
3	窃贼	女儿	经过	彭罗斯

3. 彭罗斯的《窃贼之女》

[fɔ:r][dʒeɪ]	.	[kəʊl]	[baɪ]	['gɛlɪˌbrænd]
4	**J**	**.**	**Cole**	**By**	**Gellibrand**
4	J	.	油菜	经过	吉利布兰德

4 J. Cole By Gellibrand

[faɪv]	['lædi]
5	**Laddie**
5	拉迪

5号小伙子

[sɪks] [mɪs] -

6	Miss	Toosey
6	错过	-

图西小姐

['sɛvən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz][baɪ] ['stiːvənsən]

7	A	Child's	Garden	of	Verses	By	Stevenson
7	一个	孩子的	花园	的	诗句	经过	史蒂文森

史蒂文森的《儿童诗园》

[eit] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] [baɪ] [hærədən]

8	Little	Rosebud	By	Harraden
8	小的	玫瑰花蕾	经过	哈拉登

哈拉登著《8朵小玫瑰花蕾》

[naɪn]['wʌndə(r)] [bʊk] ['stɔːriz] [baɪ] ['hɔːˌθɔːrn]

9	Wonder	Book	Stories	By	Hawthorne
9	想知道	书	故事	经过	霍桑

霍桑的9个奇妙故事

- [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l][baɪ] ['hɔːˌθɔːrn]

10	The	Golden	Apple	By	Hawthorne
-	这	金的	苹果	经过	霍桑

10.《金苹果》霍桑著

- ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [baɪ]['mjuːˌlɑːk]

11	Little	Lame	Prince	By	Mulock
-	小的	瘸	王子	经过	穆洛克

11. 穆洛克的小跛脚王子

- ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [baɪ]['mjuːˌlɑːk]

12	Sleeping	Beauty	By	Mulock
-	睡眠	美丽	经过	穆洛克

12 穆洛克的《睡美人》

- [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] [baɪ]['mjuːˌlɑːk]

13	Adventures	of	a	Brownie	By	Mulock
-	冒险	的	一个	布朗尼	经过	穆洛克

穆洛克著《布朗尼的13次冒险》

- [ðə; ði] ['pɪgmiz] [baɪ] ['hɔːˌθɔːrn]

14	The	Pygmies	By	Hawthorne
-	这	俾格米人	经过	霍桑

14 霍桑的《俾格米人》

- [ðə; ði] ['braʊniz] [baɪ] ['juːiŋ]

15	The	Brownies	By	Ewing
-	这	布朗尼蛋糕	经过	尤因

15 尤因的《布朗尼》

- ['kʊkuː] [klɒk] [baɪ] ['moʊlzˌwɜːrθ]

16	Cuckoo	Clock	By	Molesworth
-	布谷鸟	钟	经过	莫尔斯沃思

16 莫尔斯沃斯的布谷鸟钟

- ['krɪsməs] ['kærəl][baɪ] ['dɪkɪnz]

17	Christmas	Carol	By	Dickens
-	圣诞节	颂歌	经过	狄更斯

17 狄更斯的《圣诞颂歌》

- ['dʒækəneɪps] [baɪ] ['juːiŋ]

18	Jackanapes	By	Ewing
-	杰克纳佩斯	经过	尤因

尤因的18个杰克纳佩斯

- ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [baɪ] ['kærəl]

19	Alice	in	Wonderland	By	Carroll
-	爱丽丝	在	仙境	经过	卡罗尔

19 卡罗尔的《爱丽丝梦游仙境》

- [ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn]

20	Rab	and	His	Friends	By	Dr	.	John	Brown
-	拉布	和	他的	朋友们	经过	博士	.	约翰	棕色的

20 拉布和他的朋友们 作者：约翰·布朗博士

- [θruː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [baɪ] ['luːɪs] Carroll22

21	Through	a	Looking	-	Glass	By	Lewis	Carroll22
-	通过	一个	寻找	-	玻璃	经过	刘易斯	Carroll22

21.《爱丽丝镜中奇遇记》刘易斯·卡罗尔著22

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] [elvz] [baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt]

The	Prince	of	the	Pin	Elves	By	Charles	Lee	Sleight
这	王子	的	这	别针	精灵	经过	查尔斯	李	魔术

《针精灵王子》作者：查尔斯·李·斯莱特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙盒子故事集(Wonder-Box Tales)
第5/5页

- [snæp] - ['drægənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ]
23 Snap - Dragons and Other Stories By J . H . Ewing
- 折断 - 龙 和 其他 故事 经过 J . H . 尤因

《23种金鱼草及其他故事》，作者：JH Ewing

- ['mædəm] [ˌlɪbə'rælətɪ] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ]
24 Madam Liberality By J . H . Ewing
- 女士 自由主义 经过 J . H . 尤因

24 自由主义夫人 作者：JH Ewing

- ['milisənt] [ɪn] ['driːmlænd] [baɪ] ['ednə] [es] . ['breɪnərd]
25 Millicent in Dreamland By Edna S . Brainerd
- 米莉森特 在 梦境 经过 埃德娜 S . 布雷纳德

《梦境中的25米利森特》作者：埃德娜·S·布雷纳德

- ['flaʊə(r)] ['febl] [baɪ] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət]
26 Flower Fables By Louisa M . Alcott
- 花 寓言 经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·梅·奥尔科特的26则花卉寓言

- [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ]
27 The Legend of Sleepy Hollow By Washington Irving
- 这 传奇 的 困 空洞的 经过 华盛顿 欧文

27 华盛顿·欧文的《睡谷的传说》

- [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [kæts] [baɪ] [pjeə] ['ləʊti; 'luːti]
28 Lives of Two Cats By Pierre Loti
- 生活 的 二 猫 经过 皮埃尔 洛蒂

《两只猫的28个生命》作者：皮埃尔·洛蒂

- ['wʌndə(r)] - [bɒks] [teɪlz; 'teɪliːz] [baɪ] [dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ]
29 Wonder - Box Tales By Jean Ingelow
- 想知道 - 盒子 故事 经过 让 英格洛

29个奇妙盒子故事，作者：珍·英格洛

- [bɒs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [baɪ] ['mærɪə] [el] . [puːl]
30 Boss and Other Dogs By Maria L . Pool
- 老板 和 其他 狗 经过 玛丽亚 L . 水池

《30只老板和其他狗》，作者：玛丽亚·L·普尔

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] ['kʌmpəni]
H . M . CALDWELL COMPANY
H . M . 卡德威尔 公司

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən]
NEW YORK AND BOSTON
新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神